

Lan Arloko Prozeduraren Legea
Ley de Procedimiento Laboral

LAN ARLOKO PROZEDURAREN LEGEA



LEY DE PROCEDIMIENTO LABORAL

LEY DE PROCEDIMIENTO LABORAL

LAN ARLOKO PROZEDURAREN LEGEA

GARBIÑE BIURRUN MANCISIDOR

Euskadiko Justizia Auzitegi Nagusiko Magistratua

UPV/EHUko Lanaren eta Gizarte Segurantzaren Zuzenbideko irakaslea

AITOR BONGOETXEA ALKORTA

UPV/EHUko Lanaren eta Gizarte Segurantzaren Zuzenbideko irakaslea

IRENE ALDASORO KATARAIN

PATXI PETRIRENA ALTZUGUREN

Itzultzaileak

ANTTON ELOSEGI ALDASORO

UPV/EHUko Euskara Juridikoko irakaslea

Zuzenbideko Euskararen Mintegiko arduraduna

JUAN GARZIA GARMENDIA

UPV/EHUko Euskara Zerbitzua

JOSÉ ANGEL TAMAYO ERRAZQUIN

UPV/EHUko Zuzenbide Erromatarreko irakaslea

Argitalpenaren koordinatzailea



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE
SEGURANTZA SAILA
DEPARTAMENTO DE JUSTICIA,
EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL



Universidad Euskal Herriko
del País Vasco Unibertsitatea

- © Euskal Herriko Unibertsitateko Argitalpen Zerbitzua
Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco
- © Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioa
Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila
Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco
Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

ISBN: 84-8373-894-5

Lege gordailua/Depósito legal: BI - 3.339-06

Fotokonposizioa/Fotocomposición: Ipar, S. Coop.
Zurbaran, 2-4 - 48007 Bilbao

Inprimatzea/Impresión: Itxaropena, S.A.
Araba Kalea, 45 - 20800 Zarautz (Gipuzkoa)

AURKIBIDEA

ÍNDICE

Prólogo. Joseba Azkarraga Rodero	16
Langileen eskubideak bermatzeko prozedura	23
Ley de Procedimiento laboral	25
Libro I. Parte general	30
Título I. Del ejercicio de la potestad jurisdiccional	30
Capítulo I. De la jurisdicción	30
Capítulo II. De la competencia	34
Capítulo III. De los conflictos de competencia y de las cuestiones de competencia	42
Capítulo IV. De la abstención y de la recusación	44
Título II. De las partes procesales	48
Capítulo I. De la capacidad y legitimación procesal	48
Capítulo II. De la representación y defensa procesales	50
Capítulo III. De la intervención y llamada a juicio del Fondo de Garantía Salarial	54
Capítulo IV. Del beneficio de justicia gratuita	56
Título III. De las acumulaciones	58
Capítulo I. De la acumulación de acciones, autos y recursos	58
<i>Sección 1.^a</i> Acumulación de acciones	58
<i>Sección 2.^a</i> Acumulación de autos	60
<i>Sección 3.^a</i> Acumulación de recursos	60
<i>Sección 4.^a</i> Disposiciones comunes	62
Capítulo II. De la acumulación de ejecuciones	62
Título IV. De los actos procesales	66
Capítulo I. De las actuaciones procesales	66

Hitzaurrea. Joseba Azakarraga Rodero	17
Langileen eskubideak bermatzeko prozedura	23
Lan Arloko Prozeduraren Legea	25
I. liburua. Parte orokorra	31
I. titulua. Jurisdikzio ahala baliatzea	31
I. kapitulua. Jurisdikzioa	31
II. kapitulua. Eskumena	35
III. kapitulua. Eskumen-gatazkak eta eskumen-arazoak	43
IV. kapitulua. Abstentzioa eta errekusazioa	45
II. titulua. Prozesuko alderdiak	49
I. kapitulua. Auzitarako gaitasuna eta legitimazioa	49
II. kapitulua. Auzitarako ordezkartza eta defentsa	51
III. kapitulua. Soldatak Bermatzeko Funtsaren esku-hartzea eta hura epaiketara deitzea	55
IV. kapitulua. Doako justiziaren onura	57
III. titulua. Metatzeak	59
I. kapitulua. Akzioak, jarduketak eta errekurtsioak metatzea	59
1. atala. Akzioak metatzea	59
2. atala. Jarduketak metatzea	61
3. atala. Errekurtsioak metatzea	61
4. atala. Xedapen erkideak	63
II. kapitulua. Exekuzioak metatzea	63
IV. titulua. Egintza prozesalak	67
I. kapitulua. Jarduketa prozesalak	67

Capítulo II.	De las resoluciones y diligencias de ordenación	70
Capítulo III.	De los actos de comunicación	74
Título V.	De la evitación del proceso	82
Capítulo I.	De la conciliación previa	82
Capítulo II.	De la reclamación previa a la vía judicial	86
Título VI.	De los principios del proceso y de los deberes procesales	90
Libro II. Del proceso ordinario y de las modalidades procesales	92
Título I.	Del proceso ordinario	92
Capítulo I.	De los actos preparatorios y medidas precautorias	92
<i>Sección 1.^a</i>	Actos preparatorios	92
<i>Sección 2.^a</i>	Medidas precautorias	94
Capítulo II.	Del proceso ordinario	96
<i>Sección 1.^a</i>	Demanda	96
<i>Sección 2.^a</i>	Conciliación y juicio	98
<i>Sección 3.^a</i>	Pruebas	108
<i>Sección 4.^a</i>	Sentencia	112
Título II.	De las modalidades procesales	114
Capítulo I.	Disposición general	114
Capítulo II.	De los despidos y sanciones	114
<i>Sección 1.^a</i>	Despido disciplinario	114
<i>Sección 2.^a</i>	Proceso de impugnación de sanciones	124
Capítulo III.	De la reclamación al Estado del pago de salarios de tramitación en juicios por despido	126
Capítulo IV.	De la extinción del contrato por causas objetivas y otras causas de extinción	130
<i>Sección 1.^a</i>	Extinción por causas objetivas	130
<i>Sección 2.^a</i>	Despidos colectivos por causas económicas, organizativas, técnicas o de producción	134
Capítulo V.	Vacaciones, materia electoral, clasificaciones profesionales, movilidad geográfica y modificaciones sustanciales de condiciones de trabajo, permisos por lactancia y reducción de jornada por motivos familiares	134
<i>Sección 1.^a</i>	Vacaciones	134
<i>Sección 2.^a</i>	Materia electoral	136
<i>Subsección 1.^a</i>	Impugnación de los laudos	136
<i>Subsección 2.^a</i>	Impugnación de la resolución administrativa que deniegue el registro	140

II. kapitulua.	Ebazpenak eta antolaketa-eginbideak	71
III. kapitulua.	Komunikazio-egintzak	75
V. titulua.	Prozesua saihestea	83
I. kapitulua.	Aurreitiazko adiskidetzea	83
II. kapitulua.	Auzibidera jo aurreko erreklamazioa	87
VI. titulua.	Prozesuaren printzipioak eta betebeharrak	91
II. liburua. Prozesu arrunta eta prozesu aldaerak		93
I. titulua.	Prozesu arrunta	93
I. kapitulua.	Prestamen-egintzak eta prekauzio-neurriak	93
1. atala.	Prestamen-egintzak	93
2. atala.	Prekauzio-neurriak	95
II. kapitulua.	Prozesu arrunta	97
1. atala.	Demanda	97
2. atala.	Adiskidetzea eta epaiketa	99
3. atala.	Frogak	109
4. atala.	Epaia	113
II. titulua.	Prozesu aldaerak	115
I. kapitulua.	Xedapen orokorra	115
II. kapitulua.	Kaleratzeak eta zehapenak	115
1. atala.	Diziplinazko kaleratzea	115
2. atala.	Zehapenak aurkaratzeko prozesua	125
III. kapitulua.	Kaleratzeagatik epaiketetan izapidetze-aldiko soldatak Estatuari erreklamatzea	127
IV. kapitulua.	Arrazoi objektiboengatik kontratua azkentzea eta az- kentzeko beste arrazoi batzuk	131
1. atala.	Arrazoi objektiboengatik kontratua azkentzea	131
2. atala.	Kaleratze kolektiboak, arrazoi ekonomiko, antolamenduz- ko, tekniko edo ekoizpenezkoak direla kausa	135
V. kapitulua.	Oporrak, hauteskunde-gaiak, lanbide-sailkapenak, mu- gigarritasun geografikoa eta lan-baldintzen aldaketa fun- tsezkoak, edoskitze-baimenak eta familia-arrazoiengatik lanaldia murrizteko baimenak	135
1. atala.	Oporrak	135
2. atala.	Hauteskunde-gaiak	137
1. azpiatala.	Laudoak aurkaratzea	137
2. azpiatala.	Erregistratzeari ezezkoa ematen dion administrazio- ebazpena aurkaratzea	141

<i>Sección 3.^a</i> Clasificación profesional	142
<i>Sección 4.^a</i> Movilidad geográfica y modificaciones sustanciales de condiciones de trabajo	142
<i>Sección 5.^a</i> Permisos por lactancia y reducción de jornada por motivos familiares	144
Capítulo VI. De la Seguridad Social	146
Capítulo VII. Del procedimiento de oficio	152
Capítulo VIII. Del proceso de conflictos colectivos	156
Capítulo IX. De la impugnación de convenios colectivos	160
Capítulo X. De la impugnación de los estatutos de los sindicatos o de su modificación	166
<i>Sección 1.^a</i> Impugnación de la resolución administrativa que deniegue el depósito	166
<i>Sección 2.^a</i> Impugnación de los estatutos de los sindicatos	168
Capítulo XI. De la tutela de los derechos de libertad sindical	170
Título III. De la audiencia al demandado rebelde	174
Libro III. De los medios de impugnación	178
Capítulo I. De los recursos contra providencias y autos	178
Capítulo II. Del recurso de suplicación	180
Capítulo III. Del recurso de casación	192
Capítulo IV. Del recurso de casación para la unificación de doctrina	202
Capítulo V. De las disposiciones comunes a los recursos de suplicación y casación	208
Capítulo VI. Del recurso de revisión	214
Libro IV. De la ejecución de las sentencias	216
Título I. De la ejecución definitiva	216
Capítulo I. Disposiciones de carácter general	216
Capítulo II. De la ejecución dineraria	222
<i>Sección 1.^a</i> Normas generales	222
<i>Sección 2.^a</i> El embargo	228
<i>Sección 3.^a</i> Realización de los bienes embargados	232
<i>Sección 4.^a</i> Pago a los acreedores	234
<i>Sección 5.^a</i> Insolvencia empresarial	240
Capítulo III. De la ejecución de las sentencias firmes de despido	242
Capítulo IV. De la ejecución de sentencias frente a entes públicos	248

3. atala.	Lanbide-sailkapena	143
4. atala.	Mugigarritasun geografikoa eta lan-baldintzen aldaketa funtsezkoak	143
5. atala.	Edoskitze-baimenak eta familia-arrazoiengatik lanaldia murrizteko baimenak	145
VI. kapitulua.	Gizarte Segurantzza	147
VII. kapitulua.	Ofiziozko prozedura	153
VIII. kapitulua.	Gatazka kolektiboari buruzko prozesua	157
IX. kapitulua.	Hitzarmen kolektiboak aurkaratzea	161
X. kapitulua.	Sindikatuaren estatutuak edo haien aldaketa aurkaratzea	167
1. atala.	Gordailutzeari ezezkia ematen dion administrazio-ebazpena aurkaratzea	167
2. atala.	Sindikatuaren estatutuak aurkaratzea	169
XI. kapitulua.	Askatasun sindikaleko eskubideen babesa	171
III. titulua.	Auzi ihesean den demandatuari entzuerara ematea	175
III. liburua. Aurkaratzeko bideak		179
I. kapitulua.	Probidentzia eta autoen kontrako errekurtsioak	179
II. kapitulua.	Erregutze-errekurtsioa	181
III. kapitulua.	Kasazio-errekurtsioa	193
IV. kapitulua.	Doktrina bateratzeko kasazio-errekurtsioa	203
V. kapitulua.	Erregutze- eta kasazio-errekurtsioen xedapen erkideak	209
VI. kapitulua.	Berrikuspen-errekurtsioa	215
IV. liburua. Epaien exekuzioa		217
I. titulua.	Behin betiko exekuzioa	217
I. kapitulua.	Xedapen orokorrak	217
II. kapitulua.	Diruzko exekuzioa	223
1. atala.	Arau orokorrak	223
2. atala.	Enbargoa	229
3. atala.	Ondasun enbargatuak diru bihurtzea	233
4. atala.	Hartzekodunei ordaintzea	235
5. atala.	Enpresaburuaren kaudimengabezia	241
III. kapitulua.	Kaleratzeagatik epai irmoen exekuzioa	243
IV. kapitulua.	Ente publikoen aurkako epaien exekuzioa	249

Título II. De la ejecución provisional	250
Capítulo I. De las sentencias condenatorias al pago de cantidades	250
Capítulo II. De las sentencias condenatorias en materia de Seguridad Social	254
Capítulo III. De las sentencias de despido	256
Capítulo IV. De las sentencias condenatorias recaídas en otros procesos	258
Capítulo V. Normas comunes a la ejecución provisional	260
Disposiciones adicionales	260
Disposiciones transitorias	264
Léxico	283

II. titulua.	Behin-behineko exekuzioa	251
I. kapitulua.	Diru kopuruak ordaintzeko kondena ezartzen duten epaiak	251
II. kapitulua.	Gizarte Segurantzaren arloko kondena-epaiak	255
III. kapitulua.	Kaleratzeagatiko epaiak	257
IV. kapitulua.	Beste prozesu batzuetako kondena-epaiak	259
V. kapitulua.	Behin-behineko exekuziorako arau erkideak	261
Xedapen gehigarriak	261
Xedapen iragankorrak	265
Lexikoa	269

Prólogo

Esta tarea que procedo a acometer me resulta especialmente satisfactoria, toda vez que la presente obra da continuidad a la Colección «Leyes», que supone el resultado del Convenio de Colaboración que, en materia de traducción de textos jurídicos, se halla suscrito entre el Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco y la Universidad del País Vasco – Euskal Herriko Unibertsitatea UPV/EHU.

Asimismo, la citada tarea me resulta igualmente satisfactoria por mi condición de Consejero de Justicia, Empleo y Seguridad Social, ya que esta obra resulta ser el **Texto Refundido de la Ley de Procedimiento Laboral —Real Decreto Legislativo 2/1995, de 7 de Abril [TRLPL]**—, materia inherente a la competencia cuya responsabilidad ejerzo.

En materia de Empleo los conflictos de trabajo son planteados ante los órganos jurisdiccionales del orden social —Juzgados de lo Social, Salas de lo Social de los Tribunales Superiores de Justicia de las Comunidades Autónomas, Sala de lo Social de la Audiencia Nacional y Sala Cuarta de lo Social del Tribunal Supremo— y resueltos por ellos a través de los diferentes procedimientos existentes en la Ley de Procedimiento Laboral. En particular, la concreción de los conflictos de trabajo o de los temas de la rama social del Derecho se lleva a cabo mediante listados de inclusiones y exclusiones, que delimitan la competencia sustantiva o material de la jurisdicción social —artículos 2 y 3 TRLPL.

El proceso laboral constituye un proceso civil especial con respecto del proceso ordinario y común establecido en la Ley de Enjuiciamiento Civil, conforme a las reglas de oralidad previstas en esta norma y con unas connotaciones específicas que fija la Ley de Procedimiento Laboral. Así, el proceso laboral se caracteriza por su agilidad, rapidez, formalismos mínimos y fácil acceso a la prestación jurisdiccional —*principios de inmediatez, oralidad, concentración y celeridad* [artículo 74.1 RRLPL].

Hitzaurrea

Atsegin bereziz ekiten diot hitzaurre honi, argitalpen honek jarraipena ematen baitio «Legeak» sailari, Eusko Jaurlaritzako Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailak eta UPV/EHU Euskal Herriko Unibertsitateak testu juridikoan itzulpenerako sinaturiko lankidetzaz-hitzarmenaren emaitza gisa.

Orobat dut atsegin hitzaurre hau egitea Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzako sailburu naizen aldetik, oraingo ale hau **Lan Arloko Prozeduraren Legearen testu bategina** baita (LAPL), 2/1995 Legegintzako Errege Dekretua, 1995eko apirilaren 7koa, nire ardurapeko eskumenari dagokion gaia hain zuzen ere.

Enpleguaren gaian, lan-gatazkak gizarte-arloko jurisdikzio-organoen aurrean planteatzen dira —gizarte-arloko epaitegiak, autonomia-erkidegoetako justizia-auzitegi nagusietako gizarte-arloko salak, Auzitegi Nazionalako Gizarte Arloko Sala eta Auzitegi Goreneko Laugarren Sala—, eta Lan Arloko Prozeduraren Legean bildutako prozeduren bitartez ebazten dituzte organo horiek. Lan-arloko gatazkak edo zuzenbidearen gizarte-arloko gaiak zerrenda bidez zehazten dira, subjektuaren edo gaiaren arabera gizarte-arloko jurisdikzioak eskumena noiz duen eta noiz ez duen adieraziz —lege honen 2. eta 3. artikulua.

Lan-arloko prozesua prozesu zibil berezia da, Prozedura Zibilaren Legean (PZL) ezarritako arruntaren aldean, eta lege horrek ezartzen dituen ahozkotatasun-erregelaren eta ezaugarri berezi batzuen arabera bideratzen da. Lan-arloko prozesuaren ezaugarri dira arina, lasterra eta formaltasunik gutxienekoa izatea eta jurisdikziora irispide erraza izatea —*arartegabekotasun, ahozkotatasun, konzentrazio eta lastertasun printzipioak* (LAPLren 74.1 artikulua).

Ahora bien, amén de la derivación que se acaba de manifestar, es preciso señalar, asimismo, la conexión expresa que existe entre la Ley de Procedimiento Laboral y la Ley de Enjuiciamiento Civil, ya que, como prevén el artículo 4 de esta última y la Disposición Adicional Primera de aquélla, en lo no previsto por la Ley de Procedimiento Laboral regirá como supletoria la Ley de Enjuiciamiento Civil. Por ello, tras las reformas padecidas por dicha Ley de Enjuiciamiento Civil, la Ley de Procedimiento Laboral se hallaría, asimismo, imperiosamente necesitada de una actualización. En este orden de cosas, habría de tenerse en cuenta que, a fin de que la aplicación supletoria fuere lo más fiel, ajustada y homogénea a las especialidades de la jurisdicción social, las instituciones y procedimientos de la Ley de Enjuiciamiento Civil que hubieren de emplearse habrían de resultar las más próximas a dicha jurisdicción. En este sentido, las normas contempladas para el juicio verbal —artículos 437 a 447, ambos inclusive, LEC— habrían de emplearse con preferencia respecto de las del juicio ordinario —artículos 399 a 446, ambos inclusive, LEC.

La Ley de Procedimiento Laboral es, así pues, la norma específica reguladora del proceso laboral ordinario —propio de las reclamaciones de cantidad [artículos 80 a 101, ambos inclusive, LPL]— y de las distintas modalidades procesales especiales —despidos y sanciones, Seguridad Social, extinción de contratos por otras causas, vacaciones, materia electoral, clasificaciones profesionales, movilidad geográfica, modificaciones sustanciales de condiciones de trabajo, procedimientos de oficio, conflictos colectivos, impugnación de Convenios, impugnación de Estatutos de los Sindicatos y tutela de derechos fundamentales [artículos 102 a 182, ambos inclusive, LPL].

Ello no obstante, es preciso subrayar, nuevamente, la necesidad de entender y aplicar la Ley de Procedimiento Laboral a la luz de las últimas reformas que han acaecido. En especial, habría que señalar la de la Ley Orgánica 8/2003, de 9 de Julio, para la Reforma Concursal —que modifica la Ley Orgánica del Poder Judicial— y la Ley 22/2003, de 9 de Julio, Concursal. Esta última norma rige las situaciones de crisis empresariales, cuyos efectos resultan directos e inmediatos en el empleo, en general, y en los trabajadores, en particular.

En este orden de cosas, la Disposición Final Decimoquinta de la Ley Concursal ha modificado la Ley de Procedimiento Laboral en aspectos sustanciales, cercenando competencias que, desde siempre, han pertenecido al orden jurisdiccional de lo Social y que, con la nueva normativa, pasan a ser competencia del juez del concurso. Más aún, en materia de ejecución de sentencias, expresamente se establece que «en caso de concurso, se estará a lo establecido en la Ley Concursal» —artículo 235.5 LPL.

En suma, una normativa —Ley Concursal— y una jurisdicción —juez del concurso— diferentes, ejerciendo la *vis atractiva* que les es inherente, han asumido competencias del orden social, derivando de todo ello un oscura y prolija

Nolanahi ere, adierazitako berezitasunaz gainera, esan behar da berariazko lotura dutela Lan Arloko Prozeduraren Legeak eta Prozedura Zibilaren Legeak, zeren, azken horren 4. artikulua eta aurrenekoaren lehen xedapen gehigarriak aurreikusten duten bezala, Lan Arloko Prozeduraren Legean aurreikusi gabeko guztian Prozedura Zibilaren Legea izango da ordezaile. Horregatik, Prozedura Zibilaren Legeak izandako erreformen ondotik, eguneratu beharrean legoke, halaber, Lan Arloko Prozeduraren Legea. Horiek horrela, kontuan hartu behar litzateke ezen ordezaile gisako aplikazio hori gizarte-arloko jurisdikzioaren berezitasunei ahalik eta modurik leial, doi eta homogeenotan lotzeko, aplikatu beharreko Prozedura Zibilaren Legearen prozedurak beste jurisdikzioaren ahalik eta hurbilenak izan beharko luketela. Alde horretatik, ahozko epaiketarako aurreikusitako arauak (PZLren 437-447 bitarteko artikulua, biak barne) lehentasunez erabili beharko lirateke epaiketa arruntekoen aldean (PZLren 399-446 bitarteko artikulua, biak barne).

Lan Arloko Prozeduraren Legea dute berariazko araua, beraz, Lan Arloko prozesu arruntek —hori dagokie kopuru-errekamazioei (LAPLren 80-101 artikulua, biak barne)— eta prozesu-aldaera bereziek —kaleratze eta zehapenak, bestelako arrazoiengatik kontratuak azkentzea, oporrak, hauteskunde-gaiak, lanbide-sailkapenak, mugigarritasun geografikoa, lan-baldintzen aldaketa funtsezkoak, ofiziozko prozedurak, gatazka kolektiboak, hitzarmen kolektiboak aurkaratzea, sindikatuen estatutuak aurkaratzea eta oinarrizko eskubideen babesa (LAPLren 102-182 artikulua, biak barne).

Hala ere, azpimarratu beharra dago, berriro ere, gertatu diren azken erreformen argitan ulertu eta aplikatu behar dela Lan Arloko Prozeduraren Legea. Berezi aipatu beharrekoa da 8/2003 Konkurtsoen Erreformatarako Lege Organikoa, 2003ko uztailaren 9koa —Botere Judizialaren Legea aldatzen duena— eta 22/2003 Konkurtso Legea, 2003ko uztailaren 9koa. Azken arau hori aplikatzen da enpresa-krisietan, zuzeneko eta berehalako eragina baitute enpleguan, oro har, eta, zehazki, langileengan.

Horri gagozkiola, Konkurtso Legearen amaierako hamabosgarren xedapenak aldatu egin du Lan Arloko Prozeduraren Legea puntu garrantzitsu batzuetan, moztu egin baitizkio zenbait eskumen, betidanik gizarte-arloko jurisdikzioarenak izan eta arau berriarekin konkurtso-epailearen esku gelditzen direnak. Are gehiago, epai-exekuzioen gaian, berariaz ezartzen da «konkurtsoen kasuan Konkurtso Legeak dioenari jarraituko zaiola» (LAPLren 235.5 artikulua).

Beraz, arau batek —Konkurtso Legea— eta jurisdikzio batek —konkurtso-epailea—, berezkoa duten *vis attractiva* delakoa baliatuz, gizarte-arloko eskumenak berenganatu dituzte, eta horren guztiaren ondorioz eskumen-banake-

distribución competencial —artículo 86.ter 1.2º de la Ley Orgánica 8/2003, de 9 de Julio, para la Reforma Concursal—. Así pues, en base a lo manifestado, la regulación y aplicación de la Ley de Procedimiento Laboral habría de ser tamizada por la normativa Concursal, especialmente en lo que respecta a la competencia de las Salas de lo Social de los Tribunales Superiores de Justicia —artículo 188—; a los supuestos en los que resulta posible el Recurso de Suplicación —artículo 189—; a las normas aplicables a la ejecución social —artículo 235.5—; a la supresión de las ejecuciones separadas —artículo 246.3— y a la aplicación totalmente excepcional de disposiciones procesales de carácter laboral por el juez mercantil, quien, en el ejercicio de su competencia, resuelve sobre «cuestiones litigiosas sociales» —Disposición Adicional Octava.

Finalmente, a modo de conclusión, desearía poner de manifiesto el acierto y la oportunidad de haber llevado a cabo este trabajo, instrumento, sin duda, valioso y necesario para los profesionales del Derecho y, muy en especial, para aquéllos cuya especialidad sea el Derecho Laboral. Simplemente, desearía hacer llegar a todos quienes participan en el citado Convenio entre el Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social y la Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea, mi ánimo y aliento para que prosigan en la labor iniciada, en pos de resultados tan magníficos como la presente publicación.

Joseba AZKARRAGA RODERO
Consejero de Justicia, Empleo y Seguridad Social

ta ilun eta zabal bat sortu da —8/2003 Konkurtso Erreformatarako Lege Organikoaren 86.ter 1.2 artikulua—. Hala, adierazi berri dugunaren arabera, Lan Arloko Prozeduraren Legearen erregulazioa eta aplikazioa konkurtso-legeriaren bitartez iragazi beharko litzateke, batez ere justizia-auzitegi nagusietako gizarte-arloko salen eskumenari dagokionez (188. artikulua), erregutze-errekurtsoa jar daitekeen kasuei dagokionez (189. artikulua), gizarte-arloko exekuzioan aplikatu beharreko arauei dagokionez (235.5 artikulua), exekuzio bananduak kentze-ari dagokionez (246.3 artikulua) eta lan-arloko izaera duten xedapen prozesalak, guztiz salbuespenezko moduan, merkataritza-epaileak aplikatzeari dagokionez, epaile horrek bere eskumenaz baliatuz «gizarte-arloko auzigaiez» ebatziko baitu (zortzigarren xedapen gehigarria).

Azkenik, konklusio moduan, lan hau egin izanaren onura eta egokitasuna azpimarratu nahi nuke, tresna baliotsua eta beharrezkoa baita, dudarik gabe, Zuzenbideko profesionalentzat eta bereziki Lan Zuzenbidekoentzat. Besterik gabe, nire aupada eta arnasa helarazi nahi nieke Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren Sailaren eta Euskal Herriko Unibertsitatearen arteko hitzarmenean partaide diren guztiei, hasitako langintza honetan jarrai dezaten, oraingo argitalpen hau bezalako emaitza bikainak erdiesteko.

Joseba AZKARRAGA RODERO
Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren sailburua

Langileen eskubideak bermatzeko prozedura

Atsegin handiz aurkezten diogu irakurleari esku artean duen Lan Arloko Prozeduraren Legea, denbora luzez egindako lanaren emaitza.

Lege horretan, prozedura judizialen artean gizarte arlokoek eraman beharreko bidea zehazten da. Jakina den bezala, lan-zuzenbidearen sorrera eta izateko arrazoia langileen gutxieneko eskubideak finkatu beharrean aurkitzen dira. Dena den, eskubide horiek lan-araudian jasota egotea ez da nahikoa errealak eta eraginkorrak izan daitezen; eskubide horiek bermatzeko sistema asmatzea ezinbestekoa da.

Hain zuzen ere, horixe da liburuki honetan aurkezten dugun Lan Arloko Prozeduraren Legearen helburua: gizarte-arloko eskubideak bermatzea babes judizialaren bitartez. Horregatik, ez da egokia, batzuetan egiten den moduan, prozedura gutxiestea, gakoa zuzenbide materialean dagoelakoan. Biak dira beharrezkoak eta osagarriak; zuzenbide materiala, eskubideak sortzeko, eta prozedura, berriz, eskubide horiek bermatzeko.

Gainera, lan-zuzenbide materialak jasan dituen aldaketak eta dinamika ari-na bera bizi du gizarte-arloko prozedurak, eta horrexegatik errealitateari nahiko ondo egokituta dago.

Bestalde, aurkezten dugun legea euskaraz egonik, gogoratu behar da Euskal Autonomia Erkidegoko legediaren arabera herritar orok epaileekiko harremanetan euskara erabili ahal izango duela. Beraz, euskaraz aurkeztutako idazki eta agiriek balio juridiko osoa dute¹.

Tradizionalki euskara eta legeak ez dira hurbileko lagunak izan; hori dela eta, aurkezten dugun lege honek tradizio horrekin apurtzeko beste urrats bat

¹ 1982ko azaroaren 24ko 10/1982 Legearen 9. artikulua.

izan nahi du. Nahi genuke erabilgarria izatea gizarte-arloko zuzenbidearekin kontaktua duten euskaldunentzat, eta haien oniritzia litzateke gure lanaren ordain hobereana.

Erabili dugun euskaran, saiatu gara teknika juridikoak eskatzen duen zorrotasuna gordetzen, aldi berean edozein euskaldunentzat ulergarria den euskarara erabiliz. Asmo horretan arrakasta eduki dugun ala ez, irakurle, zuri dago-kizu epaitzea.

Garbiñe Biurrun Mancisidor
Euskadiko Justizia Auzitegi Nagusiko Magistratua
EHU/UPVko Lanaren eta Gizarte Segurantzaren Zuzenbideko Irakaslea

Aitor Bengoetxea Alkorta
EHU/UPVko Lanaren eta Gizarte Segurantzaren Zuzenbideko Irakaslea

LAN ARLOKO PROZEDURAREN LEGEA



LEY DE PROCEDIMIENTO LABORAL

Real Decreto Legislativo 2/1995, de 7 abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Procedimiento Laboral

La Ley 42/1994, de 30 de diciembre, de Medidas Fiscales, Administrativas y de Orden Social, autorizó al Gobierno en su disposición final sexta para que, en el plazo de tres meses desde la entrada en vigor de la misma, elabore un Texto Refundido del Real Decreto Legislativo 521/1990, de 27 de abril, por el que se aprueba el Texto Articulado de la Ley de Procedimiento Laboral, incorporando al mismo las modificaciones introducidas por la propia Ley antes citada, por la Ley 11/1994, de 19 de mayo, por la que se modifican determinados artículos del Estatuto de los Trabajadores, del Texto Articulado de la Ley de Procedimiento Laboral y de la Ley sobre Infracciones y Sanciones de Orden Social; por la Ley 14/1994, de 1 de junio, por la que se regulan las empresas de trabajo temporal, y por la Ley 18/1994, de 30 de junio, por la que se modifica la normativa de elecciones a los órganos de representación del personal al servicio de las Administraciones públicas, de la Ley 9/1987, de 12 de junio, modificada por la Ley 7/1990, de 19 de julio.

A tal fin responde el presente Real Decreto Legislativo al que se incorpora, según el mandato recibido, un Texto Refundido de la Ley de Procedimiento Laboral en el que se recogen las modificaciones que en el apartado anterior se detallan.

En su virtud, a propuesta del Ministro de Justicia e Interior, previo informe del Consejo General del Poder Judicial, de acuerdo con el Consejo de Estado y previa deliberación del Consejo de Ministros en su reunión del día 31 de marzo de 1995, dispongo:

Artículo único

Se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Procedimiento Laboral que se inserta a continuación

Disposición derogatoria única

Quedan derogados el Texto Articulado de la Ley de Procedimiento Laboral, aprobado por Real Decreto Legislativo 521/1990, de 27 de abril; el Capítulo II de la Ley 11/1994, de 19 de mayo, sobre modificación de determinados artículos del Estatuto de los Trabajadores, del Texto Articulado de la Ley de Procedimiento Laboral y de la Ley sobre Infracciones y Sanciones en el Orden Social; la disposición adicional segunda de la Ley 14/1994, de 1 de junio, por la que se regulan las empresas de trabajo temporal; la disposición adicional úni-

2/1995 Legegintzako Errege Dekretua, 1995eko apirilaren 7koa, Lan Arloko Prozeduraren Legearen testuategina onesten duena

1994ko abenduaren 30eko 42/1994 Legeak, zeinak neurri fiskal, administratibo eta gizarte-arlokoiei buruz baitihardu, baimena eman zion Gobernuari, amaierako seigarren xedapenean, lege hori indarrean sartu eta hiru hilabeteko epean testuateginean apaila zezan 521/1990 Legegintzako Errege Dekretua, 1990eko apirilaren 27koa, zeinaren bitartez onesten baita Lan Arloko Prozeduraren Legearen testu artikulatua. Testuategin horretan hainbat aldaketa jaso behar ziren, lege hauek ekarriak: arestian aipaturiko legea bera; 11/1994 Legea, 1994ko maiatzaren 19koa, zeinak zenbait artikulua aldatzen baitizkie Langileen Estatutuari, Lan Arloko Prozeduraren Legearen testu artikulatuari eta Gizarte Arloko Arauhauste eta Zehapenen Legeari; 14/1994 Legea, 1994ko ekainaren 1ekoa, zeinak arautzen baititu aldi baterako laneko enpresak; eta 18/1994 Legea, 1994ko ekainaren 30ekoa, zeinak aldatzen baitu administrazio publikoaren zerbitzuko enplegatuen ordezkaritza-organoei araudia, 1987ko ekainaren 12ko 9/1987 Legekoa, 1990eko uztailaren 19ko 7/1990 Legeak aldatua.

Xede hori du legegintzako errege-dekretu honek, eta hona bildu da, mandatuak zioena betetz, Lan Arloko Prozeduraren Legearen testuategin bat, aurreko atalean azaldutako aldaketak jasotzen dituena.

Horrenbestez, Justizia eta Barne ministroaren proposamenez, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak aurrez irizpena emanik, Estatu Kontseiluarekin ados eta Ministroen Kontseiluak 1995eko martxoaren 31n eztabaidatu ondoren, xedatzen dut

Artikulu bakarra

Onesten da honi erantsirik doan Lan Arloko Prozeduraren Legearen testuategina.

Xedapen derogatzailerak

Derogaturik gelditzen dira: Lan Arloko Prozeduraren Legearen testu artikulatua, apirilaren 27ko 521/1990 Legegintzako Errege Dekretuak onetsia; II. kapitulua, 1994ko maiatzaren 19ko 11/1994 Legean, zeinak zenbait artikulua aldatzen baitizkie Langileen Estatutuari, Lan Arloko Prozeduraren Legearen testu artikulatuari eta Gizarte Arloko Arauhauste eta Zehapenen Legeari; bigarren xedapen gehigarria, 1994ko ekainaren 1eko 14/1994 Legean, zeinak arautzen baititu aldi baterako laneko enpresak; xedapen gehigarri bakarra, 1994ko

ca de la Ley 18/1994, de 30 de junio, por la que se modifica la normativa de elecciones a los órganos de representación del personal al servicio de las Administraciones públicas de la Ley 9/1987, de 12 de junio, modificada por la Ley 7/1990, de 19 de julio, y el Capítulo V del Título II de la Ley 42/1994, de 30 de diciembre, de Medidas fiscales, administrativas y de orden social.

Disposición final única

El presente Real Decreto Legislativo y el Texto Refundido que aprueba entrarán en vigor el día 1 de mayo de 1995.

ekainaren 30eko 18/1994 Legean, zeinaren bitartez aldatzen baita administrazio publikoen zerbitzuko enplegatuen ordezkartza-organoetarako hauteskundeen araudia, 1990eko uztailaren 19ko 7/1990 Legeak aldatua; eta V. kapitulua, 1994ko abenduaren 30eko 42/1994 Legean, zeinak neurri fiskal, administratibo eta gizarte-arlokoiei buruz baitihardu.

Amaierako xedapen bakarra

Legegintzako errege-dekretu hau eta beronek onesten duen testu bategina 1995eko maiatzaren 1ean sartuko dira indarrean.

ANEXO
TEXTO REFUNDIDO DE LA LEY DE PROCEDIMIENTO LABORAL

LIBRO I

PARTE GENERAL

TÍTULO I

DEL EJERCICIO DE LA POTESTAD JURISDICCIONAL

CAPÍTULO I

De la jurisdicción

Artículo 1

Los órganos jurisdiccionales del orden social conocerán de las pretensiones que se promuevan dentro de la rama social del Derecho en conflictos tanto individuales como colectivos.

Artículo 2

Los órganos jurisdiccionales del orden social conocerán de las cuestiones litigiosas que se promuevan:

a) Entre empresarios y trabajadores como consecuencia del contrato de trabajo, salvo lo dispuesto en la Ley Concursal.

b) En materia de Seguridad Social, incluida la protección por desempleo.

c) En la aplicación de los sistemas de mejoras de la acción protectora de la Seguridad Social incluidos los planes de pensiones y contratos de seguro siempre que su causa derive de un contrato de trabajo o convenio colectivo.

d) Entre los asociados y las Mutualidades, excepto las establecidas por los Colegios Profesionales, en los términos previstos en los artículos 64 y siguientes y en la disposición adicional decimoquinta de la Ley 30/1995, de 8 de noviembre, de Ordenación y Supervisión de los Seguros Privados, así como entre las fundaciones laborales o entre éstas y sus beneficiarios, sobre cumplimiento, existencia o declaración de sus obligaciones específicas y derechos de carácter patrimonial, relacionados con los fines y obligaciones propios de esas entidades.

ERANSKINA
LAN ARLOKO PROZEDURAREN LEGEAREN TESTU BATEGINA

I. LIBURUA

PARTE OROKORRA

I. TITULUA

JURISDIKZIO AHALA BALIATZEA

I. KAPITULUA

Jurisdikzioa

1. artikulua

Gizarte-arloko jurisdikzio-organoen ardura dira Zuzenbidearen gizarte-arloan sorturiko uziak, hala banakoan gatazketan nola gatazka kolektiboetan sortuak.

2. artikulua

Gizarte-arloko jurisdikzio-organoen ardura dira era honetako auzigaiak:

- a) Enpresaburu eta langileen artean lan-kontratuaren ondorioz sortuak.
- b) Gizarte Segurantzaren arlokoak, langabezia-babesa barne, Konkurtso Legean xedaturikoa salbu.
- c) Gizarte Segurantzaren babes-jarduna hobetzeko sistemak aplikatzean sortuak, pentsio-planei eta aseguru-kontratuei buruzkoak barne, baldin eta auzia lan-kontratu batetik edo hitzarmen kolektibo batetik eratorria bada.

d) Kideen eta mutualitateen artekoak, profesionalen elkargoek ezarrita-koak izan ezik. Halako auzigaietan, Aseguru Pribatuen Antolamendu eta Gainbegiratzeari buruzko 1995eko azaroaren 8ko 30/1995 Legeak 64. artikuluan eta hurrengoetan eta hamabosgarren xedapen gehigarrian dioena aplikatu beharko da. Halaber, lan-fundazioen artean edo haien eta beren onuradunen artean sortuak, obligazio berezien eta ondare-eskubideen bete-tzea, izatea edo deklaratzeko dela eta, erakunde horiei dagozkien xede eta obligazioei loturik.

- e) Contra el Estado cuando le atribuya responsabilidad la legislación laboral.
- f) Contra el Fondo de Garantía Salarial, en los casos en que le atribuya responsabilidad la legislación laboral.
- g) Sobre constitución y reconocimiento de la personalidad jurídica de los sindicatos, impugnación de sus estatutos y su modificación.
- h) En materia de régimen jurídico específico de los sindicatos, tanto legal como estatutario, en lo relativo a su funcionamiento interno y a las relaciones con sus afiliados.
- i) Sobre constitución y reconocimiento de la personalidad jurídica de las asociaciones empresariales en los términos referidos en la disposición derogatoria de la Ley Orgánica 11/1985, de 2 de agosto, de Libertad Sindical, impugnación de sus estatutos y su modificación.
- j) Sobre la responsabilidad de los sindicatos y de las asociaciones empresariales por infracción de normas de la rama social del Derecho.
- k) Sobre tutela de los derechos de libertad sindical.
- l) En procesos de conflictos colectivos.
- m) Sobre impugnación de convenios colectivos.
- n) En procesos sobre materias electorales, incluida la denegación de registro de actas electorales, también cuando se refieran a elecciones a órganos de representación del personal al servicio de las Administraciones públicas.
- ñ) Entre las sociedades cooperativas de trabajo asociado o anónimas laborales y sus socios trabajadores, por su condición de tales.
- o) Entre los empresarios y trabajadores como consecuencia del contrato de puesta a disposición.
- p) Respecto de cualesquiera otras cuestiones que les sean atribuidas por normas con rango de Ley.

Artículo 3

1. No conocerán los Órganos Jurisdiccionales del Orden Social:

- a) De la tutela de los derechos de libertad sindical y del derecho a huelga relativa a los funcionarios públicos y al personal al que se refiere el artículo 1.3.a) del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores.

- e) Estatuaren kontrakoak, lan-legeriak erantzukizuna esleitzen dionean.
- f) Soldatak Bermatzeko Funtsaren kontrakoak, lan-legeriak erantzukizuna esleitzen dion kasuetan.
- g) Sindikatuak eratzeari eta haien nortasun juridikoa aitortzeari buruzkoak, eta orobat sindikatuen estatutuak eta haien aldaketak aurkaratzeari buruzkoak.
- h) Sindikatuen berariazko araubide juridikoa —hala legezkoa nola estatutuzkoa— gai dutenak, barne-funtzionamenduari eta kideekiko harremani dagokienez.
- i) Enpresaburu-elkarteak eratzeari eta haien nortasun juridikoa aitortzeari buruzkoak —1985eko abuztuaren 2ko 11/85 Askatasun Sindikalaren Lege Organikoaren xedapen derogatzaileak dioen moduan—, eta orobat elkarteon estatutuak eta haien aldaketak aurkaratzeari buruzkoak.
- j) Zuzenbidearen gizarte-arloko arau-hausteengatik sindikatuek eta enpresaburu-elkarteek duten erantzukizunari buruzkoak.
- k) Askatasun sindikaleko eskubideen babesari buruzkoak.
- l) Gatazka kolektiboari buruzko prozesuetakoak.
- m) Hitzarmen kolektiboak aurkaratzeari buruzkoak.
- n) Hauteskunde-gaiei buruzko prozesuetakoak, hauteskunde-aktak erregistratzeari ezezkua ematea barne, are prozesuak administrazio publikoen zerbitzuko enplegatuen ordezkaritza-organoetarako hauteskunderi buruzkoak diren kasuan.
- ñ) Lan elkartuko sozietate kooperatiboan nahiz lan-sozietate anonimoen eta haietako bazkide-langileen artean sortuak, langile izate hori dela eta.
- o) Enpresaburuen eta langileen artean sortuak, langileak lagatzeko kontratuaren ondorioz.
- p) Lege-mailako arau bidez esleituriko beste edozein gairen ingurukoak.

3. artikulua

1. Ez dira gizarte-arloko jurisdikzio-organoen ardura:

- a) Askatasun sindikaleko eskubideen eta grebarako eskubidearen babesa, funtzionario publikoei dagokienez eta Langileen Estatutuari buruzko Legearen testu bategineko 1.3.a) artikuluan aipaturiko enplegatuei dagokienez.

b) De las resoluciones y actos dictados en materia de inscripción de empresas, formalización de la protección frente a riesgos profesionales, tarificación, cobertura de la prestación de incapacidad temporal, afiliación, alta, baja y variaciones de datos de trabajadores, así como en materia de liquidación y gestión recaudatoria y demás actos administrativos distintos de los de la gestión de prestaciones de la Seguridad Social.

Asimismo, quedan excluidas de su conocimiento las resoluciones en materia de gestión recaudatoria dictadas por su respectiva entidad gestora en el supuesto de cuotas de recaudación conjunta con las cuotas de Seguridad Social, así como las relativas a las actas de liquidación y de infracción.

c) De las pretensiones que versen sobre la impugnación de las disposiciones generales y actos de las Administraciones Públicas sujetos al Derecho Administrativo en materia laboral, salvo los que se expresan en el apartado siguiente.

d) De las pretensiones cuyo conocimiento y decisión esté reservado por la Ley Concursal a la jurisdicción exclusiva y excluyente del juez del concurso.

2. Los Órganos Jurisdiccionales del Orden Social conocerán de las pretensiones sobre:

a) Las resoluciones administrativas relativas a la imposición de cualesquiera sanciones por todo tipo de infracciones de orden social, con las excepciones previstas en la letra b) del apartado 1 de este artículo.

b) Las resoluciones administrativas relativas a regulación de empleo y actuación administrativa en materia de traslados colectivos.

3. En el plazo de nueve meses desde la entrada en vigor de esta Ley, el Gobierno remitirá a las Cortes Generales un Proyecto de Ley para incorporar a la Ley de Procedimiento Laboral las modalidades y especialidades procesales correspondientes a los supuestos del anterior número 2. Dicha Ley determinará la fecha de entrada en vigor de la atribución a la Jurisdicción del Orden Social de las materias comprendidas en el número 2 de este artículo.

CAPÍTULO II

De la competencia

Artículo 4

1. La competencia de los órganos jurisdiccionales del orden social se extenderá al conocimiento y decisión de las cuestiones previas y prejudiciales no perte-

b) Enpresen inskripzioari, lanbide-arriskuen kontrako babesa formalizatze-ari, tarifatzeari, aldi baterako ezintasunaren estaldurari, afiliatzeari, altari, bajari eta langileen datu-aldaketei buruzko ebazpen eta autoak, eta orobat Gizarte Segurantzaren prestazioen kudeaketaz bestelako administrazio-egintzei buruzko ebazpen eta autoak.

Ez dira haien ardura, era berean, Gizarte Segurantzako kuotekin batera biltzeko kuoten kasuan, dagokion entitate kudeatzaileak diru-bilketaren gaian emandako ebazpenak, eta likidazio eta arau-hauste aktei dagozkien ebazpenak.

c) Lan Arloko gaietan administrazio publikoek onartutako xedapen orokorrak eta administrazio-zuzenbideari atxikirik emandako egintzak aurkaratzearekin zerikusia duten uziak, hurrengo zerbakian adierazitakoak salbu.

d) Konkurtso Legeak konkurtsoko epailearen ardura eta erabaki esklusibo eta baztertzaila jotzen dituen uziak.

2. Gizarte-arloko jurisdikzio-organoen ardura izango dira honako gai hauen inguruko uziak:

a) Gizarte-arloko edonolako arau-hausteengatik jarritako zehapen orenen inguruko administrazio-ebazpenak; salbuespen dira artikuluko honen 1. zerbakiko b) letran aurreikusiritakoak.

b) Enplegu-erregulazioari buruzko administrazio-ebazpenak, eta lantoki-aldatze kolektiboetan administrazioak izandako jokabideari buruzkoak.

3. Lege hau indarrean jarri eta bederatzi hilabeteko epean, Gobernuak Gorteetara igorriko du lege-proiektu bat, haren bidez gehitzeko Lan Arloko Prozeduraren Legeari aurreko 2. zerbakiko kasuei dagozkien prozesu-aldaerak eta -bereztasunak. Lege horrek zehaztuko du zer egunetatik aurrera esleituko zaizkion Gizarte Arloko Jurisdikzioari artikuluko honen 2. zerbakian sartutako gaiak.

II. KAPITULUA

Eskumena

4. artikulua

1. Gizarte-arloko jurisdikzio-organoei orobat izango dute eskumena arlo horretakoak ez diren baina arlo horri esleiturikoekin lotura zuzena duten aurre-

necientes a dicho orden, que estén directamente relacionadas con las atribuidas al mismo, salvo lo previsto en el apartado 3 de este artículo y en la Ley Concursal.

2. Las cuestiones previas y prejudiciales serán decididas en la resolución judicial que ponga fin al proceso. La decisión que se pronuncie no producirá efecto fuera del proceso en que se dicte.

3. Hasta que las resuelva el órgano judicial competente, las cuestiones prejudiciales penales suspenderán el plazo para adoptar la debida decisión sólo cuando se basen en falsedad documental y su solución sea de todo punto indispensable para dictarla.

4. La suspensión de la ejecución por existencia de una cuestión prejudicial penal sólo procederá si la falsedad documental en que se base se hubiere producido después de constituido el título ejecutivo y se limitará a las actuaciones ejecutivas condicionadas directamente por la resolución de aquélla.

Artículo 5

1. Si los órganos jurisdiccionales se estimaren incompetentes para conocer de la demanda por razón de la materia o de la función, acto seguido de su presentación dictarán auto declarándolo así y previniendo al demandante ante quién y cómo puede hacer uso de su derecho.

2. Igual declaración deberán hacer al dictar sentencia, si se estimasen incompetentes, absteniéndose de entrar en el conocimiento del fondo del asunto.

3. La declaración de oficio de la incompetencia en los casos de los dos párrafos anteriores requerirá previa audiencia de las partes y del Ministerio Fiscal en plazo común de tres días.

4. Contra el auto de declaración de incompetencia podrán ejercitarse los recursos previstos en la presente Ley.

Artículo 6

Los Juzgados de lo Social conocerán en única instancia de todos los procesos atribuidos al orden jurisdiccional social, salvo lo dispuesto en los artículos 7 y 8 de esta Ley y en la Ley Concursal.

Artículo 7

Las Salas de lo Social de los Tribunales Superiores de Justicia conocerán:

a) En única instancia de los procesos sobre las cuestiones a que se refieren los párrafos g), h), i), k), l) y m) del artículo 2 cuando extiendan sus efectos a

tiazko eta judizio aurreko arazoez arduratu eta haiek erabakitzeke, artikulua honen 3. zenbakian eta Konkurtso Legean aurreikusirikoa salbu.

2. Prozesua amaitzen duen ebatzen judizialean erabakiko dira aurretiazko eta judizio aurreko arazoak. Hartutako erabakiak ez du efekturik izango prozesu horretatik kanpo.

3. Judizio aurreko arazo penalek, organo judizial eskudunak haien gaineko ebazpena eman artean, kasu honetan bakarrik utziko dute geldieran dagokion erabakia hartzeko epea: agiri-faltsutasunean oinarrituak egonik, erabakia emateko guztiz ezinbestekoa denean haiek ebatzea.

4. Judizio aurreko arazo penal batengatik exekuzioa geldieran uztea bidezko izateko, exekuzio-titulua eratu ondorengo izan behar du hartarako oinarri den agiri-faltsutasunak, eta gai horren ebatzenak zuzenean baldintzaturiko exekuzio-jarduerak baino ez ditu ukituko erabakiak.

5. artikulua

1. Jurisdikzio-organoei, gaia edo beren funtzioa dela eta, irizten badiote ez dutela eskumenik demandaz arduratzeko, hala deklaratzeko dute auto batean, demanda jaso orduko, eta demandatzailea jakinaren gainean jarriko dute noren aurrean eta nola erabil dezakeen bere eskubidea.

2. Deklarazio bera egingo dute epaia ematean ere, eskumenik ez dutela irizten badiote, eta ez dira abiatuko auziaren edukia epaitzen.

3. Eskumenik eza ofizioz deklaratzeko, aurreko bi zenbakietako kasuetan, aurrez entzueran eman beharko zaie alderdiei eta Fiskaltzari, hiru egunen epe erdian.

4. Eskumenik eza deklaratzeko autoaren kontra, lege honetan aurreikusitako errekursoak baliatu ahal izango dira.

6. artikulua

Gizarte-arloko epaitegiak auzialdi bakarrean arduratuko dira gizarte-arloko jurisdikzioari esleitutako auzi guztiez, lege honen 7. eta 8. artikuluetan eta Konkurtso Legean xedaturikoa salbu.

7. artikulua

Justizia-azuzitegi nagusietako gizarte-arloko salen ardura izango dira:

a) Auzialdi bakarrean, 2. artikuluko g), h), i), k), l) eta m) letretan sartzen diren auzigaiei buruzko prozesuak, baldin eta haien efektuek hartzen duten

un ámbito territorial superior al de la circunscripción de un Juzgado de lo Social y no superior al de la Comunidad Autónoma, así como de todos aquellos que expresamente les atribuyan las leyes.

b) De los recursos de suplicación establecidos en esta Ley contra las resoluciones dictadas por los Juzgados de lo Social de su circunscripción.

c) De las cuestiones de competencia que se susciten entre los Juzgados de lo Social de su circunscripción.

Artículo 8

La Sala de lo Social de la Audiencia Nacional conocerá en única instancia de los procesos a que se refieren los párrafos g), h), i), k), l) y m) del artículo 2, cuando extiendan sus efectos a un ámbito territorial superior al de una Comunidad Autónoma.

Artículo 9

La Sala de lo Social del Tribunal Supremo conocerá:

a) De los recursos de casación establecidos en la Ley.

b) Del recurso de revisión contra sentencias firmes dictadas por los órganos jurisdiccionales del orden social.

c) De las cuestiones de competencia suscitadas entre órganos del orden jurisdiccional social que no tengan otro superior jerárquico común.

Artículo 10

La competencia de los Juzgados de lo Social se determinará de acuerdo con las siguientes reglas:

1. Con carácter general será Juzgado competente el del lugar de prestación de los servicios o el del domicilio del demandado, a elección del demandante.

Si los servicios se prestaran en lugares de distintas circunscripciones territoriales, el trabajador podrá elegir entre aquel de ellos en que tenga su domicilio, el del contrato, si hallándose en él el demandado pudiera ser citado, o el del domicilio del demandado.

En el caso de que sean varios los demandados, y se optare por el fuero del domicilio, el actor podrá elegir el de cualquiera de los demandados.

lurralde-esparrua gizarte-arloko epaitegi baten barrutia baino zabalagoa bada, autonomia-erkidegoa baino zabalagoa izan gabe; orobat, legeek espresuki esleitzen dizkieten prozesuak.

b) Beren barrutiko gizarte-arloko epaitegiek emandako ebazpenen kontra lege honetan ezarritako erregutze-errekurtsoak.

c) Beren barrutiko gizarte-arloko epaitegien artean sorturiko eskumen-arazoak.

8. artikulua

Auzitegi Nazionaleko Gizarte Arloko Sala auzialdi bakarrean arduratuko da 2. artikuluko g), h), i), k), l) eta m) letretako prozesuez, haien efektuek lurralde-esparru zabalagoa hartzen badute autonomia-erkidego bat baino.

9. artikulua

Auzitegi Goreneko Gizarte Arloko Salaren ardura izango dira:

a) Legean ezarritako kasazio-errekurtsoak.

b) Gizarte-arloko jurisdikzio-organismoek emandako epai irmoen kontrako berrikuspen-errekurtsoa.

c) Jurisdikzio-organismoen arteko eskumen-arazoak, hierarkian goragoko organo erkiderik ez dutenean.

10. artikulua

Erregela hauen arabera erabakiko da gizarte-arloko epaitegien eskumena:

1. Oro har, zerbitzuak ematen diren tokikoa izango da epaitegi eskuduna, edo demandatuaren bizilekukoa, demandatzailearen aukeran.

Zerbitzuak lurralde-barruti ezberdinetan ematen badira, langileak aukeran izango ditu: bere bizilekuari dagokion epaitegia; kontratuari dagokiona, baldin eta demandatua hartan egonik hura zitatzerik badago, edo demandatuaren bizilekuari dagokiona.

Demandatuak bat baino gehiago badira eta bizilekuaren irizpideari jarraitzen bazaio, demandatuetariko edozeinen bizilekuari dagokion epaitegia aukeratu ahal izango du auzi-jartzaileak.

En las demandas contra las Administraciones públicas será Juzgado competente el del lugar de prestación de los servicios o el del domicilio del demandante, a elección de éste.

2. En los procesos que se indican en los párrafos siguientes será en cada caso Juzgado competente:

a) En los que versen sobre la materia referida en el párrafo b) del artículo 2, aquel en cuya circunscripción se haya producido la resolución, expresa o presunta, impugnada en el proceso, o el del domicilio del demandante, a elección de éste.

b) En los que versen sobre las materias referidas en los párrafos c) y d) del artículo 2, el del domicilio del demandado o el del demandante, a elección de éste, salvo en los procesos entre Mutualidades de Previsión, en los que regirá el fuero de la demandada.

c) En los de reclamación de salarios de tramitación frente al Estado, el que dictó la sentencia de despido.

d) En los que versen sobre las materias referidas en los párrafos g) e i) del artículo 2, el de la sede del sindicato o de la asociación empresarial.

e) En los que versen sobre la materia referida en los párrafos h) y j) del artículo 2, el del lugar en que se produzcan los efectos del acto o actos que dieron lugar al proceso.

f) En los que versen sobre la materia referida en el párrafo k) del artículo 2, el del lugar donde se produjo la lesión respecto de la que se demanda la tutela.

g) En los procesos electorales regulados en la sección II, capítulo V, Título II del Libro II de esta Ley, el del lugar en cuya circunscripción esté situada la empresa o centro de trabajo; y si los centros están situados en municipios distintos, en que ejerzan jurisdicción Juzgados diferentes, con unidad de comité de empresa o de órgano de representación del personal al servicio de las Administraciones públicas, el del lugar en que inicialmente se hubiera constituido la mesa electoral.

h) En los de impugnación de convenios colectivos y en los de conflictos colectivos, el de la circunscripción a que se refiera el ámbito de aplicación del convenio impugnado o en que se produzcan los efectos del conflicto, respectivamente.

Artículo 11

1. La competencia territorial para el conocimiento de los procesos atribuidos en instancia a las Salas de lo Social de los Tribunales Superiores de Justicia corresponderá:

Administrazio publikoen kontrako demandetan, zerbitzuak ematen diren tokikoa izango da epaitegi eskudun, edo demandatzailearen bizilekukoa, bera-
ren aukeran.

2. Ondoko paragrafoetan adierazitako prozesuetan, bakoitzean zehazten
den epaitegia izango da eskudun.

a) 2. artikuluko b) paragrafoan aipatzen den gaiari buruzkoetan, edo aur-
karatu den ebazpen espresu nahiz presuntzioskoa eman den barrutikoa, edo
demandatzailearen bizilekukoa, demandatzailearen aukeran.

b) 2. artikuluko c) eta d) paragrafoetan aipatutako gaiari buruzkoetan, edo
demandatuaren bizilekukoa edo demandatzailearenekoa, azken horren auke-
ran, salbuespen honekin: aurreikuspen-mutualitateen arteko prozesuetan, de-
mandatuaren bizilekukoa izango da epaitegi eskudun.

c) Izapidetze-aldiko soldatak Estatuari erreklamatzeari buruzkoetan, kaleratze-
epaia eman zuen epaitegia.

d) 2. artikuluko g) eta i) letretan aipatzen diren gaiari buruzkoetan, sindika-
tuaren edo enpresaburu-elkartearen egoitzakoa.

e) 2. artikuluko h) eta j) paragrafoetan aipatutako gaiari buruzkoetan, pro-
zesua eragin zuen egintzak edo egintzek efektuak izandako tokikoa.

f) 2. artikuluko k) paragrafoan aipatutako gaiari buruzkoetan, babes-eskea
eragin duen lesioa gertatutako tokikoa.

g) Lege honen II. Liburuko II. Tituluko V. kapituluaren II. atalean arautu-
tako hauteskunde-prozesuetan, enpresa edo lantokia dagoen barrutiari dago-
kion tokikoa; eta lantokiak udalerrri banatan egonez gero, berriz, jurisdikzioa
epaitegi banari dagokiolarik eta bat bera izanik enpresa-batzordea edo admi-
nistrazio publikoen zerbitzuko enplegatuen ordezkari-organoa, hasieran
hauteskunde-mahaia eratu zen tokikoa.

h) Hitzarmen kolektiboak aurkaratzeari buruzko prozesuetan eta gatazka
kolektiboari buruzkoetan, aurkaratu den hitzarmenaren aplikazio-eremuari da-
gokion barrutikoa edo gatazkak efektuak dituenekoa, hurrenez hurren.

11. artikulua

1. Lurralde-eskumena honela zehaztuko da justizia-auzitegi nagusietako
gizarte-arloko salei instantzian esleitutako prozesuetan:

a) En los de conflicto colectivo o en los de impugnación de convenios colectivos, a la del Tribunal en que se produzcan los efectos del conflicto o a la de aquel a cuya circunscripción se extienda el ámbito de aplicación de las cláusulas del convenio impugnado, respectivamente.

b) En los que versen sobre la materia referida en los párrafos g) e i) del artículo 2, a la del Tribunal en cuya circunscripción tengan su sede el sindicato y la asociación empresarial.

c) En los que versen sobre la materia referida en el párrafo h) del artículo 2, a la del Tribunal en cuya circunscripción se produzcan los efectos del acto o actos que dieron lugar al proceso.

d) En los que versen sobre la materia referida en el párrafo k) del artículo 2, a la del Tribunal en cuya circunscripción se produzca la lesión respecto de la que se demanda la tutela.

2. Cuando existan varias Salas de lo Social en un mismo Tribunal Superior, la competencia territorial de cada una de ellas se determinará por aplicación de las reglas establecidas en el apartado anterior, referida a la circunscripción territorial de la Sala.

3. En el caso de que los efectos de la cuestión litigiosa se extiendan a las circunscripciones de varias Salas, sin exceder del ámbito territorial de una Comunidad Autónoma, conocerá la que corresponda según las reglas de reparto que al efecto haya aprobado la Sala de Gobierno del Tribunal Superior de Justicia.

CAPÍTULO III

De los conflictos de competencia y de las cuestiones de competencia

Artículo 12

Los conflictos de competencia entre los órganos jurisdiccionales del orden social y los de otros órdenes de la Jurisdicción se registrarán por lo dispuesto en la Ley Orgánica del Poder Judicial.

Artículo 13

1. No podrán suscitarse cuestiones de competencia entre jueces y tribunales subordinados entre sí, estándose al respecto a lo dispuesto en el artículo 52 de la Ley Orgánica del Poder Judicial.

a) Gatazka kolektiboei buruzko prozesuetan edo hitzarmen kolektiboak aurkaratzeari buruzkoetan, gatazkaren efektuak gertatzen diren auzitegi sala izango da eskudun, edo aurkaratu den hitzarmeneko klausulen aplikazio-eremua hedatzen den barrutikoa.

b) 2. artikuluko g) eta i) paragrafoetako gaiari buruzkoetan, sindikatuak eta enpresaburu-elkarteak egoitza duten barrutiko auzitegiak izango da eskudun.

c) 2. artikuluko h) paragrafoko gaiari buruzkoetan, prozesua eragin duen egintzaren edo egintzen efektuak gertatzen diren barrutiko auzitegia.

d) 2. artikuluko k) paragrafoko gaiari buruzkoetan, babes-eskea eragin duen lesioa gertatu den barrutiko auzitegia.

2. Gizarte-arloko sala bat baino gehiago baldin bada auzitegi nagusi berean, aurreko zenbakiko erregelak aplikatuz erabakiko da sala bakoitzaren eskumen-eremua, lurralde-barrutiari dagokionez.

3. Auzigaiaren efektuak sala bat baino gehiagoren barrutietara hedatuz gero, autonomia-erkidego baten eremua gainditu gabe, Justizia Auzitegi Nagusiko gobernu-salak halakoetarako onetsitako banaketa-erregelen arabera dago-kion sala arduratuko da auziaz.

III. KAPITULUA

Eskumen-gatazkak eta eskumen-arazoak

12. artikulua

Gizarte-arloko jurisdikzio-organoen eta beste arloetako arteko eskumen-gatazketan, Botere Judizialaren Lege Organikoak aginduko du.

13. artikulua

1. Ezin sortuko da eskumen-arazorik elkarren mendeko epaile eta auzitegien artean; halakoetan, Botere Judizialaren Lege Organikoaren 52. artikulua aginduko du.

2. Las cuestiones de competencia que se susciten entre órganos del orden social de la Jurisdicción serán decididas por el inmediato superior común.

Artículo 14

Las cuestiones de competencia se sustanciarán y decidirán con sujeción a lo dispuesto en la Ley de Enjuiciamiento Civil, salvo lo dispuesto en las siguientes reglas:

a) Las declinatorias se propondrán como excepciones perentorias y serán resueltas previamente en la sentencia, sin suspender el curso de los autos.

Si se estimase la declinatoria, el demandante podrá deducir su demanda ante el órgano territorialmente competente, y si la acción estuviese sometida a plazo de caducidad, se entenderá suspendida desde la presentación de la demanda hasta que la sentencia que estime la declinatoria quede firme.

b) Formulada inhibitoria, el órgano ante el que se plantee lo comunicará por el medio más rápido posible al órgano ante el que penda el proceso, que suspenderá su tramitación a las resultas de aquélla.

Una vez que haya quedado firme el auto en que se declare no haber lugar el requerimiento de inhibición se comunicará por el medio más rápido posible al órgano que conociera del proceso, que alzará la suspensión y continuará su trámite.

Si de lo actuado se apreciase que el planteamiento de la cuestión tenía una exclusiva finalidad dilatoria, en la resolución en la que se declare no haber lugar al requerimiento de inhibición se impondrá motivadamente al que la formuló la multa prevista en el artículo 97.3.

CAPÍTULO IV

De la abstención y de la recusación

Artículo 15

1. La abstención y la recusación se regirán, en cuanto a sus causas, por la Ley Orgánica del Poder Judicial, y en cuanto al procedimiento, por lo dispuesto en la Ley de Enjuiciamiento Civil.

No obstante lo anterior, la recusación habrá de proponerse en instancia con anterioridad a la celebración de los actos de conciliación y juicio y, en recursos, antes del día señalado para la votación y fallo o, en su caso, para la vista.

2. Gizarte-arloko jurisdikzio-organoen artean sorturiko eskumen-arazoetan, goragoko hurren organo erkideak erabakiko du.

14. artikulua

Eskumen-arazoak Prozedura Zibilaren Legeari atxikiz bideratuko eta erabakiko dira, erregela hauek diotena salbu:

a) Deklinatoriak salbuespen perentorio gisa proposatuko dira eta epaian lehenik ebatziko, jarduketak geldieran utzi gabe.

Deklinatoria onetsiz gero, lurralde horretan eskumena duen organoari demanda aurkezteko aukera izango du demandatzaileak, eta, iraungitze-datarik badu, akzioa geldieran egongo da demanda aurkeztean denetik deklinatoria onesten duen epaia irmo geratu arte.

b) Inhibitoria aurkeztuz gero, hura jasotzen duen organoak horren berri emango dio, ahalik eta biderik lasterrenetik, prozesuaz arduratzen ari den organoari; hark, orduan, geldieran utziko du izapidetzea, inhibitoriaren emaitzaren zain.

Inhibizio-errekerimendua onartu ez dela dioen autoa irmo geratutakoan, horren berri emango zaio, ahalik eta biderik lasterrenetik, prozesuaren ardura duen organoari; hark, orduan, geldiera amaitu eta prozesua izapidetzen segituko du.

Eskumen-arazoa planteatzearen helburu bakarra luzamendutan ibiltzea izan dela ikusiz gero, 97.3 artikuluan aurreikusitako isuna ezarriko zaio inhibizio-errekerimenduaren jartzaileari, zioak emanik, errekerimendua onartu ez dela deklaratzeko duen ebazpenean.

IV. KAPITULUA

Abstentzia eta errekusazioa

15. artikulua

1. Abstentzio eta errekusazioetan, kausei dagokienez, Botere Judizialaren Lege Organikoak aginduko du; prozedurari dagokionez, berriz, Prozedura Zibilaren Legeak.

Adiskidetze eta epaiketa-ekitaldiak baino lehen proposatu behar da errekusazioa instantzian; errekurtsioetan, berriz, bozketak eta epairako jarritako eguna baino lehen, edo, hala badagokio, ikustaldirako jarritako eguna baino lehen.

En cualquier caso, la proposición de la recusación no suspenderá la ejecución.

2. Instruirán los incidentes de recusación:

a) Cuando el recusado sea el Presidente o uno o más Magistrados de la Sala de lo Social del Tribunal Supremo, de la Sala de lo Social de los Tribunales Superiores de Justicia, o de la Sala de lo Social de la Audiencia Nacional, un Magistrado de la Sala a la que pertenezca el recusado, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.

b) Cuando se recusare a todos los Magistrados de una Sala de Justicia, el Magistrado que corresponda por turno de antigüedad de los que integren el Tribunal correspondiente, siempre que no estuviere afectado por la recusación, y si se recusare a todos los Magistrados que integran la Sala de lo Social del Tribunal correspondiente, un Magistrado de la Sala de lo Contencioso-administrativo designado por sorteo entre todos sus integrantes.

c) Cuando el recusado sea un Juez de lo Social, un Magistrado de la Sala de lo Social del Tribunal Superior de Justicia, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.

La antigüedad se regirá por el orden de escalafón en la carrera judicial.

En los casos en que no fuere posible cumplir lo prevenido en los párrafos anteriores, la Sala de Gobierno del Tribunal correspondiente designará al instructor, procurando que sea de mayor categoría o, al menos, de mayor antigüedad que el recusado o recusados.

3. Decidirán los incidentes de recusación:

a) La Sala prevista en el artículo 61 de la Ley Orgánica del Poder Judicial cuando el recusado sea el Presidente de la Sala de lo Social o dos o más de los Magistrados de dicha Sala.

b) La Sala de lo Social del Tribunal Supremo, cuando se recuse a uno de los Magistrados que la integran.

c) La Sala a que se refiere el artículo 77 de la Ley Orgánica del Poder Judicial, cuando se hubiera recusado al Presidente de la Sala de lo Social de dicho Tribunal Superior.

d) La Sala a que se refiere el artículo 69 de la Ley Orgánica del Poder Judicial, cuando se hubiera recusado al Presidente de la Sala de lo Social de la Audiencia Nacional o a más de dos Magistrados de una Sección de dicha Sala.

Errekusazioa proposatzeak ez du exekuzioa geldieran utziko.

2. Errekusazio-intzidenteak instruitzea nori dagokion:

a) Auzitegi Goreneko, justizia-auzitegi nagusietako edo Auzitegi Nazionalako gizarte-arloko sala bateko presidentea errekusatzan denean, edo haietako magistratu bat edo gehiago, errekusatuaren salako magistratu bat izango da instruktore, antzinasun-hurrenkerako txandan izendatua.

b) Justizia-sala bateko magistratu guztiak errekusatzan direnean, dagokion auzitegia osatzen dutenetatik antzinasuneguz egokitzen zaiona izango da instruktore, betiere ez badago bera ere errekusaziopean; dagokion auzitegiko gizarte-arloko sala osatzen duten magistratu guztiak errekusatzan direnean, berriz, administrazioarekiko auzien salako magistratu bat, zozketaz izendatua.

c. Gizarte-arloko epaile bat errekusatzan denean, justizia-auzitegi nagusiko gizarte-arloko salako magistratu bat, antzinasun-hurrenkeraren arabera txandan izendatua.

Antzinasuna erabakitzeke, karrera judizialeko eskalafoi-hurrenkerari jarraituko zaio.

Aurreko paragrafoetan esandakoa ezin bete den kasuetan, dagokion auzitegiko gobernu-salak izendatuko du instruktorea; errekusatua edo errekusatuak baino kategoria handiagokoa, ahal dela, edo gutxienez antzinasun handiagokoa.

3. Errekusazio-intzidenteak erabakitzea nori dagokion:

a. Botere Judizialaren Lege Organikoaren 61. artikuluan aurreikusitako salari, Auzitegi Goreneko Gizarte Arloko Salako presidentea edo magistratueteriko bi edo gehiago errekusatzan badira.

b. Auzitegi Goreneko Gizarte Arloko Salari, sala horretako magistratueteriko bat errekusatzan bada.

c. Botere Judizialaren Lege Organikoaren 77. artikuluan aurreikusitako salari, baldin eta goi auzitegi horretako gizarte-arloko salako presidentea errekusatzan bada.

d. Botere Judizialaren Lege Organikoaren 69. artikuluan aipatzen den salari, baldin eta Auzitegi Nazionalako Gizarte Arloko Salako presidentea edo sala horretako atalen bateko magistratueteriko bi edo gehiago errekusatzan badira.

e. Cuando se recusare a uno o dos Magistrados de la Sala de lo Social de la Audiencia Nacional, la Sección en la que no se encuentre integrado el recusado o la Sección que siga en orden numérico a aquella de la que el recusado forme parte.

f. Cuando se recusare a uno o dos Magistrados de la Sala de lo Social de los Tribunales Superiores de Justicia, la Sala en Pleno si no estuviera dividida en Secciones o, en caso contrario, la Sección en la que no se encuentre integrado el recusado o la Sección que siga en orden numérico a aquella de la que el recusado forme parte.

g. Cuando el recusado sea un Juez de lo Social, la Sala de lo Social del Tribunal Superior de Justicia correspondiente, en Pleno, si no estuviera dividida en Secciones o, en caso contrario, la Sección primera.

TÍTULO II

DE LAS PARTES PROCESALES

CAPÍTULO I

De la capacidad y legitimación procesal

Artículo 16

1. Podrán comparecer en juicio en defensa de sus derechos e intereses legítimos quienes se encuentren en el pleno ejercicio de sus derechos civiles.

2. Tendrán capacidad procesal respecto de los derechos e intereses legítimos derivados de sus contratos de trabajo y de la relación de Seguridad Social, los trabajadores mayores de dieciséis años y menores de dieciocho, cuando legalmente no precisen para la celebración del contrato de trabajo autorización de sus padres, tutores o de la persona o institución que los tenga a su cargo, o hubieran obtenido autorización conforme a la legislación laboral para contratar de sus padres, tutores o de la persona o institución que los tenga a su cargo.

3. En los supuestos previstos en el apartado anterior, los trabajadores mayores de dieciséis años y menores de dieciocho tendrán igualmente capacidad procesal respecto de los derechos de naturaleza sindical y de representación.

4. Por quienes no se hallaren en el pleno ejercicio de sus derechos civiles comparecerán sus representantes legítimos o los que deban suplir su incapacidad conforme a Derecho.

e. Auzitegi Nazionaleko Gizarte Arloko Salako magistratueteriko bat edo bi errekusatuz gero, errekusatuarena ez den atala izango da erabakitzaile, edo errekusatuaren atalaren hurrengoa, zenbaki-hurrenkeran.

f. Justizia-auzitegi nagusietako gizarte-arloko saletako magistratu bat edo bi errekusatuz gero, sala osoa izango da erabakitzaile, ataletan banatua ez badago; ataletan banatua badago, berriz, errekusatuarena ez den atala edo errekusatuaren atalaren hurrengoa, zenbaki-hurrenkeran.

g. Gizarte-arloko epaile bat errekusatuz gero, dagokion justizia-auzitegi nagusiko gizarte-arloko sala, osorik, ataletan banatua ez badago; ataletan banatua badago, berriz, 1. atala.

II. TITULUA

PROZESUKO ALDERDIAK

I. KAPITULUA

Auzitarako gaitasuna eta legitimazioa

16. artikulua

1. Auzitara jo ahal izango dute, beren eskubide eta interes legitimoen defentsan, eskubide zibilak guztiz balia ditzaketenek.

2. Auzitarako gaitasuna izango dute hamasei urte baino gehiago eta hemezortzi baino gutxiagoko langileek, lan-kontratuetatik eta Gizarte Segurantzarekiko harremanetatik eratorritako eskubide eta interes legitimoen dagokienez, baldin eta gurasoen, tutoreen edo bere kargu dituen pertsona edo erakundearen legezko baimenik behar ez badute lan-kontratua egiteko, edo guraso, tutore edo bere kargu dituen pertsona edo erakundeak baimena emana badie, lanarloko legeriaren arabera, kontratua egiteko.

3. Aurreko zenbakian aurreikusitako kasuetan, hamasei urte baino gehiago eta hemezortzi baino gutxiagoko langileek auzitarako gaitasuna izango dute, orobat, eskubide sindikal eta ordezkarietzakoei dagokienez.

4. Beren eskubide zibilak guztiz baliatu ezin dituztenen izenean, haien ordezkari legitimoak agertuko dira, edo haien ezgaitasuna zuzenbidearen arabera ordeztu behar dutenak.

5. Por las personas jurídicas comparecerán quienes legalmente las representen. Por las comunidades de bienes y grupos comparecerán quienes aparezcan como organizadores, directores o gestores de los mismos.

Artículo 17

1. Los titulares de un derecho subjetivo o un interés legítimo podrán ejercitar acciones ante los órganos jurisdiccionales del orden social, en los términos establecidos en las Leyes.

2. Los sindicatos de trabajadores y las asociaciones empresariales tendrán legitimación para la defensa de los intereses económicos y sociales que les son propios.

CAPÍTULO II

De la representación y defensa procesales

Artículo 18

1. Las partes podrán comparecer por sí mismas o conferir su representación a procurador, graduado social colegiado o a cualquier persona que se encuentre en el pleno ejercicio de sus derechos civiles. La representación podrá conferirse mediante poder otorgado por comparecencia ante Secretario judicial o por escritura pública.

2. En el caso de otorgarse la representación a abogado, deberán seguirse los trámites previstos en el artículo 21.3 de esta Ley.

Artículo 19

1. En los procesos en los que demanden de forma conjunta más de diez actores, éstos deberán designar un representante común, con el que se entenderán las sucesivas diligencias del litigio. Este representante deberá ser necesariamente abogado, procurador, graduado social colegiado, uno de los demandantes o un sindicato. Dicha representación podrá conferirse mediante poder otorgado por comparecencia ante Secretario judicial, por escritura pública o mediante comparecencia ante el servicio administrativo que tenga atribuidas las competencias de conciliación, mediación o arbitraje o el órgano que asuma estas funciones. Junto con la demanda se deberá aportar el documento correspondiente de otorgamiento de esta representación.

5. Pertsona juridikoen izenean, haien legezko ordezkariak agertuko dira; ondasun-erkidegoen eta taldeen izenean, berriz, haien antolatzaile, zuzendari edo kudeatzaile gisa azaltzen direnak.

17. artikulua

1. Eskubide subjektibo baten edo interes legitimo baten titularrek esku izango dute gizarte-arloko jurisdikzio-organoen aurrean akzioak baliatzeko, legegik ezarritako moduan.

2. Langile-sindikatuak eta enpresaburu-elkarteak legitimazioa izango dute dagozkien interes ekonomikoak eta sozialak defendatzeko.

II. KAPITULUA

Auzitarako ordezkariak eta defentsa

18. artikulua

1. Alderdiak beren kabuz agertu ahal izango dira auzitan, edo ordezkariak eman ahal izango diote prokuradore bati, graduatu sozial kolegiatu bati edo eskubide zibilak guztiz balia ditzakeen edozein pertsonari. Ordezkariak inori uzteko, ahalordea eman beharko zaio hari, idazkari judizialaren aurrean agerturik edo eskritura publikoz.

2. Abokatu bati ematen bazaio ordezkariak, lege honen 21.3 artikuluan aurreikusitako izapideei jarraitu beharko zaie.

19. artikulua

1. Hamar demandatzaile baino gehiagok batera demandatzen duten prozesuetan, ordezkari erkide bat izendatu beharko dute demandatzaileek, eta harekin tratatuko dira aurrerantzean auziko eginbideak. Ordezkari hori, nahitaez, abokatu, prokuradorea, graduatu sozial kolegiatua, demandatzaileetarikoa bat edo sindikatu bat izango da. Ordezkariak inori uzteko, ahalordea eman beharko zaio hari, idazkari judizialaren aurrean agerturik, edo eskritura publikoz, edo bestela adiskidetze-, bitartekotza- edo arbitraje-eskumenak dituen administrazio-zerbitzuaren edo funtzio horiek bere gain dituen organoaren aurrean agerturik. Demandarekin batera, ordezkariak eskuratu izanaren agiria aurkeztu beharko da.

2. Cuando el Juzgado o Tribunal, conforme al artículo 29, acuerde de oficio o a instancia de parte la acumulación de autos correspondientes a varias demandas presentadas contra un mismo demandado, afectando de este modo el proceso a más de diez actores, los requerirá para que designen un representante común, pudiendo recaer dicha designación en cualquiera de los sujetos mencionados en el apartado anterior. A tal efecto, junto con la comunicación a los actores de la resolución de acumulación, les citará de comparecencia ante el Secretario judicial dentro de los cuatro días siguientes para el nombramiento del representante común; si el día de la comparecencia no asistiese alguno de los citados en forma, se procederá a la designación del representante común, entendiéndose que quien no comparezca acepta el nombramiento efectuado por el resto.

3. En todo caso, cualquiera de los demandantes podrá expresar su voluntad justificada de comparecer por sí mismo o de designar un representante propio, diferenciado del designado de forma conjunta por los restantes actores.

Artículo 20

1. Los sindicatos podrán actuar en un proceso en nombre e interés de los trabajadores afiliados a ellos que así se lo autoricen, defendiendo sus derechos individuales y recayendo en dichos trabajadores los efectos de aquella actuación.

2. En la demanda, el sindicato habrá de acreditar la condición de afiliado del trabajador y la existencia de la comunicación al trabajador de su voluntad de iniciar el proceso. La autorización se presumirá concedida salvo declaración en contrario del trabajador afiliado. En el caso de que no se hubiese otorgado esta autorización, el trabajador podrá exigir al sindicato la responsabilidad que proceda, que habrá de decidirse en proceso laboral independiente.

3. Si en cualquier fase del proceso el trabajador expresara, a presencia judicial, que no había recibido la comunicación del sindicato o que habiéndola recibido hubiera negado la autorización de actuación en su nombre, el Juez o Tribunal, previa audiencia del sindicato, acordará el archivo de las actuaciones sin más trámite.

Artículo 21

1. La defensa por abogado tendrá carácter facultativo en la instancia, con excepción de lo previsto en el artículo siguiente, pero podrá utilizarla cualquiera de los litigantes, en cuyo caso será de su cuenta el pago de los honorarios o derechos respectivos, con las excepciones fijadas en el artículo 2.d), de la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita.

2. Epaitegiak edo auzitegiak erabakitzen badu, 29. artikulua arabera, dela ofizioz edo dela alderdi-eskariz, demandatu baten kontra aurkezturiko hainbat demandaren jarduketak metatzea, eta prozesuak, hartara, hamar demandatzaile baino gehiagori eragiten badio, ordezkari erkide bat izenda dezatela eskatuko die epaitegi edo auzitegiak demandatzaileei; aurreko zenbakian aipaturikoetatik edozein izan daiteke ordezkari hori. Metatze-ebazpenaren berri eman, eta zitazioa egingo die epaitegi edo auzitegiak demandatzaileei, lau egunen barruan idazkari judizialarengana ager daitezen ordezkari erkidea izendatzera; agertu beharreko egunean formaltasunez zitatuetarikoren bat agertu ezean, berdin izendatuko da ordezkari erkidea, agertu ez denak gainerakoen izendapena onartzen duela joko baita.

3. Nolanahi dela ere, demandatzaileetarik edozeinek adierazi ahal izango du, justifikaturik, bera agertzeko borondatea edo bere ordezkaria izendatzekoa, gainerako demandatzaileek batera izendatutakoaz beste.

20. artikulua

1. Sindikatuak parte hartu ahal izango dute prozesu batean, hartarako baimena ematen dieten beren langile afiliatuen izenean eta haien interesen alde, langileen eskubide indibidualak defendatzen dituztela eta esku-hartze horren efektuak langile horiek jasotzen dituztela.

2. Demandan, langilea afiliatua duela eta prozesua hasteko asmoa langileari jakinarazia diola egiaztatu beharko du sindikatuak. Baimena emantzat joko da langile afiliatuak kontrakoa adierazi ezean. Baimenik eman ez badio, dago-kion erantzukizuna eskatu ahal izango dio langileak sindikatuari; Lan Arloko beste prozesu batean erabakiko da erantzukizun hori.

3. Prozesuaren edozein fasetan langileak adierazten badu, epaile aurrean, ez duela sindikatuaren jakinarazpenik jaso, edo jasorik ere ukatu egin diola beraren izenean jarduteko baimena, epaile edo auzitegiak, sindikatuari entzuerat eman ondoren, jarduketak artxibatzea erabakiko du, besterik gabe.

21. artikulua

1. Aukerakoa izango da instantzian abokatuak egitea defentsa, hurrengo artikuluan aurreikusitakoa salbu, baina auzilarietarik edozeinek izango du aukera hori; erabiltzen badu, berak ordaindu beharko ditu dagozkion ordain edo zerbitzu-sariak, Doako Laguntza Juridikoaren Legearen 2.d) artikuluan ezarritako salbuespenekin.

2. Si el demandante pretendiese comparecer en el juicio asistido de abogado o representado por procurador o graduado social colegiado, lo hará constar en la demanda. Asimismo, el demandado pondrá esta circunstancia en conocimiento del Juzgado o Tribunal por escrito, dentro de los dos días siguientes al de su citación para el juicio, con objeto de que, trasladada tal intención al actor, pueda éste estar representado por procurador o graduado social colegiado, designar abogado en otro plazo igual o solicitar su designación a través del turno de oficio. La falta de cumplimiento de estos requisitos supone la renuncia de la parte al derecho de valerse en el acto de juicio de abogado, procurador o graduado social colegiado.

3. Si en cualquier otra actuación, diversa al acto de juicio, cualquiera de las partes pretendiese actuar asistido de Letrado, el Juez o Tribunal adoptará las medidas oportunas para garantizar la igualdad de las partes.

4. La solicitud de designación de abogado por el turno de oficio por los trabajadores y los beneficiarios del Sistema de Seguridad Social comportará la suspensión de los plazos de caducidad o la interrupción de la prescripción de acciones.

Artículo 22

1. La representación y defensa del Estado y de sus Organismos autónomos, de los Órganos Constitucionales, de las Comunidades Autónomas, de las Entidades locales y demás Entidades públicas se regirán por lo dispuesto en el artículo 447 de la Ley Orgánica del Poder Judicial y demás normas de aplicación.

2. La representación y defensa de las Entidades gestoras y de la Tesorería General de la Seguridad Social corresponderá a los Letrados de la Administración de la Seguridad Social, sin perjuicio de que para supuestos determinados pueda conferirse la representación conforme a las reglas generales del artículo 18 o designarse abogado al efecto.

CAPÍTULO III

De la intervención y llamada a juicio del Fondo de Garantía Salarial

Artículo 23

1. El Fondo de Garantía Salarial podrá comparecer como parte en cualquier fase o momento de su tramitación, en aquellos procesos de los que se pudiera derivar posteriormente una responsabilidad de abono de salarios o in-

2. Baldin eta demandatzaileak abokatuaren laguntzaz edo prokuradore edo graduatu sozial kolegiatu batek ordezkaturik agertu nahi badu epaiketean, hala adierazi beharko du demandan. Era berean, demandatuak ere gorabehera horren berri eman beharko dio, idatziz, epaitegi edo auzitegiari, epaiketarako deia jaso eta bi egunen epean, demandatzaileak modua izan dezan, asmo hori jakinarazi zaiolarik, prokuradoreak edo graduatu sozial kolegiatuak ordezkaturik egoteko, beste halako epe batean abokatua izendatzeko edo ofiziozko txandan izenda diezaiotela eskatzeko. Betekizun horiek ez betetzeak esan nahi du alderdiak uko egiten diola abokatua, prokuradorea edo graduatu sozial kolegiatua epaiketean baliatzeko eskubideari.

3. Baldin eta, epaiketaz beste edozein jarduketatan, abokatuak lagundurik parte hartu nahi badu alderdietariko edozeinek, alderdien berdintasuna bermatzeko neurriak hartuko ditu epaile edo auzitegiak.

4. Langileek eta Gizarte Segurantzaren onuradunek ofiziozko abokatua izendatzeko eskatuz gero, iraungitze-epeak geldieran utziko dira edo akzioen preskripzioa etengo da.

22. artikulua

1. Botere Judizialaren Lege Organikoaren 447. artikulua eta gainerako aplikazio-arauek arautuko dute Estatuaren eta haren organismo autonomoen defentsa eta ordezkaritza, konstituzio-organoena, autonomia-erkidegoena, toki-entitateena eta gainerako entitate publikoena.

2. Gizarte Segurantzaren Administrazioaren abokatuak dagokie Gizarte Segurantzaren entitate kudeatzaileen eta Diruzaintza Nagusiaren ordezkaritza eta defentsa, baina horrek ez du eragozten kasu jakin batzuetan 18. artikulua arau orokorren arabera eman ahal izatea ordezkaritza, edo abokatua izendatu ahal izatea horretarako.

III. KAPITULUA

Soldatak Bermatzeko Funtsaren esku-hartzea eta hura epaiketara deitzea

23. artikulua

1. Soldatak Bermatzeko Funtsak alderdi gisa esku hartu ahal izango du prozesuaren izapidetzeko edozein fase edo unetan, baldin eta langile auzilariei soldatak ordaintzeko edo kalte-ordainak emateko erantzukizunik erator badai-

demnizaciones a los trabajadores litigantes, sin que tal intervención haga retroceder ni detener el curso de las actuaciones.

2. En supuestos de empresas incursas en procedimientos concursales, así como de las ya declaradas insolventes o desaparecidas, el Juez, de oficio o a instancia de parte, citará como parte al Fondo de Garantía Salarial, dándole traslado de la demanda a fin de que éste pueda asumir sus obligaciones legales e instar lo que convenga en Derecho.

3. En los procedimientos seguidos contra el Fondo de Garantía Salarial al amparo de la legislación laboral, las afirmaciones de hecho contenidas en el expediente y en las que se haya fundamentado la resolución del mismo harán fe, salvo prueba en contrario.

Artículo 24

1. Si el pago de las prestaciones legalmente a cargo del Fondo de Garantía Salarial se hubiere producido con anterioridad al inicio de la ejecución, al instarse ésta, en subrogación de los derechos y acciones de los trabajadores que figuren en el título ejecutivo, deberá acreditarse fehacientemente el abono de las cantidades satisfechas y que éstas corresponden, en todo o en parte, a las reconocidas en el título.

2. Despachada ejecución, se hará constar en el auto la subrogación producida, notificándose a los trabajadores afectados o a sus representantes, a quienes, si pudieren conservar créditos derivados del propio título frente a la empresa ejecutada por la parte no satisfecha por el Fondo, se les ofrecerá la posibilidad de constituirse como ejecutantes en el término de quince días como máximo hasta el momento de abono de las cantidades obtenidas si, de ser insuficientes, pretendieren el abono o prorrata con el Fondo de los respectivos importes de sus créditos.

CAPÍTULO IV

Del beneficio de justicia gratuita

Artículo 25. Derogado por la Ley 1/1996

Artículo 26. Derogado por la Ley 1/1996

teke prozesu horretatik. Funttsaren esku-hartze horrek ez ditu jarduketak atzera itzularaziko, ez geldiaraziko.

2. Konkurtso-prozeduraren batean sarturik dauden enpresen kasuan, eta dagoeneko kaudimengabe deklaratu edo desagertuetan orobat, epaileak, ofizioz edo alderdi-eskariz, alderdi gisa deituko du Soldatak Bermatzeko Funttsa, eta demanda helaraziko dio, aukera izan dezan legezko obligazioak bere gain hartzeko eta zuzenbidean dagokiona eskatzeko.

3. Lan-legeriaren babesean Soldatak Bermatzeko Funttsaren kontra eramandako prozeduretan, espedientean agertzen diren eta haren ebazpenaren oinarri diren egitatezko baieztapenek fede egingo dute, kontrako frogarik ezean.

24. artikulua

1. Exekuzioa hasi aurretik ordainduak badira legez Soldatak Bermatzeko Funttsaren gain doazen prestazioak, exekuzio-tituluan ageri diren langileen eskubide eta akzioetan subrogaturik exekuzioa eskatzen denean, garbi egiaztatu beharko da kopuruok ordaindu direla, eta tituluan aitortutakoei dagozkiela, guztiz edo partez.

2. Exekuzioa agindutakoan, autoan agerraraziko da zer subrogazio egin den, eta langileei edo haien ordezkariiei jakinaraziko zaie hori. Langile edo ordezkarioi, artean titulu beretik eratorritako krediturik baldin badute Funttsak ordaindu gabeko parteagatik exekuziopeko enpresari eskatzeko, aukera eskainiko zaie exekututzaile gisa era daitezen, hamabost egunen epean gehienez, lortutako kopuruak jaso arte, baldin eta, behar bestekoak ez izanik, dagozkien kredituen zenbatekoak osotara ordaintzeko edo Funttsarekin hainbanatzeko eskatzen badute.

IV. KAPITULUA

Doako justiziaren onura

25. artikulua. *1/1996 Legeak derogatua.*

26. artikulua. *1/1996 Legeak derogatua.*

TÍTULO III
DE LAS ACUMULACIONES

CAPÍTULO I

De la acumulación de acciones, autos y recursos

SECCIÓN 1.^a

Acumulación de acciones

Artículo 27

1. El actor podrá acumular en su demanda cuantas acciones le competan contra el demandado, aunque procedan de diferentes títulos.

2. No obstante y sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 32 y 33 de esta Ley, no podrán acumularse a otras en un mismo juicio, ni siquiera por vía de reconvención, las acciones de despido, las de extinción del contrato de trabajo de los artículos 50 y 52 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, las que versen sobre materia electoral, las de impugnación de convenios colectivos, las de impugnación de estatutos de los sindicatos y las de tutela de la libertad sindical y demás derechos fundamentales.

3. Tampoco serán acumulables entre sí las reclamaciones en materia de Seguridad Social, salvo cuando tengan la misma causa de pedir.

Artículo 28

1. Si se ejercitaran acciones indebidamente acumuladas, el Juez o Tribunal requerirá al demandante para que, en el plazo de cuatro días subsane el defecto, eligiendo la acción que pretende mantener. En caso de que no lo hiciera, se acordará el archivo de la demanda, notificándose la resolución.

2. No obstante, cuando se trate de una demanda de despido a la que indebidamente se hubiera acumulado otra acción, aunque el actor no opte, se seguirá la tramitación del juicio de despido y se tendrá por no formulada la otra acción acumulada, advirtiéndose al demandante de su derecho a ejercitarla por separado.

III. TITULUA
METATZEAK

I. KAPITULUA

Akzioak, jarduketak eta errekurtsioak metatzea

1. ATALA.

Akzioak metatzea

27. artikulua

1. Demandatuaren kontra dagozkion akzio guztiak metatu ahal izango ditu auzi-jartzaileak demandan, titulu desberdinetatik eratorriak izanik ere.

2. Hala ere, eta alde batera utzi gabe lege honen 32. eta 33. artikuluetan xedaturikoa, epaiketa berean ezin metatuko zaizkie beste akzio batzuei, ezta errekonbentzio bidez ere, honako hauek: kaleratzei buruzkoak, Langileen Estatutuari buruzko Legearen testu bateginaren 50. eta 52. artikuluetako lan-kontratua amaitzeari buruzkoak, hauteskunde-gaiei buruzkoak, hitzarmen kolektiboen aurkarapenari buruzkoak, sindikatuen estatutuen aurkarapenari buruzkoak eta askatasun sindikala eta gainerako eskubide oinarrizkoak babesteari buruzkoak.

3. Ez dira elkarrekin metatzekoak Gizarte Segurantzari buruzko erreklamoak ere, ez badute eskatzeko arrazoi bera.

28. artikulua

1. Behar ez bezala metaturiko akzioak baliatuz gero, okerra lau egunen buruan zuzentzeko eskatuko dio epaile edo auzitegiak demandatzaileari, eta zer akziori eutsi nahi dion aukeratzeko. Hori egin ezean, demanda artxibatzea erabakiko eta artxibatzeko ebazpena jakinaraziko da.

2. Hala ere, kaleratze-demanda bati metatu bazaio behar ez bezala beste akzio bat, kaleratze-epaiketa izapidetzen jarraituko da demandatzaileak hautua egin gabe ere, eta aurkeztu gabetzat joko da beste akzioa; hura bereiz baliatzeko eskubidea duela ohartaraziko zaio demandatzaileari.

SECCIÓN 2.^a

Acumulación de autos

Artículo 29

Si en el mismo Juzgado o Tribunal se tramitaran varias demandas contra un mismo demandado, aunque los actores sean distintos, y se ejercitasen en ella idénticas acciones, podrá acordarse, de oficio o a instancia de parte, la acumulación de los autos.

Artículo 30

Si en el caso del artículo anterior las demandas pendieran ante dos o más Juzgados de lo Social de una misma circunscripción, también podrá acordarse la acumulación de todas ellas, de oficio o a petición de parte. Esta petición habrá de formularse ante el Juez que conociese de la demanda que hubiera tenido entrada antes en el Registro.

Artículo 31

A los procesos de oficio iniciados a virtud de comunicación de la autoridad laboral regulados en el artículo 146 de esta Ley, se acumularán, de acuerdo con las reglas anteriores, las demandas individuales en que concurren identidad de personas y de causa de pedir respecto de la demanda de oficio, aunque pendan en distintos Juzgados de la misma circunscripción.

Artículo 32

Cuando el trabajador formule demandas por alguna de las causas previstas en el artículo 50 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores y por despido, la demanda que se promueva posteriormente se acumulará a la primera de oficio o a petición de cualquiera de las partes, debiendo debatirse todas las cuestiones planteadas en un solo juicio. A estos efectos, el trabajador deberá hacer constar en la segunda demanda la pendencia del primer proceso y el Juzgado que conoce del asunto.

SECCIÓN 3.^a

Acumulación de recursos

Artículo 33

En las Salas de lo Social de los Tribunales Superiores de Justicia y del Tribunal Supremo se podrá acordar de oficio o a instancia de parte la acumula-

2. ATALA

Jarduketak metatzea

29. artikulua

Epaitegi edo auzitegi berean demandatu baten kontrako demanda bat baino gehiago izapidetuz gero, nahiz demandatzailea ez bera izan, eta demanda horietan akzio berberak baliatuz gero, jarduketak metatzea erabaki ahal izango da, ofizioz edo alderdi-eskariz.

30. artikulua

Aurreko artikuluko kasuan, barruti bereko gizarte-arloko epaitegi bi edo gehiagoren ebazkizun badira demandak, denak metatzea erabaki ahal izango da, ofizioz edo alderdi-eskariz. Erregistroan lehenik sartutako demandaz arduratzen den epaileari egin beharko zaio eskaera hori.

31. artikulua

Lege honen 146. artikuluko dioen bezala lan-agintaritzaren komunikazio baten ondorioz ofizioz hasitako prozesuei metatu egingo zaizkie, aurreko erregelaren arabera, ofiziozko demandako pertsona berak eta eskatzeko arrazoi berak dituzten demanda indibidualak, nahiz eta barruti bereko epaitegi bat baino gehiagoren ebazkizun izan.

32. artikulua

Langileen Estatutuari buruzko Legearen testu bateginaren 50. artikuluan aurreikusitako kausetakoren batengatik eta kaleratzeagatik jartzen baditu langileak demandak, lehenik aurkeztutakoari metatuko zaio geroagokoa, ofizioz edo alderdietariko edozeinen eskariz, eta epaiketa bakar batean eztabaidatu beharko dira planteaturiko arazo guztiak. Horretarako, bigarren demandan, lehenengo prozesua ebazkizun dagoela adierazi beharko du langileak, eta haren ardura duen epaitegia zein den esan.

3. ATALA

Errekurtsuak metatzea

33. artikulua

Justizia-auzitegi nagusietako eta Auzitegi Goreneko gizarte-arloko saletan, ebazkizun dauden errekurtsuak metatzea erabaki ahal izango da, ofizioz edo al-

ción de recursos pendientes, cuando entre ellos exista identidad de objeto y de alguna de las partes, previa audiencia de los comparecidos en todo caso y del Ministerio Fiscal en los recursos de casación.

SECCIÓN 4.^a

Disposiciones comunes

Artículo 34

1. La acumulación de acciones y autos deberá formularse y acordarse antes de la celebración de los actos de conciliación, en su caso, y de juicio, salvo que se proponga por vía de reconvencción.

2. La acumulación de recursos podrá acordarse en cualquier momento anterior al señalamiento para votación y fallo y, en su caso, vista.

3. Acordada la acumulación de autos, podrá ésta dejarse sin efecto respecto de uno o varios de ellos, si concurren causas que justifiquen su tramitación separada.

Artículo 35

La acumulación de acciones, autos y recursos cuando proceda producirá el efecto de discutirse conjuntamente y resolverse en una sola resolución todas las cuestiones planteadas.

CAPÍTULO II

De la acumulación de ejecuciones

Artículo 36

1. En las ejecuciones de sentencias y demás títulos ejecutivos contra un mismo deudor y ante un mismo órgano podrá disponerse de oficio o a instancia de parte la acumulación de los mismos, en los términos establecidos en esta Ley.

2. Igual regla regirá en las ejecuciones seguidas contra un mismo deudor y ante Juzgados de lo Social distintos de la misma o de diversa circunscripción.

derdi-eskariz, errekurtsioek bat bera badute objektua eta alderdiren bat, aurrez entzueraz emanik agerutakoei kasu guztietan eta Fiskaltzari kasazio-errekurtsioetan.

4. ATALA

Xedapen erkideak

34. artikulua

1. Adiskidetze-ekitaldiaren aurretik, halakorik bada, eta epaiketaren aurretik formulatu eta erabaki beharko da akzioak eta jarduketak metatzea, non eta proposamena ez den errekonbentzio bidez egiten.

2. Bozketa eta epaitzarako eguna izendatu aurreko edozein unetan erabaki ahal izango da errekurtsioak metatzea, eta, ikustaldirik bada, hartarako eguna izendatu aurreko edozein unetan.

3. Autoak metatzea erabakitakoan, erabaki hori efekturik gabe utzi ahal izango da auto bati edo gehiagori dagokienez, bereiz izapidetzea justifikatzen duen arrazoirik izanez gero.

35. artikulua

Hala dagokionean akzioak, jarduketak edo errekurtsioak metatuz gero, batera eztabaidatuko eta ebazpen bakar batean erabakiko dira planteaturiko arazo guztiak.

II. KAPITULUA

Exekuzioak metatzea

36. artikulua

1. Zordun beraren kontra eta organo berean emandako epai eta gainerako exekuzio-tituluak exekutatzean, lege honetan ezarritako moduan titulu horiek metatzea erabaki ahal izango da, ofizioz edo alderdi-eskariz.

2. Erregela berari jarraituko zaio zordun beraren kontra gizarte-arloko epaitegi batean baino gehiagotan bideratutako exekuzioetan, epaitegiok barruti berekoak izan zein ez.

Artículo 37

1. Cuando las acciones ejercitadas tiendan a obtener la entrega de una cantidad de dinero y existan indicios de que los bienes del deudor o deudores pudieran ser insuficientes para satisfacer la totalidad de los créditos que se ejecuten, deberá acordarse la acumulación de ejecuciones, de oficio o a instancia de parte, de seguirse ante un mismo Juzgado, o a instancia de parte, de conocer de ellas Juzgados distintos.

2. En los demás supuestos, el órgano judicial podrá acordar la acumulación, de oficio o a instancia de parte, si así procede, atendiendo a criterios de economía y de conexión entre las diversas obligaciones cuya ejecución se pretenda.

Artículo 38

1. La acumulación será decretada, en su caso, por el órgano judicial que haya iniciado con anterioridad la ejecución, al que también corresponderá, en los términos establecidos en esta Ley, adoptar cuantas medidas sean necesarias para la efectividad de las ejecuciones acumuladas.

2. Si las ejecuciones cuya acumulación se pretenda se tramitaran ante órganos judiciales de diversa circunscripción, y en la iniciada con anterioridad no figurase incluida la mayor parte de los trabajadores y créditos afectados ni embargada con prioridad la mayor parte de los bienes del deudor común, la acumulación corresponderá decretarla, en su caso al órgano judicial que con prioridad trabó embargo sobre la totalidad o mayor parte de los referidos bienes.

Artículo 39

1. El incidente de acumulación podrá plantearse por o ante el órgano judicial competente para decretar la acumulación de las ejecuciones, en los términos indicados en el artículo anterior, de oficio o a instancia de cualquiera de las partes.

2. De estimar procedente la acumulación, el órgano judicial dictará auto, oídas las partes, reclamando la remisión de las ejecuciones a acumular a los órganos judiciales en los que se tramiten.

3. Si el Juez requerido estima procedente el requerimiento dictará auto accediendo a ello y acordando la remisión de lo actuado.

4. En el supuesto de acumulación preceptiva establecido en el artículo 37.1 de esta Ley, si el Juez competente para decretar la acumulación la estimara improcedente o si el Juez requerido no accediere a ella, tras dictar el auto correspondiente, elevará seguidamente a la Sala de lo Social del Tribunal superior in-

37. artikulua

1. Akzioen xedea diru kopuru bat lortzea bada eta zantzuen arabera zordunaren edo zordunen ondasunak ez badira aski izango exekutatu beharreko kreditu guztiak ordaintzeko, exekuzioak metatzea erabaki beharko da: ofizioz edo alderdi-eskariz, epaitegi berean jarraitzen badira; alderdi-eskariz, epaitegi baten baino gehiagoren ardura badira.

2. Gainerako kasuetan, metatzeko erabakia hartu ahal izango du organo judizialak, ofizioz edo alderdi-eskariz, hala badagokio, ekonomia-irizpideak eta exekutzeko eskatzen den obligazioen arteko lotura kontuan izanik.

38. artikulua

1. Exekuzioa lehenik hasi duen organo judizialak hartuko du metatzeko erabakia, hala badagokio, eta hark hartuko ditu, orobat, metaturiko exekuzioak eraginkor izateko behar diren neurriak, lege honek ezarritako moduan.

2. Meta daitezten eskatutako exekuzioak barruti berekoak ez diren organo judizialetan izapidetzen badira, eta lehenik hasitako exekuzioan sarturik ez badaude haren eraginpeko langile eta kreditu gehienak, ez eta aurrez enbargaturik zordun erkidearen ondasunen parte handiena, aipaturiko ondasun horiek guztiak edo parterik handiena enbargatzeko agindua lehenik eman zuen organo judizialak erabaki beharko du exekuzioak metatzea, hala badagokio.

39. artikulua

1. Exekuzioak metatzea erabakitzeko eskumena duen organo judizialak planteatu ahal izango du metatze-intzidentea, edo haren aurrean planteatu ahal izango da, betiere aurreko artikuluan ezarritako moduan, ofizioz edo alderdie-tako edozeinen eskariz.

2. Exekuzioak metatzea dagokiola iritziz gero, organo judizialak, alderdiei entzunda, exekuziook igortzeko eskatuko die, auto batean, haiek izapidetzen ari diren organo judizialei.

3. Bidezko iritziz gero, eskaera onesten duela adieraziko du dagokion epaileak auto batean, eta ordura arteko jarduketak igortzea erabakiko du.

4. Lege honen 37.1 artikuluan ezarritako metatze nahitaezkoaren kasuan, erabakitzeko eskumena duen epaileak desegoki irizten badio metatzeari, edo eskaera egin zaion epaileak hura onartzen ez badu, epaileak, dagokion autoa eman eta gero, bere jarduketan eta, hala badagokio, metatze-intzidentean egin-

mediato común testimonio suficiente de sus actuaciones y, en su caso, de todas las realizadas en el incidente de acumulación comunicándolo al otro Juez afectado para que por éste se haga lo propio y remita, de no haber aún intervenido, el oportuno informe. La Sala resolverá sobre la procedencia de la acumulación y determinará el Juzgado competente para conocer de las ejecuciones.

Artículo 40

El incidente de acumulación no suspenderá la tramitación de las ejecuciones afectadas salvo las actuaciones relativas al pago a los ejecutantes de las cantidades obtenidas con posterioridad al planteamiento de dicho incidente.

Artículo 41

1. La acumulación podrá instarse o acordarse mientras no quede cumplida la obligación que se ejecute o hasta que, en su caso, se declare la insolvencia del ejecutado.

2. La acumulación no altera las preferencias que para el cobro de sus créditos puedan ostentar legalmente los diversos acreedores.

TÍTULO IV DE LOS ACTOS PROCESALES

CAPÍTULO I

De las actuaciones procesales

Artículo 42

Las actuaciones judiciales han de ser autorizadas por el Secretario o por el Oficial de la Administración de Justicia a quien aquél habilite o que legalmente le sustituya.

Artículo 43

1. Las actuaciones judiciales deberán practicarse en días y horas hábiles.

2. Las actuaciones se realizarán en el término o dentro del plazo fijado para su práctica. Transcurridos éstos, se dará de oficio al proceso el curso que corresponda.

dako jarduketa guztien testigantza nahikoa emango dio goragoko hurren auzitegi nagusi erkideko gizarte-arloko salari; gainera, horren berri emango dio beste epaileari, hark ere gauza bera egin dezan eta, artean esku hartu ez badu, dagokion txostena bidal dezan. Salak erabakiko du metatzea bidezko den eta exekuzioez arduratzeko epaitegi eskuduna zein den.

40. artikulua

Metatze-intzidenteak ez du geldieran utziko exekuzioen izapidetzea; salbuespen dira intzidente horrez geroztik lorturiko kopuruak exekutatzaileei ordaintzearen inguruko jarduketak.

41. artikulua

1. Exekutatzen den obligazioa bete gabe dagoen bitartean eska edo erabaki daiteke metatzea, edo, hala badagokio, exekuziopekoa kaudimengabe deklaratzeko ez den bitartean.

2. Metatzeak ez ditu aldaraziko hartzekodunek legez beren kredituak kontratzeko izan ditzaketan lehentasunak.

IV. TITULUA EGINTZA PROZESALAK

I. KAPITULUA Jarduketa prozesalak

42. artikulua

Justizia-administrazioko idazkariak eskuetsi behar ditu jarduketa judizialak, edo, bestela, hark horretarako gaitasuna eman dion edo hura legez ordezkatzeko duen justizia-administrazioko ofizialak.

43. artikulua

1. Egun eta ordu balioudunetan egin beharko dira jarduketa judizialak.

2. Hartarako ezarritako epe-mugan edo epearen barruan egingo dira jarduketak. Epea amaitzean, ofizioz emango zaio prozesuari dagokion bidea.

3. Salvo los plazos señalados para dictar resolución judicial, todos los plazos y términos son perentorios e improrrogables y sólo podrán suspenderse y abrirse de nuevo en los casos taxativamente establecidos en las leyes.

4. Los días del mes de agosto serán inhábiles, salvo para las modalidades procesales de despido, extinción del contrato de trabajo de los artículos 50 y 52 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, vacaciones, materia electoral, conflictos colectivos, impugnación de convenios colectivos y tutela de la libertad sindical y demás derechos fundamentales.

Tampoco serán inhábiles dichos días para las actuaciones que tiendan directamente a asegurar la efectividad de los derechos reclamados o para las de aquellas que, de no adoptarse, puedan producir un perjuicio de difícil reparación.

5. El Juez o Tribunal podrá habilitar días y horas inhábiles para la práctica de actuaciones cuando no fuera posible practicarlas en tiempo hábil, o sean necesarias para asegurar la efectividad de una resolución judicial. Iniciada una actuación en tiempo hábil podrá continuar hasta su conclusión sin necesidad de habilitación.

6. A los efectos del plazo para interponer recursos, cuando en las actuaciones medie una fiesta oficial de carácter local o autonómico, se hará constar por diligencia.

Artículo 44

Las partes habrán de presentar todos los escritos y documentos en los Registros de los Juzgados y Salas de lo Social.

Artículo 45

1. La presentación de escritos o documentos el último día de un plazo, podrá efectuarse ante el Juzgado de Guardia de la sede del Juzgado o Sala de lo Social competente, si tiene lugar en horas en que no se halle abierto el Registro de entrada de dichos órganos. A tal efecto se habrá de expresar la hora en la oportuna diligencia de presentación en el Juzgado de Guardia, debiendo el interesado dejar constancia de ello en el Juzgado o Sala de lo Social al día siguiente hábil, por el medio de comunicación más rápido.

2. En las islas en las que no tengan sede los Juzgados de lo Social, la presentación de escritos y documentos podrá efectuarse, en las mismas condiciones del apartado anterior, en cualquiera de los Juzgados de la isla que asuma las funciones de Juzgado de Guardia.

3. Ebazpen judiziala emateko epeak izan ezik, nahitaez bete beharrekoak eta luzaezinak dira epe eta epe-muga guztiak, eta legeetan zehazki ezarritako kasuetan bakarrik utzi ahal izango dira geldieran eta berriro ireki.

4. Abuztuko egunak baliogabeak izango dira, honako prozesu-aldaera hauetarako izan ezik: kaleratzeak, Langileen Estatutuari buruzko Legearen testu bateginaren 50. eta 52. artikuluetako lan-kontratuaren amaitzea, oporraldiak, hauteskunde-gaiak, gatazka kolektiboak, hitzarmen kolektiboen aurkarakapena eta askatasun sindikalaren eta gainerako eskubide oinarrizkoen babesak.

Egun horiek ez dira baliogabe izango beste jarduketa hauek bideratzeko ere: erreklamaturiko eskubideen eraginkortasuna segurtatzera zuzenean bideraturiko jarduketak, eta egin ezean konponbide zaileko kaltea sor dezaketanak.

5. Egun eta ordu baliogabeak baliodun bihurtzeko epeile edo auzitegiak, baldin eta jarduketak denbora baliodunean egin ezin badira, edo beharrezko badira ebazpen judizial baten eraginkortasuna segurtatzeko. Behin jarduketa bat denbora baliodunean hasiz gero, amaitu arte jarraitu ahal izango da, egun edo ordu baliogabeak baliodun bihurtu beharrik gabe.

6. Errekurtsoak jartzeko epeetarako, jarduketan bitartean tokiko edo autonomia-erkidegoko jai ofizial bat egokitzen bada, eginbide bitartez adieraziko da egun horrena.

44. artikulua

Gizarte-arloko epaitegi eta saletako erregistroetan aurkeztu beharko dituzte alderdiek idazki eta agiri guztiak.

45. artikulua

1. Idazkiak edo agiriak epearen azken egunean aurkezten badira, gizarte-arloko epaitegi edo sala eskudunaren sarrera-erregistroa irekita ez dagoen orduetan, organo horien egoitzako guardiako epaitegira jo beharko da. Guardiako epaitegiko aurkezpen-eginbidean ordua adierazi beharko da, eta interesdunak gizarte-arloko epaitegi edo salan jasota utzi beharko du gora-behera hori hurrengo egun baliodunean, komunikazio-bide lasterrena baliatuz.

2. Gizarte-arloko epaitegien egoitzarik ez den uharteetan, aurreko zenbait adierazitako kasuetan, guardiako epaitegiaren funtzioak betetzen dituen edozein epaitegitan aurkeztu ahal izango dira idazki eta agiriak.

Artículo 46

1. El Secretario, o quien desempeñe sus funciones pondrá diligencia para hacer constar el día y hora de la presentación de los escritos y documentos y en todo caso, dará al interesado recibo con tal indicación. Dicho recibo puede consistir en una diligencia extendida en la copia que la parte presente al efecto.

2. En el mismo día o en el siguiente día hábil, el Secretario o quien desempeñe sus funciones dará cuenta al Juez o Presidente o, en su caso, efectuará la diligencia de ordenación o propuesta de resolución oportuna.

Artículo 47

1. Los autos permanecerán en los Juzgados y Salas de lo Social bajo la custodia del Secretario donde podrán ser examinados por los interesados que acrediten interés legítimo, a quienes deberá entregárseles testimonios, certificaciones o copias simples cuando lo soliciten.

2. Todo interesado podrá tener acceso al libro de sentencias a que se refiere el artículo 213 de la Ley de Enjuiciamiento Civil.

Artículo 48

1. Sólo se entregarán los autos cuando la Ley lo ordene expresamente y por el plazo señalado. Se entenderá que el plazo empieza a transcurrir desde que se notifique al interesado que los autos están a su disposición.

2. Si transcurrido el plazo concedido para su examen no fueren devueltos los autos, incurrirá el responsable de ello, salvo que la entrega se hubiere efectuado por testimonio, en multa de 2.000 a 20.000 pesetas diarias. Pasados dos días sin que los mismos hayan sido devueltos, procederá el Secretario a su recogida; si al intentarlo no le fueran entregados en el acto, dará cuenta al Juez para que disponga lo que proceda por retraso en la devolución.

CAPÍTULO II

De las resoluciones y diligencias de ordenación

Artículo 49

1. Los Juzgados y Tribunales de lo Social adoptarán sus decisiones por medio de providencias, autos y sentencias en los casos y con las formalidades legalmente previstos.

46. artikulua

1. Idazkariak, edo idazkari diharduenak, eginbidea emango du idazki eta agirien aurkezpen-eguna eta -ordua jasotzeko, eta horren ziurtagiria emango dio interesdunari beti. Alderdiak horretarako aurkeztu duen kopian bertan egindako eginbide bat izan daiteke ziurtagiri hori.

2. Egun berean edo hurrengo egun baliodunean, idazkariak edo idazkari diharduenak kontu emango dio epaile edo presidenteari, edo, bestela, dago-kion antolaketa-eginbide edo ebazpen-proposamena egingo du.

47. artikulua

1. Gizarte-arloko epaitegi eta saletan egongo dira jarduketak, idazkariaren zaintzapean, eta han aztertu ahal izango dituzte interes legitimoa dutela egiaztatzen duten interesdunek. Testigantzak, ziurtagiriak edo kopia soilak eman beharko zaizkie interesdunoi, hala eskatzen badute.

2. Interesdun oren eskura egongo da Prozedura Zibilaren Legearen 213. artikuluan aipatzen den epai-liburua.

48. artikulua

1. Legeak espresuki adierazten duenean soilik eta adierazten duen eperako soilik entregatuko dira jarduketak. Interesdunari jarduketak eskuragarri dituela adierazten zaionetik hasiko da igarotzen epea.

2. Jarduketak aztertzeko epea amaitutakoan jarduketok itzuli ez badira, eguneko 2.000 eta 20.000 pezeta arteko isuna ezarriko zaio arduradunari, non eta entrega testigantza bidez egin ez den. Bi egunen buruan ere jarduketak itzuli ezean, idazkariak jasoko ditu; jasotzera joan eta bertantxe entregatzen ez baizaizkio, epaileari kontu emango dio idazkariak, itzultzen atzeratu izateagatik dagokiona xeda dezan.

II. KAPITULUA

Ebazpenak eta antolaketa-eginbideak

49. artikulua

1. Probidentzia, auto eta epai bidez hartuko dituzte erabakiak gizarte-arloko epaitegi eta auzitegiek, legeak aurreikusitako kasuetan eta haren formal-tasunak betez.

2. También dictarán resoluciones verbales durante la celebración del juicio u otros actos a presencia judicial, reseñándose en el acta.

Artículo 50

1. El Juez, en el momento de terminar el juicio, podrá pronunciar sentencia de viva voz, que se consignará en el acta con el contenido y requisitos establecidos en la Ley de Enjuiciamiento Civil. También podrá limitarse a pronunciar el fallo, que se documentará en el acta mediante la fe del Secretario Judicial, sin perjuicio de la redacción posterior de la sentencia dentro del plazo y en la forma legalmente previstos.

2. No podrán pronunciarse sentencias de viva voz en los procesos por despido disciplinario y de extinción del contrato de trabajo de los artículos 50 y 52 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, en los que versen sobre reconocimiento o denegación del derecho a obtener prestaciones de Seguridad Social, incluidas las de desempleo, en los de conflicto colectivo, en los de impugnación de convenios colectivos, en los de impugnación de estatutos de los sindicatos y en los de tutela de la libertad sindical y demás derechos fundamentales.

3. Las partes quedarán notificadas de las sentencias dictadas oralmente mediante su lectura y la firma del acta. Si, conocido el fallo las partes expresaran su decisión de no recurrir, el Juez, en el mismo acto, declarará la firmeza de la sentencia.

4. Si alguna de las partes no hubiera comparecido se le hará la oportuna notificación.

5. En los mismos supuestos y condiciones establecidos en el presente artículo el Juez podrá dictar verbalmente autos al término de la comparecencia celebrada en cualquier incidente suscitado durante el proceso.

Artículo 51

1. A los Secretarios corresponde proponer al Juez o a la Sala de lo Social las resoluciones que deban revestir la forma de providencia o auto. Se exceptúan las providencias que revisen las diligencias de ordenación y los autos decisorios de cuestiones incidentales sobre recursos o sobre asuntos en que se haya suscitado contienda así como los limitativos de derechos.

2. Las propuestas deberán adoptarse en el tiempo y con la forma previstos legalmente para la resolución de que se trate. Deberán ser suscritas por el Se-

2. Ahozko ebazpenak ere emango dituzte epaitegi eta auzitegiok, epaiketan edo epaile aurreko beste ekitaldi batzuetan, eta aktan jasoko dira.

50. artikulua

1. Epaileak, epaiketa amaitzean, ahoz eman ahal izango du epaia, eta aktan jasoko da, Prozedura Zibilaren Legeak ezartzen dituen eduki eta betekizunekin. Orobat eman dezake epaitza soilik, eta epaitza hori aktan jasoko da idazkari judizialaren fedearen bidez, nahiz gero epaia erredaktatu, legeak aurreikusitako epe eta moduan.

2. Ezin emango da epaia ahoz: diziplinazko kaleratzeagatiko prozesuetan eta Langileen Estatutuari buruzko Legearen testu bateginaren 50. eta 52. artikuluetako kontratu-amaitzeari buruzkoetan; Gizarte Segurantzaren prestazioak —langabezia-prestazioak barne— jasotzeko eskubidea aitortzea edo ukatzea gai duten prozesuetan; gatazka kolektiboei buruzkoetan; hitzarmen kolektiboen aurkarapenari buruzkoetan; sindikatuen estatutuen aurkarapenari buruzkoetan eta askatasun sindikalaren eta gainerako eskubide oinarrizkoen babesari buruzkoetan.

3. Epaia irakurri eta akta sinatutakoan geratuko dira alderdiak ahoz emandako epaiaren jakitun. Baldin eta, epaitzaren berri izanik, errekurtsorik ez aurkezteko asmoa adierazten badute alderdiek, epaia irmo deklaratu du epaileak ekitaldi berean.

4. Alderdietariko bat agertu ezean, dagokion jakinarazpena egingo zaio alderdi horri.

5. Artikulu honetan ezarritako kasu eta baldintza beretan, ahoz eman ahal izango ditu epaileak autoak, prozesuaren barruan sorturiko edozein intzidentetan eginiko agerraldiaren amaieran.

51. artikulua

1. Idazkariet dagokie gizarte-arloko epaile edo salari proposatzea probidentzia edo auto modura eman behar diren ebazpenak. Salbuespen dira, probidentzien kasuan, antolaketa-eginbideak aldatzen dituztenak, eta autoen kasuan, berriz, errekurtsoei buruzko edo gatazka eragin duten auziei buruzko intzidentek erabakitzeak eta eskubideak murrizten dituztenak.

2. Zein ebazpen den, legeak harentzat aurreikusitako garaian eta forman egin beharko dira proposamenak. Aurkezten duen idazkariak sinatu beharko

cretario proponente y el Juez o la Sala podrá aceptarlas con la expresión de «conformes» o dictar la resolución que proceda.

Artículo 52

1. Corresponde a los Secretarios dictar diligencias de ordenación que tengan por objeto dar a los autos el curso ordenado por la Ley, así como impulsar formalmente el procedimiento en sus distintos trámites.

2. Su forma se limitará a la expresión de lo que se disponga, con el nombre del Secretario, la fecha y su firma.

3. Las diligencias de ordenación serán revisables de oficio por el Juez o por el Magistrado Ponente de la Sala de lo Social.

4. Las partes podrán pedir la revisión de las diligencias de ordenación en el día siguiente a su notificación, en escrito motivado dirigido al Juez o al Ponente, quienes resolverán de plano, salvo que consideren necesario dar traslado a la parte contraria para que en el plazo de dos días, comunes si fuesen varias, aleguen lo conveniente. En este caso habrá de dictarse la providencia resolutoria en término de una audiencia.

CAPÍTULO III

De los actos de comunicación

Artículo 53

1. Los actos de comunicación se efectuarán en forma que se garanticen el derecho a la defensa y los principios de igualdad y de contradicción. Habrán de practicarse por los medios más rápidos y eficaces que permitan su adecuada constancia y las circunstancias esenciales de la misma.

2. En el primer escrito o comparecencia ante el órgano judicial, las partes señalarán un domicilio para la práctica de actos de comunicación.

3. Si las partes comparecieren con representación o asistencia de profesionales, el domicilio de éstos será el indicado para la práctica de los actos de comunicación, salvo que señalen otro.

Artículo 54

1. Las providencias, autos, sentencias y diligencias de ordenación del Secretario se notificarán en el mismo día de su fecha, o de la publicación, en su caso,

du proposamena, eta epaile edo salak «ados» adierazpenaren bidez onartuko du edo dagokion ebazpena emango du.

52. artikulua

1. Idazkariaren egitekoa da jarduketei legeak agindutako bidea emateko antolaketa-eginbideak ematea, eta prozedura bere izapide guztietan formalki bultzatzea.

2. Formari dagokionez, zer xedatzen den soilik adieraziko du antolaketa-eginbideak, eta idazkariaren izena, data eta idazkariaren sinadura izango ditu.

3. Epaileak edo gizarte-arloko salako magistratu txostengileak ofizioz berrikusi ahal izango ditu antolaketa-eginbideak.

4. Alderdiek antolaketa-eginbideak berrikusteko eskatu ahal izango dute haien jakinarazpena jaso eta hurrengo egunean, epaileari edo txostengileari zuzendutako idazki ziodun batean; epaileak edo txostengileak unean bertan ebatziko du, non eta ez duen beharrezkotzat jotzen berrikuste-eskaria kontrako alderdiari helaraztea, hark dagokiona alega dezan bi eguneko epean —bat baino gehiago badira alderdiak, denentzat egun berak—. Kasu horretan, entzunaldi baten amaieran eman beharko da ebazpen-probidentzia.

III. KAPITULUA

Komunikazio-egintzak

53. artikulua

1. Defentsa-eskubidea eta berdintasun eta kontraesate printzipioak bermatuz egingo dira komunikazio-egintzak. Komunikazioa bera eta haren inguruabar funtsezkoak behar bezala jasotzea bermatuko duten biderik lasterrenak eta eraginkorrenak erabiliko dira egintzotan.

2. Organo judizialari egindako lehen idazkian edo lehen agerraldian, komunikazio-egintzetarako helbide bat emango dute alderdiek.

3. Ordezkatu edo profesionalek lagundurik agertzen badira alderdiak, ordezkari edo profesional horien helbidea hartuko da komunikazio-egintzetarako, non eta besteren bat ematen ez duten.

54. artikulua

1. Epaiketari alderdi diren guztiei jakinaraziko zaizkie probidentziak, autoak, epaiak eta idazkariaren antolaketa-eginbideak, ematen diren egun berean,

a todos los que sean parte en el juicio, y no siendo posible, en el día hábil siguiente.

2. También se notificarán, cuando así se mande, a las personas y entidades a quienes se refieran o puedan parar perjuicio u ostentaren interés legítimo en el asunto debatido.

3. Si durante el proceso hubieran de adoptarse medidas tendentes a garantizar los derechos que pudieran corresponder a las partes o a asegurar la efectividad de la resolución judicial, y la notificación inmediata al afectado de las actuaciones procesales o de la medida cautelar, preventiva o ejecutiva adoptada pudiera poner en peligro su efectividad, el órgano judicial podrá, motivadamente, acordar la demora en la práctica de la notificación durante el tiempo indispensable para lograr dicha efectividad.

Artículo 55

Las citaciones, notificaciones, emplazamientos y requerimientos se harán por el Secretario o por quien desempeñe sus funciones, en el local del Juzgado o Tribunal o en el servicio común, si allí comparecieren por propia iniciativa los interesados y, en otro caso, en el domicilio señalado a estos efectos.

Artículo 56

1. Las citaciones, notificaciones y emplazamientos que se practiquen fuera de la sede del Juzgado o Tribunal se harán, cualquiera que sea el destinatario, por correo certificado con acuse de recibo, dando fe el Secretario en los autos del contenido del sobre remitido, y uniéndose a ellos el acuse de recibo.

2. En el exterior del sobre deberán constar las advertencias contenidas en el artículo 57.3 de la presente Ley dirigidas al receptor para el caso de que no fuera el interesado.

3. En el documento de acuse de recibo se hará constar la fecha de la entrega, y será firmado por el funcionario de Correos y el receptor. En el caso de que éste no fuera el interesado se consignará su nombre, documento de identificación, domicilio y su relación con el destinatario.

4. Se podrá disponer que la comunicación se practique por el servicio de telégrafo o por cualquier otro medio idóneo de comunicación o de transmisión de textos si los interesados facilitaran los datos indicativos para utilizarlos. Se adoptarán las medidas oportunas para asegurar la recepción del acto comunicado del cual quedará constancia en autos.

edo, hala badagokio, argitaratzen diren egunean; egun horretan ezin bada, hurrengo egun baliodunean.

2. Orobat jakinaraziko zaizkie egintzok, hala agintzen denean, haietan aipaturiko pertsona edo erakundeei, kaltea izan dezaketenei eta auzian interes legitimoa dutenei.

3. Alderdien eskubideak bermatzeko edo ebazpen judizialaren eraginkortasuna segurtatzeko neurriak hartu behar badira prozesuan, eta jarduketa prozesalak edo harturiko neurri kautelazko, prebentziozko edo exekuziozkoak dago-kionari berehala jakinarazteak arriskuan jar badezake eraginkortasun hori, jakinarazpena atzeratu ahal izango du organo judizialak, zioak emanik, eraginkortasuna lortzeko ezinbesteko den denboran.

55. artikulua

Idazkariak edo idazkari-lanetan ari denak egingo ditu zitazio, jakinarazpen, epatze eta errekerimenduak, epaitegi edo auzitegiaren lokalean edo zerbitzu erkidean, interesdunak han agertzen badira beren kabuz, eta, bestela, horretarako jarritako helbidean.

56. artikulua

1. Epaitegi edo auzitegiaren egoitzatik kanpo egiten diren zitazio, jakinarazpen eta epatzeak posta ziurtatuaren bidez eta jasotze-agiriarekin egingo dira, nornahi dela ere xedekoa; bidalitako gutunaren edukiaren fede emango du idazkariak jarduketetan, eta jasotze-agiria erantsiko zaie jarduketei.

2. Gutunazalean, lege honen 57.3 artikuluan adierazitako ohartarazpenak egin beharko dira jasotzailearentzat, interesduna bera ez den kasurako.

3. Jasotze-agirian, entrega zer egunetan egin den adierazi beharko da, eta posta-funtzionarioak eta jasotzaileak sinatu beharko dute. Jasotzailea interesduna bera ez bada, haren izena, identifikazio-agiri bat, helbidea eta xedekoarekin zer erlazio duen jasoko da.

4. Komunikazioa telegrafoz edo beste edozein komunikazio-bide edo testu-igorbide egokiz egitea erabaki ahal izango da, bide horiek erabiltzeko datuak ematen badituzte interesdunek. Behar diren neurriak hartuko dira komunikaturiko egintza helarazi dela segurtatzeko, eta jarduketetan jasorik geldituko da egintza.

Artículo 57

1. Si las diligencias de comunicación no pudieran efectuarse en la forma indicada se practicarán mediante la entrega de cédula al destinatario; si no fuese hallado se entregará aquélla al pariente más cercano o familiar o empleado, mayores de dieciséis años que se hallaren en el domicilio y, en su defecto, al vecino más próximo o al portero o conserje de la finca.

2. Sin necesidad de constituirse en el domicilio del interesado se podrá entregar la cédula a cualquiera de las personas antes mencionadas y a quien por su relación con el destinatario pueda garantizar el eficaz cumplimiento del acto de comunicación.

3. Se hará saber al receptor: que ha de cumplir el deber público que se le encomienda; que puede ser sancionado con multa de 2.000 a 20.000 pesetas si se niega a la recepción, o no hace la entrega a la mayor brevedad; que ha de comunicar al órgano judicial la imposibilidad de entregar la comunicación al interesado, y que tiene derecho al resarcimiento de los gastos que se le ocasionen.

Artículo 58

1. Las cédulas, a las que se acompañará copia literal del acuerdo, contendrán los siguientes requisitos:

a) El Juzgado o Tribunal que haya dictado el acuerdo, la fecha de éste y el asunto en que haya recaído.

b) El nombre de la persona a quien se dirige.

c) Fecha de expedición de la cédula y firma del Secretario.

2. En las cédulas de citación a las partes para prestar confesión judicial, en las de testigos, peritos y asesores, se consignarán, además de los requisitos mencionados en el apartado anterior, los siguientes:

a) El objeto de la citación.

b) El lugar, día y hora en que deba comparecer el citado.

c) La prevención de que si no comparece le parará el perjuicio a que hubiere lugar en Derecho. En esta cédula no se insertará copia de la resolución que hubiere acordado la citación.

3. Para constancia de las diligencias de citación, notificación, emplazamiento y requerimiento se unirá a los autos un duplicado de la cédula, que contendrá los siguientes extremos:

57. artikulua

1. Komunikazio-eginbideak, ezin badira adierazi bezala egin, xedekoari zedula entregatuz egingo dira. Xedekoa aurkitzen ez bada, haren egoitzan den hamasei urtetik goragoko ahaide hurbilenari edo familiartekoari edo enpleguari entregatuko zaio zedula, eta halako inor ez bada, auzoko hurbilenari edo finkako atezain edo zaindariari.

2. Interesdunaren egoitzan agertu gabe ere, entrega dakiok zedula lehen aipaturiko pertsonetarik edozeini edo xedekoarekin duen erlazioagatik komunikazio-egintza burutuko dela berma dezakeenari.

3. Ematen zaion betebeharr publikoa bete behar duela jakinaraziko zaio jasotzaileari; 2.000 eta 20.000 pezeta arteko isuna izan dezakeela jasotzeari uko egiten badio edo jasorikoa lehenbailehen entregatzen ez badu; komunikazioa interesdunari entregatu ezin badio organo judizialari jakinarazi behar diola hori, eta sortzen zaizkion gastuen ordaina jasotzeko eskubidea duela.

58. artikulua

1. Zedulak erabakiaren kopia literala eraman beharko du berekin, eta betekizun hauek jasotze:

a) Zer epaitegi edo auzitegi eman duen erabakia, zer datatan, eta zer auzitan.

b) Erabakia zuzentzen zaion pertsonaren izena.

c) Zedula bidali den data eta idazkariaren sinadura.

2. Alderdiei aitortza judizialerako bidaliriko zitazio-zedulek eta lekuko, peritua eta aholkulariei bidalirikoek, aurreko zenbakian aipaturikoen gainera, honako hauek ere jasoko dituzte:

a) Zitazioaren xedea.

b) Zitatu izan denak non eta zer egun eta ordutan agertu behar duen.

c) Agertu ezean zuzenbidean ezarritako kaltea izango duela adierazten duen oharra. Zedula honetan ez da sartuko zitazioa egitea erabaki zeneko ebazpenaren kopia.

3. Zitazio-, jakinarazpen-, epatze- eta errekerimendu-eginbideak jasotze daitezkeen, zedularen bikoiztu bat atxikiko zaie jarduketari, honako hauek biltzen dituenak:

a) Fecha de la diligencia.

b) Firma de la persona a quien se haya entregado la cédula y, si no fuere el interesado, su nombre, documento de identificación, domicilio y relación con el destinatario.

c) Firma del Secretario, haciendo constar, en su caso, si el notificado no quisiera o no pudiera firmar.

Artículo 59

Cuando una vez intentada la comunicación utilizando los medios razonables, no conste el domicilio del interesado, o se ignore su paradero, se consignará por diligencia y el Juzgado o Tribunal mandará que se haga la notificación, citación o emplazamiento, por medio de edictos, insertando un extracto suficiente de la cédula en el «Boletín Oficial» correspondiente, con la advertencia de que las siguientes comunicaciones se harán en estrados salvo las que deban revestir forma de auto o sentencia o se trate de emplazamiento.

Artículo 60

1. En las notificaciones, citaciones y emplazamientos no se admitirá ni consignará respuesta alguna del interesado, a no ser que se hubiera mandado en la resolución. En los requerimientos se admitirá la respuesta que diera el requerido, consignándolo sucintamente en la diligencia.

2. Cuando estas diligencias deban entenderse con una persona jurídica se practicarán, en su caso, en las Delegaciones, sucursales, representaciones o agencias establecidas en la población donde radique el Juzgado o Tribunal que conozca del asunto aunque carezcan de poder para comparecer en juicio las personas que estén al frente de las mismas.

3. Los actos de comunicación con el Abogado del Estado, así como con los Letrados de la Administración de la Seguridad Social, se practicarán en su despacho oficial.

Estas diligencias se entenderán, respecto de las Comunidades Autónomas, con quien establezca su legislación propia.

4. Cuando se trate de comités de empresa, las diligencias antedichas se entenderán con su presidente o secretario y, en su defecto, con cualquiera de sus miembros.

5. Cuando la citación o emplazamiento haya de hacerse por medio de exhorto se acompañará la cédula correspondiente.

- a) Eginbidearen data.
- b) Zedula entregatu zaion pertsonaren sinadura eta, interesduna bera izan ezean, izena, identifikazio-agiri bat, helbidea eta xedekoarekin duen erlazioa.
- c) Idazkariaren sinadura, eta, jakinarazpena jaso duenak sinatu nahi izan ez badu edo ezin izan badu, horren oharra.

59. artikulua

Arrazoizko bideetatik komunikatzeko ahalegina egindakoa, interesdunaren egoitza zein den edo interesduna non den jakiterik ez badago, eginbide batean jasoko da horren berri, eta jakinarazpena, zitazioa edo epatzea ediktu bidez egin dadila aginduko du epaitegi edo auzitegiak; zedularen laburpen nahikoa txertatuko da dagokion aldizkari ofizialean, eta ohartaraziko da hurrengo komunikazioak auzi-gelan egingo direla, non eta ez diren auto edo epai moduan egin beharrekoak edo epatzeak.

60. artikulua

1. Jakinarazpenetan, zitazioetan eta epatze-idazkietan ez da onartuko ez jasoko interesdunaren ezein erantzun, ebazpenean hala agindu ez bada. Errekerimenduetan, berriz, onartuko da errekerituak emandako erantzuna, eta eginbidean jasoko da, labur.

2. Halako eginbideak, pertsona juridiko batekikoak direnean, epaitegi edo auzitegi eskuduna dagoen hirian kokaturiko delegazio, sukurtsal, ordezkaritza edo agentzietan egingo dira, nahiz eta haien buru dauden pertsonak auzitan agertzeko ahalorderik ez izan.

3. Estatuaren abokatuarekin eta Gizarte Segurantzaren administrazioako abokatuarekin egin beharreko komunikazio-egintzak haien bulego ofizialean egingo dira.

Autonomia-erkidegokikoak direnean, erkidegoaren legeriak ezartzen duenari zuzenduko zaizkio halako eginbideak.

4. Enpresa-batzordekikoak direnean, presidenteari edo idazkariari zuzenduko zaizkio aipaturiko eginbideak, eta, falta badira, batzordeko edozein kideri.

5. Zitazioa edo epatzea exhorto bidez egin behar denean, dagokion zedula erantsi beharko da.

Artículo 61

Serán nulas las notificaciones, citaciones y emplazamientos que no se practiquen con arreglo a lo dispuesto en este capítulo. No obstante, si el interesado se hubiere dado por enterado, la diligencia surtirá efecto desde ese momento.

Artículo 62

1. El Secretario deberá expedir oficios, exhortos, mandamientos y recordatorios interesando la práctica de actuaciones que dimanen de su ámbito de competencia.

2. En cualquier caso, el Juez o la Sala podrá encomendar al Secretario que practique estos actos de cooperación judicial.

TÍTULO V DE LA EVITACIÓN DEL PROCESO

CAPÍTULO I

De la conciliación previa

Artículo 63

Será requisito previo para la tramitación del proceso el intento de conciliación ante el servicio administrativo correspondiente o ante el órgano que asuma estas funciones que podrá constituirse mediante los acuerdos interprofesionales o los convenios colectivos a que se refiere el artículo 83 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores.

Artículo 64

1. Se exceptúan de este requisito los procesos que exijan la reclamación previa en vía administrativa, los que versen sobre Seguridad Social, los relativos al disfrute de vacaciones y a materia electoral, los iniciados de oficio, los de impugnación de convenios colectivos, los de impugnación de los estatutos de los sindicatos o de su modificación y los de tutela de la libertad sindical.

2. Igualmente, quedan exceptuados:

61. artikulua

Kapitulu honetan xedatutakoaren arabera egiten ez diren jakinarazpen, zitzazio eta epatzeak deusez izango dira. Hala ere, interesdunak jakinaren gainean dagoela adieraziz gero, une horretatik hasita izango du efektua eginbideak.

62. artikulua

1. Bere eskumen-eremuari datzekion jarduketak egin daitezten eskatzeko, ofizio, exhorto, agindu eta oroitarazpenak bidali beharko ditu idazkariak.

2. Nolanahi ere, lankidetzat judizialeko egintzok egiteko mandatua eman ahal izango dio epaileak edo salak idazkariari.

V. TITULUA

PROZESUA SAIHESTEA

I. KAPITULUA

Aurretiazko adiskidetzeta

63. artikulua

Prozesua izapidetzeko, beharrezkoa da aurrez adiskidetzeta-ahalegina egitea, dela dagokion administrazio-zerbitzuaren aurrean, dela Langileen Estatutuari buruzko Legearen testu bateginaren 83. artikuluan aipatzen diren lanbide-arteko akordioen edo hitzarmen kolektiboen bitartez eginkizun horiek bere gain hartzeko era daitekeen organoaren aurrean.

64. artikulua

1. Eskakizun horretatik salbuetsirik daude prozesu hauek: administrazio-bideko aurretiazko erreklamazioa eskatzen dutenak, Gizarte Segurantzari buruzkoak, oporrak hartzeari eta hauteskunde-gaiei buruzkoak, ofizios hasitakoak, hitzarmen kolektiboen aurkarapenari buruzkoak, sindikatuen estatutuen edo haien aldaketan aurkarapenei buruzkoak eta askatasun sindikalaren babesari buruzkoak.

2. Salbuetsirik gelditzen dira, orobat:

a) Aquellos procesos en los que siendo parte demandada el Estado u otro ente público también lo fueren personas privadas, siempre que la pretensión hubiera de someterse al trámite de reclamación previa y en éste pudiera decirse el asunto litigioso.

b) Los supuestos en que, iniciado el proceso, fuere necesario dirigir la demanda frente a personas distintas de las inicialmente demandadas.

Artículo 65

1. La presentación de la solicitud de conciliación suspenderá los plazos de caducidad e interrumpirá los de prescripción. El cómputo de la caducidad se reanuda al día siguiente de intentada la conciliación o transcurridos quince días desde su presentación sin que se haya celebrado.

2. En todo caso, transcurridos treinta días sin celebrarse el acto de conciliación se tendrá por terminado el procedimiento y cumplido el trámite.

3. También se suspenderán los plazos de caducidad y se interrumpirán los de prescripción por la suscripción de un compromiso arbitral, celebrado en virtud de los acuerdos interprofesionales y los convenios colectivos a que se refiere el artículo 83 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores. En estos casos el cómputo de la caducidad se reanuda al día siguiente de que adquiera firmeza el laudo arbitral; de interponerse un recurso judicial de anulación del laudo, la reanudación tendrá lugar desde el día siguiente a la firmeza de la sentencia que se dicte.

Artículo 66

1. La asistencia al acto de conciliación es obligatoria para los litigantes.

2. Cuando estando debidamente citadas las partes para el acto de conciliación no compareciese el solicitante ni alegase justa causa, se tendrá por no presentada la papeleta, archivándose todo lo actuado.

3. Si no compareciera la otra parte, se tendrá la conciliación por intentada sin efecto, y el Juez o Tribunal deberá apreciar temeridad o mala fe si la incomparecencia fuera injustificada, imponiendo la multa señalada en el artículo 97.3 si la sentencia que en su día dicte coincidiera esencialmente con la pretensión contenida en la papeleta de conciliación.

Artículo 67

1. El acuerdo de conciliación podrá ser impugnado por las partes y por quienes pudieran sufrir perjuicio por aquél, ante el Juzgado o Tribunal com-

a) Alderdi demandatua Estatua edo beste erakunde publiko bat izanik pertsona pribatuak ere demandaturik dauden prozesuak, baldin eta uziak aurreriazko erreklamazioaren izapidea pasatu behar badu eta izapide horretan erabaki badaiteke auzia.

b) Prozesua abiatu ondoren hasieran demandatuez beste pertsona batzuei demanda zuzendu behar zaien kasuak.

65. artikulua

1. Adiskidetze-eskaera aurkezteak geldieran utziko ditu iraungitze-epeak, eta preskripzio-epeak etengo. Adiskidetze-ahaleginaren biharamunean hasiko da iraungitze-epea berriz kontatzen, edo adiskidetze-eskaera aurkeztu eta ekitaldia egin gabe hamabost egun igarotakoan.

2. Betiere, hogeita hamar egun iragaten badira adiskidetze-ekitaldia egin gabe, amaitutzat joko da prozedura eta betetzat izapidea.

3. Orobat utziko dira geldieran iraungitze-epeak, eta preskripzio-epeak etengo, arbitraje-konpromiso bat hartzen bada, Langileen Estatutuari buruzko Legearen testu bateginaren 83. artikuluan aipatzen diren lanbide-arteko akordioak edo hitzarmen kolektiboak direla bitarte. Kasu horietan, arbitraje-laudoa irmo egin eta biharamunean hasiko da iraungitze-epea berriz kontatzen; laudoa deuseztatzeko errekurtsu judiziala jarriz gero, berriz, emandako epaia irmo izan eta biharamunean.

66. artikulua

1. Adiskidetze-ekitaldira joatea nahitaezko dute auzilariek.

2. Baldin eta, alderdiak adiskidetze-ekitaldirako behar bezala zitatuak egonik, adiskidetzea eskatu duena agertzen ez bada eta arrazoi zuzenik alegatzen ez badu, aurkeztu gabekotzat joko da adiskidetze-orria, eta artxibatu egingo dira jarduketak.

3. Beste alderdia agertu ezean, saiatu eta huts egindakotzat joko da adiskidetzea, eta epaile edo auzitegiak ausarkeriatzat edo fede gaiztotzat joko du ez agertzea, justifikatu gabea bada. Halakoetan, 97.3 artikuluan zehaztutako isuna ezarriko du epaile edo auzitegiak, baldin eta bere garaian emango duen epaia bat badator, funtsean, adiskidetze-orrian adierazitako uziarekin.

67. artikulua

1. Adiskidetze-akordioa aurkaratu ahal izango dute alderdiek eta akordioegatik kaltea izan lezaketenek, kontratuak balio gabetzen dituzten arrazoiengati-

petente para conocer del asunto objeto de la conciliación, mediante el ejercicio de la acción de nulidad por las causas que invalidan los contratos.

2. La acción caducará a los treinta días de aquel en que se adoptó el acuerdo. Para los posibles perjudicados el plazo contará desde que lo conocieran.

Artículo 68

Lo acordado en conciliación tendrá fuerza ejecutiva entre las partes intervinientes sin necesidad de ratificación ante el Juez o Tribunal, pudiendo llevarse a efecto por el trámite de ejecución de sentencias.

CAPÍTULO II

De la reclamación previa a la vía judicial

Artículo 69

1. Para poder demandar al Estado, Comunidades Autónomas, Entidades locales u Organismos autónomos dependientes de los mismos será requisito previo haber reclamado en vía administrativa en la forma establecida en las leyes.

2. Denegada la reclamación o transcurrido un mes sin haber sido notificada la resolución, el interesado podrá formalizar la demanda ante el Juzgado o la Sala competente, a la que acompañará copia de la resolución denegatoria o documento acreditativo de la presentación de la reclamación uniendo copia de todo ello para la entidad demandada.

3. No surtirá efecto la reclamación si la resolución fuese denegatoria y el interesado no presentare la demanda ante el Juzgado en el plazo de dos meses, a contar de la notificación o desde el transcurso del plazo en que deba entenderse desestimada, salvo en las acciones derivadas de despido, en las que el plazo de interposición de la demanda será de veinte días.

Artículo 70

Se exceptúan de este requisito los procesos relativos al disfrute de vacaciones y a materia electoral, los iniciados de oficio, los de conflicto colectivo, los de impugnación de convenios colectivos, los de impugnación de estatutos de los sindicatos o de su modificación, los de tutela de la libertad sindical y las reclamaciones contra el Fondo de Garantía Salarial, al amparo de lo prevenido en el artículo 33 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores.

ko deuseztasun-akzioa baliatuz, adiskidetzea ekarri duen auziaz arduratzeko eskumena duen epaitegi edo auzitegiaren aurrean.

2. Akordioa egin zenetik hogeita hamar egunera iraugiko da akzioa. Kaltetuak izan litezkeenentzat, akordioaren berri izaten dutenetik hasiko da kontaktzen epea.

68. artikulua

Adiskidetzean hitzartutakoak exekuzio-indarra izango du parte hartzen duten alderdientzat, epaile edo auzitegi aurrean berretsi beharrik gabe ere, eta epaiak exekutatzeke izapidearen bidez gauzatu daiteke.

II. KAPITULUA

Auzibidera jo aurreko erreklamazioa

69. artikulua

1. Estatu, autonomia erkidegoak, toki-entitateak edo haien mende dauden erakunde autonomiadunak demandatu ahal izateko, ezinbestekoa da aurrez erreklamazioa egina izatea administrazio-bidetik, legeek ezarritako moduan.

2. Erreklamazioari ezezkoa emanez gero, edo ebazpenik jakinarazi gabe hilabete igaroz gero, epaitegi edo sala eskudunaren aurrean aurkeztu ahal izango du interesdunak demanda, eta harekin batera ezezko ebazpenaren kopia edo erreklamazioa aurkeztu izanaren egiaztatzea; horren guztiaren kopia ere eman beharko du, entitate demandatuarentzat.

3. Erreklamazioak ez du efekturik izango ebazpena ezezkoa bada eta interesdunak demanda epaitegian aurkeztu ez badu bi hilabeteko epean, jakinarazpenetik hasita edo ezetsitatzat jo behar den epetik hasita kontaturik. Kaleratzeetatik eratorritako akzioetan, hogeit eguneko izango da epe hori.

70. artikulua

Betekizun horretatik salbuetsirik daude oporrak hartzeari eta hauteskunde-gaiei buruzko prozesuak, ofizioz hasitakoak, gatazka kolektiboetakoak, hitzarmen kolektiboen aurkarapenari buruzkoak, sindikatuen estatutuen edo haien aldaketen aurkarapenei buruzkoak, askatasun sindikalaren babesari buruzkoak eta Langileen Estatutuari buruzko Legearen testu bateginaren 33. artikulua dioenaren arabera Soldatak Bermatzeko Funtsaren kontra egindako erreklamazioei buruzkoak.

Artículo 71

1. Será requisito necesario para formular demanda en materia de Seguridad Social que los interesados interpongan reclamación previa ante la Entidad gestora o la Tesorería General de la Seguridad Social correspondiente.

2. La reclamación previa deberá interponerse, ante el órgano que dictó la resolución, en el plazo de treinta días desde la notificación de la misma, si es expresa, o desde la fecha en que, conforme a la normativa reguladora del procedimiento de que se trate, deba entenderse producido el silencio administrativo.

Si la resolución, expresa o presunta, hubiera sido dictada por una entidad colaboradora, la reclamación previa se interpondrá, en el mismo plazo, ante el órgano correspondiente de la Entidad gestora o Servicio común cuando resulte competente.

3. Cuando en el reconocimiento inicial o la modificación de un acto o derecho en materia de Seguridad Social la Entidad correspondiente esté obligada a proceder de oficio, en el caso de que no se produzca acuerdo o resolución, el interesado podrá solicitar que se dicte, teniendo esta solicitud valor de reclamación previa.

4. Formulada reclamación previa en cualquiera de los supuestos mencionados en el presente artículo, la Entidad deberá contestar expresamente a la misma en el plazo de cuarenta y cinco días. En caso contrario se entenderá denegada la reclamación por silencio administrativo.

5. La demanda habrá de formularse en el plazo de treinta días, a contar desde la fecha en que se notifique la denegación de la reclamación previa o desde el día en que se entienda denegada por silencio administrativo.

6. Las entidades gestoras y la Tesorería General de la Seguridad Social expedirán recibo de presentación o sellarán debidamente, con indicación de la fecha, las copias de las reclamaciones que se dirijan en cumplimiento de lo dispuesto en la presente Ley. Este recibo o copia sellada deberá acompañar inexcusablemente la demanda.

Artículo 72

1. En el proceso no podrán introducir las partes variaciones sustanciales de tiempo, cantidades o conceptos respecto de los formulados en la reclamación previa y en la contestación a la misma.

2. La parte demandada que no hubiera contestado a la reclamación previa no podrá fundar su oposición en hechos distintos a los aducidos en el expe-

71. artikulua

1. Gizarte Segurantzako gaietan demanda jartzeko, beharrezko izango da interesdunek aurrez erreklamazioa egitea interesdun, dagokion entitate kudeatzailean edo Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusian.

2. Aurretiazko erreklamazioa hogeita hamar egunen epean jarri beharko da, ebazpena eman zuen organoaren aurrean. Epe hori jakinarazpena egin denetik hasita kontatukoda, jakinarazpena espresua bada, edo, bestela, prozedurari dagokion araudiaren arabera administrazio-isiltasuna gertatutzat jo behar den egunetik hasita.

Ebazpen espresua nahiz presuntziozkoa entitate laguntzaile batek emana bada, entitate kudeatzailean edo zerbitzu erkidean dagokion organoaren aurrean jarriko da aurretiazko erreklamazioa, organo hori eskudun denean, epe berean.

3. Gizarte Segurantzako gaietako egintza edo eskubide bat hasieratik aitortzean edo gero aldatzean dagokion entitatea ofizioz jardutera beharturik dagoenean, akordio edo ebazpenik ez den kasuan, akordioa edo ebazpena eman dadila eska dezake interesdunak, eta aurretiazko erreklamazioaren balioa izango du eskaera horrek.

4. Aurretiazko erreklamazioa egindakoan, artikulua honetan aipatutako kasuetatik edozeinetan, entitateak espresuki erantzun beharko dio hari, berrogeita bost egunen epean. Bestela, administrazio-isiltasunez erreklamazioari ezezkua eman zaiola joko da.

5. Demanda jartzeko epea hogeita hamar egun izango da, aurretiazko erreklamazioa ukatu dela jakinarazten den egunetik edo administrazio-isiltasunez ukatutzat jotzen den egunetik kontatuta.

6. Erreklamazioak lege honek dioena betez aurkezten direnean, aurkeztu izanaren egiaztatzea emango dute entitate kudeatzaileek eta Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak, edo behar bezala zigilatuko dute erreklamazioaren kopia, eguna adieraziz. Demandarekin batera aurkeztu beharko da, ezinbestean, egiaztapen edo kopia zigilatu hori.

72. artikulua

1. Prozesuan, alderdiek ezin egingo diete aldaketa funtsezkorik aurretiazko erreklamazioari eta haren erantzunari, ez denboran, ez kopuruetan, ez kontzeptuetan.

2. Aurretiazko erreklamazioari erantzun ez dion alderdi demandatuak ezin baliatuko ditu, bere aurkakotza funtsatzeko, administrazio-espeditentean adiera-

diente administrativo, si lo hubiere, salvo que los mismos se hubieran producido con posterioridad.

Artículo 73

La reclamación previa interrumpirá los plazos de prescripción y suspenderá los de caducidad, reanudándose estos últimos al día siguiente al de la notificación de la resolución o del transcurso del plazo en que deba entenderse desestimada.

TÍTULO VI

DE LOS PRINCIPIOS DEL PROCESO Y DE LOS DEBERES PROCESALES

Artículo 74

1. Los Jueces y Tribunales del orden jurisdiccional social interpretarán y aplicarán las normas reguladoras del proceso laboral ordinario según los principios de inmediación, oralidad, concentración y celeridad.

2. Los principios indicados en el número anterior orientarán la interpretación y aplicación de las normas procesales propias de las modalidades procesales reguladas en la presente Ley.

Artículo 75

1. Los órganos judiciales rechazarán de oficio en resolución fundada las peticiones, incidentes y excepciones formuladas con finalidad dilatoria o que entrañen abuso de derecho. Asimismo, corregirán los actos que, al amparo del texto de una norma, persigan un resultado contrario al previsto en la Constitución y en las leyes para el equilibrio procesal, la tutela judicial y la efectividad de las resoluciones.

2. Quienes no sean parte en el proceso deben cumplir las obligaciones que les impongan los Jueces y Tribunales ordenadas a garantizar los derechos que pudieran corresponder a las partes y a asegurar la efectividad de las resoluciones judiciales.

3. Si se produjera un daño evaluable económicamente, el perjudicado podrá reclamar la oportuna indemnización ante el Juzgado o Tribunal que estuviere conociendo o hubiere conocido el asunto principal.

zitako egitateak baino —halako espedienterik balitz—, non eta beste egitaterik ez den geroztik gertatu.

73. artikulua

Aurretiazko erreklamazioek eten egingo dituzte preskripzio-epeak, eta geldieran utziko iraungitze-epeak. Ebazpena jakinarazi eta biharamunean hasiko da iraungitze-epea berriz kontaktzen, edo ezetsizat jotzeko epea igaro eta biharamunean.

VI. TITULUA

PROZESUAREN PRINTZIBIOAK ETA BETEBEHAR PROZESALAK

74. artikulua

1. Gizarte-arloko jurisdikzio-ordenako epaile eta auzitegiek, Lan Arloko prozesu arrunta erregulatzeko arauak interpretatzean eta aplikatzean, arartegabekotasun, ahozkotasan, kontzentrazio eta lastertasun printzipioei jarraituko diete.

2. Lege honetan erregulatutako prozesu-aldaerei dagozkien arau prozesalak interpretatzean eta aplikatzean, orobat, aurreko zenbakian adierazitako printzipioak izango dira gidari.

75. artikulua

1. Organo judizialek atzera botako dituzte ofizioz, ebazpen funtsatuan, luzamendu-asmoz formulatu diren edo eskubideaz abusatzea dakarten eskaera, intzidente eta salbuespenak. Horretaz gainera, zuzendu egingo dituzte arau baten testuan oinarriturik ere prozesuen orekari, babes judizialari eta ebazpenen eraginkortasunari dagokienez Konstituzioan eta legeetan aurreikusitakoaren kontra doazen egintzak.

2. Prozesuan alderdi ez direnek bete egin behar dituzte alderdiei dagozkiekeen eskubideak bermatzearren eta ebazpen judizialen eraginkortasuna segurtatzearren epaile eta auzitegiek ezarritako betebeharrak.

3. Dirutan neur daitekeen kalteren bat gertatuz gero, dagokion kalteordaina eskatu ahal izango du kaltetuak, auzi nagusiaz arduratzen ari den edo arduratu den epaitegi edo auzitegiaren aurrean.

LIBRO II

DEL PROCESO ORDINARIO Y DE LAS MODALIDADES PROCESALES

TÍTULO I

DEL PROCESO ORDINARIO

CAPÍTULO I

De los actos preparatorios y medidas precautorias

SECCIÓN 1.^a

Actos preparatorios

Artículo 76

1. Quien pretenda demandar, podrá solicitar del órgano judicial que aquel contra quien se proponga dirigir la demanda preste declaración acerca de algún hecho relativo a la personalidad de éste y sin cuyo conocimiento no pueda entrarse en juicio.

2. Asimismo, quien pretenda demandar o presuma que va a ser demandado podrá solicitar previamente examen de testigos cuando por la edad avanzada de alguno de éstos, peligro inminente de su vida, proximidad de una ausencia a lugar con el que sean imposibles o difíciles las comunicaciones, o cualquier otro motivo grave y justificado, sea presumible que no va a ser posible mantener su derecho por falta de justificación.

3. Contra la resolución judicial denegando la práctica de estas diligencias no cabrá recurso alguno, sin perjuicio del que en su día pueda interponerse contra la sentencia.

Artículo 77

1. En todos aquellos supuestos en que el examen de libros y cuentas o la consulta de cualquier otro documento se demuestre imprescindible para fundamentar su demanda, quien pretenda demandar podrá solicitar del órgano judicial la comunicación de dichos documentos. Cuando se trate de documentos contables podrá aquél acudir asesorado por un experto en la materia, que estará sometido a los deberes que puedan incumbirle profesionalmente en relación con la salvaguardia del secreto de la contabilidad. Las costas originadas por el asesoramiento del experto correrán a cargo de quien solicite sus servicios.

II. LIBURUA

PROZESU ARRUNTA ETA PROZESU ALDAERAK

I. TITULUA

PROZESU ARRUNTA

I. KAPITULUA

Prestamen-egintzak eta prekauzio-neurriak

1. ATALA

Prestamen-egintzak

76. artikulua

1. Demandatzeko asmoa duenak organo judizialari eskatu ahal izango dio demandatua izango denak bere nortasunari buruzko egitateren bati buruz deklara dezala, egitate horren berri jakin gabe ezin has badaiteke epaiketa.

2. Era berean, demandatzeko asmoa duenak edo bera demandatuko dutelakoan dagoenak lekukoen galdeketa eskatu ahal izango du aurrez, baldin uste izatekoa bada ezin eutsiko diola bere eskubideari, justifikazio faltaz, lekukoren baten adin handiagatik, haren biziaren arrisku hurbilagatik, komunikazio ezinezkoak edo zailak dituen leku batera joan hurren egoteagatik, edo beste edozein zio larri eta justifikaturengatik.

3. Eginbide hauek egiteari ezezkoa ematen dion ebazpen judizialaren kontra ez dago errekurtsorik aurkezterik; horrek ez dakar, hala ere, bere garaian epaiaren kontra ezin aurkeztu izatea.

77. artikulua

1. Liburu eta kontuak aztertzea edo beste edozein dokumentu kontsultatzea demandaren oinarri ezinbesteko dela frogatzen den kasu guztietan, agiri horiek helarazteko eska diezaioke demandatzeko asmoa duenak organo judizialari. Kontabilitate-agirien kasuan, gai horretan aditua den batek aholkaturik joan daiteke demandatzailea, eta kontabilitatearen isilpekotasuna gorde beharrek profesionalki dakarzkiokeen betebeharren mende egongo da aditu hori. Adituaren zerbitzuak eskatu dituenak ordaindu beharko ditu aholkularitzak ekarritako kostuak.

2. El órgano judicial resolverá por auto, dentro del segundo día, lo que estime procedente, adoptando, en su caso, las medidas necesarias para que el examen se lleve a efecto sin que la documentación salga del poder de su titular.

SECCIÓN 2.^a

Medidas precautorias

Artículo 78

Si las partes solicitasen la práctica anticipada de pruebas que no puedan ser realizadas en el acto del juicio, o cuya realización presente graves dificultades en dicho momento, el Juez o Tribunal decidirá lo pertinente para su práctica en los términos previstos por la norma que regule el medio de prueba correspondiente. Contra la resolución denegatoria no cabrá recurso alguno, sin perjuicio del que, por este motivo, pueda interponerse en su día contra la sentencia.

Artículo 79

1. El órgano judicial, de oficio o a instancia de parte interesada o del Fondo de Garantía Salarial, en los casos en que pueda derivarse su responsabilidad, podrá decretar el embargo preventivo de bienes del demandado en cuantía suficiente para cubrir lo reclamado en la demanda y lo que se calcule para las costas de ejecución, cuando por aquél se realicen cualesquiera actos de los que pueda presumirse que pretende situarse en estado de insolvencia o impedir la efectividad de la sentencia.

2. El órgano judicial podrá requerir al solicitante del embargo, en el término de una audiencia, para que presente documentos, información testifical o cualquier otra prueba que justifique la situación alegada. En los casos en que pueda derivarse responsabilidad del Fondo de Garantía Salarial, éste deberá ser citado a fin de señalar bienes.

3. La solicitud de embargo preventivo podrá ser presentada en cualquier momento del proceso antes de la sentencia, sin que por eso se suspenda el curso de las actuaciones.

2. Organo judicialak auto bidez ebatziko du, bigarren egunaren barnean, bidezko deritzona, eta behar diren neurriak hartuko ditu, behar izanez gero, agiriak titularraren eskutik atera gabe egin dadin haien azterketa.

2. ATALA

Prekauzio-neurriak

78. artikulua

Frogaren bat epaiketa baino lehen egin dadin eskatzen badute alderdiek, epaiketa-ekitaldian bertan ezin egingo delako edo oso nekez egin litekeelako, epaile edo auzitegiak erabakiko du froga horiek egiteari dagokiona, frogabide bakoitza arautzen duen arauak ezarritako moduan. Eskatutakoa ukatzen duen ebazpen judicialaren kontra ez dago errekurtsorik aurkezterik; horrek ez dakar, hala ere, bere garaian epaiaren kontra ezin aurkeztu izatea arrazoi horregatik.

79. artikulua

1. Organo judicialak, ofizioz edo alderdi interesdun batek edo Soldatak Bermatzeko Funtsak eskaturik, Funtsaren erantzukizuna erator daitekeen kasuetan, demandatuaren ondasun batzuk prebentzioz enbargatzea erabaki ahal izango du, baldin demandatuaren zeinahi egintzagatik pentsa badaiteke bere burua kaudimengabezia jarri edo epaiaren eraginkortasuna eragotzi nahi duela. Ondasun enbargatuen zenbatekoak aski izan behar du demandan eskatutakoari eta exekuzio-kostuetarako kalkulaturikoari erantzuteko.

2. Enbargoa eskatzen duenari, alegatzen duen egoera justifikatzeko agiriak, lekukoen informazioa edo beste edozein froga aurkez dezala galdatu ahal izango dio organo judicialak, entzunaldi batean. Soldatak Bermatzeko Funtsaren erantzukizun erator daitekeen kasuetan, zitazioa egin beharko zaio hari, ondasunak izendatzeko.

3. Prozesuaren edozein unetan eska daiteke prebentziozko enbargoa, epaia baino lehen, hargatik geldieran utzi gabe jarduketak.

CAPÍTULO II

Del proceso ordinario

SECCIÓN 1.ª

Demanda

Artículo 80

1. La demanda se formulará por escrito y habrá de contener los siguientes requisitos generales:

a) La designación del órgano ante quien se presente.

b) La designación del demandante, con expresión del número del documento nacional de identidad, y de aquellos otros interesados que deban ser llamados al proceso y sus domicilios, indicando el nombre y apellidos de las personas físicas y la denominación social de las personas jurídicas. Si la demanda se dirigiese contra un grupo carente de personalidad, habrá de hacerse constar el nombre y apellidos de quienes aparezcan como organizadores, directores o gestores de aquél, y sus domicilios.

c) La enumeración clara y concreta de los hechos sobre los que verse la pretensión y de todos aquellos que, según la legislación sustantiva, resulten imprescindibles para resolver las cuestiones planteadas. En ningún caso podrán alegarse hechos distintos de los aducidos en conciliación o en la reclamación administrativa previa, salvo que se hubieran producido con posterioridad a la sustanciación de aquéllas.

d) La súplica correspondiente, en los términos adecuados al contenido de la pretensión ejercitada.

e) Si el demandante litigase por sí mismo designará un domicilio en la localidad donde resida el Juzgado o Tribunal, en el que se practicarán todas las diligencias que hayan de entenderse con él.

f) Fecha y firma.

2. De la demanda y documentos que la acompañen se presentarán por el actor tantas copias como demandados y demás interesados en el proceso haya, así como para el Ministerio Fiscal, en los casos en que legalmente deba intervenir.

Artículo 81

1. El órgano judicial advertirá a la parte de los defectos, omisiones o imprecisiones en que haya incurrido al redactar la demanda, a fin de que los sub-

II. KAPITULUA

Prozesu arrunta

1. ATALA

Demanda

80. artikulua

1. Demanda idatziz aurkeztuko da, honako betekizun orokor hauekin:

a) Zer organori aurkezten zaion adieraztea.

b) Demandatzailea nor den eta haren nortasun-agiri nazionalaren zenbakia adieraztea, eta orobat adieraztea zein diren prozesura deitu beharreko gainerako interesdunak eta haien bizilekuak; pertsona fisikoen kasuan, izen-abizenak emango dira, eta pertsona juridikoen kasuan, berriz, sozietate-izena. Nortasun juridikorik gabeko talde baten kontra zuzentzen bada demanda, haren antolatzaille, zuzendari edo kudeatzaile ageri direnen izen-abizenak eman beharko dira, eta haien bizilekuak.

c) Argi eta zehatz zerrendatzea uzia eragin duten egitateak, eta orobat lege-ria substantiboaren arabera auzigaiak ebazteko ezinbesteko diren egitate guztiak. Ezein kasutan ezin alegatuko da egitaterik adiskidetzean edo aurretiazko erreklamazio administratiboan alegatu ez denik, non eta egitateok ez diren geroztik gertatu.

d) Eskea, uziaren edukiaren arabera.

e) Demandatzaileak bere kabuz jotzen badu auzitara, bizileku bat izendatuko du epaitegi edo auzitegiaren udalerrian, hartan bidera daitezen berarekiko eginbide guztiak.

f) Data eta sinadura.

2. Zenbat demandatu eta bestelako interesdun dauden prozesuan, hainbat kopia aurkeztu beharko ditu auzi-jartzaileak, bai demandarenak eta bai harekin batera aurkezturiko agirienak; legez Fiskaltzak esku hartu behar duen kasuetan, harentzat ere kopia aurkeztu beharko du.

81. artikulua

1. Demandan akatsik, hutsik edo zehazgabetasunik izanez gero, horren abisua emango dio organo judicialak alderdiari, gabezia horiek lau egunen epe-

sane dentro del plazo de cuatro días, con apercibimiento de que, si no lo efectuase, se ordenará su archivo.

2. El Juez admitirá provisionalmente toda demanda aunque no se acompañe certificación del acto de conciliación previa. Deberá, no obstante, advertir al demandante que ha de acreditar la celebración o el intento del expresado acto en el plazo de quince días, contados a partir del día siguiente a la recepción de la notificación, bajo apercibimiento de que de no hacerse así se archivará la demanda sin más trámite.

Artículo 82

1. Si la demanda fuese admitida, el Juez o Tribunal señalará, dentro de los diez días siguientes al de su presentación, el día y la hora en que hayan de tener lugar los actos de conciliación y juicio, debiendo mediar, en todo caso, un mínimo de cuatro días entre la citación y la efectiva celebración de dichos actos.

2. La celebración de los actos de conciliación y juicio tendrá lugar en única convocatoria, debiendo hacerse a este efecto la citación en forma, con entrega a los demandados, a los interesados y, en su caso, al Ministerio Fiscal, de copia de la demanda y demás documentos. En las cédulas de citación se hará constar que los actos de conciliación y juicio no podrán suspenderse por incomparecencia del demandado, así como que los litigantes han de concurrir al juicio con todos los medios de prueba de que intenten valerse.

3. Deberá señalarse un plazo mayor al establecido en el apartado 1 de este artículo:

a) Cuando la citación se practique con persona jurídica, pública o privada, o con un grupo sin personalidad, en cuyo caso deberá efectuarse con quince días de antelación a la fecha señalada para la celebración de los actos de conciliación y juicio.

b) Cuando la representación y defensa en juicio sea atribuida al Abogado del Estado, en cuyo caso se le concederá un plazo de veintidós días para la consulta a la Dirección General del Servicio Jurídico del Estado. El señalamiento del juicio se hará de modo que tenga lugar en fecha posterior al indicado plazo.

SECCIÓN 2.^a

Conciliación y juicio

Artículo 83

1. Sólo a petición de ambas partes o por motivos justificados, acreditados ante el órgano judicial, podrán suspenderse por una sola vez los actos de conciliación y juicio.

an konpon ditzan, eta ohartaraziko du demanda artxibatzeko aginduko duela konpondu ezean.

2. Epaileak onartu egingo du demanda, behin-behinekoz, nahiz aurretiazko adiskidetze-ekitaldiaren ziurtagiririk ez aurkeztu harekin batera. Hala ere, demandatzaileari abisu emango dio ekitaldia edo hartarako ahalegina egin izana egiaztatu beharko duela hamabost eguneko epean, jakinarazpena jaso eta biharamunetik kontaturik; ohartaraziko du, gainera, hala egin ezean demanda artxibatu egingo duela, besterik gabe.

82. artikulua

1. Demanda onartuz gero, adiskidetze- eta epaiketa-ekitaldien eguna eta ordua jarriko ditu epaile edo auzitegiak, demanda aurkeztu eta hurrengo hamar egunen barruan; lau eguneko tartea utzi beharko da beti, gutxienez, zitazioaren eta ekitaldiaren beraren artean.

2. Deialdi bakarrean egingo dira adiskidetze- eta epaiketa-ekitaldiak, eta formaltasuneko zitazioa egin beharko da horretarako, demandaren eta gainerako dokumentuen kopia emanik demandatuei, interesdunei eta, hala badagokio, Fis-kaltzari. Zitazio-zeduletan, adierazi beharko da adiskidetze-eta epaiketa-ekitaldiak ezin geroratu direla demandatua ez agertzeagatik, eta baliatzen saiatu behar duten frogabide guztiekin joan beharko dutela auzilariak epaiketara.

3. Artikulu honen 1. zenbakian jarritakoa baino epe handiagoa jarri beharko da:

a) Zitazioa pertsona juridiko publiko nahiz pribatu batentzako edo nortasunik gabeko talde batentzako denean; kasu horretan, zitazioa hamabost egun lehenago egin beharko da adiskidetze- eta epaiketa-ekitaldietarako jarritako eguna baino.

b) Epaietako ordezkaritza eta defentsa Estatuaren abokatuari ematen zaio; kasu horretan, hogeita bi egunen epea emango zaio Estatuaren Zerbitzu Juridikoaren Zuzendaritza Nagusiarik kontsulta egiteko. Epaiketa-eguna, hala-koetan, epe horren ondoren egokitze moduan jarriko da.

2. ATALA

Adiskidetzea eta epaiketa

83. artikulua

1. Alderdi biek eskatzen dutenean edo organo judizialean egiaztaturiko arrazoi justifikatuak direnean bakarrik geroratu ahal izango dira adiskidetze- eta epaiketa-

liación y juicio, señalándose nuevamente dentro de los diez días siguientes a la fecha de la suspensión. Excepcionalmente y por circunstancias graves adecuadamente probadas, podrá acordarse una segunda suspensión.

2. Si el actor, citado en forma, no compareciese ni alegase justa causa que motive la suspensión del juicio, se le tendrá por desistido de su demanda.

3. La incomparecencia injustificada del demandado no impedirá la celebración del juicio, que continuará sin necesidad de declarar su rebeldía.

Artículo 84

1. El órgano judicial, constituido en audiencia pública, intentará la conciliación, advirtiendo a las partes de los derechos y obligaciones que pudieran corresponderles, sin prejuzgar el contenido de la eventual sentencia. Si el órgano judicial estimare que lo convenido es constitutivo de lesión grave para alguna de las partes, de fraude de ley o de abuso de derecho, no aprobará el acuerdo.

2. Se podrá aprobar la avenencia en cualquier momento antes de dictar sentencia.

3. Del acto de conciliación se extenderá la correspondiente acta.

4. El acuerdo se llevará a efecto por los trámites de la ejecución de sentencias.

5. La acción para impugnar la validez de la avenencia se ejercitará ante el mismo Juzgado o Tribunal, por los trámites y con los recursos establecidos en esta Ley. La acción caducará a los quince días de la fecha de su celebración.

Artículo 85

1. Si no hubiera avenencia en conciliación, se pasará seguidamente a juicio, dando cuenta el Secretario de lo actuado. Acto seguido, el demandante ratificará o ampliará su demanda aunque en ningún caso podrá hacer en ella variación sustancial.

2. El demandado contestará afirmando o negando concretamente los hechos de la demanda, y alegando cuantas excepciones estime procedentes. En ningún caso podrá formular reconvencción, salvo que la hubiese anunciado en la conciliación previa al proceso o en la contestación a la reclamación previa, y hubiese expresado en esencia los hechos en que se funda y la petición en que se concreta. Formulada la reconvencción, se abrirá trámite para su contestación en los términos establecidos en la demanda. El mismo trámite de contestación se abrirá para las excepciones procesales, caso de ser alegadas.

ekitaldiak, eta behin bakarrik; halakoetan, erabaki hori hartu ondorengo hamar egunen barruan jarriko da berriro ekitaldia. Salbuespenez, gorabehera larri eta egoki frogatuak tartean direnean, bigarrenaz geroratzea erabaki ahal izango da.

2. Baldin eta auzi-jartzailea, formaltasunez zitatua izanik, agertzen ez bada eta epaiketa geroratzeko kausa justurik alegatzen ez badu, demanda utzietsi duela joko da.

3. Demandatuaren ez-agertze justifikatu gabeak ez du eragotziko epaiketa egitea: aurrera jarraituko du, demandatua auzi-ihesean deklaratu beharrik izan gabe.

84. artikulua

1. Organo judizialak, entzunaldi publikoa eraturik, alderdiak adiskidetzeko ahalegina egingo du, zer eskubide eta betebeharrak dagozkien jakinarazita, izan litekeen epaiaren edukia aurreratu gabe. Alderdiek adostutakoa haietariko baten-tzat kalte larria, lege-iruzurra edo eskubide-abusua dela iritziz gero, organo judizialak ez du akordioa onetsiko.

2. Epaia eman aurreko edozein unetan onetsi ahal izango da abenikoa.

3. Adiskidetze-ekitaldiaren akta egingo da.

4. Akordioa gauzatzeko, epaiak exekutatzeko izapide berak egingo dira.

5. Abenikoaren baliozkotasuna aurkaratzeko akzioa epaitegi edo auzitegi berean baliatuko da, lege honetan ezarritako izapide eta errekurtsioekin. Akordioa egin eta hamabost egunen buruan iraungiko da akzioa.

85. artikulua

1. Adiskidetze-ekitaldian abenikorik ez bada, epaiketara joko da hurrena, eta izandako jarduketan berri emango du idazkariak. Jarraian, demanda berretsi edo zabaldu egingo du demandatzaileak, baina aldaketa funtsezkorik ezin egingo du hartan, ezein kasutan.

2. Demandatuak erantzun egingo du, demandako egitateak zehaztasunez baieztatuz edo ukatuz eta egoki deritzon salbuespen oro alegatuz. Ezein kasutan ezin formulatuko du errekonbentzioa, ez badu halakorik iragarri prozesuaren aurretiko adiskidetzeari edo aurretiazko erreklamazioaren erantzunean, eta ez badu adierazi oinarri hartzen dituen egitateen eta eskaera zehatzaren funtsa. Errekonbentzioa formulatzen bada, hari demandaren arabera erantzuteko izapidea irekiko da. Erantzuteko izapide bera irekiko da salbuespen prozesalantzat, halakorik alegatzen bada.

3. Las partes harán uso de la palabra cuantas veces el Juez o Tribunal lo estime necesario.

4. Asimismo, en este acto las partes podrán alegar cuanto estimen conveniente a efectos de lo dispuesto en el artículo 189.1.b) de esta Ley, ofreciendo, para el momento procesal oportuno, los elementos de juicio necesarios para fundamentar sus alegaciones. No será preciso aportar prueba sobre esta concreta cuestión cuando el hecho de que el proceso afecta a muchos trabajadores o beneficiarios sea notorio por su propia naturaleza.

Artículo 86

1. En ningún caso se suspenderá el procedimiento por seguirse causa criminal sobre los hechos debatidos.

2. En el supuesto de que fuese alegada por una de las partes la falsedad de un documento que pueda ser de notoria influencia en el pleito, porque no pueda prescindirse de la resolución de la causa criminal para la debida decisión o condicione directamente el contenido de ésta, continuará el acto de juicio, hasta el final, y con suspensión de las actuaciones posteriores, el órgano judicial concederá un plazo de ocho días al interesado, para que aporte el documento que acredite haber presentado la querella. La suspensión durará hasta que se dicte sentencia o auto de sobreseimiento en la causa criminal, hecho que deberá ser puesto en conocimiento del Juez o Tribunal por cualquiera de las partes.

3. Si cualquier otra cuestión prejudicial penal diera lugar a sentencia absolutoria por inexistencia del hecho o por no haber participado el sujeto en el mismo, quedará abierta contra la sentencia dictada por el Juez o Sala de lo Social la vía del recurso de revisión regulado en la Ley de Enjuiciamiento Civil.

Artículo 87

1. Se admitirán las pruebas que se formulen y puedan practicarse en el acto respecto de los hechos sobre los que no hubiere conformidad. Podrán admitirse también aquellas que requieran la traslación del Juez o Tribunal fuera del local de la audiencia, si se estimasen imprescindibles. En este caso, se suspenderá el juicio por el tiempo estrictamente necesario.

2. La pertinencia de las pruebas y de las preguntas que puedan formular las partes se resolverá por el Juez o Tribunal, y si el interesado protestase en el acto contra la inadmisión, se consignará en el acta la pregunta o la prueba solicitada, la resolución denegatoria, la fundamentación razonada de la denegación y la protesta, todo a efectos del correspondiente recurso contra la sentencia. Una vez co-

3. Epaile edo auzitegiak beharrezko deritzon guztietan hartuko dute hitza alderdiek.

4. Adiskidetze-ekitaldian, era berean, lege honen 189.1.b) artikuluan xedaturikoari dagokionez komenigarri deritzoten guztia alegatu ahal izango dute alderdiek, eta, dagokion une prozesalerako, beren alegazioak oinarritzeko behar diren irizpide-elementuak eskainiko dituzte. Berez nabarmena bada prozesuak langile edo onuradun askori eragiten diela, horri buruzko frogarik aurkeztu beharrik ez da izango.

86. artikulua

1. Ezein kasutan ez da prozedura geldieran utziko eztabaidagai diren egitatei buruzko auzi kriminala egiten ari delako.

2. Alderdietariko batek agiri baten faltsutasuna alegatzen badu, eta agiri horrek eragin nabarmena izan badezake auzian, auzi kriminalaren ebazpena gabe behar bezalako erabakirik eman ezin delako edo erabakia zuzen-zuzenean baldintzatzen duelako, epaiketak jarraitu egingo du azkena arte, eta, geroko jarduketak geldieran utzirik, organo judizialak zortzi eguneko epea emango dio interesdunari, kereila aurkeztu izana egiaztatzen duen agiria eransteko. Auzi kriminalean epaia edo largespen-autoa eman arte iraungo du geldierak, eta, erabaki hori ematen denean, epaile edo auzitegiari jakinarazi beharko dio alderdietariko edozeinek.

3. Judizio aurreko beste edozein arazo penaletan absoluzio-epaia ematen bada, egitaterik ezagatik edo subjektuak hartan parte hartu ez izateagatik, zabalik geldituko da gizarte-arloko epaile edo salak emandako epaiari Prozedura Zibilaren Legean araututako berrikuspen-errekurtsioa aurkezteko bidea.

87. artikulua

1. Onartu egingo dira adostasunik ez dagoen egitatei buruz formulatzen diren eta ekitaldian egin daitezkeen frogak. Orobat onar daitezke, ezinbestekotzat joz gero, epaile edo auzitegia entzunaldi-aretotik kanpora ateratzea eskatzen duten frogak. Kasu horretan, geldieran utziko da judizioa, behar-beharrezko den denbora doirako.

2. Epaile edo auzitegiak ebatziko du ea pertinenteak diren frogak eta alderdiek formulariko galderak, eta, interesdunak protesta egiten badu ekitaldian, galderak onartu ez zaizkiolako, aktan jasoko dira galdera edo eskatutako proba, ezezko ebazpena, ezezkoaren oinarri arrazoitua eta protesta; horiek guztiak, epaiaren kontra dagokion errekurtsorako. Onarturiko frogatik bat egiten hasita-

menzada la práctica de una prueba admitida, si renunciase a ella la parte que la propuso, podrá el órgano judicial, sin ulterior recurso, acordar que continúe.

3. El órgano judicial podrá hacer, tanto a las partes como a los peritos y testigos, las preguntas que estime necesarias para esclarecimiento de los hechos.

Los litigantes y los defensores podrán ejercitar el mismo derecho.

4. Practicada la prueba, las partes o sus defensores, en su caso, formularán oralmente sus conclusiones de un modo concreto y preciso, determinando en virtud del resultado de la prueba, de manera líquida y sin alterar los puntos fundamentales y los motivos de pedir invocados en la demanda o en la reconvencción, si la hubiere, las cantidades que por cualquier concepto sean objeto de petición de condena principal o subsidiaria; o bien, en su caso, la solicitud concreta y precisa de las medidas con que puede ser satisfecha la pretensión ejercitada. Si las partes no lo hicieran en este trámite, el Juez o Tribunal deberá requerirles para que lo hagan, sin que en ningún caso pueda reservarse tal determinación para la ejecución de sentencia.

5. Si el órgano judicial no se considerase suficientemente ilustrado sobre las cuestiones de cualquier género objeto del debate, concederá a ambas partes el tiempo que crea conveniente, para que informen o den explicaciones sobre los particulares que les designe.

Artículo 88

1. Terminado el juicio, y dentro del plazo para dictar sentencia, el Juez o Tribunal podrá acordar la práctica de cuantas pruebas estime necesarias, para mejor proveer, con intervención de las partes. En la misma providencia se fijará el plazo dentro del que haya de practicarse la prueba durante el cual se pondrá de manifiesto a las partes el resultado de las diligencias a fin de que las mismas puedan alegar por escrito cuanto estimen conveniente acerca de su alcance o importancia. Transcurrido ese plazo sin haberse podido llevar a efecto, el órgano judicial dictará un nuevo proveído, fijando otro plazo para la ejecución del acuerdo, librando las comunicaciones oportunas. Si dentro de éste tampoco se hubiera podido practicar la prueba, el Juez o Tribunal, previa audiencia de las partes, acordará que los autos queden definitivamente conclusos para sentencia.

2. Si la diligencia consiste en la confesión judicial o en pedir algún documento a una parte y ésta no comparece o no lo presenta sin causa justificada en el plazo que se haya fijado, podrán estimarse probadas las alegaciones hechas por la contraria en relación con la prueba acordada.

koan uko egiten badio hura proposatu zuen alderdiak, organo judizialak jarraitzea erabaki dezake, geroko errekurtsorik gabe.

3. Egitateak argitzeko beharrezko jotzen dituen galderak egin ahal izango dizkie organo judizialak hala alderdiei nola peritu eta lekukoei.

Auzilariek eta defendatzaileek ere balia dezakete eskubide hori.

4. Froga egindakoan, alderdiek edo haien defendatzaileek ahoz adieraziko dituzte beren ondorioak, labur eta zehatz, frogaren emaitzaren arabera zehazturik zer kopuru eskatzen diren edozein kontzeptutan kondena nagusi edo subsidiario gisa, modu likidoan eta ezertan aldatu gabe demandan nahiz errekonbentzioan —halakorik bada— adierazitako oinarrizko puntuak eta eskatzeko arrazoiak; edo bestela, hala badagokio, uzia berdindu dezaketen neurriak eskatuko dituzte, labur eta zehatz. Alderdiek izapide horretan eskatu ezean, epaile edo auzitegiak hartarako errekerimendua egingo die alderdiei; ezin kasutan ezin utziko da zehaztapen hori epaiaren exekuziorako.

5. Organo judizialak informazio aski ez duela irizten badio eztabaidagairen batean, egoki deritzon denbora eskainiko die bi alderdiei, informazioa edo azalpenak eman ditzaten berak eskatutako gorabeherei buruz.

88. artikulua

1. Epaiketa amaiturikoan, eta epaia emateko epearen barnean, beharrezko deritzon froga guztiak egitea erabaki dezake epaile edo auzitegiak, hobeto ebaztearren, alderdien esku-hartzearekin. Probidentzia berean zehaztuko da zer eperen barruan egin beharko den froga; epe horretan, diligentzien emaitza agertuko zaie alderdiei, egoki deritzoten oro alega dezaten, idatziz, eginbide horien garrantziaz edo irismenez. Froga gauzatu gabe iragaten bada epe hori, organo judizialak beste probidentzia bat emango du, eta hartan beste epe bat jarriko akordioa exekutatzeko, behar diren jakinarazpenak eginik. Epe horren barnean ere froga gauzatzerik izan ezean, epaile edo auzitegiak, alderdiei entzun ondoren, jarduketak epairako behin betiko itxita gelditu daitezela erabakiko du.

2. Aitortza judiziala egitea edo alderdietariko bati agiriren bat eskatzea baldin bada egin beharreko eginbidea, eta jarritako epean alderdi hori aitortzarako agertzen ez bada edo agiria aurkezten ez badu, arrazoi justifikaturik izan gabe, frogatuzat jo daitezke hitzartutako frogari dagokionez kontrako alderdiak egindako alegazioak.

Artículo 89

1. Durante la celebración del juicio se irá extendiendo la correspondiente acta, en la que se hará constar:

a) Lugar, fecha, Juez o Tribunal que preside el acto, partes comparecientes, representantes y defensores que les asisten, y breve referencia al acto de conciliación.

b) Breve resumen de las alegaciones de las partes, medios de prueba propuestos por ellas, declaración expresa de su pertinencia o impertinencia, razones de la negación y protesta, en su caso.

c) En cuanto a las pruebas admitidas y practicadas:

1.º Resumen suficiente de las de confesión y testifical.

2.º Relación circunstanciada de los documentos presentados, o datos suficientes que permitan identificarlos, en el caso de que su excesivo número haga desaconsejable la citada relación.

3.º Relación de las incidencias planteadas en el juicio respecto a la prueba documental.

4.º Resumen suficiente de los informes periciales, así como también de la resolución del Juez o Tribunal en torno a las recusaciones propuestas de los peritos.

5.º Resumen de las declaraciones de los asesores, en el caso de que el dictamen de éstos no haya sido elaborado por escrito e incorporado a los autos.

d) Conclusiones y peticiones concretas formuladas por las partes; en caso de que fueran de condena a cantidad, deberán expresarse en el acta las cantidades que fueran objeto de ella.

e) Declaración hecha por el Juez o Tribunal de conclusión de los autos, mandando traerlos a la vista para sentencia.

2. El Juez o Tribunal resolverá, sin ulterior recurso, cualquier observación que se hiciera sobre el contenido del acta, firmándola seguidamente en unión de las partes o de sus representantes o defensores y de los peritos, haciendo constar si alguno de ellos no firma por no poder, no querer hacerlo o no estar presente, firmándola, por último el Secretario, que dará fe.

3. El acta del juicio podrá ser extendida también a través de medios mecánicos de reproducción del mismo. En tal caso, se exigirán los mismos requisitos expresados en el número anterior.

4. Del acta del juicio deberá entregarse copia a quienes hayan sido partes en el proceso, si lo solicitaren.

89. artikulua

1. Epaiaketak dirauen bitartean, dagokion akta idatziz joango da, eta hartan jasoko dira:

a) Lekua, data, ekitaldiaren buru den epaile edo auzitegia, agertzen diren alderdiak, haien laguntzan ari diren ordezkari eta defendatzaileak, eta adiskidetzeko-ekitaldiaren aipamen laburra.

b) Alderdien alegazioen laburpen doi bat, alderdiek proposatutako frogabi-deak, froga horien pertinentziari edo pertinentziarik ezari buruzko deklarazio espresua, ezezkoaren arrazoiak, eta protesta, baldin bada.

c) Onartu eta egindako frogei dagokienez:

1. Aitortza- eta lekukotza-frogen laburpen nahikoa.

2. Aurkezturiko agirien zerrenda zehaztasunez hornitua, edo, zerrendari luzeegiagatik desegoki iritiz gero, agiriak identifikatzeko adinako datuak.

3. Agiri-frogei buruz epaiketari planteatu diren gorabeheren zerrenda.

4. Peritu-txostenen laburpen nahikoa, eta, orobat, proposaturiko periturrekusazioen inguruan epaile edo auzitegiak emandako ebazpenarena.

5. Aholkularien deklarazioen laburpena, haien irizpena ez bada idatziz prestatua eta jarduketei gehitua.

d) Alderdiek formulaturiko konklusio eta eskaera zehatzak; kopuru-kondenak eskatzen diren kasuan, aktan adierazi beharko dira haien zenbatekoak.

e) Epaile edo auzitegiaren deklarazioa, jarduketak itxiztat ematen eta epaia emateko ekitaldira ekarrazten dituen.

2. Epaile edo auzitegiak ebatziko du, ondorengo errekursorik gabe, aktaren edukiaz egindako ohar oro, eta horren ondoren sinatuko, alderdiekin batera edo haien ordezkari edo defendatzaileekin eta perituekin batera; haietakoren batek sinatu ez badu, ezin duelako, nahi ez duelako edo bertan ez dagoelako, aktan jasoko da hori. Idazkariak sinatuko du akta, azkenik, eta fede emango.

3. Erreproduktzio-bide mekanikoen bitartez ere egin daiteke epaiketaren akta. Kasu horretan, aurreko zenbakian azaldutako betekizun berak eskatuko dira.

4. Epaiaketaren aktaren kopia eman beharko zaie prozesuan alderdi izan direnei, eskatzen badute.

SECCIÓN 3.^a

Pruebas

Artículo 90

1. Las partes podrán valerse de cuantos medios de prueba se encuentren regulados en la Ley, admitiéndose como tales los medios mecánicos de reproducción de la palabra, de la imagen y del sonido, salvo que se hubieran obtenido, directa o indirectamente, mediante procedimientos que supongan violación de derechos fundamentales o libertades públicas.

2. Podrán, asimismo, solicitar, al menos con tres días de antelación a la fecha del juicio, aquellas pruebas que, habiendo de practicarse en el mismo, requieran diligencias de citación o requerimiento.

Artículo 91

1. Las posiciones para la prueba de confesión se propondrán verbalmente, sin admisión de pliegos.

2. Si el llamado a confesar no comparece sin justa causa a la primera citación, rehusase declarar o persistiese en no responder afirmativa o negativamente, a pesar del apercibimiento que se le haya hecho, podrá ser tenido por confeso en la sentencia.

3. La confesión de las personas jurídicas privadas se practicará por quien legalmente las represente y tenga facultades para absolver posiciones.

4. En caso de que la confesión no se refiera a hechos personales, se admitirá la absolución de posiciones por un tercero que conozca personalmente los hechos, si la parte así lo solicita y acepta la responsabilidad de la declaración.

Artículo 92

1. No se admitirán escritos de preguntas y repreguntas para la prueba testifical. Cuando el número de testigos fuese excesivo y, a criterio del órgano judicial, sus manifestaciones pudieran constituir inútil reiteración del testimonio sobre hechos suficientemente esclarecidos, aquél podrá limitarlos discrecionalmente.

2. Los testigos no podrán ser tachados, y únicamente en conclusiones, las partes podrán hacer las observaciones que sean oportunas respecto de sus circunstancias personales y de la veracidad de sus manifestaciones.

3. ATALA

Frogak

90. artikulua

1. Legean araututako frogabide guztiez balia daitezke alderdiak. Frogabidetzat onartuko dira hitzaren, irudiaren eta hotsaren erreproduktzio-bide mekanikoak, non eta haiek lortzeko ez diren erabili, zuzenean edo zeharka, oinarritzko eskubideak edo askatasun publikoak bortxatzea dakarten prozedurak.

2. Epaiketan egitekoak diren eta zitazioa edo errekerimendua behar duten frogak ere eskatu ahal izango dituzte alderdiek, epaiketa baino hiru egun lehenago, gutxienez.

91. artikulua

1. Aitortza-frogarako posizioak ahoz proposatuko dira, agiririk gabe.

2. Aitortzera deitutakoa lehen zitaziora agertzen ez bada, kausa justurik izan gabe, edo deklaratzeari uko egiten badio, edo ez baietz ez ezetz erantzun gabe badirau ohartarazpenaren ondoren ere, aitortza egindakotzat jo daiteke epaian.

3. Pertsona juridiko pribatuen kasuan, aitortza egiteko, haien legezko ordezkari izan eta posizioei erantzuteko ahalmena duena agertuko da.

4. Aitortza ez bada egitate pertsonalei buruzkoa, onartuko da egitateon berri zuzenean dakien hirugarren batek erantzutea posizioei, alderdiak hala eskatu eta deklarazioaren erantzukizuna onartuz gero.

92. artikulua

1. Galdera- eta birgaldera-idazkirik ez da onartuko lekukotza-frogarako. Lekukoak gehiegi badira eta, organo judizialaren iritzian, egitate aski argituen lekukotza alferrik errepikatzea gerta badaiteke haien adierazpenekin, organoak bere irizpidez mugatu ahal izango du lekuko kopurua.

2. Lekukoak ezin arbuatuko dira, eta konklusioetan soilik egin ahal izango dituzte alderdiek egoki deritzoten oharrak lekukoon inguruabar pertsonalei eta haien adierazpenen egiazkotasunari buruz.

Artículo 93

1. En la práctica de la prueba pericial no serán de aplicación las reglas generales sobre insaculación de peritos.

2. El órgano judicial, de oficio o a petición de parte, podrá requerir la intervención de un médico forense, en los casos en que sea necesario su informe.

Artículo 94

1. De la prueba documental que se presente, se dará traslado a las partes en el acto del juicio, para su examen.

2. Los documentos pertenecientes a las partes deberán aportarse al proceso, si hubieran sido propuestos como medio de prueba por la parte contraria y admitida ésta por el Juez o Tribunal. Si no se presentaren sin causa justificada, podrán estimarse probadas las alegaciones hechas por la contraria en relación con la prueba acordada.

Artículo 95

1. Podrá el Juez o Tribunal, si lo estima procedente, oír el dictamen de una o varias personas expertas en la cuestión objeto del pleito, en el momento del acto del juicio o, terminado éste, para mejor proveer.

2. Cuando en un proceso se discuta sobre la interpretación de un convenio colectivo, el órgano judicial podrá oír o recabar informe de la comisión paritaria del mismo.

3. Cuando en el proceso se haya suscitado una cuestión de discriminación por razón de sexo, el Juez o Tribunal podrá recabar el dictamen de los organismos públicos competentes.

Artículo 96

En aquellos procesos en que de las alegaciones de la parte actora se deduzca la existencia de indicios de discriminación por razón de sexo, origen racial o étnico, religión o convicciones, discapacidad, edad u orientación sexual, corresponderá al demandado la aportación de una justificación objetiva y razonable, suficientemente probada, de las medidas adoptadas y de su proporcionalidad.

93. artikulua

1. Peritu-frogak egitean, ez dira aplikatzekoak izango perituen zozketari buruzko erregela orokorrak.

2. Organo judizialak, ofizioz edo alderdi-eskariz, auzitegi-mediku baten esku-hartzea eskatu ahal izango du, haren txostena beharrezko den kasuetan.

94. artikulua

1. Aurkezten den agiri-froga epaiketa-ekitaldian helaraziko zaie alderdiei, azter dezaten.

2. Alderdienak diren agiriak prozesura ekarri beharko dira, kontrako alderdiak frogabidetzat proposatu baditu eta epaile edo auzitegiak froga onartu badu. Arrazoi justifikaturik gabe agiriok aurkeztu ezean, frogatutzat jo ahal izango dira hitzartutako frogari kontrako alderdiak egindako alegazioak.

95. artikulua

1. Auzigaian aditua den pertsona baten edo gehiagoren irizpena entzun ahal izango du epaile edo auzitegiak, egoki baderitzo, epaiketa-ekitaldian bertan edo hura amaitutakoan, hobeki ebazteko.

2. Hitzarmen kolektibo baten interpretazioa baldin bada prozesuan eztabaidagai, hitzarmen horretako batzorde parekideari entzun edo haren txostena eskatu ahal izango du organo judizialak.

3. Sexu-diskriminazioagatiko auzigai bat sortzen bada prozesuan, erakunde publiko eskudunen irizpena eskatu ahal izango du epaile edo auzitegiak.

96. artikulua

Prozesuan alderdi auzi-jartzailearen alegazioetatik diskriminazio-zantzurik ondorioztatzen bada, dela sexu, arraza edo etnia, erlijioa edo sinesmen, ezgaitasun, adin edo sexu-joeragatik, demandatuari dagokio hartutako neurrien eta haien proportzionaltasunaren justifikazio objektibo eta arrazoizkoa ekartzea, aski frogatua.

SECCIÓN 4ª

Sentencia

Artículo 97

1. El Juez o Tribunal dictará sentencia en el plazo de cinco días, publicándose inmediatamente y notificándose a las partes o a sus representantes dentro de los dos días siguientes.

2. La sentencia deberá expresar, dentro de los antecedentes de hecho, resumen suficiente de los que hayan sido objeto de debate en el proceso. Asimismo, y apreciando los elementos de convicción, declarará expresamente los hechos que estime probados, haciendo referencia en los fundamentos de derecho a los razonamientos que le han llevado a esta conclusión. Por último, deberá fundamentar suficientemente los pronunciamientos del fallo.

3. La sentencia, motivadamente, podrá imponer al litigante que obró de mala fe o con notoria temeridad una sanción pecuniaria cuya cuantía máxima, en la instancia, no excederá de cien mil pesetas. En tales casos, y cuando el condenado fuera el empresario deberá abonar también los honorarios de los abogados.

Artículo 98

1. Si el Juez que presidió el acto del juicio no pudiese dictar sentencia, deberá celebrarse éste nuevamente.

2. En cuanto a las Salas de lo Social se estará a lo dispuesto en la Ley Orgánica del Poder Judicial.

Artículo 99

En las sentencias en que se condene al abono de una cantidad, el Juez o Tribunal la determinará expresamente, sin que en ningún caso pueda reservarse tal determinación para la ejecución.

Artículo 100

Al notificarse la sentencia a las partes, se indicará si la misma es o no firme y en su caso, los recursos que procedan, órgano ante el que deben interponerse y plazo y requisitos para ello, así como los depósitos y las consignaciones que sean necesarios y forma de efectuarlos.

4. ATALA

Epaia

97. artikulua

1. Epaia bost egunen epean emango du epaile edo auzitegiak, berehala argitaratuko da, eta hurrengo bi egunetan jakinaraziko zaie alderdiei edo haien ordezkariari.

2. Epaiak, egitate-aurrekarien atalean, prozesuan eztabaidagai izan diren gertakarien laburpen nahikoa adierazi beharko du. Orobat, konbikzio-elementuak balioetsita, espresuki adieraziko du zer gertakari jotzen dituen frogatutzat, eta ondorio horretara zer arrazoibidek eraman duten azalduko du zuzenbideko oinarrien atalean. Azkenik, aski funtsatu beharko ditu epaitzako erabakiak.

3. Epaiak, zioak emanik, diru-zehapena ezarri ahal izango dio fede gaiztoz edo ausarkeria nabarmenez jokatu duen auzilariari; zehapen horren zenbatekoa, instantzian, ezin izango da ehun mila pezeta baino gehiago. Halako kasuetan, enpresaburua bada kondenatua, abokatuen zerbitzu-sariei ere berak egin beharko die aurre.

98. artikulua

1. Epaiketa-ekitaldian buru izan den epaileak epairik ezin eman badu, berriez egin beharko da epaiketa.

2. Gizarte-arloko salei dagokienez, Botere Judizialaren Lege Organikoan xedaturikoak aginduko du.

99. artikulua

Kopuru bat ordaintzera kondenatzen duten epaietan, epaile edo auzitegiak espresuki zehaztuko du kopurua, ezein kasutan exekuzio-garairako utzi gabe zehaztapen hori.

100. artikulua

Epaia alderdiei jakinaraztean, epai irmoa den edo ez adieraziko da, eta, errekurritzeko aukerarik baldin bada, zer errekurtsio eta zer organoren aurrean jar daitekeen, zer epe eta betekizun diren, eta orobat zer gordailu eta kontsignazio egin behar diren eta nola.

Artículo 101

Si la sentencia fuese condenatoria para el empresario, este vendrá obligado a abonar al demandante que personalmente hubiese comparecido, el importe de los salarios correspondientes a los días en que se hubiesen celebrado los actos de conciliación y juicio ante el Juzgado o Tribunal y, en su caso, la conciliación previa ante el órgano correspondiente.

TÍTULO II DE LAS MODALIDADES PROCESALES

CAPÍTULO I Disposición general

Artículo 102

En todo lo que no esté expresamente previsto en el presente Título, regirán las disposiciones establecidas para el proceso ordinario.

CAPÍTULO II De los despidos y sanciones

SECCIÓN 1.ª

Despido disciplinario

Artículo 103

1. El trabajador podrá reclamar contra el despido dentro de los veinte días hábiles siguientes a aquel en que se hubiera producido. Dicho plazo será de caducidad a todos los efectos.

2. Si se promoviese demanda por despido contra una persona a la que erróneamente se hubiere atribuido la cualidad de empresario, y se acreditase en el juicio que lo era un tercero, el trabajador podrá promover nueva demanda contra éste, sin que comience el cómputo del plazo de caducidad hasta el momento en que conste quién sea el empresario.

101. artikulua

Epaiak enpresaburua kondenatzen bada, enpresaburua beharturik egongo da bere kabuz agertu den demandatzaileari egun hauetako soldatak ordaintzera: epaitegi edo auzitegian adiskidetze- eta epaiketa-ekitaldiak egin diren egunetako, eta dagokion organoaren aurrean aurretiazko adiskidetzea egin denekoa, egin bada.

II. TITULUA PROZESU ALDAERAK

I. KAPITULUA Xedapen orokorra

102. artikulua

Prozesu arrunterako xedapenek aginduko dute titulu honetan berariaz aurreikusitako gabeko guztian.

II. KAPITULUA Kaleratzeak eta zehapenak

I. ATALA *Diziplinazko kaleratzea*

103. artikulua

1. Kaleratzea gertatu eta hurrengo hogeit hamar egun baliadun barruan erreklamatu ahal izango du langileak kaleratzearen kontra. Epe hori iraungitze-epea izango da ondorio guztietarako.

2. Okerrez enpresaburutzat jo den norbaiten kontra aurkezten bada kaleratzeagatik demanda, eta enpresaburua hirugarren bat dela frogatzen bada epaiketan, langileak beste demanda bat aurkeztu ahal izango du hirugarren horren kontra. Enpresaburua nor den frogatu arte ez da hasiko iraungitze-epea kontatzen.

Artículo 104

Las demandas por despido, además de los requisitos generales previstos, deberán contener los siguientes:

a) Lugar de trabajo; categoría profesional; características particulares, si las hubiera, del trabajo que se realizaba antes de producirse el despido; salario, tiempo y forma de pago y antigüedad del despedido.

b) Fecha de efectividad del despido y forma en que se produjo y hechos alegados por el empresario.

c) Si el trabajador ostenta, o ha ostentado en el año anterior al despido, la cualidad de representante legal o sindical de los trabajadores.

d) Si el trabajador se encuentra afiliado a algún sindicato, en el supuesto de que alegue la improcedencia del despido por haberse realizado éste sin la previa audiencia de los delegados sindicales si los hubiera.

Artículo 105

1. Ratificada, en su caso, la demanda, tanto en la fase de alegaciones como en la práctica de la prueba, y en la fase de conclusiones corresponderá al demandado exponer sus posiciones en primer lugar. Asimismo, le corresponderá la carga de probar la veracidad de los hechos imputados en la carta de despido como justificativos del mismo.

2. Para justificar el despido, al demandado no se le admitirán en el juicio otros motivos de oposición a la demanda que los contenidos en la comunicación escrita de dicho despido.

Artículo 106

1. En los supuestos previstos en el artículo 32 de esta Ley habrán de respetarse las garantías que, respecto de las alegaciones, prueba y conclusiones, se establecen para el proceso de despido disciplinario.

2. En los despidos de miembros de comité de empresa, delegados de personal o delegados sindicales habrá de aportarse por la demandada el expediente contradictorio legalmente exigido.

Artículo 107

En los hechos que se estimen probados en la sentencia deberán hacerse constar las siguientes circunstancias:

104. artikulua

Kaleratzeagatiko demandetan, aurreikusitako betekizun orokorrez gain, honako hauek agertu beharko dute:

a) Lantokia; lanbide-kategoria; kaleratzearen aurretik egiten zen lanaren ezaugarri bereziak, baldin badira; soldata; noiz eta nola ordaintzen zitzaion, eta kaleratuaren antzintasuna.

b) Kaleratze-data eta -forma, eta enpresaburuak alegatutako egitateak.

c) Ea langile demandatzailea langileen legezko ordezkari edo ordezkari sindikal den, edo kaleratu aurreko urtean izan den.

d) Ea langilea sindikaturen batean afiliaturik dagoen, baldin eta delegatu sindikalei aurrez entzuer a eman gabe kaleratu izana alegatzen badu langileak kaleratzea bidegabe jotzeko.

105. artikulua

1. Demanda berretsitakoan, berresten bada, demandatuari dagokio lehenik bere jarrera agertzea, hala alegazioen fasean nola frogatzean, eta orobat konklusioen fasean. Demandatuari dagokio, halaber, kaleratzea justifikatzearen kaleratze-gutunean egotzitako egitateen egiazkotasuna frogatzearen karga.

2. Kaleratzea justifikatzeko, demandatuak ezin erabiliko du epaiketean, demandaren aurka, kaleratzearen komunikazio idatzian agertu ez duen ziorik.

106. artikulua

1. Lege honen 32. artikuluan aurreikusitako kasuetan, errespetatu beharreko bermeak dira alegazioei, frogari eta konklusioei dagokienez diziplinazko kaleratzeagatiko prozesurako ezartzen direnak.

2. Enpresa-batzordeko kideen, langileen delegatuen edo delegatu sindikalen kaleratzeetan, legeak eskatzen duen kontraesan-espeditentea ekarri beharko du alderdi demandatuak.

107. artikulua

Epaian frogatutzat ematen diren egitateetan, honako inguruabar hauek agerrarazi beharko dira:

a) Fecha de despido.

b) Salario del trabajador.

c) Lugar de trabajo; categoría profesional; antigüedad, concretando los períodos en que sean prestados los servicios; características particulares, si las hubiere, y el trabajo que realizaba el demandante antes de producirse el despido.

d) Si el trabajador ostenta o ha ostentado en el año anterior al despido la condición de delegado de personal, miembro del comité de empresa o delegado sindical.

Artículo 108

1. En el fallo de la sentencia, el Juez calificará el despido como procedente, improcedente o nulo.

Será calificado como procedente cuando quede acreditado el incumplimiento alegado por el empresario en el escrito de comunicación. En caso contrario, o en el supuesto en que se hubieren incumplido los requisitos de forma, establecidos en el número uno del artículo 55 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, será calificado como improcedente.

2. Será nulo el despido que tenga como móvil alguna de las causas de discriminación previstas en la Constitución y en la ley, o se produzca con violación de derechos fundamentales y libertades públicas del trabajador.

Será también nulo el despido en los siguientes supuestos:

a) El de los trabajadores durante el período de suspensión del contrato de trabajo por maternidad, riesgo durante el embarazo, adopción o acogimiento al que se refiere la letra d) del apartado 1 del artículo 45 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, o el notificado en una fecha tal que el plazo de preaviso concedido finalice dentro de dicho período.

b) El de las trabajadoras embarazadas, desde la fecha de inicio del embarazo hasta el comienzo del período de suspensión a que se refiere la letra a), y el de los trabajadores que hayan solicitado uno de los permisos a los que se refieren los apartados 4 y 5 del artículo 37 del Estatuto de los Trabajadores, o estén disfrutando de ellos, o hayan solicitado la excedencia prevista en el apartado 3 del artículo 46 del Estatuto de los Trabajadores.

Lo establecido en las letras anteriores será de aplicación, salvo que, en ambos casos, se declare la procedencia del despido por motivos no relacionados con el embarazo o con el ejercicio del derecho a los permisos y excedencia señalados.

- a) Kaleratze-eguna.
- b) Langilearen soldata.
- c) Lantokia; lanbide-kategoria; antzinasuna, lan egin den aldiak zehaztuz; kaleratzearen aurretik egiten zen lana, eta haren ezaugarri bereziak, izanez gero.
- d) Ea langileen delegatu, enpresa-batzordeko kide edo delegatu sindikal den langilea, edo kaleratu aurreko urtean izan den.

108. artikulua

1. Epaitza ematean, bidezko, bidegabe edo deusez kalifikatu beharko du epaileak kaleratzea.

Kaleratzea bidezko kalifikatuko da enpresaburuak komunikazio-idazkian alegaturiko ez-betetzea egiaztaturik geratuz gero. Bidegabe kalifikatuko da, al-diz, hori egiaztaturik geratu ezean, edo formazko betekizunak, Langileen Estatutuari buruzko Legearen testu bateginaren 55. artikuluan ezarriak, bete ezean.

2. Kaleratzea deusez izango da haren zioa Konstituzioan eta legean aurreikusitako diskriminazio-kausetariko bat baldin bada, edo langilearen oinarritzko eskubideak eta askatasun publikoak bortxatuz gertatu bada.

Kaleratzea deusez izango da honako kasu hauetan ere:

a) Amatasunagatik, haurdunaldiko arriskuagatik, adopzioagatik edo familia-harreragatik —Langileen Estatutuari buruzko Legearen testu bategineko 45. artikulua 1. zenbakiko d) letrak dioenaren arabera— kontratua geldieran den aldiak kaleratu bada langilea, edo kaleratzea halako datan jakinarazi bada non emandako aurreabisu-epea bitarte horretan amaitzen baita.

b) Kaleratutako langilea emakume haurduna izanik, haurdunaldiaren hasiera-datatik a) letran aipatutako geldiera hasi bitartean gertatu bada kaleratzea; orobat, kaleratuak Langileen Estatutuaren 37. artikuluko 4. eta 5. zenbakietan aipatzen diren baimenatariko bat eskatua badu, edo hura gozatzen ari bada, edo Langileen Estatutuaren 46. artikuluko 3. zenbakian aurreikusitako eszedentzia eskatua badu.

Aurreko letretan ezarritakoa aplikatuko da non eta ez den kaleratzea bidezko deklaritzen, kasu bietan, haurdunaldiarekin edo baimenerako eta eszedentziarako eskubideaz bestelako arrazoiengatik.

3. Si se acreditara que el móvil del despido obedeciera a alguna de las causas del número anterior, el Juez se pronunciará sobre ella, con independencia de cuál haya sido la forma del mismo.

Artículo 109

Si se estima el despido procedente se declarará convalidada la extinción del contrato de trabajo que aquél produjo, sin derecho a indemnización ni a salarios de tramitación.

Artículo 110

1. Si el despido se declara improcedente, se condenará al empresario a la readmisión del trabajador en las mismas condiciones que regían antes de producirse el despido o, a elección de aquél, a que le abone una indemnización, cuya cuantía se fijará de acuerdo con lo previsto en el apartado 1, párrafo a), del artículo 56 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores. La condena comprenderá, también, el abono de la cantidad a que se refiere el párrafo b) del propio apartado 1, con las limitaciones, en su caso, previstas por el apartado 2 de dicho artículo y sin perjuicio de lo establecido en su artículo 57.

En los despidos improcedentes de trabajadores cuya relación laboral sea de carácter especial, la cuantía de la indemnización será la establecida, en su caso, por la norma que regule dicha relación especial.

2. En caso de que se declarase improcedente el despido de un representante legal o sindical de los trabajadores, la opción prevista en el número anterior corresponderá al trabajador.

3. La opción deberá ejercitarse mediante escrito o comparecencia ante la Secretaría del Juzgado de lo Social, dentro del plazo de cinco días desde la notificación de la sentencia que declare el despido improcedente, sin esperar a la firmeza de la misma, si fuera la de instancia.

4. Cuando el despido fuese declarado improcedente por incumplimiento de los requisitos de forma establecidos y se hubiese optado por la readmisión podrá efectuarse un nuevo despido dentro del plazo de siete días desde la notificación de la sentencia. Dicho despido no constituirá una subsanación del primitivo acto extintivo, sino un nuevo despido, que surtirá efectos desde su fecha.

Artículo 111

1. Si la sentencia que declarase la improcedencia del despido fuese recurrida, la opción ejercitada por el empresario tendrá los siguientes efectos:

3. Kaleratzearen zioa 2. zenbakiko kausetakoren bat dela egiaztatuz gero, hari buruzko erabakia emango du epaileak, edozein izan dela ere kaleratzearen forma.

109. artikulua

Kaleratzea bidezko joz gero, baliozko deklaratu da hark ekarritako kontratu-azkentzea, eta ez da eskubiderik izango kalte-ordaina eta izapidetze-aldiko soldatak jasotzeko.

110. artikulua

1. Kaleratzea bidegabe deklaratu gero, kaleratu aurreko baldintza beretan langilea berrartzera kondenatu du epaileak enpresaburua, edo bestela, langileari kalte-ordaina ematera, enpresaburuaren aukeran; kalte-ordainaren zenbatekoa zehazteko, Langileen Estatutuari buruzko Legearen testu bateginaren 56. artikuluko 1. zenbakiko a) paragrafoak dioenaren arabera jokatu da. Kondenan, gainera, 1. zenbaki horretako b) paragrafoan aipatutako diru-kopurua ordaindu beharra ezarriko zaio enpresaburuari, artikuluko bereko 2. zenbakian aurreikusitako murriztapenekin, hala badagokio, eta 57. artikuluko ezarritakoaren kalterik gabe.

Langilearen bidez berezia duen langile bat baldin bada bidegabe kaleratua, harreman berezi hori arautzen duen arauaren ezarritakoa izango da kalte-ordainaren zenbatekoa, ezarrita badago.

2. Langileen legezko ordezkari edo ordezkari sindikal baten kaleratzea deklaratu bada bidegabe, langileari dagokio aurreko zenbakian aurreikusitako hautua egitea.

3. Hautua egiteko, gizarte-arloko epaitegiko idazkaritzan agertu edo hara idatzi beharko da, kaleratzea bidegabe deklaratu duen epaia jakinarazi eta bost egunen epean, epaia irmo izan arte itxaron gabe, instantziakoa baldin bada.

4. Formazko betekizunak ez betetzeagatik deklaratu bada kaleratzea bidegabe, eta langilea berrartzeko hautua egin bada, beste kaleratze bat egin daiteke epaia jakinarazi eta hurrengo zazpi egunen epean. Kaleratze hori ez da lehengo azkentze-egintza beraren zuzenketa izango, baizik eta beste kaleratze bat, efektuak data horretatik aurrera izango dituena.

111. artikulua

1. Kaleratzea bidegabe deklaratu duen epaiaren kontra errekurtsoa jarri gero, enpresaburuak egindako hautuak honako ondorio hauek izango ditu:

a) Si se hubiere optado por la readmisión, cualquiera que fuera el recurrente, ésta se llevará a efecto de forma provisional en los términos establecidos por el artículo 295 de esta Ley.

b) Cuando la opción del empresario hubiera sido por la indemnización, tanto en el supuesto de que el recurso fuere interpuesto por éste como por el trabajador, no procederá la ejecución provisional de la sentencia, si bien durante la tramitación del recurso el trabajador se considerará en situación legal de desempleo involuntario. Si la sentencia que resuelva el recurso que hubiera interpuesto el trabajador elevase la cuantía de la indemnización, el empresario, dentro de los cinco días siguientes al de su notificación, podrá cambiar el sentido de su opción y, en tal supuesto, la readmisión retrotraerá sus efectos económicos a la fecha en que tuvo lugar la primera elección, deduciéndose de las cantidades que por tal concepto se abonen las que, en su caso, hubiera percibido el trabajador en concepto de prestación por desempleo. La citada cantidad, así como la correspondiente a la aportación empresarial a la Seguridad Social por dicho trabajador, habrá de ser ingresada por el empresario en la Entidad gestora.

A efectos del reconocimiento de un futuro derecho a la protección por desempleo el período al que se refiere el párrafo anterior se considerará de ocupación cotizada.

2. Cualquiera que sea el sentido de la opción ejercitada, ésta se tendrá por no hecha si el Tribunal Superior, al resolver el recurso, declarase nulo el despido. Cuando se confirme la sentencia recurrida, el sentido de la opción no podrá ser alterado.

Artículo 112

1. Cuando la sentencia que declarase la improcedencia del despido de un representante legal o sindical de los trabajadores fuese recurrida, la opción ejercitada por dichos representantes tendrá las siguientes consecuencias:

a) Cuando el trabajador hubiese optado por la readmisión, cualquiera que sea la parte que recurra, habrá de estarse a lo dispuesto por el artículo 295 de esta Ley.

b) De haberse optado por la indemnización, tanto recurra el trabajador como el empresario, no procederá la ejecución provisional de la sentencia, si bien durante la sustanciación del recurso el trabajador se considerará en situación legal de desempleo involuntario. Si la sentencia que resuelva el recurso interpuesto por el empresario disminuyera la cuantía de la indemnización, el trabajador, dentro de los cinco días siguientes al de su notificación, podrá cambiar el sentido de su opción y en tal caso, la readmisión retrotraerá sus efectos económicos a la fecha en que tuvo lugar la primera elección, deduciéndose de las cantidades que por tal

a) Langilea berrartzeko hautua egin bada, edozeinek aurkezten duela ere errekurtsua, behin-behinekoz egingo da berrartzea, lege honen 295. artikulua ezarritako moduan.

b) Enpresaburuak kalte-ordainaren hautua egin badu, izan errekurtsua enpresaburuak jarria nahiz langileak jarria, ez da epaia behin-behinekoz exekutatu; hala ere, errekurtsua izapidetzen ari den bitartean, langilea nahi gabeko langabezian dagoela joko da legez. Langileak errekurtsua jarri eta hartaz ebazten duen epaiak kalte-ordainaren zenbatekoa igotzen badu, enpresaburuak, jakinarazpena jaso eta hurrengo bost egunen barruan, aldatu ahal izango du bere hautua, eta, kasu horretan, lehenbiziko hautua egin zen egunerainoko atzeraeragina izango dute langilea berrartzearen efektu ekonomikoek; kontzeptu horretan ordaindu beharreko kopurutik kendu egingo da langileak langabezia-prestazio gisa jasotakoa, jaso badu. Enpresaburuak erakunde kudeatzailean sartu beharko ditu langileari langabezia-prestazio gisa ordaindu zaion kopurua eta enpresak Gizarte Segurantzari langileagatik ordaindu beharrekoa.

Gerora langabezia-babesa jasotzeko eskubidea aitortzeari begira, kotizaturiko lan-garaitzat hartuko da aurreko paragrafoan aipaturiko aldia.

2. Egin gabetzat hartuko da hautua, edozein aldetarakoa dela ere, kalertzea deusez deklaritzen badu goragoko auzitegiak errekurtsua ebaztean. Errekurritutako epaia berresten denean, ezin aldatuko da hautua.

112. artikulua

1. Langileen legezko ordezkari edo ordezkari sindikal baten kaleratzea bi-degabe deklaritzen duen epaiari errekurtsua jartzen zaionean, ordezkariok egindako hautuak honako ondorio hauek izango ditu:

a) Berrartzea hautatu badu langileak, edozein dela ere errekurritu duen alderdia, lege honen 295. artikulua dioenari jarraitu beharko zaio.

b) Kalte-ordaina hautatu badu langileak, izan errekurtsua langileak jarria nahiz enpresaburuak jarria, ez da epaia behin-behinekoz exekutatu; nolahi ere, errekurtsua bideratzen den bitartean, langilea nahi gabeko langabezian dagoela joko da legez. Enpresaburuak jarritako errekurtsua ebazten duen epaiak kalte-ordainaren zenbatekoa gutxitzen badu, langileak, jakinarazpena jaso eta hurrengo bost egunen barruan, aldatu ahal izango du bere hautua, eta, kasu horretan, lehenbiziko hautua egin zenerainoko atzeraeragina izango dute berrartzearen efektu ekonomikoek; kontzeptu horretan ordaindu beharreko kopurutik

concepto se abonen las que, en su caso, hubiera percibido el trabajador en concepto de prestación por desempleo. La citada cantidad, así como la correspondiente a la aportación empresarial a la Seguridad Social por dicho trabajador, habrá de ser ingresada por el empresario en la Entidad gestora.

A efectos del reconocimiento de un futuro derecho a la protección por desempleo el período al que se refiere el párrafo anterior se considerará de ocupación cotizada.

2. Cualquiera que sea el sentido de la opción ejercitada, ésta se tendrá por no hecha si el Tribunal Superior, al resolver el recurso, declarase nulo el despido. Cuando se confirme la sentencia recurrida, el sentido de la opción no podrá ser alterado.

Artículo 113

Si el despido fuera declarado nulo se condenará a la inmediata readmisión del trabajador con abono de los salarios dejados de percibir. La sentencia será ejecutada de forma provisional en los términos establecidos por el artículo 295, tanto cuando fuera recurrida por el empresario como por el trabajador.

SECCIÓN 2.^a

Proceso de impugnación de sanciones

Artículo 114

1. El trabajador podrá impugnar la sanción que le hubiere sido impuesta mediante demanda que habrá de ser presentada dentro del plazo señalado en el artículo 103 de esta Ley.

2. En los procesos de impugnación de sanciones por faltas graves o muy graves a los trabajadores que ostenten la condición de representante legal o sindical, la parte demandada habrá de aportar el expediente contradictorio legalmente establecido.

3. Corresponderá al empresario probar la realidad de los hechos imputados al trabajador, y su entidad, sin que puedan ser admitidos otros motivos de oposición a la demanda que los alegados en su momento para justificar la sanción. Las alegaciones, pruebas y conclusiones deberán ser realizadas por las partes en el orden establecido para los despidos disciplinarios.

Artículo 115

1. La sentencia contendrá alguno de los pronunciamientos siguientes:

kendu egingo da langileak langabezia-prestazio gisa jasotakoa, jaso badu. Enpresaburuak erakunde kudeatzailean sartu beharko ditu langileari langabezia-prestazio gisa ordaindu zaion kopurua eta enpresak Gizarte Segurantzari langileatik ordaindu beharrekoa.

Gerora langabezia-babesa jasotzeko eskubidea aitortzeari begira, kotizaturiko lan-garaitzat hartuko da aurreko paragrafoan aipaturiko aldia.

2. Egin gabetzat hartuko da hautua, edozein aldetarakoa dela ere, kalera-teea deusez deklaritzen badu goragoko auzitegiak errekurtsua ebaztean. Errekurritutako epaia berresten bada, berriz, ezin aldatuko da hautua.

113. artikulua

Kalera-teea deusez deklaratu gero, langilea berehala berrartzea eta jaso gabe geldituriko soldatak ordaintzea izango da kondena. Epaia 295. artikulua dion moduan exekutatu da behin-behinekoz, izan errekurtsua enpresaburuak jarria nahiz langileak jarria.

2. ATALA

Zehapenak aurkaratzeko prozesua

114. artikulua

1. Langileak esku izango du ezarri dioten zehapena aurkaratzeko, demanda aurkeztuz, lege honen 103. artikulua zehazturiko epean.

2. Legezko ordezkari legezko edo ordezkari sindikal diren langileei falta larri edo oso larriengatik jarritako zehapenak aurkaratzeari buruzko prozesuetan, legez ezarritako kontraesan-espeditentea aurkeztu beharko du alderdi demandatuak.

3. Enpresaburuari dagokio langileari egotzitako egitateen egiazkotasuna frogatzea, eta haien larritasuna; ezin onartuko da, demandaren aurka egiteko, bere garaian zehapena justifikatzeko alegatu gabeko arrazoirik. Alegazio, froga eta konklusioetan, diziplinazko kalera-teearako ezarritako hurrenkerari jarraitu beharko diote alderdiek.

115. artikulua

1. Erabaki hauetariko bat hartuko da epaian:

a) Confirmar la sanción, cuando se haya acreditado el cumplimiento de las exigencias de forma y la realidad del incumplimiento imputado al trabajador, así como su entidad, valorada según la graduación de faltas y sanciones prevista en las disposiciones legales o en el convenio colectivo aplicable.

b) Revocarla totalmente cuando no haya sido probada la realidad de los hechos imputados al trabajador o éstos no sean constitutivos de falta.

c) Revocarla en parte, cuando la falta cometida no haya sido adecuadamente calificada. En este caso el Juez podrá autorizar la imposición de una sanción adecuada a la gravedad de la falta.

d) Declararla nula, si hubiese sido impuesta sin observar los requisitos formales establecidos legal o convencionalmente, o cuando éstos presenten defectos de tal gravedad que no permitan alcanzar la finalidad para la que fueron requeridos.

2. A los efectos de lo previsto en el apartado anterior serán nulas las sanciones impuestas a los representantes legales de los trabajadores o a los delegados sindicales por faltas graves o muy graves, sin la previa audiencia de los restantes integrantes de la representación a que el trabajador perteneciera así como a los trabajadores afiliados a un sindicato, sin dar audiencia a los delegados sindicales. También será nula la sanción cuando consista en alguna de las legalmente prohibidas o no estuviera tipificada en las disposiciones legales o en el convenio colectivo aplicable.

3. Contra las sentencias dictadas en estos procesos no cabrá recurso alguno, salvo en los casos de sanciones por faltas muy graves, apreciadas judicialmente.

CAPÍTULO III

De la reclamación al Estado del pago de salarios de tramitación en juicios por despido

Artículo 116

1. Si, desde la fecha en que se tuvo por presentada la demanda por despido, hasta la sentencia del Juzgado o Tribunal que por primera vez declare su improcedencia, hubiesen transcurrido más de sesenta días hábiles, el empresario, una vez firme la sentencia, podrá reclamar al Estado los salarios pagados al trabajador que excedan de dicho plazo.

a) Zehapena berrestea, frogatu baldin bada formazko eskakizunak bete direla eta langileari egotzitako ez-betetzea benetakoa dela, eta orobat frogatu bada ez-betetzearen larritasun maila, legeetan edo aplikatzekoa den hitzarmen kolektiboan aurreikusiriko falta eta zehapenen mailaketaren arabera ba-
loetsia.

b) Zehapena guztiz errebokatzea, langileari egotzitako egitateen beneta-
kotasuna frogatu ez bada, edo egitateok falta-izaerakoak ez badira.

c) Zehapena partez errebokatzea, egindako falta egoki kalifikatu ez bada. Kasu horretan, faltaren larritasunari egokituriko zehapena ezartzeko baimena eman ahal izango du epaileak.

d) Zehapena deusez deklaratzera, legez edo hitzarmenez ezarritako formaz-
ko betekizunak gorde gabe ezarria bada, edo betekizunotan akats larriak egin badira, betekizunen helburua galarazterainokoak.

2. Aurreko zenbakiko ondorioetarako, deusez izango dira langileen legezko ordezkariei edo delegatu sindikalei falta larri edo oso larriengatik jarritako zehapenak, aurrez entzueraz eman ez bazaie langilea partaide den ordezkaritzako gainerako kideei, eta orobat sindikatu batean afiliaturik dauden langileei jarritakoak, entzueraz eman ez bazaie delegatu sindikalei. Deusez izango dira, era berean, legez debekaturik dauden zehapenak eta legeetan edo aplikatzekoa den hitzarmen kolektiboan tipifikatu gabe daudenak.

3. Prozesu hauetan emandako epaiak errekurritzeko aukerarik ez da izango, non eta zehapena ez den falta oso larriengatik jarria eta judizialki halakotzat joa falta hori.

III. KAPITULUA

Kaleratzeagatik epaiketetan izapidetze-aldiko soldatak Estatuari erreklamatzera

116. artikulua

1. Hirurogei egun baliodun baino gehiago igaro badira kaleratzeagatik demanda aurkeztutzat eman zen egunetik auzitegi edo epaitegiak kaleratzea lehen aldiz bidegabe deklaratu duen epaira bitarte, enpresaburuak Estatuari erreklamatu ahal izango dizkio, epaia irmo geratzean, hirurogei egunetatik aurrera langileari ordainduriko soldatak.

2. En el supuesto de insolvencia provisional del empresario, el trabajador podrá reclamar directamente al Estado los salarios a los que se refiere el apartado anterior, que no le hubieran sido abonados por aquél.

Artículo 117

1. Para demandar al Estado por los salarios de tramitación, será requisito previo haber reclamado en vía administrativa en la forma y plazos establecidos, contra cuya denegación el empresario o, en su caso, el trabajador, podrá promover la oportuna acción ante el Juzgado que conoció en la instancia del proceso de despido.

2. A la demanda habrá de acompañarse copia de la resolución administrativa denegatoria o de la instancia de solicitud de pago.

Artículo 118

1. Admitida la demanda, se señalará día para el juicio en los cinco siguientes, citando al efecto al trabajador, al empresario y al Abogado del Estado, sin que se suspenda el procedimiento para que éste pueda elevar consulta a la Dirección General del Servicio Jurídico del Estado.

2. El juicio versará tan sólo sobre la procedencia y cuantía de la reclamación, y no se admitirán pruebas encaminadas a revisar las declaraciones probadas en la sentencia de despido.

Artículo 119

1. A efectos del cómputo de tiempo que exceda de los sesenta días hábiles a que se refiere el artículo 116, serán excluidos del mismo los períodos siguientes:

a) El tiempo invertido en la subsanación de la demanda, por no haber acreditado la celebración de la conciliación o de la reclamación administrativa previa, o por defectos, omisiones o imprecisiones en aquélla.

b) El período en que estuviesen suspendidos los autos, a petición de parte, por suspensión del acto del juicio en los términos previstos en el artículo 83 de esta Ley.

c) El tiempo que dure la suspensión para acreditar la presentación de la querrela, en los casos en que cualquiera de las partes alegase la falsedad de un documento que pueda ser de notoria influencia en el pleito.

2. En los supuestos enunciados anteriormente el Juez, apreciando las pruebas aportadas, decidirá si los salarios correspondientes al tiempo invertido han

2. Enpresaburua behin-behinekoz kaudimengabe den kasuan, langileak zuzenean Estatuari erreklamatu ahal izango dizkio aurreko zenbakian aipaturiko soldatetatik enpresaburuak ordaindu ez dizkionak.

117. artikulua

1. Izapidetze-aldiko soldatengatik Estatuia demandatzeko, aurrez administrazio-bidetik erreklamatu beharko da, ezarritako forma eta epeetan. Erreklamazioari ezezkoa ematen bazaio, enpresaburuak edo, hala badagokio, langileak, dagokion akzioa susta dezake kaleratzeagatiko prozesuaz instantzian arduratu zen epaitegiaren aurrean.

2. Demandarekin batera, ezezko administrazio-ebazpenaren edo ordainketa eskatzeko instantziaren kopia aurkeztu beharko da.

118. artikulua

1. Demanda onarturikoan, hurrengo bost egunen barruan jarriko da epaiketa -eguna, eta zitazioa egingo zaie langileari, enpresaburuari eta Estatuaren abokatuari; prozesua ez da geldieran utziko abokatuak Estatuaren Zerbitzu Juridiko-kon Zuzendaritza Nagusiari kontsulta egin ahal izan diezaion.

2. Erreklamazioaren bidezketasuna eta zenbatekoa izango dira epaiketako gai bakarrak, eta ez da onartuko kaleratze-epaian frogaturiko deklarazioak berrikustea xede duen frogarik.

119. artikulua

1. Ez dira kontuan hartuko, 116. artikuluan aipatzen diren hirurogei egun baliodunetatik aurrerako denbora kontatzeko, honakoaldi hauek:

a) Demanda zuzentzen emaniko denbora, adiskidetze-ekitaldia edo aurretiazko erreklamazio administratiboa egin zela frogatu ez denean, edo demandak berak akats, huts edo zehazgabetasunak dituenean.

b) Alderdietariko batek eskaturik prozesua geldieran egondako denbora, lege honen 83. artikuluan aurreikusiriko moduan epaiketa-ekitaldia geldieran utzi denean.

c) Kereila aurkeztu izana egiaztatzearen auzia geldieran utzitako denbora, auzian eragin nabarmena izan dezakeen agiri baten faltsutasuna alegatu duenean alderdietariko edozeinek.

2. Aurreko zenbakiko kasuetan, epaileak erabakiko du, aurkezturiko frogak balioetsirik, iragandako denbora horretako soldatek Estatuaren gain ala enpre-

de correr a cargo del Estado o del empresario. Excepcionalmente, podrá privar al trabajador de su percepción, si apreciase que en su actuación procesal ha incurrido en manifiesto abuso de derecho.

CAPÍTULO IV

De la extinción del contrato por causas objetivas y otras causas de extinción

SECCIÓN 1.^a

Extinción por causas objetivas

Artículo 120

Los procesos derivados de la extinción del contrato de trabajo por causas objetivas, se ajustarán a las normas contenidas en el capítulo relativo a los procesos por despidos y sanciones sin perjuicio de las especialidades que se enuncian en los artículos siguientes.

Artículo 121

1. El plazo para ejercitar la acción de impugnación de la decisión extintiva será de veinte días, que en todo caso comenzará a contarse a partir del día siguiente a la fecha de extinción del contrato de trabajo. El trabajador podrá anticipar el ejercicio de su acción a partir del momento en que reciba la comunicación empresarial de preaviso.

2. La percepción por el trabajador de la indemnización ofrecida por el empresario o el uso del permiso para buscar nuevo puesto de trabajo no enervan el ejercicio de la acción ni suponen conformidad con la decisión empresarial.

Artículo 122

1. Se declarará procedente la decisión extintiva cuando el empresario, habiendo cumplido los requisitos formales exigibles, acredite la concurrencia de la causa legal indicada en la comunicación escrita. Si no la acreditase, se calificará de improcedente.

2. La decisión extintiva será nula cuando:

a) No se hubieren cumplido las formalidades legales de la comunicación escrita, con mención de causa.

saburuaren gain joan behar duten. Inoiz, salbuespenez, soldata horiek jasotzea galaraz diezaioke epaileak langileari, prozesuan izandako jokabidean eskubideaz nabarmen abusatu duela irizten badio.

IV. KAPITULUA

Arrazoi objektiboengatik kontratua azkentzea eta azkentzeko beste arrazoi batzuk

1. ATALA

Arrazoi objektiboengatik kontratua azkentzea

120. artikulua

Arrazoi objektiboengatik lan-kontratua azkentzetik eratorritako prozesuetan, kaleratze eta zehapenei buruzko prozesuen kapituluan bilduriko araei jarraituko zaie, honen ondorengo artikuluetan azalduriko berezitasunekin.

121. artikulua

1. Azkentze-erabakiaren aurkako akzioa baliatzeko, hogeitau egun izango da epea, lan-kontratua amaitu eta biharamunetik hasita kontaturik beti. Enpresaren aurreabisu-jakinazpena jasotzen duen unetik aurrera balia dezake langileak akzioa.

2. Enpresaburuak eskainiriko kalte-ordaina jaso izanak edo beste lanpostu bat bilatzeko baimena erabili izanak ez dio langileari galarazten akzioa baliatzea, eta ez du adierazten enpresaburuaren erabakiarekin ados dagoenik.

122. artikulua

1. Bidezko deklaraturiko da azkentze-erabakia baldin eta enpresaburuak, eska daitezkeen formazko betekizunak beterik, jakinarazpen idatzian adieraziriko legezko kausa badela frogatzen badu. Hori frogatu ezean, bidegabe deklaraturiko da erabakia.

2. Deusez izango da amaitze-erabakia kasu hauetan:

a) Jakinarazpen idatziaren legezko formaltasunak, kausa aipatuz, bete ez direnean.

b) No se hubiese puesto a disposición del trabajador la indemnización correspondiente, salvo en aquellos supuestos en los que tal requisito no viniera legalmente exigido.

c) Resulte discriminatoria o contraria a los derechos fundamentales y libertades públicas del trabajador.

d) Se haya efectuado en fraude de ley eludiendo las normas establecidas para los despidos colectivos, en los casos a que se refiere el último párrafo del artículo 51.1 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores.

Será también nula la decisión extintiva en los siguientes supuestos:

a) La de los trabajadores durante el período de suspensión del contrato de trabajo por maternidad, riesgo durante el embarazo, adopción o acogimiento al que se refiere la letra d) del apartado 1 del artículo 45 del Estatuto de los Trabajadores, o la notificada en una fecha tal que el plazo de preaviso finalice dentro de dicho periodo.

b) La de las trabajadoras embarazadas, desde la fecha de inicio del embarazo hasta la del comienzo del período de suspensión a que se refiere la letra a), y de los trabajadores que hayan solicitado uno de los permisos a que se refieren los apartados 4 y 5 del artículo 37 del Estatuto de los Trabajadores, o estén disfrutando de ellos, o hayan solicitado la excedencia prevista en el apartado 3 del artículo 46 del Estatuto de los Trabajadores.

Lo establecido en las letras anteriores será de aplicación, salvo que, en ambos casos, se declare la procedencia de la decisión extintiva por motivos no relacionados con el embarazo o con el ejercicio del derecho a los permisos y excedencia señalados.

3. No procederá la declaración de nulidad por haberse omitido el plazo de preaviso, o por haber existido error excusable en el cálculo de la indemnización puesta a disposición del trabajador.

Artículo 123

1. Si la sentencia estimase procedente la decisión del empresario, se declarará extinguido el contrato de trabajo condenando al empresario, en su caso, a satisfacer al trabajador las diferencias que pudieran existir, tanto entre la indemnización que ya hubiese percibido y la que legalmente le corresponda, como las relativas a los salarios del período de preaviso, en los supuestos en que éste no se hubiera cumplido.

b) Langileari dagokion kalte-ordaina eskaini ez zaionean, salbu eta legeak betekizun hori galdatzen ez duen kasuetan.

c) Diskriminatzailea edo langilearen oinarritzko eskubideen eta askatasun publikoen kontrakoa denean.

d) Kaleratze kolektiboetarako ezarritako arauak saihesturik lege-iruzurrean egin denean, Langileen Estatutuari buruzko Legearen testu bateginak 51.1 artikulua azken paragrafoan aipatzen dituen kasuetan.

Deusez izango da amaitze-erabakia, orobat, honako kasuetan:

a) Amatasunagatik, haurdunaldiko arriskuagatik, adopzioagatik edo familia-harreragatik —Langileen Estatutuari buruzko Legearen testu bateginako 45. artikulua 1. zerbaki d) letrak diotenaren arabera— kontratua geldieran dagoen aldiaren kaleratu bada langilea, edo kaleratzea halako datan jakinarazi bada non bitarte horretan amaitzen baita emandako aurreabisuepea.

b) Kaleratutako langilea emakume haurduna izanik, haurdunaldiaren hasiera eta a) letran aipaturiko geldiera hasi bitartean gertatu bada kaleratzea; orobat, kaleratutako langileak Langileen Estatutuaren 37. artikuluko 4. eta 5. zerbakietan aipatzen diren baimenatariko bat eskatua badu, edo hura gozatzen ari bada, edo Langileen Estatutuaren 46. artikuluko 3. zerbakian aurreikusitako eszedentzia eskatua badu.

Aurreko letretan ezarritakoa aplikatuko da, non eta, kasu bietan, kaleratzea ez den bidezko deklaratu haurdunaldiarekin edo baimenerako eta eszedentziarako eskubidea baliatzearekin lotu gabeko arrazoiengatik.

3. Azkentzea ez da deusez deklaratu aurreabisu-epetik ez emateagatik, edo langileari eskainiriko kalte-ordaina kalkulatzeko akats barkagarri bat egiteagatik.

123. artikulua

1. Epaiak bidezko jotzen badu enpresaburuaren erabakia, azkendutzat deklaratu da lan-kontratua, eta langileari honako diferentzia hauek ordaintzera kondenatuko du enpresaburu: langileak jaso duen kalte-ordainaren eta lege dagokionaren artekoa, eta aurreabisu-aldiko soldatei dagokiena, aldi hori bete ez den kasuetan.

2. Cuando se declare improcedente o nula la decisión extintiva, se condenará al empresario en los términos previstos para el despido disciplinario sin que los salarios de tramitación puedan deducirse de los correspondientes al período de preaviso.

3. En los supuestos en que proceda la readmisión, el trabajador habrá de reintegrar la indemnización recibida.

4. El Juez acordará, en su caso, la compensación entre la indemnización percibida y la que fije la sentencia.

SECCIÓN 2.^a

Despidos colectivos por causas económicas, organizativas, técnicas o de producción

Artículo 124

El órgano judicial declarará nulo, de oficio o a instancia de parte, el acuerdo empresarial de extinción colectiva de contratos de trabajo por causas económicas, técnicas, organizativas o de producción, fuerza mayor o extinción de la personalidad jurídica del empresario si no se hubiese obtenido la previa autorización administrativa, en los supuestos en que esté legalmente prevista. En tal caso la condena a imponer será la que establece el artículo 113 de esta Ley.

CAPÍTULO V

Vacaciones, materia electoral, clasificaciones profesionales, movilidad geográfica y modificaciones sustanciales de condiciones de trabajo, permisos por lactancia y reducción de jornada por motivos familiares

SECCIÓN 1.^a

Vacaciones

Artículo 125

El procedimiento para la fijación individual o plural de la fecha de disfrute de las vacaciones se regirá por las reglas siguientes:

a) Cuando la fecha esté precisada en convenio colectivo, o por acuerdo entre el empresario y los representantes de los trabajadores, o hubiera sido fijada

2. Azkentze-erabakia bidegabe edo deusez deklaritzen denean, diziplinazko kaleratzerako aurreikusitako moduan kondenatuko da enpresaburua, eta aurreabisu-aldiari dagozkion soldatei ezin kenduko zaizkie izapidetze-aldioak.

3. Berrartu behar duten kasuetan, langileak itzuli egin beharko du jasoriko kalte-ordaina.

4. Epaileak erabakiko du, hala badagokio, langileak jasoriko kalte-ordainaren eta epaiak zehazturikoaren arteko konpentsazioa.

2. ATALA

Kaleratze kolektiboak, arrazoi ekonomiko, antolamenduzko, tekniko edo ekoizpenekoak direla kausa

124. artikulua

Enpresaburuak lan-kontratuen azkentze kolektiboa erabakitzen duenean, horretarako kausatzat emanik arrazoi ekonomiko, antolamenduzko, tekniko edo produktziozkoak, ezinbestea edo enpresaburuaren nortasun juridikoa amaitzea, organo judizialak deusez deklaratu du erabaki hori, ofizioz edo alderdi-eskariz, non eta ez den aurrez administrazio-baimena eskuratu, legez hala aurreikusia dagoen kasuetan. Hala ere, jarri beharreko kondena lege honen 113. artikuluan ezarritakoa da.

V. KAPITULUA

Oporrak, hauteskunde-gaiak, lanbide-sailkapenak, mugigarritasun geografikoa eta lan-baldintzen aldaketa funtsezkoak, edoskitze-baimenak eta familia-arrazoiengatik lanaldia murrizteko baimenak

1. ATALA

Oporrak

125. artikulua

Langile baten nahiz anitzen opor-data erabakitzeko prozeduran, honako erregela hauei jarraituko zaie:

a) Opor-data hitzarmen kolektiboz edo enpresaburuaren eta langileen ordezkarien arteko akordioz zehaztuta dagoenean, edo enpresaburuak bere alde-

unilateralmente por aquél, el trabajador dispondrá de un plazo de veinte días, a partir del en que tuviera conocimiento de dicha fecha, para presentar la demanda en el Juzgado de lo Social.

b) Cuando no estuviera señalada la fecha de disfrute de las vacaciones, la demanda deberá presentarse, al menos, con dos meses de antelación a la fecha de disfrute pretendida por el trabajador.

c) Si una vez iniciado el proceso se produjera la fijación de las fechas de disfrute de conformidad con lo previsto en el artículo 38 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, no se interrumpirá la continuación del procedimiento.

d) Cuando el objeto del debate verse sobre preferencias atribuidas a determinados trabajadores, éstos también deberán ser demandados.

Artículo 126

El procedimiento será urgente y se le dará tramitación preferente. El acto de la vista habrá de señalarse dentro de los cinco días siguientes al de la admisión de la demanda. La sentencia, que no tendrá recurso, deberá ser dictada en el plazo de tres días.

SECCIÓN 2.^a

Materia electoral

Subsección 1.^a

Impugnación de los laudos

Artículo 127

1. Los laudos arbitrales previstos en el artículo 76 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, podrán ser impugnados a través del proceso previsto en los artículos siguientes.

2. La impugnación podrá plantearse por quienes tengan interés legítimo, incluida la empresa cuando en ella concurra dicho interés, en el plazo de tres días, contados desde que tuvieron conocimiento del mismo.

Artículo 128

La demanda sólo podrá fundarse en:

tik ezarri duenean, langileak hogeitun egunen epea izango du, data hori jakiten duenetik hasita, gizarte-arloko epaitegian demanda aurkezteko.

b) Opor-data zehaztu gabe dagoenean, langileak oporrak hartu nahi dituen eguna baino bi hilabete lehenago, gutxienez, aurkeztu beharko da demanda.

c) Opor-data, Langileen Estatutuari buruzko Legearen 38. artikuluan aurreikusirikoaren arabera, prozesua hasi ondoren zehazten bada, ez da geldieran utziko prozedura.

d) Langile jakin batzuei emandako lehentasunak direnean eztabaidagai, langileok ere demandatu beharko dira.

126. artikulua

Prozedura presazkoa izango da, eta lehentasunez izapidetuko da. Demanda onartu ondorengo bost egunen barruan jarri beharko da epaiketa-ekitaldia. Epaia, errekursorako aukerarik gabea, hiru egunen epean eman beharko da.

2. ATALA

Hauteskunde-gaiak

1. azpiatala

Laudoak aurkaratzea

127. artikulua

1. Langileen Estatutuari buruzko Legearen testu bateginaren 76. artikuluan aurreikusiriko arbitraje-laudoak hurrengo artikuluetan aurreikusiriko prozesuaren bitartez aurkaratu daitezke.

2. Interes legitimoa dutenek planteatu dezakete aurkarapena; baita enpresak berak ere, halako interesik duenean. Aurkaratzeko epea hiru egun izango da, laudoaren berri izan denetik hasita.

128. artikulua

Honako hauetan bakarrik funtse daitezke demanda:

a) Indebida apreciación o no apreciación de cualquiera de las causas contempladas en el artículo 76.2 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, siempre que la misma haya sido alegada por el promotor en el curso del arbitraje.

b) Haber resuelto el laudo aspectos no sometidos al arbitraje o que, de haberlo sido, no puedan ser objeto del mismo. En estos casos la anulación afectará sólo a los aspectos no sometidos a decisión o no susceptibles de arbitraje, siempre que los mismos tengan sustantividad propia y no aparezcan indisolublemente unidos a la cuestión principal.

c) Promover el arbitraje fuera de los plazos estipulados en el artículo 76 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores.

d) No haber concedido el árbitro a las partes la oportunidad de ser oídas o de presentar pruebas.

Artículo 129

1. La demanda deberá dirigirse contra las personas y sindicatos que fueron partes en el procedimiento arbitral, así como frente a cualesquiera otros afectados por el laudo objeto de impugnación.

2. En ningún caso tendrán la consideración de demandados los comités de empresa, los delegados de personal, o la mesa electoral.

Artículo 130

Si examinada la demanda el Juez estima que puede no haber sido dirigida contra todos los afectados, citará a las partes para que comparezcan, dentro del día siguiente, a una audiencia preliminar en la que, oyendo a las partes sobre la posible situación de litisconsorcio pasivo necesario, resolverá sobre la misma en el acto.

Artículo 131

En estos procesos podrán comparecer como parte, cuando tengan interés legítimo, los sindicatos, el empresario y los componentes de candidaturas no presentadas por sindicatos.

Artículo 132

1. Este proceso se tramitará con urgencia y tendrá las siguientes especialidades:

a) Al admitir la demanda, el Juez recabará de la oficina pública texto del laudo arbitral, así como copia del expediente administrativo relativo al proceso

a) Langileen Estatutuari buruzko Legearen testu bateginaren 76.2 artikuluko arrazoietatik edozein behar bezala balioetsi ez izana edo aintzat hartu ez izana, betiere demandatzaileak alegazio hori egin badu arbitraje-garaian.

b) Arbitrajepean jarri gabeko gaiak ebatzi izana laudoan, edo jarri arren arbitratzekoak ez direnak. Halako kasuetan, gai horiei bakarrik eragingo die deuseztapenak, betiere berezko substantibotasuna badute eta ez badaude ezin banatuzko moduan loturik auzigai nagusiari.

c) Langileen Estatutuari buruzko Legearen testu bateginaren 76. artikuluan jarritako epeez kanpo sustatu izana arbitrajea.

d) Arbitroak alderdiei aukerarik eman ez izana beren ahotsa entzunarazteko edo frogak aurkezteko.

129. artikulua

1. Arbitraje-prozeduran alderdi izandako pertsona eta sindikatuen kontra zuzendu beharko da demanda, eta orobat aurkaratu den laudoaren eraginpeko beste edonoren kontra.

2. Ezein kasutan ez dira demandatutzat hartuko enpresa-batzordea, langileen delegatuak edo hauteskunde-mahaia.

130. artikulua

Baldin eta epaileak, demanda aztertutakoan, irizten badio beharbada ez zaiela eraginpeko guztiari zuzendu, zitazioa egingo die alderdiei, hurrengo egunean aurretiazko entzunaldi batera ager daitezten. Entzunaldi horretan, alderdiei adituta, beharrezko auzikidetzat pasiborik ote den ebatziko du epaileak.

131. artikulua

Alderdi gisa ager daitezke prozesu hauetan, interes legitimoa dutenean, sindikatuak, enpresaburua eta sindikatuak aurkeztuak ez diren hautagai-zerrendetako kideak.

132. artikulua

1. Prozesu hau presaz izapidetuko da, eta berezitasun hauek izango ditu:

a) Demanda onartzean, arbitraje-laudoaren testua eskatuko dio epaileak bulego publikoari, eta harekin batera hauteskunde-prozesuari buruzko administrazio-

electoral. La documentación referida deberá ser enviada por el requerido dentro del día siguiente.

b) El acto del juicio habrá de celebrarse dentro de los cinco días siguientes a la admisión de la demanda. La sentencia, contra la que no cabe recurso, habrá de dictarse en el plazo de tres días, debiendo ser comunicada a las partes y a la oficina pública.

c) La sustanciación de este proceso no suspenderá el desarrollo del procedimiento electoral, salvo que se acuerde motivadamente por el Juez, a petición de parte, caso de concurrir causa justificativa.

2. Cuando el demandante hubiera sido la empresa, y el Juez apreciase que la demanda tenía por objeto obstaculizar o retrasar el proceso electoral, la sentencia que resuelva la pretensión impugnatoria podrá imponerle la sanción prevista en el artículo 97.3.

Subsección 2.^a

Impugnación de la resolución administrativa que deniegue el registro

Artículo 133

1. Ante el Juzgado de lo Social en cuya circunscripción se encuentre la oficina pública se podrá impugnar la denegación por ésta del registro de las actas relativas a elecciones de delegados de personal y miembros de comité de empresa. Podrán ser demandantes quienes hubiesen obtenido algún representante en el acta de elecciones.

2. La oficina pública será siempre parte, dirigiéndose la demanda también contra quienes hayan presentado candidatos a las elecciones objeto de la resolución administrativa.

Artículo 134

El plazo de ejercicio de la acción de impugnación será de diez días, contados a partir de aquel en que se reciba la notificación.

Artículo 135

1. Este proceso se tramitará con urgencia. Dentro de las cuarenta y ocho horas siguientes a la admisión de la demanda, el Juez requerirá a la oficina pública competente el envío del expediente administrativo, que habrá de ser remitido en el plazo de dos días.

espedientearen kopia. Agiri horiek hurrengo egunean bidali beharko ditu eskaera jaso duenak.

b) Demanda onartu eta hurrengo bost egunen barruan egin beharko da epaiketa-ekitaldia. Hiru egunen epean eman beharko da epaia, errekurtsorako aukerarik gabea, eta alderdiei eta bulego publikoari jakinarazi beharko zaio.

c) Prozesu hau bideratzeak ez du geldieran utziko hauteskunde-prozesua, non eta epaileak ez duen hala erabakitzen, alderdi-eskariz eta zioak emanik, hori justifikatzen duen arrazoirik dagoenean.

2. Enpresa izan bada demandatzailea, eta demandaren helburua hauteskunde-prozesua oztopatzea edo atzeratzea dela irizten badio epaileak, 97.3 artikuluan aurreikusirik zehapena jarri ahal izango dio aurkarapenaz ebazten duen epaiak.

2. azpiatala

Erregistratzeari ezezkoa ematen dion administrazio-ebazpena aurkaratzea

133. artikulua

1. Bulego publikoak ezezkoa eman badio langileen delegatuak eta enpresabatzerdekideak hautatzeko hauteskundeen aktak erregistratzeari, aurkaratu ahal izango da erabaki hori, bulegoa dagoen barrutiko gizarte-arloko salaren aurrean. Hauteskunde-aktetan ordezkariaren bat lortu dutenak izan daitezke demandatzaile.

2. Bulego publikoa alderdi izango da beti prozesuotan, eta hautagaiak aurkeztu dituztenen kontra ere zuzenduko da demanda.

134. artikulua

Aurkarapen-akzioa baliatzeko epea hamar egun izango da, jakinarazpena jaso denetik aurrera.

135. artikulua

1. Prozesu hau presaz izapidetuko da. Demanda onartu eta hurrengo berrogeita zortzi orduen barnean, administrazio-espedientea bidaltzeko eskatuko dio epaileak bulego publiko eskudunari, eta bi egunen epean igorri beharko dio hark.

2. El acto del juicio habrá de celebrarse dentro de los cinco días siguientes a la recepción del expediente.

Artículo 136

La sentencia, contra la que no cabe recurso, habrá de dictarse en el plazo de tres días, debiendo ser comunicada a las partes y a la oficina pública. De estimar la demanda, la sentencia ordenará de inmediato el registro del acta electoral.

SECCIÓN 3.^a

Clasificación profesional

Artículo 137

1. La demanda que inicie este proceso será acompañada de informe emitido por el comité de empresa o, en su caso, por los delegados de personal. En el caso de que estos órganos no hubieran emitido el informe en el plazo de quince días, al demandante le bastará acreditar que lo ha solicitado.

2. En la providencia en que se tenga por presentada la demanda, el Juez ordenará recabar informe de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, remitiéndole copia de la demanda y documentos que la acompañen. El informe versará sobre los hechos invocados y circunstancias concurrentes relativas a la actividad del actor y deberá emitirse en el plazo de quince días.

3. Contra la sentencia que recaiga no se dará recurso alguno.

SECCIÓN 4.^a

Movilidad geográfica y modificaciones sustanciales de condiciones de trabajo

Artículo 138

1. El proceso se iniciará por demanda de los trabajadores afectados por la decisión empresarial, que deberá presentarse en el plazo de los veinte días hábiles siguientes a la notificación de la decisión.

2. Cuando el objeto del debate verse sobre preferencias atribuidas a determinados trabajadores, éstos también deberán ser demandados. Igualmente deberán ser demandados los representantes de los trabajadores cuando, tratándose de traslados o modificaciones de carácter colectivo, la medida cuente con la conformidad de aquéllos.

2. Espedientea jaso eta hurrengo bost egunen barruan egin beharko da epaiketa-ekitaldia.

136. artikulua

Epaia, errekurtsorako aukerarik gabea, hiru egunen epean eman beharko da, eta alderdiei eta bulego publikoari jakinarazi beharko zaie. Demanda onartuz gero, hauteskunde-akta erregistratzeko agindua emango du epaiak berehala.

3. ATALA

Lanbide-sailkapena

137. artikulua

1. Prozesu hau hasteko demandarekin batera, enpresa-batzordearen txostena aurkeztu beharko da, edo, hala badagokio, langileen delegatuena. Hamabost egunen epean organo horiek txostena eman ezean, demandatzaileak aski izango du eskatua duela egiaztatzea.

2. Demanda aurkeztutzat jotzen duen probidentzian, epaileak agindua emango du Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskaritzak txostena egin diezaion, eta aginduarekin batera igorriko dio demandaren eta harekin doazen beste agiriaren kopia. Txosten hori aipaturiko egitatez eta demandatzailearen jarduerari buruzko inguruabarrez ariko da, eta hamabost egunen epean eman beharko da.

3. Epaiaren kontra ez dago ezein errekurtsio aurkezterik.

4. ATALA

Mugigarritasun geografikoa eta lan-baldintzen aldaketa funtsezkoak

138. artikulua

1. Enpresaburuaren erabakiak eragindako langileen demanda dela bitarte hasiko da prozesua. Erabaki hori jakinarazi eta hurrengo hogege egun baldiodunen epean aurkeztu beharko da demanda.

2. Langile jakin batzuei emandako lehen tasunak direnean eztabaidagai, langileok ere demandatu beharko dira. Langileen ordezkariak ere demandatu beharko dira, lantoki-aldatze edo aldakuntza kolektiboan kasuan, erabakiarekin ados agertu badira.

3. Si una vez iniciado el proceso se plantease demanda de conflicto colectivo contra la decisión empresarial, aquel proceso se suspenderá hasta la resolución de la demanda de conflicto colectivo.

No obstante, el acuerdo entre el empresario y los representantes legales de los trabajadores una vez iniciado el proceso no interrumpirá la continuación del procedimiento.

4. El procedimiento será urgente y se le dará tramitación preferente. El acto de la vista habrá de señalarse dentro de los cinco días siguientes al de la admisión de la demanda.

La sentencia, que no tendrá recurso y será inmediatamente ejecutiva, deberá ser dictada en el plazo de diez días.

5. La sentencia declarará justificada o injustificada la decisión empresarial, según hayan quedado acreditadas o no, respecto de los trabajadores afectados, las razones invocadas por la empresa.

La sentencia que declare injustificada la medida reconocerá el derecho del trabajador a ser repuesto en sus anteriores condiciones de trabajo.

Se declarará nula la decisión adoptada en fraude de ley, eludiendo las normas establecidas para las de carácter colectivo en el último párrafo del apartado 1 del artículo 40 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, y en el último párrafo del apartado 3 del artículo 41 del mismo texto legal.

6. Cuando el empresario no procediere a reintegrar al trabajador en sus anteriores condiciones de trabajo o lo hiciere de modo irregular, el trabajador podrá solicitar la ejecución del fallo ante el Juzgado de lo Social y la extinción del contrato por causa de lo previsto en el artículo 50.1.c) del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores conforme a lo establecido en los artículos 277, 278 y 279 de la presente Ley.

7. Si la sentencia declarara la nulidad de la medida empresarial, su ejecución se efectuará en sus propios términos, salvo que el trabajador inste la ejecución prevista en el apartado anterior. En todo caso serán de aplicación los plazos establecidos en el mismo.

SECCIÓN 5.^a

Permisos por lactancia y reducción de jornada por motivos familiares

Artículo 138 bis

El procedimiento para la concreción horaria y la determinación del periodo de disfrute en los permisos por lactancia y por reducción de jornada por motivos familiares se regirán por las siguientes reglas:

3. Prozesua hasita dagoelarik gatazka kolektiboko demanda planteatzen bada enpresaburuaren erabakiaren kontra, prozesua geldieran utziko da gatazka kolektiboko demanda ebatzi arte.

Aitzitik, prozesua hasita dagoelarik enpresaburuaren eta langileen legezko ordezkarien artean egindako akordioak ez du prozesua etengo.

4. Prozedura presazkoa izango da eta lehentasunez izapidetuko da. Demanda onartu eta hurrengo bost egunen barruan jarri beharko da epaiketa-ekitaldia.

Hamar egunen epean eman beharko da epaia, errekurtsorako aukerarik gabea eta ararterik gabe exekutatzekoa.

5. Epaiak justifikatutzat edo justifikatu gabetzat jo beharko du enpresaburuaren erabakia: justifikatutzat, egiaztaturik gelditu badira eraginpeko langileei dagokienez enpresak emaniko arrazoiak; justifikatu gabetzat, kontrako kasuan.

Erabakia justifikatu gabetzat jotzen duen epaian, aitortuko da langileak eskubidea duela berriz lehengo lan-baldintzetan jarria izateko.

Erabakia deuseztzat joko da erabakitzean legeari iruzur egin bazaio, Langileen Estatutuari buruzko Legearen testu bategina saihesturik puntu hauetan: 40. artikulua 1. zenbakiko azken paragrafoan auzi kolektiboetarako ezarritako arauak, eta lege-testu beraren 41. artikulua 3. zenbakikoak.

6. Enpresaburuak langilea lehengo lan-baldintzetan berriz hartzen ez badu, edo modu irregularrean hartzen badu, langileak, gizarte-arloko epaitegiaren aurrean, epaitza exekuta dadila eska dezake, eta lan-kontratua amaitu dadila, Langileen Estatutuari buruzko Legearen 50.1.c artikuluan aurreikusirik oinarriturik, lege honen 277., 278. eta 279. artikuluek diotenarekin bat etorriz.

7. Epaiak deusez deklaritzen badu enpresaburuaren erabakia, epaia bere horretan exekutatu da, non eta langileak ez duen aurreko zenbakian aurreikusitako exekuzioa eskatzen. Edozein kasutan, aplikatu beharrekoak izango dira aipaturiko artikuluetan ezarritako epeak.

5. ATALA

Edoskitze-baimenak eta familia-arrazoiengatik lanaldia murrizteko baimenak

138 bis artikulua

Edoskitze-baimenetan eta familia-arrazoiengatik lanaldia murrizteko baimenetan orduak eta epea zehazteko, honako erregela hauei jarraituko zaie:

a) El trabajador dispondrá de un plazo de veinte días, a partir de que el empresario le comunique su disconformidad con la concreción horaria y el período de disfrute propuesto por aquél, para presentar demanda ante el Juzgado de lo Social.

b) El procedimiento será urgente y se le dará tramitación preferente. El acto de la vista habrá de señalarse dentro de los cinco días siguientes al de la admisión de la demanda. La sentencia, que será firme, deberá ser dictada en el plazo de tres días.

CAPÍTULO VI

De la Seguridad Social

Artículo 139

En las demandas formuladas en materia de Seguridad Social contra las entidades gestoras o servicios comunes, incluidas aquellas en las que se invoque la lesión de un derecho fundamental, se acreditará haber cumplido el trámite de la reclamación previa regulado en el artículo 71 de esta Ley. En caso de omitirse, el Juez dispondrá que se subsane el defecto en el plazo de cuatro días y transcurrido éste sin hacerlo, ordenará el archivo de la demanda sin más trámite.

Artículo 140

Las Entidades gestoras y la Tesorería General de la Seguridad Social podrán personarse y ser tenidas por parte en los pleitos en materia de Seguridad Social en los que tengan interés, sin que tal intervención haga retroceder ni detener el curso de las actuaciones.

Artículo 141

1. Si en las demandas por accidente de trabajo o enfermedad profesional no se consignara el nombre de la entidad gestora o, en su caso, de la Mutua de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social, el Juez, antes del señalamiento del juicio, requerirá al empresario demandado para que en plazo de cuatro días presente el documento acreditativo de la cobertura de riesgo. Si transcurrido este plazo no lo presentara, vistas las circunstancias que concurran y oyendo a la Tesorería General de la Seguridad Social, acordará el embargo de bienes del empresario en cantidad suficiente para asegurar el resultado del juicio.

2. En los procesos por accidentes de trabajo, el Juez, antes de la celebración del juicio, deberá interesar de la Inspección Provincial de Trabajo y Seguridad

a) Langileak hogeigun epean izango du, berak proposatutako orduekin eta epearekin ados ez dagoela enpresaburuak jakinarazten dionetik hasita, gizarte-arloko epaitegian demanda aurkezteko.

b) Prozedura presazkoa izango da eta lehentasunez izapidetuko da. Demanda onartu eta hurrengo bost egunen barnean jarri beharko da epaiketa-ekitaldia. Epaia hiru egunen epean eman beharko da, eta irmoa izango da.

VI. KAPITULUA

Gizarte Segurantzza

139. artikulua

Gizarte Segurantzako gaietan entitate kudeatzaileen edo zerbitzu erkideen kontra jarritako demandetan, barne harturik oinarritzko eskubide baten kaltea argudiatzen den demandak, frogatu beharko da aurretiazko erreklamazioa izapidetu dela, lege honen 71. artikuluan arautu bezala. Izapide hori egin ezean, akatsa lau egunen epean zuzen dadila eskatuko du epaileak, eta epe hori ere izapidea bete gabe igarotzen bada, besterik gabe demanda artxibatzeke aginduko du.

140. artikulua

Entitate kudeatzaileak eta Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusia pertsonatu ahal izango dira, eta alderditzat hartuak izan, berek interesa duten Gizarte Segurantzari buruzko auzietan, esku-hartze horregatik jarduketak atzera itzularazi edo geldiarazi beharrik gabe.

141. artikulua

1. Baldin eta lan-istripuagatik edo lanbide-gaixotasunagatik aurkeztutako demandetan ez bada adierazten entitate kudeatzailearen izena edo, hala bada-gokio, Gizarte Segurantzako lan-istripu eta lanbide-gaixotasunen mutualitatearen izena, epaileak errekerimendua egingo dio enpresaburu demanduari, epaiketa-eguna jarri baino lehen, arrisku-estalduraren egiaztagiria aurkez dezan lau egunen epean. Epe hori igaro eta agiria aurkeztu ezean, inguruabarrak ikusirik eta Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiari entzunik, epaiketaren emaitza segurtatzeko adina ondasun enpresaburuari enbargatzea erabakiko du epaileak.

2. Lan-istripuengatik prozesuetan, epaileak, epaiketa egin baino lehen, txostena eskatu beharko dio, artean jarduketetan jaso gabe badago, Lan eta Gi-

Social, si no figurase ya en los autos, informe relativo a las circunstancias en que sobrevino el accidente, trabajo que realizaba el accidentado, salario que percibía y base de cotización, que será expedido necesariamente en el plazo máximo de diez días.

Artículo 142

1. Al admitir a trámite la demanda el Juez reclamará de oficio a la entidad gestora o servicio común la remisión del expediente original o copia del mismo o de las actuaciones y, en su caso, informe de los antecedentes que posea en relación con el contenido de la demanda, en plazo de diez días. Si se remitiera el expediente original, será devuelto a la entidad de procedencia, firme que sea la sentencia, dejándose en los autos nota de ello.

2. En el proceso no podrá aducirse por ninguna de las partes hechos distintos de los alegados en el expediente administrativo.

Artículo 143

1. El juicio se celebrará en el día señalado, aunque la entidad correspondiente no hubiera remitido el expediente o su copia, salvo que justificara suficientemente la omisión.

2. Si al demandante le conviniera la aportación del expediente a sus propios fines, podrá solicitar la suspensión del juicio, para que se reitere la orden de remisión del expediente en un nuevo plazo de diez días.

3. Si llegada la fecha del nuevo señalamiento no se hubiera remitido el expediente, podrán tenerse por probados aquellos hechos alegados por el demandante cuya prueba fuera imposible o de difícil demostración por medios distintos de aquél.

Artículo 144

La falta de remisión del expediente se notificará al Director de la entidad gestora o del servicio común, a los efectos de la posible exigencia de responsabilidad disciplinaria al funcionario.

Artículo 145

1. Las entidades gestoras o los servicios comunes no podrán revisar por sí mismos sus actos declarativos de derechos en perjuicio de sus beneficiarios, debiendo, en su caso, solicitar la revisión ante el Juzgado Social competente, mediante la oportuna demanda que se dirigirá contra el beneficiario del derecho reconocido.

zarte Segurantzaren Probintzia Ikuskaritzari; txosten horretan azaldu beharko dira istripuaren inguruabarrak, istripua izandakoak egiten zuen lana, jasotzen zuen soldata eta kotizazio-oinarrria. Gehienez ere hamar egunen epean bidali beharko da txostena.

142. artikulua

1. Demanda izapidetzeko onartzean, epaileak entitate kudeatzaileari edo zerbitzu erkideari eskatuko dio, ofizioz, hamar egunen epean bidal diezaiola jatorrizko espedientea edo haren kopia edo jarduketena eta, izanez gero, demandaren edukiaz dituen aurrekarien txostena. Jatorrizko espedientea igorritz gero, bidali duen entitateari itzuliko zaio hura epaia irmo geratzean, hala egin delako oharra utzirik jarduketetan.

2. Prozesuan, ezin alderdik ezin alegatuko du administrazio-espedientearen alegatu ez duen egitaterik.

143. artikulua

1. Jarritako egunean egingo da epaiketa, nahiz eta dagokion entitateak espedientea edo haren kopia bidali gabe izan, ez badu aski justifikatu bidali ez izana.

2. Demandatzaileak, bere helburuen mesedeko badu espedientea ekartzea, epaiketa geldieran uzteko eska dezake, beste hamar egunen epean espedientea igortzeko agindua eman dadin berriz.

3. Beste egun hori iritsitakoan ere espedientea bidali ez bada, frogatutzat jo daitezke demandatzaileak alegatu dituen eta espedienteaz bestelako bitartekoekin ezin frogatuak edo nekez frogatzekoak diren egitateak.

144. artikulua

Espedientea bidali ez bada, entitate kudeatzailearen edo zerbitzu erkidearen zuzendariari jakinaraziko zaio hori, funtzionarioari diziplinazko erantzukizuna eskatzeko, eskatu behar bazaio.

145. artikulua

1. Entitate kudeatzaileek edo zerbitzu erkideek ezin berrikusiko dute, beren kabuz, eskubideak aitortu dituen beren egintzarik, eskubideon onuradunen kaltetan; gizarte-arloko epaitegi eskudunaren aurrean eskatu beharko dute berrikuspena, aitortutako eskubidearen onuradunaren kontrako demanda jarritz horretarako.

2. Se exceptúan de lo dispuesto en el apartado anterior la rectificación de errores materiales o de hecho y los aritméticos, así como las revisiones motivadas por la constatación de omisiones o inexactitudes en las declaraciones del beneficiario.

3. La acción de revisión a la que se refiere el apartado 1 prescribirá a los cinco años.

4. La sentencia que declare la revisión del acto impugnado será inmediatamente ejecutiva.

Artículo 145 bis

1. Cuando la Entidad Gestora de las prestaciones por desempleo constate que, en los cuatro años inmediatamente anteriores a una solicitud de prestaciones, el trabajador hubiera percibido prestaciones por finalización de varios contratos temporales con una misma empresa, podrá dirigirse de oficio a la autoridad judicial demandando que el empresario sea declarado responsable del abono de las mismas, salvo de la prestación correspondiente al último contrato temporal, si la reiterada contratación temporal fuera abusiva o fraudulenta, así como la condena al empresario a la devolución a la Entidad Gestora de aquellas prestaciones junto con las cotizaciones correspondientes.

A la comunicación, que tendrá la consideración de demanda, deberá acompañarse copia del expediente o expedientes administrativos en que se fundamente, y en la misma se consignarán los requisitos generales exigidos por la presente Ley para las demandas de los procesos ordinarios.

La comunicación podrá dirigirse a la autoridad judicial en el plazo de los tres meses siguientes a la fecha en que se hubiera formulado la última solicitud de prestaciones en tiempo y forma.

Lo dispuesto en este apartado no conllevará la revisión de las resoluciones que hubieran reconocido el derecho a las prestaciones por desempleo derivadas de la finalización de los reiterados contratos temporales, que se considerarán debidas al trabajador.

2. El Juez examinará la demanda antes de decretar su admisión, al efecto de comprobar si reúne todos los requisitos exigidos, advirtiendo a la Entidad Gestora, en su caso, los defectos u omisiones de que adolezca, a fin de que sean subsanados en el término de diez días.

3. Admitida a trámite la demanda, continuará el procedimiento con arreglo a las normas generales de la presente Ley, con las especialidades siguientes:

2. Aurreko zenbakian xedaturikotik salbuetsirik daude, alde batetik, errakuntza material edo egitatezkoen eta aritmetikoen zuzenketak, eta, bestetik, onuradunaren deklarazioan atzemandako huts edo zehazgabetasunek eragindako zuzenketak.

3. Lehenengo zenbakian aipaturiko berrikuspen-akzioak bost urteren buruan preskribatuko du.

4. Aurkaraturiko egintza berrikusten duen epaia arartegabekotasunez exekutatzeko izango da.

145 bis artikulua

1. Langabezia-prestazioak kudeatzeko entitateak, atzematen badu prestazio-eskaera baten aurreko lau urteetan langileak prestazioak jaso dituela enpresa berekin aldi baterako kontratu bat baino gehiago amaitu izategatik, agintaritzaren judizialera jo ahal izango du ofizioz, zera eskatzeko: enpresaburua deklara dezala azken kontratuari dagokiona ez beste prestazio guztiak ordaintzearen erantzule, abusua edo iruzurra izan bada behin eta berriz aldi baterako kontratatzea, eta kondena dezala prestazio horiek entitate kudeatzaileari itzultzeraz, dagozkien kotizazioekin batera.

Komunikazio horrek demandaren balioa izango du, eta demanda funtsatzen duen administrazio-espeditentzaren edo espeditenteen kopia erantsirik aurkeztu beharko da, lege honetan prozesu arruntetako demandetarako galdatzen diren betekizun orokorrekin.

Komunikazioa agintaritzaren judizialari bidaltzeko epea hiru hilabete izango da, azken prestazio-eskaera garaiz eta forma egokian egin den egunetik hasita.

Zenbaki honetan xedaturikoak ez du ekarriko aldi baterako kontratu bat baino gehiago amaitzeagatik langabezia-prestazioak jasotzeko eskubidea aitortu duten ebazpenak berrikustea, prestazio horiek langileari zor zaizkiola joko baita.

2. Onartu aurretik, aztertu egingo du epaileak demanda, betekizun guztiak betetzen dituen egiaztatzearen, eta, akats edo hutsik izanez gero, horretaz ohartaraziko du entitate kudeatzailea, hamar egunen buruan zuzen dai-tezen.

3. Demanda izapidetzeko onartutakoan, lege honetako arau orokorren arabera jarraituko du prozedurak, honako berezitasun hauekin:

a) El empresario y el trabajador que hubieran celebrado los reiterados contratos temporales tendrán la consideración de parte en el proceso, si bien no podrán solicitar la suspensión del proceso ni el trabajador desistir. Aun sin su asistencia, el procedimiento se seguirá de oficio.

b) Las afirmaciones de hechos que se contengan en la comunicación base del proceso harán fe, salvo prueba en contrario, incumbiendo la carga de la prueba al empresario demandado.

4. La sentencia que estime la demanda de la Entidad Gestora será inmediatamente ejecutiva.

5. Cuando la sentencia adquiera firmeza se comunicará a la Inspección de Trabajo y Seguridad Social.

En el supuesto de que con base en la declaración de hechos probados que figure en la sentencia se extienda, en su caso, acta de infracción por la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, no será de aplicación lo dispuesto en el artículo 149.2 de la presente Ley.

CAPÍTULO VII

Del procedimiento de oficio

Artículo 146

El proceso podrá iniciarse de oficio como consecuencia:

a) De las certificaciones de las resoluciones firmes que dicte la autoridad laboral derivadas de las actas de infracción de la Inspección de Trabajo y de Seguridad Social en las que se aprecien perjuicios económicos para los trabajadores afectados.

b) De los acuerdos de la autoridad laboral competente, cuando ésta apreciara, dolo, coacción o abuso de derecho en la conclusión de los acuerdos de suspensión o extinción a que se refieren los artículos 47 y 51.5 del Estatuto de los Trabajadores.

c) De las comunicaciones de la autoridad laboral a la que se refiere el artículo 149 de esta Ley.

Artículo 147

1. En los documentos por virtud de los cuales se inicia el proceso se consignarán los requisitos generales exigidos por la presente Ley para las demandas de los procesos ordinarios.

a) Behin eta berriz aldi baterako kontratuak egin dituzten enpresaburua eta langilea alderditzat hartuko dira prozesuan, baina ezin eskatuko dute prozesua geldieran uzteko, eta langileak ezin utzietsiko du. Alderdiok agertu gabe ere, prozedurak jarraitu egingo du, ofizioz.

b) Prozesuaren oinarri den komunikazioan jasotako egitateen baieztapenek fede egingo dute, kontrakoaren frogarik ezean, eta demandatutako enpresaburuaren gain joango da frogatzearen karga.

4. Entitate kudeatzailearen demanda baiesten duen epaia ararterik gabe exekutatzekoa izango da.

5. Epaia, irmo denean, Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskaritzari jakinaraziko zaio.

Epaian ageri den egitate frogatuen deklarazioan oinarriturik arau-hauste akta egiten badu Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskaritzak, ez da aplikatzekoa izango lege honen 149.2 artikuluan xedaturikoa.

VII. KAPITULUA

Ofiziozko prozedura

146. artikulua

Prozesua ofizioz hasteko arrazoi izan daitezke:

a) Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskaritzaren arau-hauste aktei jarraikiz lan-agintaritzak emandako ebazpen irmoen ziurtapenak, eraginpeko langileen-tzako kalte ekonomikoa hauteman bada aktetan.

b) Lan-agintaritzak eskudunaren erabakiak, hark dolorik, koakziorik edo eskubide-abusurik atzematen bada Langileen Estatutuaren 47. eta 51.5 artikuluek aipaturiko geldiera- edo azkentze-erabakietan.

c) Lege honen 149. artikulua aipaturiko lan-agintaritzaren komunikazioak.

147. artikulua

1. Prozesua abiarazten duten agirietan, lege honek prozesu arruntetako mandatarako eskatzen dituen betekizun orokorrak jasoko dira.

2. Siempre que las expresadas demandas afecten a más de diez trabajadores, el órgano judicial les requerirá para que designen representantes en la forma prevista en el artículo 19 de esta Ley.

Artículo 148

1. El Juez examinará la demanda antes de decretar su admisión, al efecto de comprobar si reúne todos los requisitos exigidos, advirtiendo a la autoridad laboral, en su caso, los defectos u omisiones de que adolezca a fin de que sean subsanados en el término de diez días.

2. Admitida a trámite la demanda, continuará el procedimiento con arreglo a las normas generales del presente texto, con las especialidades siguientes:

a) El procedimiento se seguirá de oficio, aun sin asistencia de los trabajadores perjudicados, que tendrán la consideración de parte, si bien no podrán desistir ni solicitar la suspensión del proceso.

b) La conciliación tan sólo podrá autorizarse por el órgano judicial cuando fuera cumplidamente satisfecha la totalidad de los perjuicios causados por la infracción.

c) Los pactos entre trabajadores y empresarios posteriores al acta de infracción tan sólo tendrán eficacia en el supuesto de que hayan sido celebrados a presencia del Inspector de Trabajo que levantó el acta, o de la autoridad laboral.

d) Las afirmaciones de hechos que se contengan en la resolución o comunicación base del proceso harán fe salvo prueba en contrario, incumbiendo toda la carga de la prueba a la parte demandada.

e) Las sentencias que se dicten en estos procesos habrán de ejecutarse siempre de oficio.

Artículo 149

1. También se podrá iniciar el proceso de oficio a virtud de comunicación que deberá dirigir la autoridad laboral al Juzgado, cuando cualquier acta de infracción levantada por la Inspección de Trabajo y de Seguridad Social haya sido impugnada por el sujeto responsable con base en alegaciones y pruebas que puedan desvirtuar la naturaleza laboral de la relación jurídica objeto de la actuación inspectora.

2. Asimismo, en el caso de que las actas de infracción versen sobre alguna de las materias contempladas en los apartados 5, 6 y 10 del artículo 95 y 2, 11 y 12 del artículo 96 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, y el

2. Demandak hamar langileri baino gehiagori eragiten dien guztietan, lege honen 19. artikuluan aurreikusi bezala ordezkariak izenda ditzatela eskatuko die organo judizialak langileoi.

148. artikulua

1. Onartu aurretik, aztertu egingo du epaileak demanda, betekizun guztiak betetzen dituen egiaztatzearren, eta, akats edo hutsik izanez gero, horretaz ohartaraziko du entitate kudeatzailea, hamar egunen buruan zuzen dai-tezen.

2. Demanda izapidetzeko onartutakoan, lege honetako arau orokorren araber jarraituko du prozedurak, honako berezitasun hauekin:

a) Prozedura ofizioz jarraituko da, langile kaltetuak bertan egon gabe ere; langileok alderditzat hartuko dira, baina ezin utzietsiko dute demanda, ez prozesua geldieran uzteko eskatu.

b) Organo judizialak adiskidetzea baimentzeko, ezinbestekoa da arau-haustek sorturiko kalte guztiak osotara ordainduak izatea.

c) Arau-hauste aktaren ondoren langile eta enpresaburuaren artean egindako itunak eraginkor izateko, ezinbestekoa da akta egin zuen lan-ikuskariaren aurrean edo lan-agintaritzaren aurrean eginak izatea itunok.

d) Prozesua abiarazten duen ebazpen edo komunikazioan jasoriko egitateen baieztapenek fede egingo dute, kontrakoaren frogarik ezean, eta alderdi demandatuaren gain joango da frogatzearen karga guztia.

e) Prozesu hauetan emandako epaiak ofizioz exekutatu beharko dira beti.

149. artikulua

1. Lan-agintaritzak epaitegira bidalitako komunikazio baten eraginez ere has daiteke prozesua ofizioz, Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskaritzak eginiko arau-hauste aktaren bat aurkaratu badu subjektu erantzuleak, ikuskatutako harreman juridikoa Lan Arlokoa ez dela erakuts dezaketen alegazio eta frogak harturik aurkaratzeko oinarri.

2. Orobat has daiteke prozesua, ofizioz, arau-hauste aktak Langileen Estatutuari buruzko Legearen 95. artikuluko 5., 6. eta 10. zerbakiak eta 96. artikuluko 2., 11. eta 12. zerbakiak gaiei buruzkoak badira eta subjektu

sujeto responsable las haya impugnado con base en alegaciones y pruebas de las que se deduzca que el conocimiento del fondo de la cuestión está atribuido al orden social de la jurisdicción según el artículo 9.5 de la Ley Orgánica del Poder Judicial.

Artículo 150

1. A la demanda de oficio a la que se refiere el artículo anterior, la autoridad laboral acompañará copia del expediente administrativo.

2. La admisión de la demanda producirá la suspensión del expediente administrativo.

3. A este proceso de oficio le serán aplicables las reglas de los párrafos a) y d) del artículo 148.2 de la presente Ley.

4. Cuando se entienda que las alegaciones del sujeto responsable pretenden la dilación de la actuación administrativa, el órgano judicial impondrá en la sentencia la multa por temeridad prevista en el artículo 97.3 en su máxima cuantía.

5. La sentencia firme se comunicará a la autoridad laboral.

CAPÍTULO VIII

Del proceso de conflictos colectivos

Artículo 151

1. Se tramitarán a través del presente proceso las demandas que afecten a intereses generales de un grupo genérico de trabajadores y que versen sobre la aplicación e interpretación de una norma estatal, convenio colectivo, cualquiera que sea su eficacia, o de una decisión o práctica de empresa.

2. También se tramitará en este proceso la impugnación de convenios colectivos de conformidad con lo dispuesto en el capítulo IX del presente título.

Artículo 152

Estarán legitimados para promover procesos sobre conflictos colectivos:

a) Los sindicatos cuyo ámbito de actuación se corresponda o sea más amplio que el del conflicto.

b) Las asociaciones empresariales cuyo ámbito de actuación se corresponda o sea más amplio que el del conflicto, siempre que se trate de conflictos de ámbito superior a la empresa.

erantzuleak haiek aurkaratzeko oinarri hartu dituen alegazio eta frogetatik ondorioztatzen bada Lan Arloko jurisdikzioari esleitua zaiola auziaren edukiaz arduratzea, Botere Judizialaren Lege Organikoaren 9.5 artikulua araber.

150. artikulua

1. Aurreko artikuluan aipaturiko ofiziozko demandarekin batera, administrazio-espeditentearen kopia aurkeztuko du lan-agintaritzak.
2. Demanda onartuz gero, geldieran utziko da administrazio-espeditentea.
3. Ofiziozko prozesu honetan, lege honen 148.2 artikuluko a) eta d) letretako erregelak aplikatu ahal izango dira.
4. Subjektu erantzulearen alegazioen xedea administrazio-jarduera luzatzea dela iritziz gero, 97.3 artikuluan aurreikusi den ausarkeriagatiko isun handiena ezarriko du organo judizialak epaian.
5. Lan-agintaritzari komunikatuko zaio epai irmoa.

VIII. KAPITULUA

Gatazka kolektiboei buruzko prozesua

151. artikulua

1. Prozesu honen bitartez izapidetuko dira demandak langile talde generiko baten interes orokorreki eragiten badiete eta Estatuko arau baten, hitzarmen kolektibo baten —edozein dela ere haren eraginkortasuna— edo enpresa-erabaki edo -jarduera baten aplikazio eta interpretazioari buruzkoak badira.
2. Prozesu honen bitartez izapidetuko dira, orobat, hitzarmen kolektiboen aurkarapenak, titulu honen IX. kapituluan xedaturikoaren araber.

152. artikulua

- Gatazka kolektiboei buruzko prozesuak abiarazteko legitimaturik egongo dira:
- a) Sindikatuak, haien jardun-eremua gatazkak hartzen duena bera edo zabalagoa bada.
 - b) Enpresaburu-elkarteak, haien jardun-eremua gatazkak hartzen duena bera edo zabalagoa bada, eta gatazka, betiere, enpresaz gaindikoa.

c) Los empresarios y los órganos de representación legal o sindical de los trabajadores, cuando se trate de conflictos de empresa o de ámbito inferior.

Artículo 153

En todo caso los sindicatos representativos, de conformidad con los artículos 6 y 7 de la Ley Orgánica de Libertad Sindical; las asociaciones empresariales representativas en los términos del artículo 87 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores y los órganos de representación legal o sindical podrán personarse como partes en el proceso, aun cuando no lo hayan promovido, siempre que su ámbito de actuación se corresponda o sea más amplio que el del conflicto.

Artículo 154

1. Será requisito necesario para la tramitación del proceso el intento de conciliación ante el servicio administrativo correspondiente o ante los órganos de conciliación que puedan establecerse a través de los acuerdos interprofesionales o los convenios colectivos a que se refiere el artículo 83 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores.

2. Lo acordado en conciliación tendrá la misma eficacia atribuida a los convenios colectivos por el artículo 82 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, siempre que las partes que concilien ostenten la legitimación y adopten el acuerdo conforme a los requisitos exigidos por la citada norma. En tal caso se enviará copia de la misma a la autoridad laboral.

Artículo 155

1. El proceso se iniciará mediante demanda dirigida al Juzgado o Tribunal competente que contendrá, además de los requisitos generales, la designación general de los trabajadores y empresas afectados por el conflicto, así como una referencia sucinta a los fundamentos jurídicos de la pretensión formulada.

2. A la demanda deberá acompañarse certificación de haberse intentado la conciliación previa a la que se refiere el artículo anterior o alegación de no ser necesaria ésta.

Artículo 156

El proceso podrá iniciarse también mediante comunicación de la autoridad laboral, a instancia de las representaciones referidas en el artículo 152. En dicha comunicación se contendrán idénticos requisitos a los exigidos para la de-

c) Enpresaburuak eta langileen legezko ordezkarietako edo ordezkarietako sindikaleko organoak, enpresa bat edo enpresa baino txikiagoa bada gatazkaren eremua.

153. artikulua

Edozein kasutan, alderdi gisa pertsonatu ahal izango dira prozesuan, nahiz hura berek abiarazia ez izan, ordezkarietadun sindikatuak, Askatasun Sindikalari buruzko Legearen 6. eta 7. artikuluen arabera; ordezkarietadun enpresaburu-elkarteak, Langileen Estatutuari buruzko Legearen 87. artikuluan jasotako moduan, eta legezko ordezkarietako edo ordezkarietako sindikaleko organoak, gatazkak hartzen duen jardun-eremu bera edo zabalagoa badute.

154. artikulua

1. Prozesua izapidetzeko, beharrezkoa da aurrez adiskidetzeko-ahalegina egi-tea dagokion administrazio-zerbitzuaren aurrean edo Langileen Estatutuari buruzko Legearen testu bategineko 83. artikuluan aipatzen diren lanbide-arte-ko akordio edo hitzarmen kolektiboen bitartez era litezkeen adiskidetzeko-ahaleginoen aurrean.

2. Langileen Estatutuari buruzko Legearen testu bateginak 82. artikuluan hitzarmen kolektiboetara ematen dien eraginkortasun berbera izango du adiskidetzeko bidez erabakirikoa, baldin eta adiskidetzeko diren alderdiak legitimaturik badaude eta aipaturiko arauak ezarritako betekizunen arabera hartzen badute erabakia. Kasu horretan, erabakiaren kopia bidaliko zaio lan-agintaritzari.

155. artikulua

1. Epaitegi edo auzitegi eskudunari zuzenduriko demanda bidez hasiko da prozesua; demanda horretan jasoko dira, betekizun orokorrean gain, gatazkaren eraginpeko langile eta enpresen izendapen orokorra, eta uziaren oinarri juridiko-koen aipamen laburra.

2. Demandarekin batera, aurreko artikuluan aipaturiko aurretiazko adiskidetzeko-ahalegina egin izanaren ziurtagiria aurkeztu beharko da, edo adiskidetzeko beharrezko ez delako alegazioa.

156. artikulua

Orobat has daiteke prozesua, lan-agintaritzako komunikazioa eginik, 152. artikuluan aipaturiko ordezkarietako eskariz. Komunikazio horretan, aurreko artikuluan demandarako eskaturiko betekizun berberak agertuko dira; akatsik,

manda en el artículo anterior. El Juez o la Sala, en su caso, advertirá a la autoridad laboral de los defectos, omisiones o imprecisiones que pudiera contener la comunicación, a fin de que se subsane en el plazo de diez días.

Artículo 157

Este proceso tendrá carácter urgente. La preferencia en el despacho de estos asuntos será absoluta sobre cualesquiera otros, salvo los de tutela de la libertad sindical y demás derechos fundamentales.

Artículo 158

1. Una vez recibida la demanda o la comunicación de la autoridad laboral, el Juez o la Sala citará a las partes para la celebración del acto del juicio, que deberá tener lugar, en única convocatoria, dentro de los cinco días siguientes al de la admisión a trámite de la demanda.

2. La sentencia se dictará dentro de los tres días siguientes, notificándose, en su caso, a la autoridad laboral competente. La sentencia será ejecutiva desde el momento en que se dicte, no obstante el recurso que contra la misma pueda interponerse.

3. La sentencia firme producirá efectos de cosa juzgada sobre los procesos individuales pendientes de resolución o que puedan plantearse, que versen sobre idéntico objeto.

Artículo 159

Contra las providencias y autos que se dicten en su tramitación no cabrá recurso, salvo el de declaración inicial de incompetencia.

Artículo 160

De recibirse en el Juzgado o Tribunal comunicación de las partes de haber quedado solventado el conflicto, se procederá sin más al archivo de las actuaciones cualquiera que sea el estado de su tramitación anterior a la sentencia.

CAPÍTULO IX

De la impugnación de convenios colectivos

Artículo 161

1. La impugnación de un convenio colectivo de los regulados en el título III del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores por conside-

hutsik edo zehazgabetasunik izanez gero, horren oharra egingo dio epaile edo auzitegiak lan-agintaritzari, hamar eguneko epean konpon dadin.

157. artikulua

Prozesu hau presazkoa izango da. Auzi hauek lehentasun osoz aztertuko dira, atzera utzirik beste guztiak, askatasun sindikalaren eta gainerako oinarriko eskubideen babesari buruzkoak izan ezik.

158. artikulua

1. Epaille edo auzitegiak, demanda edo lan-agintaritzaren komunikazioa jasotakoan, epaiketa-ekitaldirako zitaturiko ditu alderdiak. Epaiketa-ekitaldia, deialdi bakarrean, demanda izapidetzeko onartu ondorengo bost egunen barruan egin beharko da.

2. Epaila hurrengo hiru egunen barruan emango da, eta, hala badagokio, lan-agintaritzaren eskudunari jakinaraziko zaio. Emandako une beretik exekutatzea izango da epaila, haren aurka errekurtsioa jar daitekeenean ere.

3. Epailak, irmo denean, gauza epaituaren efektuak izango ditu gai berberari buruz ebazteko dauden edo planteatzen daitezkeen banakoen prozesuetan.

159. artikulua

Prozesua izapidetzean emandako probidentzia eta autoen kontra ez dago errekurtsorik jartzerik, ez bada hasieran eskumenik eza deklaratzekoa.

160. artikulua

Gatazka konpondu dela jakinarazten badiote alderdiek epaitegi edo auzitegiari, jarduketak artxibatu egingo dira besterik gabe, izapideak epaiaren aurreko edozein unetan daudela ere.

IX. KAPITULUA

Hitzarmen kolektiboak aurkaratzea

161. artikulua

1. Langileen Estatutuari buruzko Legearen testu bategineko III. tituluaren arauturiko hitzarmen kolektiboetako baten aurkarapena ofizioz abiarazi ahal

rar que conculca la legalidad vigente o lesiona gravemente el interés de terceros podrá promoverse de oficio ante el Juzgado o Sala competente mediante comunicación remitida por la autoridad laboral correspondiente.

2. Si el convenio colectivo no hubiera sido aún registrado, los representantes legales o sindicales de los trabajadores o los empresarios que sostuvieran la ilegalidad del mismo o los terceros lesionados que así lo invocaran deberán solicitar previamente de la autoridad laboral que curse al Juzgado o Sala su comunicación de oficio.

3. Si la autoridad laboral no contestara la solicitud a la que se refiere el apartado anterior en el plazo de quince días, la desestimara o el convenio colectivo ya hubiere sido registrado, la impugnación de éste podrá instarse directamente por los legitimados para ello por los trámites del proceso de conflicto colectivo.

Artículo 162

1. La comunicación de oficio que sostenga la ilegalidad del convenio habrá de contener los requisitos siguientes:

- a) La concreción de la legislación y los extremos de ella que se consideren conculcados por el convenio.
- b) Una referencia sucinta a los fundamentos jurídicos de la ilegalidad.
- c) La relación de las representaciones integrantes de la comisión negociadora del convenio impugnado.

2. La comunicación de oficio que sostenga la lesividad del convenio habrá de contener, además del requisito mencionado en el párrafo c) del apartado anterior, relación de los terceros reclamantes, presuntamente lesionados, e indicación del interés de los mismos que se trata de proteger.

3. El Juez o la Sala advertirá a la autoridad laboral de los defectos, omisiones o imprecisiones que pudiera contener la comunicación, a fin de que se subsane en el plazo de diez días.

4. El proceso se seguirá, además de con las representaciones integrantes de la comisión negociadora del convenio, con los terceros reclamantes presuntamente lesionados, en su caso, y, si los hubiere, con los denunciadores ante la autoridad laboral de la ilegalidad o lesividad del convenio.

5. Cuando la impugnación procediera de la autoridad laboral y no hubiera denunciadores, también será citado el Abogado del Estado.

izango du dagokion lan-agintaritzak, hitzarmen horrek legeria urratzen duela edo hirugarren batzuen interesei kalte bidegabea egiten diela irizten badio, epaitegi edo auzitegi eskudunera igorritako komunikazio baten bitartez.

2. Hitzarmen kolektiboa erregistratu gabe badago, aurrez epaitegi edo salara ofiziozko komunikazioa igor dezala eskatu beharko diote lan-agintaritzari hitzarmena legez kontrakoa dela dioten langileen legezko ordezkari edo ordezkari sindikalek edo enpresaburuek, edo kalte bidegabea jasan dutela dioten hirugarrenek.

3. Lan-agintaritzak hamabost egunen epean eskaerari erantzuten ez badio, eskaera ezesten badu edo hitzarmen kolektiboa ordurako erregistraturik bada, hitzarmena aurkaratzeko eskaera zuzenean aurkeztu ahal izango dute horretarako legitimaturik daudenek, gatazka kolektiboetako prozesuaren izapideen bitartez.

162. artikulua

1. Hitzarmena legez kontrakoa dela dioten ofiziozko komunikazioan honako betekizun hauek jaso beharko dira:

- a) Hitzarmenak urratutzat jotzen diren legeen eta lege-atalen zehaztapena.
- b) Legezkontrakotasunaren oinarri juridikoen aipamen laburra.
- c) Aurkaraturiko hitzarmena negoziatu zuen batzordeko ordezkariaren zerrenda.

2. Hitzarmena kaltegarri dela dioten ofiziozko komunikazioan, aurreko zenbakiko c) paragrafoan eskatutakoaz gain, ustez kaltetuak diren hirugarren erreklamatazaileen zerrenda agertu beharko da, eta zer interes babestu nahi zaien adierazi.

3. Komunikazioan akatsik, hutsik edo zehazgabetasunik izanez gero, horren oharra egingo dio epaile edo auzitegiak lan-agintaritzari, hamar eguneko epean konpon dadin.

4. Hitzarmena negoziatu zuen batzordeko ordezkariarekin ez ezik, ustez kaltetuak diren hirugarren erreklamatazaileekin ere segituko da prozesua, halakorik bada, eta orobat lan-agintaritzaren aurrean hitzarmena legez kontrako edo kaltegarri dela salatu dutenekin, halakorik bada.

5. Aurkarapena lan-agintaritzatik datorrenean eta salatzailek ez dagonean, Estatuaren abokatua ere zitatuko da.

6. El Ministerio Fiscal será parte siempre en estos procesos.

7. A la comunicación de oficio se acompañará el convenio impugnado y copias del mismo para cuantos sean parte en el proceso.

Artículo 163

1. La legitimación activa para impugnar un convenio colectivo, cualquiera que sea su eficacia, por los trámites del proceso de conflicto colectivo corresponde:

a) Si la impugnación se fundamenta en la ilegalidad del convenio, a los órganos de representación legal o sindical de los trabajadores, sindicatos y asociaciones empresariales interesadas.

b) Si el motivo de la impugnación fuera la lesividad del convenio, a los terceros cuyo interés haya resultado gravemente lesionado. No se tendrá por terceros a los trabajadores y empresarios incluidos en el ámbito de aplicación del convenio.

2. Estarán pasivamente legitimadas todas las representaciones integrantes de la comisión negociadora del convenio.

3. La demanda contendrá, además de los requisitos generales, los particulares que para la comunicación de oficio se prevén en el artículo anterior, debiendo, asimismo, acompañarse el convenio y sus copias.

4. El Ministerio Fiscal será parte siempre en estos procesos.

Artículo 164

1. Recibida la comunicación de oficio o la demanda, el Juez o la Sala señalará para juicio, con citación del Ministerio Fiscal y, en su caso, de las partes a las que se refiere el apartado 4 del artículo 162 de esta Ley. En su comparecencia a juicio, dichas partes alegarán en primer término la postura procesal que adopten, de conformidad u oposición, respecto de la pretensión interpuesta.

2. La sentencia, que se dictará dentro de los tres días siguientes, se comunicará a la autoridad laboral y será ejecutiva desde el momento en que se dicte, no obstante el recurso que contra ella pudiera interponerse.

3. Cuando la sentencia sea anulatoria, en todo o en parte, del convenio colectivo impugnado y éste hubiera sido publicado, también se publicará en el «Boletín Oficial» en que aquél se hubiere insertado.

6. Fiskaltza alderdi izango da beti prozesu hauetan.

7. Ofiziozko komunikazioarekin batera, aurkaraturiko hitzarmena aurkeztu beharko da, eta hitzarmenaren kopia bana prozesuan alderdi diren guztientzat.

163. artikulua

Gatazka kolektiboetako prozesuaren izapideen bitartez hitzarmen kolektibo bat aurkaratzeko, edozein dela ere hitzarmenaren eraginkortasuna, honako hauek izango dute legitimazio aktiboa:

a) Hitzarmena legez kontrako izatean funtsatzen bada aurkarapena, langile- ordezkaritza legezko edo sindikaleko organoek, sindikatuak eta enpresaburu- elkarte interesdunek.

b) Hitzarmenak kalte bidegabea egin izana baldin bada aurkarapenaren arrazoiak, beren interesetan kalte larria izan duten hirugarrenek. Ez dira hirugarren- tzentzat hartuko hitzarmenaren aplikazio-eremuko langile eta enpresaburuak.

2. Legitimazio pasiboa, berriz, hitzarmena negoziatzeko batzordea osatu zuten ordezkaritza guztiek izango dute.

3. Demandak, betekizun orokorrez gain, aurreko artikuluan ofiziozko ko- munikaziorako aurreikusiriko betekizun partikularrak ere bete beharko ditu, eta hitzarmena bera eta haren kopiak ere erantsi beharko dira.

4. Fiskaltza alderdi izango da beti prozesu hauetan.

164. artikulua

1. Ofiziozko komunikazioa edo demanda jasotakoan, epaiketa-eguna ja- rriko du epaitegi edo salak, hartarako zitaturik Fiskaltza eta, hala badagokio, lege honen 162. artikuluko 4. zenbakian aipaturiko alderdiak. Epaietara agertzean, uziarekiko jarrera azalduko dute lehenik alderdiok, haren aldekoa edo kontrakoa.

2. Epaiak hurrengo hiru egunen barruan emango da, eta lan-agintaritzari ja- kinaraziko zaio. Ematen den une beretik exekutatzekoa izango da epaiak, haren aurka errekurtsioa jar daitekeenean ere.

3. Aurkaraturiko hitzarmen kolektiboa deusez jotzen badu epaiak, guztiz edo partez, eta hitzarmena argitaratua badago, hura argitaratu den aldizkari ofi- zial berean argitaratuko da epaiak ere.

CAPÍTULO X

De la impugnación de los estatutos de los sindicatos o de su modificación

SECCIÓN 1.^a

Impugnación de la resolución administrativa que deniegue el depósito

Artículo 165

1. Los promotores de los sindicatos de trabajadores en fase de constitución, y los firmantes del acta de constitución de los mismos, podrán impugnar las resoluciones de las oficinas públicas que rechacen el depósito de los estatutos presentados para su publicidad.

2. El Ministerio Fiscal será siempre parte en estos procesos.

Artículo 166

El plazo para el ejercicio de la acción de impugnación será de diez días hábiles, contados a partir de aquel en que sea recibida la notificación de la resolución denegatoria expresa o transcurra un mes desde la presentación de los estatutos sin que hubieren notificado a los promotores defectos a subsanar.

Artículo 167

A la demanda deberán acompañarse copias de los estatutos y de la resolución denegatoria, de haber ésta recaído expresamente, o bien copia acreditativa de la presentación de dichos estatutos.

Artículo 168

Dentro del siguiente día hábil a la admisión de la demanda, el Juez o Sala requerirá de la oficina pública competente el envío del expediente, que habrá de ser remitido en el plazo de cinco días.

Artículo 169

La sentencia, de estimar la demanda ordenará de inmediato el depósito del estatuto sindical en la correspondiente oficina pública.

X. KAPITULUA

Sindikatuena estatutuak edo haien aldaketa aurkaratzea

1. ATALA

Gordailutzeari ezezkoa ematen dion administrazio-ebazpena aurkaratzea

165. artikulua

1. Eratze-fasean dauden langile-sindikatuak estatutuak publiko egiteko aurkeztu eta bulego publikoek estatutuok gordailutzea ukatuz gero, ebazpen hori aurkaratu ahal izango dute sindikatuena sustatzaileek eta eratze-aktaren sinatzaileek.

2. Fiskaltza alderdi izango da beti prozesu hauetan.

166. artikulua

Aurkarapen-akzioa baliatzeko epea hamar egun baliadun izango da, ezezko ebazpen espresuaren jakinarazpena jasotzen den egunetik hasita, edo, bestela, estatutuak aurkeztu eta hilabeteren buruan hasita, hilabete horretan ez bazea zuzendu beharreko akatsen berririk eman sustatzaileei.

167. artikulua

Demandarekin batera, estatutuena kopia aurkeztu beharko da; horretaz gainera, ezezko ebazpenaren kopia, ebazpena espresuki eman bada, edo estatutuak aurkeztu izana egiaztatzen duen kopia.

168. artikulua

Demanda onartu eta hurrengo egun baliadunaren barruan, espedientea bialtzeko eskatuko dio epaile edo salak bulego publiko eskudunari, eta hark bost egunen epean igorri beharko du espediente hori.

169. artikulua

Epaiak, demanda onetsiz gero, sindikatuaren estatutuak dagokien bulego publikoan gordailutzeko agindua emango du berehala.

Artículo 170

1. Las reglas establecidas en la presente sección serán de aplicación a los procesos de impugnación de la resolución denegatoria del depósito de los estatutos de los sindicatos, en los casos de modificación de los mismos.

2. Estarán legitimados para impugnar la resolución administrativa los representantes del sindicato, pudiendo comparecer como coadyuvantes sus afiliados.

SECCIÓN 2ª

Impugnación de los estatutos de los sindicatos

Artículo 171

1. El Ministerio Fiscal y quienes acrediten un interés directo, personal y legítimo podrán solicitar la declaración judicial de no ser conformes a Derecho los estatutos de los sindicatos que hayan sido objeto de depósito y publicación tanto en el caso de que estén en fase de constitución como en el de que hayan adquirido personalidad jurídica.

2. Estarán pasivamente legitimados los promotores del sindicato y los firmantes del acta de constitución, así como quienes legalmente representen al sindicato, caso de haber ya adquirido éste personalidad jurídica.

3. El Ministerio Fiscal será siempre parte en estos procesos.

Artículo 172

Admitida la demanda, el órgano judicial requerirá a la oficina pública correspondiente la remisión de la copia autorizada del expediente debiendo dicha oficina enviarla en el plazo de cinco días.

Artículo 173

1. Caso de ser estimatoria, la sentencia declarará la nulidad de las cláusulas estatutarias que no sean conformes a Derecho o de los estatutos en su integridad.

2. La sentencia deberá ser comunicada a la oficina pública correspondiente.

Artículo 174

Las reglas establecidas en la presente sección serán de aplicación a los procesos sobre modificaciones de los estatutos de los sindicatos que ya tuvieran personalidad jurídica.

170. artikulua

1. Atal honetako erregelak aplikatuko dira, orobat, sindikatuen estatutuak aldatzen diren kasuan, estatutuok gordailutzea ukatzen duen ebazpena aurkaratzen den prozesuetan.

2. Administrazio-ebazpena aurkaratzeko legitimaturik egongo dira sindikatuen ordezkariak, eta laguntzaile gisa ager daitezke afiliatuak.

2. ATALA

Sindikatuaren estatutuak aurkaratzea

171. artikulua

1. Fiskaltzak eta zuzeneko interes pertsonal eta legitimoa egiaztatzen duen orok eskatu ahal izango dute gordailuan jarri eta publiko egin diren sindikatuen estatutuak zuzenbidearen arabekoak ez direla dioen deklarazio judiziala, bai sindikatuok eratze-fasean daudenean, bai nortasun juridikoa eskuratua dutenean.

2. Legitimazio pasiboa izango dute sindikatuaren sustatzaileek eta eratze-aktaren sinatzaileek, eta orobat sindikatua legez ordezkatzeko dutenek, ordurako nortasun juridikoa eskuratua badu sindikatuak.

3. Fiskaltza alderdi izango da beti prozesu hauetan.

172. artikulua

Demanda onartutakoan, espedientearen kopia eskuetsia bidaltzeko eskatuko dio organo judizialak dagokion bulego publikoari, eta bost egunen epean igorri beharko du bulegoak kopia hori.

173. artikulua

1. Demanda baiesten duen epaiak deusez deklaratu dituzten zuzenbidearen arabekoak ez diren estatutu-klausulak, edo estatutuak osotara.

2. Dagokion bulego publikoari komunikatu beharko zaio epaia.

174. artikulua

Atal honetako erregelak aplikatu beharko dira, orobat, nortasun juridikoa eskuratua duten sindikatuen estatutuak aldatzeari buruzko prozesuetan.

CAPÍTULO XI

De la tutela de los derechos de libertad sindical

Artículo 175

1. Cualquier trabajador o sindicato que, invocando un derecho o interés legítimo considere lesionados los derechos de libertad sindical podrá recabar su tutela a través de este proceso cuando la pretensión sea de las atribuidas al orden jurisdiccional social.

2. En aquellos casos en los que corresponda al trabajador como sujeto lesionado, la legitimación activa como parte principal, el sindicato al que éste pertenezca, así como cualquier otro sindicato que ostente la condición de más representativo, podrán personarse como coadyuvantes. Estos no podrán recurrir ni continuar el proceso con independencia de las partes principales.

3. El Ministerio Fiscal será siempre parte en estos procesos, adoptando, en su caso, las medidas necesarias para la depuración de las conductas delictivas.

Artículo 176

El objeto del presente proceso queda limitado al conocimiento de la lesión de la libertad sindical, sin posibilidad de acumulación con acciones de otra naturaleza o con idéntica pretensión basada en fundamentos diversos a la tutela de la citada libertad.

Artículo 177

1. La tramitación de estos procesos tendrá carácter urgente a todos los efectos, siendo preferente respecto de todos los que se sigan en el Juzgado o Tribunal. Los recursos que se interpongan se resolverán por el Tribunal con igual preferencia.

2. La demanda habrá de interponerse dentro del plazo general de prescripción o caducidad de la acción previsto para las conductas o actos sobre los que se concrete la lesión a la libertad sindical.

3. La demanda, además de los requisitos generales establecidos en la presente Ley, deberá expresar con claridad los hechos constitutivos de la vulneración alegada.

4. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 81.1 de esta Ley, el Juez o la Sala rechazará de plano las demandas que no deban tramitarse con arreglo a las disposiciones de este capítulo, advirtiendo al demandante del derecho que le asiste a promover la acción por el cauce procesal correspondiente. No obstante, el Juez o la Sala podrá dar a la demanda la tramitación ordinaria o especial si

XI. KAPITULUA

Askatasun sindikaleko eskubideen babesa

175. artikulua

1. Eskubide edo interes legitimo baten izenean bere askatasun sindikaleko eskubideak kaltetutzat jotzen dituen edozein langile edo sindikatuk eskubide horiek babesteko eska dezake prozesu honen bitartez, betiere uzia gizarte-arloko jurisdikzio-ordenari esleituetarikoa bada.

2. Langileari baldin badagokio, subjektu kaltetua den aldetik, alderdi nagusi izateko legitimazio aktiboa, laguntzaile ager daitezke prozesuan hala langilearen sindikatua nola ordezkagaitasun nagusiko beste edozein sindikatu. Laguntzaileok ezin jarriko dute errekurtsorik, ez eta alderdi nagusietatik bereizirik prozesuan jarraitu ere.

3. Fiskaltza alderdi izango da beti prozesu hauetan, eta, delituzko jokaerarik izanez gero, haiei jazartzeko behar diren neurriak hartuko ditu.

176. artikulua

Askatasun sindikalari egindako kaltea izango da prozesu hauetan aztertzeo gai bakarra. Uzia ezin metatuko da bestelako akzioekin, edo askatasun sindikalaren babesaz bestelako oinarria duen uzi berdinekin.

177. artikulua

1. Prozesu hauek presaz izapidetzekoak izango dira, ondorio guztietarako, eta lehentasuna izango dute epaitegi edo auzitegiko beste guztien aurrean. Jarritako errekurtsuak ere lehentasun berarekin ebatziko ditu auzitegiak.

2. Demanda jartzeko epea, askatasun sindikalaren kaltegarri gertatu den jokaerarako edo egintzarako aurreikusiriko akzioaren preskripzio- edo iraungipenpeko orokor bera izango da.

3. Demandak, lege honetan ezarritako betekizun orokorrez gain, argi adierazi beharko du zer egitate jotzen dituen arau-urratsetzat.

4. Lege honen 81.1 artikuluan xedaturikoaren kalterik gabe, epaile edo auzitegiak atzera botako ditu, zuzenean, kapitulu honetako xedapenen arabera izapidetzekoak ez diren demandak, eta dagokion auzi-bidetik akzioa sustatzeko eskubidea duela adieraziko dio demandatzaileari. Hala ere, izapidetze arrunta edo berezia eman ahal izango dio epaile edo salakemandari, baterako edo

para una u otra fuese competente y dicha demanda reuniese los requisitos exigidos por la Ley.

Artículo 178

1. En el mismo escrito de interposición de la demanda el actor podrá solicitar la suspensión de los efectos del acto impugnado. Sólo se podrá deducir esta petición cuando se trate de presuntas lesiones que impidan la participación de candidatos en el proceso electoral o el ejercicio de la función representativa o sindical respecto de la negociación colectiva, reestructuración de plantillas u otras cuestiones de importancia trascendental que afecten al interés general de los trabajadores y que puedan causar daños de imposible reparación.

2. Dentro del día siguiente a la admisión de la demanda, el Juzgado o Tribunal citará a las partes y al Ministerio Fiscal para que, en el día y hora que se señale dentro de las cuarenta y ocho horas siguientes, comparezcan a una audiencia preliminar, en la que sólo se admitirán alegaciones y pruebas sobre la suspensión solicitada.

3. El órgano judicial resolverá en el acto mediante auto dictado de viva voz, adoptando, en su caso, las medidas oportunas para reparar la situación.

Artículo 179

1. Admitida a trámite la demanda, el Juez o Tribunal citará a las partes para los actos de conciliación y juicio, que habrán de tener lugar dentro del plazo improrrogable de los cinco días siguientes al de la admisión de la demanda. En todo caso, habrá de mediar un mínimo de dos días entre la citación y la efectiva celebración de aquellos actos.

2. En el acto del juicio, una vez constatada la concurrencia de indicios de que se ha producido violación de la libertad sindical, corresponderá al demandado la aportación de una justificación objetiva y razonable, suficientemente probada, de las medidas adoptadas y de su proporcionalidad.

3. El Juez o la Sala dictará sentencia en el plazo de tres días desde la celebración del acto del juicio publicándose y notificándose inmediatamente a las partes o a sus representantes.

Artículo 180

1. La sentencia declarará la existencia o no de la vulneración denunciada. En caso afirmativo y previa la declaración de nulidad radical de la conducta del

besterako eskudun bada bera eta legeak eskatutako betekizunak betetzen baditu demandak.

178. artikulua

1. Demanda jartzeko idazkian berean, aurkaraturiko egintzaren efektuak geldieran uzteko eska dezake demandatzaileak honako kasu hauetan, eta hauetan bakarrik: kalte bidegabetzat jotzen dena hautagai bati hauteskunde-prozesuan parte hartzea galarazi izana denean, edo norbaiti ordezkari-eginkizuna edo eginkizun sindikala galarazi izana negoziazio kolektibo batean, plantilla-berregituratze batean edo langileen interes orokorrari eragiten dion eta kalte konponezinak ekar ditzakeen bestelako gai oso garrantzitsuren batean.

2. Demanda onartu eta hurrengo egunaren barruan, alderdiak eta Fiskaltza aurretzako entzunaldi batera zitutuko ditu epaitegi edo auzitegiak, hurrengo berrogeita zortzi orduen barruan jarritako egun eta orduan ager daitezten. Entzunaldi horretan, eskatutako geldierari buruzko alegazio eta frogak bakarrik onartuko dira.

3. Ahozko auto baten bitartez, entzunaldian bertan emango du organo judizialak ebazpena, eta, hala badagokio, egoera zuzentzeko egoki diren neurriak hartuko ditu.

179. artikulua

1. Demanda izapidetzeko onarturikoan, adiskidetze- eta epaiketa-ekitaldiarako zitazioa egingo die epaile edo auzitegiak alderdiei, eta ekitaldiok demanda onartu ondorengo bost egunen epe luzaezinean egin beharko dira. Edozein kasutan, gutxienez bi egun utzi beharko dira zitazioaren eta ekitaldiaren artean.

2. Epaiketa-ekitaldian, askatasun sindikala bortxatu izanaren aztarnak badirela ikusiz gero, demandatuari dagokio berak hartutako erabakien eta haien proportzionaltasunaren justifikazio objektibo eta arrazoizko bat ematea, behar bezala frogaturik.

3. Epaiketa-ekitaldia egin eta hiru egunen epean emango du epaile edo salak epaia, eta berehala argitaratu eta alderdiei edo haien ordezkarietara jakinaraziko zaie.

180. artikulua

1. Salatutako arau-urratzea izan den edo ez ebatziko du epaiak. Baiezko kasuan, lehenik, guztiz deusez deklaratu du enplegatzailearen, enpresaburu-

empleador, asociación patronal, Administración pública o cualquier otra persona, entidad o corporación pública o privada, ordenará el cese inmediato del comportamiento antisindical y la reposición de la situación al momento anterior a producirse el mismo, así como la reparación de las consecuencias derivadas del acto, incluida la indemnización que procediera.

2. De estimarse que no concurren en la conducta del demandado las circunstancias antedichas, el Juez o la Sala resolverá en la propia sentencia el levantamiento de la suspensión de la decisión o acto impugnado o de la medida cautelar que, en su momento, pudiera haber acordado.

Artículo 181

Las demandas de tutela de los demás derechos fundamentales y libertades públicas incluida la prohibición de tratamiento discriminatorio y del acoso, que se susciten en el ámbito de las relaciones jurídicas atribuidas al conocimiento del orden jurisdiccional social, se tramitarán conforme a las disposiciones establecidas en este capítulo. En dichas demandas se expresarán el derecho o derechos fundamentales que se estimen infringidos.

Artículo 182

No obstante lo dispuesto en los artículos anteriores, las demandas por despido y por las demás causas de extinción del contrato de trabajo, las de disfrute de vacaciones, las de materia electoral, las de impugnación de estatutos de los sindicatos o de su modificación y las de impugnación de convenios colectivos en que se invoque lesión de la libertad sindical u otro derecho fundamental se tramitarán inexcusablemente, con arreglo a la modalidad procesal correspondiente.

TÍTULO III

DE LA AUDIENCIA AL DEMANDADO REBELDE

Artículo 183

A los procesos seguidos sin que haya comparecido el demandado, les serán de aplicación las normas contenidas en el Título V del Libro II de la Ley de Enjuiciamiento Civil, con las especialidades siguientes:

1.^a No será necesaria la declaración de rebeldía del demandado que, citado en forma, no comparezca al juicio.

elkartearen, administrazio publikoaren edo beste edozein pertsona, entitate edo korporazio publiko nahiz pribaturen egintza; gero, jarduera antisindikala berehala gelditzeko eta gauzak lehengo egoerara ekartzeko aginduko du, eta orobat egintzak ekarri dituen ondorioak konpontzeko, dagozkion kalte-ordainak ere emanik.

2. Demandatuaren jokaeran arau-urratzerik izan ez dela iritziz gero, epaile edo salak, epaian bertan, aurkaraturiko erabaki edo egintzaren edo bere garaian hartua izan lezakeen kautela-neurriaren geldiera kentzea ebatziko du.

181. artikulua

Gainerako oinarrizko eskubideen eta askatasun publikoen babesa eskatzeko demandak ere, tratu diskriminatzailearen eta jazarpenaren debekua eskatzekoak barne, kapitulu honetan ezarritako xedapenen arabera izapidetuko dira, baldin eta gizarte-arloko jurisdikzio-ordenak esleituak dituen harreman juridikoen esparrukoak badira. Demanda horietan, adierazi beharko da zein oinarrizko eskubide jotzen den edo diren urratutzat.

182. artikulua

Aurreko artikuluetan xedatutakoa gorabehera, kasuan-kasuan dagokion prozesu-aldaeraren arabera izapidetu beharko dira, nahitaez, kaleratzeagatik eta lan-kontratu amaitzeko gainerako arrazoiengatik jarritako demandak, oporrei buruzkoak, sindikatuen estatutuak edo haien aldaketa aurkaratzeari buruzkoak, eta askatasun sindikalaren edo beste eskubide oinarrizkoen baten kaltea argudiaturik hitzarmen kolektiboak aurkaratzeari buruzkoak.

III. TITULUA

AUZI IHESLEAN DEN DEMANDATUARI ENTZUERA EMATEA

183. artikulua

Demandatua bertan izan gabe egiten diren prozesuetan, Prozedura Zibila-ren Legearen II. liburuko V. tituluaren bilduriko arauak aplikatuko dira, berezitasun hauekin:

1. Ez da beharrezko izango auzi-iheslari deklaratzeari epaiketara formaltasunez zitatua izan eta agertu ez den demandatua.

2.^a A petición del demandante se podrá decretar el embargo de bienes muebles e inmuebles en lo necesario para asegurar el suplico.

3.^a El plazo para solicitar la audiencia será de tres meses desde la notificación de la sentencia en el «Boletín Oficial» correspondiente en los supuestos y condiciones previstos en el artículo 501 de la Ley de Enjuiciamiento Civil.

4.^a La petición se formulará ante la Sala de lo Social del Tribunal Superior de Justicia correspondiente o del Tribunal Supremo, en su caso.

5.^a La audiencia al demandado se sustanciará ante el órgano que conoció del litigio en instancia.

6.^a En ambos supuestos se seguirán los trámites del proceso ordinario.

2. Demandatzailearen eskariz, demandan eskatutakoa segurtatzeko adina ondasun higigarri eta higiezin enbargatzeko agindu ahal izango da.

3. Entzunaldia eskatzeko epea hiru hilabete izango da, epaia jakinarazten denetik hasita. Dagokion aldizkari ofizialean egingo da jakinarazpena, Prozedura Zibilaren Legearen 501. artikuluan aurreikusitako kasu eta baldintzetan.

4. Entzunaldia eskatzeko, dagokion justizia-auzitegi nagusiko gizarte-arloko salara jo beharko da, edo, hala badagokio, Auzitegi Gorenekora.

5. Auziaz instantzian arduratu zen organoaren aurrean emango zaio demandatuari entzuerara.

6. Bi kasuetan, prozesu arruntaren izapideak egingo dira.

LIBRO III

DE LOS MEDIOS DE IMPUGNACIÓN

CAPÍTULO I

De los recursos contra providencias y autos

Artículo 184

1. Contra las providencias y autos que dicten los Jueces de lo Social podrá interponerse recurso de reposición, sin perjuicio del cual se llevará a efecto la resolución impugnada.

2. Contra el auto resolutorio del recurso de reposición no se dará nuevo recurso, salvo en los supuestos expresamente establecidos en la presente Ley, sin perjuicio de la responsabilidad civil que en su caso proceda.

3. No habrá lugar al recurso de reposición contra las providencias y autos que se dicten en los procesos de conflictos colectivos y en los de impugnación de convenios colectivos.

Artículo 185

1. Contra las providencias que no sean de mera tramitación y los autos que dicten las Salas de lo Social podrá interponerse recurso de súplica ante la misma Sala, sin perjuicio del cual se llevará a efecto la resolución impugnada.

2. Contra el auto resolutorio del recurso de súplica no se dará nuevo recurso, salvo en los supuestos expresamente establecidos en la presente Ley, sin perjuicio de la responsabilidad civil que en su caso proceda.

3. No habrá lugar al recurso de súplica contra las providencias y autos que se dicten en los procesos de conflictos colectivos y en los de impugnación de convenios.

Artículo 186

Los recursos de reposición y de súplica se sustanciarán de conformidad con lo prevenido para el recurso de reposición en la Ley de Enjuiciamiento Civil.

Artículo 187

Los recursos de queja que conozcan las Salas de lo Social de los Tribunales Superiores de Justicia o la Sala de lo Social del Tribunal Supremo, según los ca-

III. LIBURUA

AURKARATZEKO BIDEAK

I. KAPITULUA

Probidentzia eta autoen kontrako errekurtsuak

184. artikulua

1. Gizarte-arloko epaileek emaniko probidentzia eta autoen kontra, berraztertze-errekurtsua jarri ahal izango da; horrek ez du eragotziko, hala ere, aurkaraturiko ebazpena gauzatzea.

2. Berraztertze-errekurtsuaz ebazten duen autoaren kontra ezin jarriko da beste errekurtsorik, lege honek espresuki ezartzen dituen kasuetan izan ezik; horrek ez du eragotziko kasuan-kasuan dagokion erantzukizun zibila.

3. Ezin jarriko da berraztertze-errekurtsorik gatazka kolektiboei buruzko eta hitzarmen kolektiboak aurkaratzeari buruzko prozesuetan emandako probidentzia eta autoen kontra.

185. artikulua

1. Izapidetze hutsekoak ez diren probidentzien kontra eta gizarte-arloko salek emandako autoen kontra, erregu-errekurtsua jarri ahal izango da, sala beraren aurrean; horrek ez du eragotziko, hala ere, aurkaraturiko ebazpena gauzatzea.

2. Erregu-errekurtsua ebazten duen autoaren kontra ezin jarriko da beste errekurtsorik, lege honek espresuki ezartzen dituen kasuetan izan ezik; horrek ez du eragotziko kasuan-kasuan dagokion erantzukizun zibila.

3. Ezin jarriko da erregu-errekurtsorik gatazka kolektiboei buruzko eta hitzarmen kolektiboak aurkaratzeari buruzko prozesuetan emandako probidentzia eta autoen kontra.

186. artikulua

Berraztertze- eta erregu-errekurtsuak bideratzean, Prozedura Zibilaren Legean berraztertze-errekurtsorako ezarritakoari jarraituko zaio.

187. artikulua

Beren ardurapeko kexu-errekurtsuak izapidetzean, justizia-auzitegi nagusietako gizarte-arloko salek, edo, kasuaren arabera, Auzitegi Goreneko Gizarte

sos, se tramitarán siempre de conformidad con lo dispuesto en la Ley de Enjuiciamiento Civil para recurrir en queja ante el Tribunal Supremo.

CAPÍTULO II

Del recurso de suplicación

Artículo 188

1. Las Salas de lo Social de los Tribunales Superiores de Justicia conocerán de los recursos de suplicación que se interpongan contra las resoluciones dictadas por los Juzgados de lo Social de su circunscripción, así como contra los autos y sentencias que puedan dictar los jueces de lo mercantil que se encuentren en su circunscripción y que afecten al derecho laboral.

2. Procederá dicho recurso contra las resoluciones que se determinan en esta Ley y por los motivos que en ella se establecen.

Artículo 189

Son recurribles en suplicación:

1. Las sentencias que dicten los Juzgados de lo Social en los procesos que ante ellos se tramiten, cualquiera que sea la naturaleza del asunto, salvo las que recaigan en los procesos relativos a la fecha de disfrute de las vacaciones, concreción horaria y determinación del periodo de disfrute en permisos por lactancia y reducción de la jornada por motivos familiares, en los de materia electoral, en los de clasificación profesional, en los de impugnación de sanción por falta que no sea muy grave, así como por falta muy grave no confirmada judicialmente, y las dictadas en reclamaciones cuya cuantía litigiosa no exceda de 300.000 pesetas (1.803 euros). Procederá en todo caso la suplicación:

a) En los procesos por despido.

b) En los seguidos por reclamaciones, acumuladas o no, en los que la cuestión debatida afecte a todos o a un gran número de trabajadores o de beneficiarios de la Seguridad Social, siempre que tal circunstancia de afectación general fuera notoria o haya sido alegada y probada en juicio o posea claramente un contenido de generalidad no puesto en duda por ninguna de las partes.

c) En los procesos que versen sobre reconocimiento o denegación del derecho a obtener prestaciones de la Seguridad Social, incluidas las de desempleo, así como sobre el grado de invalidez aplicable.

Arloko Salak, Auzitegi Gorenean kexu-errekurtsua jartzeari buruz Prozedura Zibilaren Legeak dioenari jarraituko diote beti.

II. KAPITULUA

Erregutze-errekurtsua

188. artikulua

1. Justizia-auzitegi nagusietako gizarte-arloko salak arduratuko dira beren barrutiko gizarte-arloko epaitegiek emandako ebazpenen aurkako erregutze-errekurtsuez, eta, orobat, merkataritzako epaileek beren barrutian ematen dituzten eta lan-zuzenbideari dagozkion auto eta epaien kontra-koetz.

2. Lege honetan adierazitako ebazpenen aurka jarri ahal izango da erregutze-errekurtsua, eta lege honetan ezarritako zioengatik.

189. artikulua

Erregutze-errekurtsu bidez aurkaratu ahal izango dira:

1. Izapidetu dituzten prozesuetan gizarte-arloko epaitegiek emandako epaiak, auzia edozein eratakoa delarik ere, honako gai hauetan emandakoak izan ezik: oporren datak, edoskitze-baimenen eta familia-arrazoiengatik lanaldia murrizteko baimenen orduak eta egunak zehaztea, hauteskunde-gaiak, lanbide-sailkapena, hutsegite ez oso larriagatik jarritako zehapenen nahiz hutsegite oso larriagatik jarri eta judizialki berretsi gabeko zehapenen aurkarapena, eta auzitan 300.000 pezeta (1.803 euro) arterainoko erreklamazioetan emandako epaiak. Erregutze-errekurtsua jarri ahal izango da beti:

a) Kaleratzeagatiko prozesuetan.

b) Erreklamazio metatuen nahiz metatu gabeen inguruko prozesuetan, auzigaiak langile edo Gizarte Segurantzaren onuradun guztiei edo askori eragiten dienean, betiere eragin orokor hori nabarmena bada edo epaiketan alegatua eta frogatua izan bada, edo alderdi guztiek onartua bada gaiaren orokortasuna.

c) Gizarte Segurantzaren prestazioak —langabezia-prestazioak barne— jasotzeko eskubidea aitortzeari edo ukatzeari buruzko prozesuetan, eta aplikatzea den elbarritasun-mailari buruzkoetan.

d) Contra las sentencias dictadas por reclamaciones que tengan por objeto subsanar una falta esencial del procedimiento o la omisión del intento de conciliación obligatoria previa, siempre que se haya formulado la protesta en tiempo y forma y hayan producido indefensión.

e. Contra las sentencias que decidan sobre la competencia de Juzgado por razón de la materia. Si el fondo del asunto no estuviera comprendido dentro de los límites de la suplicación la sentencia resolverá sólo sobre la competencia.

Las sentencias que decidan sobre la competencia por razón del lugar sólo serán recurribles en suplicación si la reclamación debatida estuviera comprendida dentro de los límites de este artículo.

f) Contra las sentencias dictadas en materias de conflictos colectivos, impugnación de convenios colectivos, impugnación de los estatutos de los sindicatos y tutela de la libertad sindical y demás derechos fundamentales y libertades públicas.

2. Los autos que decidan el recurso de reposición interpuesto contra los que en ejecución de sentencia dicten los Juzgados de lo Social siempre que la sentencia ejecutoria hubiere sido recurrible en suplicación, cuando resuelvan puntos sustanciales no controvertidos en el pleito, no decididos en la sentencia o que contradigan lo ejecutoriado.

3. Los autos que declaren no haber lugar al requerimiento de inhibición, respecto de asunto que, según lo prevenido en este artículo, hubiere podido ser recurrido en suplicación.

4. Los autos que resuelvan el recurso de reposición interpuesto contra la resolución en que el Juez, acto seguido de la presentación de la demanda, se declare incompetente por razón de la materia.

5. Los autos y sentencias que se dicten por los juzgados de lo mercantil en el proceso concursal y que resuelvan cuestiones de carácter laboral.

Artículo 190

1. Si fuesen varios los demandantes o algún demandado reconviniere, la cuantía litigiosa, a efectos de la procedencia o no del recurso, la determinará la reclamación cuantitativa mayor.

2. Si el actor formulase varias pretensiones y reclamare cantidad por cada una de ellas, se sumarán todas para establecer la cuantía.

d) Prozedurako hutsegite funtsezko bat edo aurretiazko adiskidetzehalegin nahitaezkoa egin ez izana zuzentzeko xedea duten erreklamazioengatik emandako epaien kontra, betiere garaiz eta forma egokian formulatu bada erreklamazioa eta defentsa-gabezia eragin badute gorabeherok.

e) Gaiaren aldetik epaitegiak eskumena duen edo ez erabakitzen duten epaien kontra. Erregutze-errekurtsoen esparruaz kanpokoa bada auziaren edukia, eskumenaz soilik erabakiko du epaiak.

Lekuaren aldetik eskumena duen edo ez erabakitzen duten epaiei erregutze-errekurtsoa jartzeko, artikulua honen esparrukoa izan behar du erreklamazio eztabaidatuak.

f) Gatazka kolektiboei buruz, hitzarmen kolektiboen aurkarapenei buruz, sindikatuen estatutuen aurkarapenei buruz eta askatasun sindikala eta gainerako oinarritzko eskubideak eta askatasun publikoak babesteari buruz emandako epaien kontra.

2. Gizarte-arloko epaitegiak epai-exekuzioan emandako autoen aurka jarritako berraztertze-errekurtsoa ebatzen duten autoak —erregutze-errekurtsoa jarzekiokena izanik betiere exekuzio-epaia—, baldin eta autook auzian eztabaidatu gabeko puntu funtsezkoak ebatzen badituzte, edo epaian erabaki ez direnak edo exekutatzeokarekin kontraesanean daudenak.

3. Inhibitzeko errekerimenduari ezezkoa ematen zaiola deklaritzen duten autoak, baldin eta auzia, artikulua honetan ezarritakoaren arabera, erregutze-errekurtso bidez aurkaratu daitekeena bada.

4. Demanda aurkeztu orduko epaileak gaiaren aldetik eskumenik ez duela deklaritzen duen ebazpenaren aurka jarritako berraztertze-errekurtsoa ebatzen duten autoak.

5. Merkataritza-arloko epaitegiak konkurtso-prozesuetan lan-izaerako arazoak ebazteko ematen dituzten auto eta epaiak.

190. artikulua

1. Bat baino gehiago badira demandatzaileak, edo demandatuetariko batek errekonbentzioa jartzen badu, erreklamaziorik handienekoa izango da auzipeko zenbatekoa, errekurtsoa bidezko den edo ez erabakitzeari dagokionez.

2. Demandatzaileak uzi bat baino gehiago formulatzen badu eta bakoitzeko diru-kopuru bat eskatzen badu, guztien batura izango da auzipeko zenbatekoa.

Artículo 191

El recurso de suplicación tendrá por objeto:

- a) Reponer los autos al estado en que se encontraban en el momento de haberse infringido normas o garantías del procedimiento que hayan producido indefensión.
- b) Revisar los hechos declarados probados, a la vista de las pruebas documentales y periciales practicadas.
- c) Examinar las infracciones de normas sustantivas o de la jurisprudencia.

Artículo 192

1. El recurso de suplicación deberá anunciarse dentro de los cinco días siguientes a la notificación de la sentencia, bastando para ello la mera manifestación de la parte o de su abogado o representante, al hacerle la notificación de aquélla, de su propósito, de entablarlo. También podrá anunciarse por comparecencia o por escrito de las partes o de su abogado o representante ante el Juzgado que dictó la resolución impugnada, dentro del indicado plazo.

2. En las sentencias dictadas en materia de Seguridad Social que reconozcan al beneficiario el derecho a percibir prestaciones, para que pueda recurrir el condenado al pago de dicha prestación será necesario que haya ingresado en la Tesorería General de la Seguridad Social correspondiente el capital importe de la prestación declarada en el fallo, con objeto de abonarla a los beneficiarios durante la sustanciación del recurso, presentando en el Juzgado el oportuno resguardo que se testimoniará en autos, quedando bajo la custodia del Secretario.

3. En el supuesto referido en el número anterior y una vez anunciado el recurso, el Juez dictará providencia ordenando que se dé traslado a la entidad gestora o servicio común para que se fije el capital importe de la pensión a percibir. Recibida esta comunicación, la notificará al recurrente para que en el plazo de cinco días efectúe la consignación requerida en la Tesorería General de la Seguridad Social, bajo apercibimiento de que de no hacerlo así se pondrá fin al trámite del recurso.

4. Si en la sentencia se condenara a la entidad gestora, ésta quedará exenta del ingreso prevenido en el número 2, pero deberá presentar ante el Juzgado, al anunciar su recurso, certificación acreditativa de que comienza el abono de la prestación de pago periódico y que lo proseguirá puntualmente durante la tramitación del recurso. De no cumplirse efectivamente este abono se pondrá fin al trámite del recurso.

191. artikulua

Erregutze-errekurtsoaren xede izan daiteke:

- a) Prozeduraren arauak edo bermeak urratu zireneko egoerara itzultzea jarduketak, urratze horrek defentsa-gabezia eragin badu.
- b) Frogatutzat emandako egitateak berrikustea, egindako agiri-frogen eta peritu-frogen argitan.
- c) Arau substantiboen edo jurisprudentziaren urratzeak aztertzea.

192. artikulua

1. Epaia jakinarazi eta hurrengo bost egunen barruan iragarri beharko da erregutze-errekurtsoa; horretarako, aski izango da errekurtsoa jartzeko asmoa adieraztea alderdiak edo haren abokatu edo ordezkariak, epaia jakinarazten diotenean. Orobat iragarri ahal izango du errekurtsoa alderdiak, edo haren abokatu edo ordezkariak, aurkaratu nahi den ebazpena eman zuen epaitegian agerturik edo epaitegiari idatziz, adierazitako epearen barruan.

2. Gizarte Segurantzako gaien inguruan eman diren eta onuradunari prestazioak jasotzeko eskubidea aitortzen dioten epaietan, prestazio hori ordaintzera kondenatutakoak beharrezko izango du, errekurtsoa jartzeko, epaitzan deklaraturiko prestazioaren diru-kopurua sartu izatea dagokion Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusian, errekurtsoa bideratzen ari den bitartean onuradunei ordain dakien; sarrera horren egiaztatzea aurkeztu beharko du epaitegian, eta, jarduketetan testigantza jasorik, idazkariaren zainzapean geratuko da.

3. Aurreko zenbakian aipaturiko kasuan, behin errekurtsoa iragarrita dagoelarik, epaileak probidentzia bidez aginduko du erakunde kudeatzaileari edo zerbitzu erkideari helaraz dakiola iragarpena, jaso beharreko pentsioaren zenbatekoa finka dadin. Epaileak, zenbateko horren berri izandakoan, errekurtso-jartzaileari jakinaraziko dio, eskatutako diru-sarrera egin dezan Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusian, bost egunen epean, eta ohartaraziko dio errekurtsoa izapidetzeari utziko zaiola diru-sarrera hori egin ezean.

4. Erakunde kudeatzailea kondenatzen bada epaian, erakunde hori salbuesirik geldituko da 2. zenbakian ezarritako diru-sarrera egitetik, baina, errekurtsoa iragartzean, epaitegiaren aurrean ziurtagiri bidez egiaztatu beharko du aldikako prestazioak ordaintzen hasi dela eta hutsik egin gabe ordaintzen jarraituko duela errekurtsoa bideratzen ari den bitartean. Ordaindu ezean, errekurtsoa izapidetzeari utziko zaio.

Artículo 193

1. Si la resolución fuera recurrible en suplicación y la parte hubiera anunciado el recurso en tiempo y forma y cumplido las demás prevenciones establecidas en esta Ley, el Juez tendrá por anunciado el recurso, y acordará poner los autos a disposición del letrado designado para que en el plazo de una audiencia se haga cargo de aquéllos e interponga el recurso en el de los diez días siguientes al del vencimiento de dicha audiencia. Este plazo correrá cualquiera que sea el momento en que el letrado recogiera los autos puestos a su disposición.

2. Si la resolución impugnada no fuera recurrible en suplicación; si el recurrente infringiera su deber de consignar o de asegurar la cantidad objeto de condena; o si el recurso no se hubiera anunciado en tiempo, el órgano judicial declarará, mediante auto motivado, tener por no anunciado el recurso. Igual regla se aplicará cuando el recurso verse sobre prestaciones de la Seguridad Social y se omitieran las prevenciones contenidas en el artículo anterior. Contra este auto podrá recurrirse en queja ante la Sala.

3. Si el recurrente hubiera incurrido en defectos u omisiones consistentes en la insuficiencia de consignar la condena o de asegurarla, de presentar el resguardo del depósito al que se refiere el artículo 227 de esta Ley, o no se acreditase la representación debida por el que anuncia el recurso, el Juez concederá a la parte el tiempo que considere pertinente para la aportación de los documentos omitidos o para la subsanación de los defectos apreciados, que en ningún caso será superior a cinco días. De no efectuarlo, dictará auto que ponga fin al trámite del recurso, quedando firme la sentencia impugnada. Contra dicho auto podrá recurrirse en queja ante la Sala.

Artículo 194

1. El escrito interponiendo el recurso de suplicación se presentará ante el Juzgado que dictó la resolución impugnada, con tantas copias cuantas sean las partes recurridas.

2. En el escrito de interposición del recurso se expresarán, con suficiente precisión y claridad, el motivo o los motivos en que se ampare, citándose las normas del ordenamiento jurídico o la jurisprudencia que se consideren infringidas. En todo caso se razonará la pertinencia y fundamentación de los motivos.

3. También habrán de señalarse de manera suficiente para que sean identificados, los documentos o pericias en que se base el motivo de la revisión de los hechos probados que se aduzca.

193. artikulua

1. Ebazpena erregutze-errekurtso bidez aurkaratu daitekeena bada, eta alderdiak errekurtsua garaiz eta forma egokian iragarri eta lege honetan ezarritako gainerako beharkizunak bete baditu, iragarritzat joko du epaileak errekurtsua, eta erabakiko du izendaturiko abokatuaren esku jartzea jarduketak, hark entzunaldi baten epean jaso ditzan eta entzunaldi horren muga-egunetik aurrerako hamar egunen barruan errekurtsua jar dezan. Epe horrek korritu egingo du, noiznahi jasotzen dituela ere abokatuak beraren esku utzitako jarduketak.

2. Aurkaraturiko ebazpena erregutze-errekurtso bidez aurkaratu daitekeena ez bada, errekurritzaileak kondenako diru-kopurua kontsignatzeko edo segurtatzeko betebeharra bete ez badu, edo errekurtsua garaiz iragarri ez bada, organo judicialak, auto ziodun baten bidez, iragarri gabetzat deklaratu du errekurtsua. Erregela bera aplikatuko da errekurtsua Gizarte Segurantzaren prestazioei buruzkoa izanik aurreko artikuluko beharkizunak bete ez direnean. Auto horren aurka, kexu-errekurtsoa jarri ahal izango da salaren aurrean.

3. Errekurtso-jartzaileak akats edo hutsik egin badu, hala nola behar den dirua ez kontsignatzea edo segurtatzea edo lege honen 227. artikuluan aipaturiko gordailuaren ziurtagiria ez aurkeztea, edo errekurtsua iragartzen duenak beharrezko ordezkaritza egiaztatu ez badu, epaileak epe bat emango dio alderdiari —egoki deritzona, baina gehienez ere bost egun— aurkeztu gabeko agiriak aurkez ditzan edo atzemandako akatsak zuzen ditzan. Hala egin ezean, errekurtsuaren izapideak amaitzen dituen autoa emango du epaileak, eta aurkaraturiko epaia irmo geratuko da. Auto horren aurka, kexu-errekurtsoa jarri ahal izango da salaren aurrean.

194. artikulua

1. Aurkaraturiko ebazpena eman zuen epaitegiaren aurrean aurkeztuko da erregutze-errekurtsoa jartzeko idazkia, errekurritutako alderdiak bezainbeste kopiarekin.

2. Errekurtsoa jartzeko idazkian, behar bezain zehatz eta argi, errekurtsuaren zioa edo zioak adieraziko dira, eta urratutzat jotzen diren ordenamendu juridikoko arauak edo jurisprudentzia aipatuko. Zioen pertinentzia eta oinarria arrazoitu egin beharko da beti.

3. Orobat adierazi beharko da zer agiri edo peritu-frogatan oinarritzen den egitate frogatuak berrikusteko eskaria, agiri horiek identifikatzeko adina zehaztasun emanik.

Artículo 195

Interpuesto el recurso en tiempo y forma o subsanados sus defectos u omisiones, el Juez proveerá en el plazo de dos días dando traslado del mismo a la parte o partes recurridas por un plazo único de cinco días para todas. Transcurrido este plazo, háyanse presentado o no escritos de impugnación, se elevarán los autos a la Sala de lo Social del Tribunal Superior de Justicia, junto con el recurso y con aquellos escritos, dentro de los dos días siguientes.

Artículo 196

Las partes recurrentes y recurridas deberán hacer constar, en los escritos de interposición del recurso y de impugnación del mismo, un domicilio en la sede de la Sala de lo Social del Tribunal Superior a efectos de notificación.

Artículo 197

Si la Sala apreciara, recibidos los autos, defectos u omisiones subsanables en el recurso, concederá a la parte el plazo que estime suficiente y en ningún caso superior a ocho días, para que se aporten los documentos omitidos o se subsanen los defectos apreciados. De no efectuarse, la Sala dictará auto declarando la inadmisión del recurso y la firmeza de la resolución recurrida, con devolución del depósito constituido y remisión de las actuaciones al Juzgado de procedencia. Contra dicho auto sólo cabe recurso de súplica.

Artículo 198

1. Instruido de los autos por tres días el Magistrado ponente, dará cuenta a la Sala del recurso interpuesto y ésta podrá acordar la inadmisión del mismo, con audiencia del recurrente por haber ya desestimado la Sala en el fondo otros recursos en supuestos sustancialmente iguales.

2. La audiencia al recurrente se ajustará a las siguientes reglas:

a) El Tribunal, en los cinco días siguientes en que quedó instruido el Magistrado ponente, identificará, mediante relación sucinta, los precedentes jurisprudenciales de igualdad que constituyan una doctrina consolidada, así como el precepto o preceptos legales de referencia aplicables a dichas situaciones iguales y las razones que justifiquen la adopción del criterio ya seguido por la Sala, notificándoselo al recurrente.

b) Dentro de los cinco días siguientes a la notificación, el recurrente evacuará sus alegaciones sobre los extremos contenidos en el acuerdo de la Sala.

195. artikulua

Errekurtsoa garaiz eta forma egokian jarri denean edo haren akats edo hutsak zuzendu direnean, epaileak, bi egunen epean, kontrako alderdiari edo alderdiei helaraziko die errekurtsua, eta bost egunen epe bakarra emango die denei. Epe hori amaitzean, aurkarapen-idazkiak aurkeztuak izan edo ez, justizia-auzitegi nagusiko gizarte-arloko salari igorriko zaizkio jarduketak, errekurtsoarekin eta aurkarapen-idazkiekin batera, hurrengo bi egunen barruan.

196. artikulua

Alderdiek, errekurtsua jartzeko eta errekurtsua aurkaratzeko idazkietan, auzitegi nagusiaren gizarte-arloko sala dagoen hiriko helbide bat eman beharko dute, jakinarazpenetarako.

197. artikulua

Baldin eta salak, jarduketak jaso ondoren, zuzentzeko moduko akats edo hutsak atzematzen baditu errekurtsuan, epe bat emango dio alderdiari —egoki deritzona, baina gehienez ere zortzi egun— falta diren agiriak aurkez ditzan edo atzeman diren akatsak zuzen ditzan. Hala egin ezean, salak auto bat emango du errekurtsua onartu ez dela eta errekurrituriko ebazpena irmo geratzen dela deklaratzeko, eta aginduko du jarritako gordailua itzul dadila eta jarduketak sorburuko epaitegira bidal daitezela. Auto horren aurka, erregu-errekurtsoa besterik ezin jar daiteke.

198. artikulua

1. Magistratu txostengileak, hiru egunean jarduketak aztertutik, errekurtsuaren kontu emango dio salari. Hark, errekurtsu-jartzaileari entzueran emanik, errekurtsua ez onartzea erabaki ahal izango du, salak beste errekurtsu batzuk edukiari dagokionez ezetsi izan baditu funtsean berdinak diren kasuetan.

2. Erregela hauen araberakoa izango da errekurtsu-jartzailearen entzueran:

a) Magistratu txostengileak jarduketak aztertu eta hurrengo bost egunen barruan, auzitegiak zerrenda batean adieraziko ditu, labor, jurisdikzioan doktrina finkatua diren aurrekari berdinak, egoera berdin horiei aplikatu dakizkiekeen erreferentziatzeko lege-manuak eta salak harturiko irizpidea justifikatzen duten arrazoiak; zerrenda hori errekurtsu-jartzaileari jakinaraziko dio auzitegiak.

b) Jakinarazpena jaso eta hurrengo bost egunen barruan, errekurtsu-jartzaileak bere alegazioak egingo ditu salaren erabakian agerturiko puntuen inguruan.

3. La resolución de inadmisión del recurso deberá dictarse motivadamente dentro de los tres días siguientes al transcurso de plazo de audiencia concedido a la parte, háyanse evacuado o no las alegaciones. Contra el auto de inadmisión no cabe recurso de súplica y se notificará a las partes y a la Fiscalía del Tribunal Superior de Justicia.

4. La inadmisión del recurso determinará la imposición de costas al recurrente en los términos establecidos en la presente Ley, así como la devolución del depósito de la cantidad fija y necesaria para recurrir, lo que se llevará a cabo cuando el auto sea firme.

Artículo 199

1. De admitirse el recurso, la Sala dictará sentencia dentro del plazo de diez días, que se notificará a las partes y a la Fiscalía del Tribunal Superior de Justicia.

2. Firme que sea la sentencia, la Sala devolverá los autos, junto con la certificación de aquélla, al Juzgado de procedencia para su ejecución.

Artículo 200

Cuando la revocación de la resolución de instancia se funde en haberse infringido normas o garantías del procedimiento que hayan producido indefensión, la Sala, sin entrar en el fondo de la cuestión, mandará reponer los autos al estado en que se encontraban en el momento de cometerse la infracción; y si ésta se hubiera producido en el acto del juicio, al momento de su señalamiento.

Artículo 201

1. Cuando la Sala revoque totalmente la sentencia de instancia y el recurrente haya consignado en metálico la cantidad importe de la condena o asegurado la misma conforme a lo prevenido en esta Ley, así como constituido el depósito necesario para recurrir, el fallo dispondrá la devolución de todas las consignaciones y del depósito y la cancelación de los aseguramientos prestados, una vez firme la sentencia.

2. Si estimado el recurso de suplicación se condenara a una cantidad inferior a la resolución recurrida, el fallo dispondrá la devolución parcial de las consignaciones, en la cuantía que corresponda a la diferencia de las dos condenas, y la cancelación también parcial de los aseguramientos prestados, una vez firme la sentencia.

3. En todos los supuestos de estimación parcial del recurso de suplicación el fallo dispondrá la devolución de la totalidad del depósito.

3. Errekurtsua ez onartzea erabakitzen duen ebazpena arrazoiturik eman behar da, alderdiari entzuerarako emandako epea amaitu eta hurrengo hiru egunen barruan, alegazioak egin badira edo ez badira. Ez-onartze autoa alderdiei eta justizia-auzitegi nagusiko fiskaltzari jakinaraziko zaie, eta haren aurka ezin jarriko da erregu-errekurtsorik.

4. Errekurtsua onartzen ez denean, errekurtsu-jartzaileari ezarriko zaizkio kostuak, lege honetan xedaturikoaren arabera; bestalde, errekurtsua jartzeko beharrezko den diru-kopuru finkoa itzuli egingo da, autoa irmo geratzean.

199. artikulua

1. Errekurtsua onartuz gero, epaia hamar egunen barruan emango du salak, eta alderdiei eta justizia-auzitegi nagusiko fiskaltzari jakinaraziko zaie.

2. Epaia irmo izatean, salak sorburuko epaitegira itzuliko ditu jarduketak, epaiaren ziurtagiriarekin batera, epaia exekuta dadin.

200. artikulua

Instantziako ebazpena errebokatzeko arrazoia prozeduraren arau edo bermeak urratutik defentsa-gabezia eragin izana denean, salak, arazoaren edukian sartu gabe, aginduko du arau edo bermeak urratu zireneko egoerara bihur daitezela jarduketak; epaiketa-ekitaldian urratu baziren, berriz, epaiketa-eguna jartzean zeudenera.

201. artikulua

1. Salak instantziako epaia osorik errebokatzen duenean, errekurtsu-jartzaileak esku-dirutan kontsignatua edo segurtatua badu kondenaren zenbatekoa, lege honetan ezarritakoaren arabera, eta egina badu errekurtsua jartzeko beharrezko den gordailua, hau xedatuko du epaitzak: itzul daitezela egindako kontsignazio guztiak eta gordailua, eta ezeza daitezela emandako segurtamenak, epaia irmo geratzean.

2. Baldin eta, erregutze-errekurtsua baietsi delarik, errekurritu den ebazpenekoa baino zenbateko txikiagoko kondena jartzen bada, epaitzak hau xedatuko du: itzul dadila kontsignazioen parte bat —bi kondenaren arteko aldea—, eta ezeza dadila emandako segurtamenen parte bat, epaia irmo geratzean.

3. Erregutze-errekurtsua partez baiesten den kasu guztietan, gordailu osoa itzul dadila xedatuko du epaitzak.

Artículo 202

1. Cuando la Sala confirme la sentencia y el recurrente haya consignado las cantidades a las que se refiere la presente Ley, el fallo condenará a la pérdida de las consignaciones, a las que se dará el destino que corresponda cuando la sentencia sea firme.

2. En el caso de que el Juez haya impuesto a la parte que obró con mala fe o temeridad notoria la multa que señala el artículo 97.3 de esta Ley, la sentencia de la Sala confirmará o no, en todo o en parte, también motivadamente, dicha multa, pronunciándose, asimismo, y, cuando el condenado fuere el empresario, sobre los honorarios de los abogados impuestos en la sentencia recurrida.

3. Si el recurrente hubiera asegurado el importe de la condena conforme a lo prevenido en esta Ley mandará la Sala en su fallo confirmatorio que se mantengan los aseguramientos prestados, hasta que el condenado cumpla la sentencia o hasta que en cumplimiento de la sentencia resuelva la realización de dichos aseguramientos.

4. Si el recurrente hubiera constituido el depósito necesario para recurrir, la sentencia confirmatoria dispondrá su pérdida, lo que se realizará cuando la sentencia sea firme.

CAPÍTULO III

Del recurso de casación

Artículo 203

1. La Sala Cuarta del Tribunal Supremo conocerá de los recursos de casación interpuestos contra las sentencias dictadas en única instancia por las Salas de lo Social de los Tribunales Superiores de Justicia y por la Sala de lo Social de la Audiencia Nacional.

2. Procederá dicho recurso contra las resoluciones que se determinan en esta Ley y por los motivos que en ella se establecen.

Artículo 204

Son recurribles en casación:

Primero.

Las sentencias dictadas en única instancia por las Salas a las que se refiere el artículo anterior.

202. artikulua

1. Salak epaia berresten duen kasuan, ordurako lege honetan ezartzen diren kopuruak kontsignatuak baditu errekurritzaileak, haiek galtzera kondenatuko du epaitzak; dagokien erabilera emango zaie diru horiei, epaia irmo izatean.

2. Fede gaiztoz edo ausarkeria nabarmenez jokatu duen alderdiari epaileak lege honen 97.3 artikuluan adierazten den isuna ezartzen dion kasuan, isun hori berretsi edo ez berretsi egingo du salaren epaiak, osorik edo partez, zioak emanik; gainera, kondenatua enpresaburua bada, erabaki bat hartuko du epai errekurrituan abokatuentzat ezarritako zerbitzu-sariei buruz.

3. Errekurritzaileak kondenaren zenbatekoa segurtatu badu lege honetan aurreikusitakoaren arabera, salak, bere berrespen-epaitzan, aginduko du segurtamenak bere horretan mantentzeko, harik eta kondenatuak epaia bete arte edo, epaia betetzeko, segurtamen horiek diru bihurtzea erabaki arte.

4. Errekurtsoa jartzeko beharrezkoa den gordailua eratua badu errekurritzaileak, gordailu hori galduko duela xedatuko du berrespen-epaiak, eta epaia irmo izatean gertatuko da galera hori.

III. KAPITULUA

Kasazio-errekurtsoa

203. artikulua

1. Auzitegi Goreneko Laugarren Salaren ardura izango dira justizia-uzitegi nagusien gizarte-arloko salek eta Auzitegi Nazionalak auzialdi bakarrean emandako epaien kontra jarritako kasazio-errekurtsoak.

2. Lege honetan adierazitako ebazpenen kontra jarri ahal izango da kasazio-errekurtsoa, eta lege honetan adierazitako zioengatik.

204. artikulua

Kasazio-errekurtso bidez aurkaratu daitezke:

Lehenik.

Aurreko artikuluan aipaturiko salek auzialdi bakarrean emandako epaiak.

Segundo.

Los autos que decidan el recurso de súplica interpuesto contra los que en ejecución de sentencia dicten dichas Salas, cuando resuelvan puntos sustanciales no controvertidos en el pleito, no decididos en la sentencia o que contradigan lo ejecutoriado.

Tercero.

Los autos que resuelvan el recurso de súplica interpuesto contra la resolución en que la Sala, acto seguido a la presentación de la demanda, se declare incompetente por razón de la materia.

Artículo 205

El recurso de casación habrá de fundarse en alguno de los siguientes motivos:

a) Abuso, exceso o defecto en el ejercicio de la Jurisdicción.

b) Incompetencia o inadecuación de procedimiento.

c) Quebrantamiento de las formas esenciales del juicio por infracción de las normas reguladoras de la sentencia o de las que rigen los actos y garantías procesales, siempre que, en este último caso, se haya producido indefensión para la parte.

d) Error en la apreciación de la prueba basado en documentos que obren en autos que demuestren la equivocación del juzgador, sin resultar contradichos por otros elementos probatorios.

e) Infracción de las normas del ordenamiento jurídico o de la jurisprudencia que fueren aplicables para resolver las cuestiones objeto de debate.

Artículo 206

1. El recurso de casación deberá prepararse en el plazo de diez días siguientes a la notificación de la sentencia, bastando para considerarlo preparado la mera manifestación de las partes o de su abogado o representante, al hacerle la notificación de aquélla, de su propósito de entablarlo.

2. También podrá prepararse por comparecencia o por escrito de las partes o de su abogado o representante, dentro del mismo plazo señalado en el número anterior, ante la Sala que dictó la resolución que se impugna.

Artículo 207

1. Cumplidos los requisitos establecidos para recurrir, la Sala tendrá por preparado el recurso o los recursos de casación y emplazará a las partes para

Bigarrenik.

Sala horiek epai-exekuzioan emandako autoen kontrako erregu-errekurtsoa erabakitzen duten autoak, puntu funtsezkoak ebazten dituztenean, auzian eztabaidatu gabeak, epaian erabaki gabeak edo exekutatzekoarekin kontraesanean daudenak.

Hirugarrenik.

Demanda aurkeztu orduko salak gaiaren aldetik eskumenik ez duela deklaratzeko duen ebazpenaren kontra jarritako erregu-errekurtsoa ebazten duten autoak.

205. artikulua

Honako zio hauetariko batean funtsatu beharko da kasazio-errekurtsoa:

- a) Jurisdikzio-jardun abusuzkoak, gehiegizkoak edo gutxiegiak.
- b) Eskumenik eza edo prozedura desegokia.
- c) Epaiaren funtsezko formetan huts egin izana: epaia arautzen duten arauak urratzea, edo egintza edo berme prozesalen arauak urratzea, baldin eta alderdiaren defentsa-gabezia gertatu bada azken kasu horretan.
- d) Froga oker balioetsi izana, baldin eta, jarduketetan jasotako agiriren batean oinarriturik demostratzen bada epaitzailea okertu dela, eta beste ezein frogaelementu kontrakorik erakusten ez badu.
- e) Eztabaidagaiak ebazteko aplikagarri diren ordenamendu juridikoko arauak edo jurisprudentzia urratu izana.

206. artikulua

1. Epaia jakinarazi eta hurrengo hamar egunen barruan prestatu beharko da kasazio-errekurtsoa, eta aski izango da, prestatutzat jotzeko, alderdiek edo haien abokatu edo ordezkariak errekurtsoa jartzeko asmoa adieraztea, epaia jakinarazten zaienean.

2. Ebazpena eman zuen salaren aurrean agertuz edo hari idatziz ere prestatu ahal izango dute kasazio-errekurtsoa alderdiek edo haien abokatu edo ordezkariak, aurreko zenbakian adierazitako epe beraren barruan.

207. artikulua

1. Errekurtsoa jartzeko betekizunak betetakoan, salak prestatutzat joko ditu kasazio-errekurtsoa edo kasazio-errekurtsoak, eta epatu egingo ditu alder-

que comparezcan personalmente o por medio de abogado o representante ante la Sala de lo Social del Tribunal Supremo en el plazo de quince días hábiles, si tuviesen su domicilio en la península, o de veinte cuando residan fuera de ella, remitiéndose los autos dentro de los cinco días siguientes al del emplazamiento.

2. Si la resolución impugnada no fuera recurrible en casación, si el recurrente infringiera su deber de consignar o de asegurar la cantidad objeto de condena o si el recurso no se hubiera preparado en tiempo, la Sala declarará, mediante auto motivado, tener por no preparado el recurso. Contra este auto podrá recurrirse en queja.

3. Si el recurrente hubiera incurrido en defectos u omisiones subsanables, la Sala le concederá el tiempo suficiente para que se subsanen los defectos apreciados, que en ningún caso será superior a diez días. De no efectuarlo, la Sala dictará auto que ponga fin al trámite del recurso, quedando firme la sentencia impugnada. Contra dicho auto podrá recurrirse en queja.

Artículo 208

1. Si el recurrente compareciera ante la Sala Cuarta personalmente o por medio de representante dentro del plazo establecido se le tendrá por parte a todos los efectos.

2. La petición de abogado de oficio hecha por el recurrente al preparar la casación le exime de comparecer ante la Sala Cuarta, sin perjuicio de que se entiendan las diligencias con dicho abogado.

3. Si el recurrente no comprendido en el número anterior dejase transcurrir el tiempo concedido para el emplazamiento sin comparecer ante la Sala de lo Social, ésta declarará desierto el recurso y devolverá las actuaciones a la Sala de procedencia.

Artículo 209

De no haberse presentado los poderes que acrediten la representación de la parte o el resguardo de haber constituido el depósito legalmente exigido, o de apreciarse en ellos algún defecto, la Sala concederá a la parte el plazo que estime pertinente, sin que exceda de diez días, para que se aporten los documentos omitidos o subsane los defectos apreciados. De no efectuarse, la Sala dictará auto declarando la inadmisión del recurso y la firmeza de la resolución recurrida, con devolución del depósito constituido y remisión de las actuaciones a la Sala de procedencia. Contra dicho auto sólo cabe recurso de súplica.

diak Auzitegi Goreneko Gizarte Arloko Salan ager daitezzen, beren kabuz edo beren abokatu edo ordezkariaren bidez, hamabost egun balioduneko epean —bizilekua penintsulan badute— edo hogei egunekoan —penintsulatik kanpo bizi badira—; epatzearen ondorengo bost egunen barruan bidaliko dira jarduketak.

2. Aurkaraturiko ebazpena kasazio-errekurtsoaren bidez aurkaratu ezin dena bada, edo errekurritzaileak ez badu kontsignatu edo segurtatu kondenak ezarritako kopurua, edo errekurtsua garaiz prestatu ez bada, prestatu gabetzat joko du salak errekurtsua, auto ziodun baten bidez. Auto horren aurka, kexu-errekurtsua jarri ahal izango da.

3. Zuzentzeko moduko akats edo hutsik egin badu errekurtsu-jartzaileak, atzemandako akatsak zuzentzeko adina denbora emango du salak —hamar egun, gehienez ere, edozein kasutan—. Zuzendu ezean, errekurtsua izapidetze-ari uzteko autoa emango du salak, eta irmo geratuko da aurkaraturiko epaia. Auto horren aurka, kexu-errekurtsua jarri ahal izango da.

208. artikulua

1. Errekurtsu-jartzailea bera edo haren ordezkari bat Laugarren Salan agertzen bada ezarritako epean, alderditzat hartuko da ondorio guztietarako.

2. Kasazio-errekurtsua prestatzean ofiziozko abokatua eskatu duen errekurtsu-jartzaileak ez du Laugarren Salan agertu beharrik izango, eta abokatu horrekin eginbideak.

3. Aurreko zenbakiko kasuan ez den errekurtsu-jartzailea gizarte-arloko salan agertzen ez bada horretarako emandako epean, sala horrek huts deklaratu-ko du errekurtsua eta jatorriko salara itzuliko ditu jarduketak.

209. artikulua

Alderdiaren ordezkariak egiaztatzen duten ahalordeak aurkezten ez badira, legeak eskatzen duen gordailua eratu izanaren ziurtagiria aurkezten ez bada, edo agiri horietan akatsen bat atzematen bada, egoki deritzon epe bat emango dio salak alderdiari —gehienez ere hamar egun— falta diren agiriak aurkezteko edo atzemandako akatsak zuzentzeko. Hala egin ezean, errekurtsua onartu ez dela eta aurkaraturiko ebazpena irmo geratzen dela deklaratu du salak auto batean, eta eraturiko gordailua itzultzeko eta jarduketak jatorriko salara bidaltzeko aginduko du. Auto horren aurka, erregu-errekurtsua besterik ezin jarriko da.

Artículo 210

Recibidos los autos en la Sala Cuarta, ésta acordará su entrega al abogado designado por el recurrente o nombrado de oficio para que formalice el recurso en el plazo de veinte días, plazo que empezará a correr, cualquiera que sea el momento en que los retire, a partir de la fecha en que se le notifique que están los autos en la Secretaría de la Sala y a su disposición.

Artículo 211

1. Instruido de los autos por tres días el Magistrado ponente, dará cuenta a la Sala del recurso interpuesto y ésta podrá acordar oír al recurrente sobre la inadmisión del recurso.

2. Son causas de inadmisión el incumplimiento de manera manifiesta e insubsanable de los requisitos para recurrir, la falta de contenido casacional de la pretensión y el haberse ya desestimado en el fondo otros recursos en supuestos sustancialmente iguales.

3. La audiencia sobre la inadmisión del recurso la evacuará la parte dentro de los tres días siguientes a aquel en que le fue notificada la resolución de la Sala; y se conferirá traslado de los autos al Ministerio Fiscal por plazo de ocho días para que informe sobre la inadmisión de todos los motivos del recurso o de alguno de ellos.

4. Si la Sala estimara que concurre alguna de las causas de inadmisión referidas, dictará en plazo de tres días auto motivado declarando la inadmisión del recurso y la firmeza de la resolución recurrida con imposición de costas al recurrente en los términos establecidos en esta Ley, con devolución del depósito necesario para recurrir, sin que quepa recurso contra dicha resolución. Si la inadmisión no fuera de todos los motivos aducidos, así lo resolverá la Sala mediante el auto motivado que dicte, igualmente irrecurrible, continuando la tramitación del recurso respecto de los motivos no afectados por el auto de inadmisión parcial.

Artículo 212

1. De admitirse parcial o totalmente el recurso, se entregarán los autos por plazo de diez días a la parte o partes recurridas y personadas, para que formalicen escrito de impugnación, plazo que empezará a correr, cualquiera que sea el momento en que se retire, a partir de la fecha en que se les notifique que están los autos en la Secretaría de la Sala y a su disposición.

210. artikulua

Laugarren Salak, jarduketak jasotakoan, jarduketa horiek errekurtsotzartzaileak izendaturiko edo ofizioz izendaturiko abokatuari ematea erabakiko du, hark hogeai egunen epean errekurtsotzartzaileak formaliza dezan; abokatuak noiznahi hartzen dituelarik ere jarduketak, salako idazkaritzan eskuragarri dituela jakinarazten zaion egunetik hasiko da kontatzen epea.

211. artikulua

1. Magistratu txostengileak, hiru egunean jarduketak azterturik, jarritako errekurtsotzartzailearen kontu emango dio salari. Salak, orduan, erabaki ahal izango du errekurtsotzartzaileari entzueraz ematea errekurtsotzartzailearen ez onartzearen inguruan.

2. Errekurtsotzartzailearen ez onartzeko arrazoi izango dira: errekurtsotzartzailearen betekizunetan modu nabarmen eta ezin zuzenduzkoan huts egitea; uziak kasaziorako edukirik ez izatea; eta beste errekurtsotzartzailearen batzuk edukiariz dagokionez ezetsi izatea funtsean berdina diren kasuetan.

3. Salaren ebazpena jakinarazi eta hurrengo hiru egunen barruan izango du alderdiak errekurtsotzartzailearen ez onartzearen gaineko entzueraz; jarduketak Fiskaltzara helaraziko dira zortzi egunerako, hark bere txostena eman dezan errekurtsotzartzailearen zio guztiak edo bakarren bat ez onartzeaz buruz.

4. Salak, errekurtsotzartzailearen ez onartzeko aipatu diren arrazoietakoren bat badela iritzi gero, hiru egunen epean emandako auto ziodun batean, deklaratu du errekurtsotzartzailearen ez dela onartu, errekurtsotzartzailearen jarri zaion ebazpena irmo geratzen dela eta kostuak errekurtsotzartzailearen ezartzen zaizkiola, legeak dioen moduan, eta errekurtsotzartzailearen jartzeko behar den gordailua itzuli behar dela; ebazpen horren aurka ezin jarriko da errekurtsotzartzailearen. Ez onartzea ez badagokie alegaturiko zio guztiari, hala erabakiko du salak auto ziodun baten bidez —errekurtsotzartzailearen jarri ez dakiokenez eta errekurtsotzartzailearen izapidetzen jarraituko da onarturiko zioei dagokienez.

212. artikulua

1. Errekurtsotzartzailearen partez edo osorik onartuz gero, errekurtsotzartzailearen jarri zaienta pertsonatu diren alderdiari edo alderdiei emango zaizkie jarduketak, hamar egunerako, aurkarapen-idazkia formaliza dezaten; noiznahi jasotzen dituztela ere jarduketak, salako idazkaritzan eskuragarri dituztela jakinarazten zaienta egunetik hasiko da kontatzen epea.

2. Si el Ministerio Fiscal no hubiera sido parte en el pleito, pasarán a él seguidamente los autos para que en el plazo de diez días informe sobre la procedencia o improcedencia de la casación pretendida.

3. Devueltos los autos por el Ministerio Fiscal, junto con su informe, la Sala, si lo estima necesario, señalará día y hora para la celebración de la vista o, en otro caso, para votación y fallo, debiendo celebrarse una u otros dentro de los diez días siguientes.

4. La Sala dictará sentencia en el plazo de diez días, contados desde el siguiente al de la terminación de la vista o al de la celebración de la votación.

Artículo 213

Si se estimare el recurso por todos o algunos de los motivos, la Sala, en una sola sentencia casando la resolución recurrida, resolverá conforme a Derecho, teniendo en cuenta lo siguiente:

a) De estimarse la falta de jurisdicción, la incompetencia o la inadecuación del procedimiento, se anulará la sentencia y se dejará a salvo el derecho de ejercitar las pretensiones ante quien corresponda o por el procedimiento adecuado.

b) De estimarse las infracciones procesales previstas en el párrafo c) del artículo 205 de esta Ley, se mandarán reponer las actuaciones al estado y momento en que se hubiera incurrido en la falta salvo que la infracción se hubiera producido durante la celebración del juicio, en cuyo caso se mandarán reponer al momento de su señalamiento.

Si la infracción cometida versara sobre las reglas reguladoras de la sentencia, la estimación del motivo obligará a la Sala a resolver lo que corresponda, dentro de los términos en que aparezca planteado el debate. Pero si no pudiera hacerlo, por ser insuficiente el relato de hechos probados de la resolución recurrida, acordará la nulidad de dicha resolución y de las siguientes actuaciones procesales y mandará reponer las mismas al momento de dictar sentencia, para que se salven las insuficiencias advertidas y sigan los autos su curso legal.

c) De estimarse alguno de los restantes motivos comprendidos en el artículo 205, la Sala resolverá lo que corresponda dentro de los términos en que aparezca planteado el debate.

Artículo 214

1. Siempre que el recurso de casación sea estimado, si el recurrente hubiera consignado en metálico la cantidad importe de la condena o asegurado ésta

2. Fiskaltza alderdi izan ez bada auzian, hari pasatuko zaizkio ondoren jarduketak, hamar egunen barruan txostena eman dezan, eskaturiko kasazioa bi-dezko ala bidegabe den.

3. Fiskaltzak jarduketak itzuli eta txostena emandakoan, salak, beharrezko irizten badio, eguna eta ordua jarriko ditu ikustaldirako edo, bestela, bozketa eta epaitzarako; hurrengo hamar egunen barruan egin beharko dira bata edo besteak.

4. Epaia emateko, hamar egun izango ditu salak, ikustaldia amaitu edo bozketa egin eta hurrengo egunetik aurrera.

213. artikulua

Errekurtsua baietsiz gero, izan zio guztiengatik edo batzuegatik, salak, errekurrituriko ebazpena epai bakar batean kasatuz, zuzenbidearen arabera ebartziko du, honako hauek kontuan izanik:

a) Jurisdikziorik eza, eskumenik eza edo prozeduraren desegokitasuna baiesten bada, deuseztatu egingo da epaia, eta salbu utziko da uziak dagokionaren aurrean edo dagokion prozeduraren bitartez bideratzeko eskubidea.

b) Lege honen 205. artikularen c) paragrafoan aurreikusitako arau-haustea prozesaleketaren bat gertatu dela baiesten bada, aginduko da hura gertatu zeneko egoera eta unera itzul daitezela jarduketak, non eta arau-haustea ez den epaiketa-ekitaldian gertatu; epaiketa-ekitaldian gertatu bada, jarduketak epaiketa-eguna jarri zeneko egoerara itzul daitezela aginduko da.

Epaia arautzen duten erregeletan arau-hausteren bat izan dela baietsiz gero, sala beharturik dago dagokiona ebaztera, eztabaida planteaturik dagoen moduan. Baina ebatzi ezin badu, errekurtsua jarri zaion ebazpeneko egitate frogatuen kontakizuna horretarako nahikoa ez delako, deuseztat joko ditu ebazpen hori eta ondorengo jarduketa prozesalak, eta aginduko du epaia eman zeneko unera bihur daitezela, gabeziak osatutakoan jarduketek beren legezko bidea jarrai dezaten.

c) 205. artikuluko gainerako zioetarikoren bat baiesten bada, dagokiona ebartziko du salak, eztabaida planteaturik dagoen moduan.

214. artikulua

1. Kasazio-errekurtsua baiesten den guztietan, errekurtsu-jartzaileak esku-dirutan kontsignatua edo segurtatua badu kondenaren zenbatekoa, lege hone-

conforme a lo prevenido en esta Ley, así como constituido el depósito necesario para recurrir, el fallo dispondrá la devolución de todas las consignaciones y del depósito y la cancelación de los aseguramientos prestados.

2. Si estimado el recurso de casación se condenara a una cantidad inferior a la fijada en la resolución recurrida, el fallo dispondrá la devolución parcial de las consignaciones, en la cuantía que corresponda a la diferencia de las dos condenas, y la cancelación también parcial de los aseguramientos realizados.

3. En todos los supuestos de estimación parcial del recurso de casación, el fallo dispondrá la devolución de la totalidad del depósito.

Artículo 215

Si el recurso fuese desestimado y el recurrente hubiese tenido que consignar en metálico la cantidad importe de la condena o asegurar la misma y constituir el depósito, el fallo dispondrá la pérdida de las consignaciones, así como la necesidad de que se mantengan los aseguramientos prestados hasta que se cumpla la sentencia o se resuelva, en su caso, la realización de los mismos y la pérdida de la cantidad objeto del citado depósito.

CAPÍTULO IV

Del recurso de casación para la unificación de doctrina

Artículo 216

Son recurribles en casación para la unificación de doctrina las sentencias dictadas en suplicación por las Salas de lo Social de los Tribunales Superiores de Justicia.

Artículo 217

El recurso tendrá por objeto la unificación de doctrina con ocasión de sentencias dictadas en suplicación por las Salas de lo Social de los Tribunales Superiores de Justicia, que fueran contradictorias entre sí, con la de otra u otras Salas de los referidos Tribunales Superiores o con sentencias del Tribunal Supremo, respecto de los mismos litigantes u otros diferentes en idéntica situación donde, en mérito a hechos, fundamentos y pretensiones sustancialmente iguales, se hubiere llegado a pronunciamientos distintos.

tan ezarritakoaren arabera, eta eratu badu errekurtsua jartzeko beharrezkoa den gordailua, kontsignazio guztiak eta gordailua itzul daitezela eta emandako segurtamenak ezeztatu daitezela erabakiko du epaitzak.

2. Baldin eta, kasazio-errekurtsua baietsirik, errekurrituriko ebazpenean erabaki zen baino zenbateko txikiagoko kondena ezartzen bada, hau xedatuko du epaitzak: itzul dadila kontsignazioen parte bat —bi kondenen arteko alde—, eta segurtamenetatik ere parte bat ezeztatu dadila.

3. Kasazio-errekurtsua partez baiesten den kasu guztietan, gordailu osoa itzuli behar dela xedatuko du epaitzak.

215. artikulua

Errekurtsua ezesten bada, eta errekurtsu-jartzaileak kondenaren zenbatekoa esku-dirutan kontsignatu edo segurtatu eta gordailua eratu behar izan badu, kontsignazioak galduko direla xedatuko du epaitzak, eta segurtamenak bere horretan mantendu behar direla, harik eta epaia bete arte edo, hala badagokio, segurtamen horiek diru bihurtzea eta gordailuan jarritako diru-kopurua galtzea erabaki arte.

IV. KAPITULUA

Doktrina bateratzeko kasazio-errekurtsua

216. artikulua

Justizia-auzitegi nagusietako gizarte-arloko salek erregutze-errekurtsuetan emandako epaien aurka jarri ahal izango da doktrina bateratzeko kasazio-errekurtsua.

217. artikulua

Doktrina bateratzea izango da errekurtsuaren xedea, erregutze-errekurtsuoi buruz justizia-auzitegi nagusietako gizarte-arloko salek emandako epaiak kontraesanetan badaude elkarren artean, edo auzitegi horietako beste sala batek edo batzuek emandakoekin, edo Auzitegi Gorenak emandakoekin, erabaki desberdinak hartu direlako auzilari berak edo egoera berean daudenak diren kasuetan, funtsean berak izanik egitateak, oinarriak eta uziak.

Artículo 218

El recurso podrá prepararlo cualquiera de las partes o el Ministerio Fiscal dentro de los diez días siguientes a la notificación de la sentencia impugnada.

Artículo 219

1. El recurso se preparará mediante escrito dirigido a la Sala de lo Social del Tribunal Superior de Justicia que dictó la sentencia de suplicación.

2. El escrito deberá ir firmado por abogado y expresará el propósito de la parte de formalizar el recurso con exposición sucinta de la concurrencia de los requisitos exigidos.

3. Si la sentencia de suplicación reconociera el derecho a percibir pensiones y subsidios se harán los ingresos o aportarán las certificaciones que para recurrir en suplicación exige el artículo 192 de esta Ley, en el modo que en él se establece, debiendo entenderse hechas a la Sala de lo Social del Tribunal Superior de Justicia las menciones que al Juzgado se contienen en dicho precepto.

Artículo 220

Cumplidos los requisitos para recurrir, la Sala tendrá por preparado el recurso siguiéndose los trámites establecidos en los artículos 207, 208 y 209 de la presente Ley.

Artículo 221

1. La parte que hubiera preparado el recurso presentará ante la Sala de lo Social del Tribunal Supremo, dentro de los veinte días siguientes a la fecha en que se le hizo el emplazamiento, el escrito de interposición del recurso. De no hacerlo así, la Sala dictará auto poniendo fin al trámite del recurso.

2. Salvo que se trate de abogado designado por el turno de oficio o del libremente designado por la parte después del resultado infructuoso del nombramiento de oficio, no será necesaria la entrega de los autos al abogado recurrente para que formalice el recurso, a menos que así lo pidiera éste expresamente, sin que dicha petición altere el transcurso del plazo de interposición.

Artículo 222

El escrito de interposición del recurso deberá contener una relación precisa y circunstanciada de la contradicción alegada, con aportación certificada de la sentencia o sentencias contrarias y con fundamentación de la infracción legal

218. artikulua

Edozein alderdik edo Fiskaltzak prestatu ahal izango du errekurtsua, aurkaratzen den epaia jakinarazi eta hurrengo hamar egunen barruan.

219. artikulua

1. Idazki bidez prestatuko da errekurtsu hau, eta erregutze-errekurtsua epaitu zuen justizia-auzitegi nagusiko gizarte-arloko salari zuzenduko zaio idazkia.

2. Idazkian, abokatuak sinatuta, alderdiak errekurtsua formalizatzeko asmoa duela adieraziko da, eta eskatutako betekizunak betetzen direla azalduko da, labur.

3. Pentsioak eta sorospinak jasotzeko eskubidea aitortzen badu erregutze-errekurtsuak, errekurtsu hori jartzeko lege honen 192. artikuluan eskatzen diren diru-sarrerak egin edo ziurtagiriak aurkeztu beharko dira, han ezarritako moduan, epaitegi dioen tokian justizia-auzitegi nagusiko gizarte-arloko sala dioela harturik.

220. artikulua

Errekurrizko betekizunak betetakoan, prestatutzat hartuko du salak errekurtsua, eta lege honen 207., 208. eta 209. artikuluetan ezarritako izapideei jarraituko zaie.

221. artikulua

1. Errekurtsua prestatu duen alderdiak Auzitegi Goreneko Gizarte Arloko Salaren aurrean aurkeztu beharko du errekurtsua jartzeko idazkia, epatze-dataren hurrengo hogeit hamar egunen barruan. Hala egin ezean, errekurtsuaren izapidetzea amaitutzat emango du salak, auto baten bidez.

2. Abokatuak ez bada ofizioz izendatua edo ofiziozko izendapenak huts egin ondoren alderdiak askatasunez izendatua, ez da beharrezko izango jarduketak abokatu errekurritzaileari ematea errekurtsua formaliza dezan, hark espresuki hala eskatu ezean; eskaera horrek, nolana ere, ez dio eragingo errekurtsua jartzeko epeari.

222. artikulua

Errekurtsua jartzeko idazkian, alegaturiko kontraesanaren azalpen zehatza eta xehetasunez hornitua eman beharko da, eta, horrekin batera, errekurritzen den epaiarekin kontraesanean dagoen epaiaren edo epaien ziurtagiriak erantsi,

cometida en la sentencia impugnada, así como del quebranto producido en la unificación de la interpretación del derecho y la formación de la jurisprudencia. La no aportación de la certificación de la sentencia o sentencias contrarias deberá subsanarse en el plazo de diez días, a menos que la parte acredite haberla solicitado en tiempo oportuno y no habersele expedido, en cuyo caso la Sala Cuarta del Tribunal Supremo la reclamará de oficio.

Artículo 223

1. Cuando la parte hubiera incumplido de manera manifiesta e insubsanable los requisitos procesales para recurrir o cuando la pretensión carezca de contenido casacional, el Magistrado ponente dará cuenta a la Sala en tres días de la causa de inadmisión existente y ésta acordará oír al recurrente sobre la inadmisión referida, audiencia que tendrá lugar dentro de igual plazo de tres días. Cuando el Ministerio Fiscal no hubiere interpuesto el recurso, se le dará traslado para que informe en el plazo de ocho días sobre la inadmisión del recurso.

2. Si la Sala estimase que concurre alguna de las causas de inadmisión referidas dictará en el plazo de tres días auto motivado declarando la inadmisión y la firmeza de la resolución recurrida, con imposición al recurrente de las costas causadas, en los términos establecidos en esta Ley. Contra dicho auto no cabe recurso alguno. El auto de inadmisión acarreará, en su caso la pérdida del depósito constituido, dándose a las consignaciones y aseguramientos prestados el destino que corresponda, de acuerdo con la sentencia de suplicación.

3. Cuando la Sala entendiera que el recurso se interpuso con propósito dilatorio, podrá imponer además al recurrente una sanción pecuniaria que no podrá exceder de 150.000 pesetas.

4. Para el despacho ordinario y resolución de la inadmisión de este recurso, la Sala se constituirá con tres Magistrados.

Artículo 224

1. De admitirse el recurso, la Sala dará traslado del escrito de interposición a la parte o partes personadas para que formalicen su impugnación dentro del plazo de diez días, que empezará a correr, cualquiera que sea el momento en que se retiren, a partir de la fecha en que se le notifique que están los autos en la Secretaría de la Sala y a su disposición.

2. Si el Ministerio Fiscal no fuera el recurrente, pasarán a él seguidamente los autos para que en el plazo de diez días informe sobre la procedencia o improcedencia de la casación pretendida.

errekurritzen den epaian eginiko lege-haustea funtsatu, eta zuzenbidearen interpretazioa bateratzean eta jurisprudentzia eratzean gertaturiko urratzea ere funtsatu. Kontraesanean dagoen epaiaren edo epaiaren ziurtagiririk aurkeztu ezean, hamar egunen epea izango da huts hori zuzentzeko, non eta alderdiak frogatzen ez duen bere garaian ziurtagiria eskatu zuela eta ez zaiola eman; kasu horretan, Auzitegi Goreneko Laugarren Salak ofizioz eskatuko du ziurtagiri hori.

223. artikulua

1. Errekurtsua jartzeko betekizunetan modu nabarmen eta ezin zuzenduzkoan huts egin badu alderdiak, edo uziak kasazio-interesik ez badu, errekurtsua ez onartzeko arrazoa jakinaraziko dio magistratu txostengileak salari hiru egunen barruan. Errekurtsogileari ez onartze horren gaineko entzuerara ematea erabakiko du salak, eta beste hiru egunen epean izango da entzuerara hori. Fiskaltzak jarria ez denean, hari helaraziko zaio errekurtsua, zortzi egunen epean bere txostena eman dezan errekurtsua ez onartzeari buruz.

2. Salak, errekurtsua ez onartzeko aipaturiko arrazoietakoren bat ikusten badu, errekurtsua onartzen ez dela eta ebazpen errekurritua irmo geratzen dela deklaratu du auto ziodun batean, eta eragindako kostuak errekurtsogileari ezartzeko aginduko du, lege honetan xedatutakoaren arabera. Auto horren aurka ezin jarriko da inolako errekurtsorik. Ez-onartze autoaren ondorioz, galdu egingo da gordailua, eratu bada; kontsignaturiko diruei eta segurtamenei, berriz, dagokien erabilera emango zaie, erregutze-epaiaren arabera.

3. Errekurtsua luzamendu-asmoz jarri dela iritziz gero, diru-zehapena ere jarri ahal izango dio salak errekurritzaileari; 150.000 pezetakoa, gehienez.

4. Errekurtsu hau aztertzeko eta ez onartzeari buruz ebazteko, hiru magistratuk eratu dute sala.

224. artikulua

1. Errekurtsua onartuz gero, pertsonaturiko alderdiari edo alderdiei helaraziko die salak errekurtsu-idazkia, hamar egunen epean aurkarapena formaliza dezaten; noiznahi jasotzen direlarik ere jarduketak, salaren idazkaritzan eskuragarri dituztela jakinarazten zaien egunetik hasiko da igarotzen epea.

2. Errekurritzailea Fiskaltza ez bada, hari pasatuko zaizkio segidan jarduketak, kasazioa bidezko den edo ez adieraz dezan, txosten bidez, hamar egunen epean.

Artículo 225

1. Devueltos los autos por el Ministerio Fiscal, junto con su informe, la Sala acordará convocar, dentro de los diez días siguientes, para votación y fallo. La sentencia deberá dictarse en el plazo de diez días, contados desde el siguiente al de la celebración de la votación.

2. Si la trascendencia o complejidad del asunto lo aconsejara, el Presidente o la mayoría de la Sala podrá acordar que ésta se constituya con cinco Magistrados.

Artículo 226

1. Los pronunciamientos de la Sala Cuarta del Tribunal Supremo al resolver estos recursos, en ningún caso alcanzarán a las situaciones jurídicas creadas por las resoluciones precedentes a la impugnada.

2. Si la sentencia del Tribunal Supremo declarara que la recurrida quebranta la unidad de doctrina, casará y anulará esta sentencia y resolverá el debate planteado en suplicación con pronunciamientos ajustados a dicha unidad de doctrina, alcanzando a las situaciones jurídicas particulares creadas por la sentencia impugnada. En la sentencia de la Sala de lo Social del Tribunal Supremo se resolverá lo que proceda sobre consignaciones, aseguramientos, costas, honorarios y multas, en su caso, derivados del recurso de suplicación de acuerdo con lo prevenido en esta Ley. Si se hubiere constituido depósito para recurrir, se acordará la devolución de su importe.

3. La sentencia desestimatoria por considerar que la sentencia recurrida contiene la doctrina ajustada acarreará la pérdida del depósito para recurrir. El fallo dispondrá la cancelación o el mantenimiento de las consignaciones o aseguramientos prestados, de acuerdo con sus pronunciamientos.

CAPÍTULO V

De las disposiciones comunes a los recursos de suplicación y casación

Artículo 227

1. Todo el que sin tener la condición de trabajador o causahabiente suyo o beneficiario del régimen público de la Seguridad Social intente interponer recurso de suplicación o casación, consignará como depósito:

- a) 25.000 pesetas, si se trata de recurso de suplicación.

225. artikulua

1. Fiskaltzak bere txostenarekin batera jarduketak itzulitakoan, bozketa eta epaitzarako deia egitea erabakiko du salak, hurrengo hamar egunen barrurako. Epai emateko epea hamar egun izango da, bozketaren biharamunetik hasita.

2. Auziaren garrantziak edo konplexutasunak hala eskatzen badu, sala bost magistratuz osatzea erabaki ahal izango du presidenteak edo salaren gehiengoak.

226. artikulua

1. Errekurtso hauek ebaztean Auzitegi Gorenako Laugarren Salak emaniko erabakiek ez diete eragingo ebazpen aurkaratuaren aurrekoek sorturiko egoera juridikoei, ezein kasutan.

2. Errekurrituriko epaiak doktrina-batasuna urratzen duela deklaratu gero, epai hori kasatu eta deuseztatu egingo du Auzitegi Gorenaren epaiak, eta doktrina bateratuaren arabeko erabakien bitartez ebatziko du erregutzean planteaturiko eztabaida, aurkaratu den epaiak sorturiko egoera juridiko partikularrak ere harturik. Auzitegi Gorenako Gizarte Arloko Salaren epaian, dago-kiona ebatziko da lege honen arabera erregutze-errekurtsoak dakartzan kontsignazio, segurtamen, kostu, zerbitzu-sari eta isunei buruz. Errekurritzeko gordailua eratu bada, hura itzultzea erabakiko da.

3. Auzitegi Gorenaren epaiak errekurtsoa ezesten badu, errekurrituriko epai doktrinaren arabekoa dela iritzirik, errekurritzeko gordailua galdu egingo da. Epaitzak, erabakien arabera, kontsignatzeak edo segurtamenak ezeztatu behar diren ala bere horretan utzi behar diren xedatuko du.

V. KAPITULUA

Erregutze- eta kasazio-errekurtsoen xedapen erkideak

227. artikulua

1. Erregutze-errekurtsoa edo kasazio-errekurtsoa jartzeko asmoa duenak, ez bada langilea edo haren kausaduna edo Gizarte Segurantzaren araubide publikoaren onuraduna, gordailu gisa jarri beharko ditu:

a) Erregutze-errekurtsoa bada, 25.000 pezeta.

b) 50.000 pesetas, si el recurso fuera el de casación incluido el de casación para la unificación de doctrina.

2. Los depósitos se constituirán en la entidad de crédito correspondiente, debiendo el recurrente hacer entrega del resguardo acreditativo en la Secretaría del Juzgado, al tiempo de interponer el recurso de suplicación, o en la Secretaría de la Sala al tiempo de personarse en ella.

Si no se constituyesen estos depósitos en la forma indicada, se estará a lo establecido en esta Ley en los artículos correspondientes.

3. Los depósitos cuya pérdida hubiere sido acordada por sentencia se ingresarán en el Tesoro Público.

4. El Estado, las Comunidades Autónomas, las entidades locales, los organismos autónomos dependientes de todos ellos y quienes tuvieren reconocido el beneficio de justicia gratuita quedarán exentos de constituir el depósito referido y las consignaciones que para recurrir vienen exigidas en esta Ley.

Artículo 228

Cuando la sentencia impugnada hubiere condenado al pago de cantidad, será indispensable que el recurrente que no gozare del beneficio de justicia gratuita acredite, al anunciar el recurso de suplicación o al preparar el recurso de casación, haber consignado en la oportuna entidad de créditos y en la «Cuenta de Depósitos y Consignaciones» abierta a nombre del Juzgado o de la Sala de instancia, la cantidad objeto de la condena, pudiendo sustituirse la consignación en metálico por el aseguramiento mediante aval bancario, en el que deberá hacerse constar la responsabilidad solidaria del avalista. El resguardo de consignación en metálico o, en su caso, el documento de aseguramiento quedará bajo custodia del Secretario, que expedirá testimonio de los mismos para su unión a los autos facilitando el oportuno recibo.

Artículo 229

1. Si el recurso que se entabla es el de suplicación el nombramiento de letrado se hará ante el Juzgado en el momento de anunciarlo. Si el recurso es el de casación, tanto ordinario como para la unificación de doctrina, se realizará ante la Sala de lo Social de procedencia si se verifica dentro del plazo señalado para prepararlo o ante la Sala de lo Social del Tribunal Supremo dentro del de emplazamiento.

2. La designación se podrá hacer por comparecencia o por escrito. En este caso, y de no acompañarse poder notarial, no habrá necesidad de ratificarse.

b) Kasazio-errekurtsoa bada, doktrina bateratzeko kasazio-errekurtsoa barne, 50.000 pezeta.

2. Dagokion kreditu-entitatean eratuko da gordailua, eta haren egiaztageria eman beharko du errekurritzaileak epaitegiko idazkaritzan, erregutze-errekurtsoa jartzean, edo salako idazkaritzan, han agertzean.

Adierazitako moduan gordailu horiek eratu ezean, legeak horri buruzko artikuluetan ezarritakoa beteko da.

3. Epai baten erabakiz galdutako gordailuak Altxor Publikoan sartuko dira.

4. Aipaturiko gordailua eta lege honetan errekurtsoa jartzeko eskatzen diren kontsignazioak eratzetik salbuetsirik geratuko dira Estatuak, autonomia-erkidegoak, toki-entitateak, horien guztien mendeko erakunde autonomiak eta doako justiziaren onura aitortua duten pertsonak.

228. artikulua

Aurkaraturiko epaiak diru kopuru bat ordaintzeko kondena ezarri bazuen, doako justiziaren onura ez duen errekurtso-jartzaileak ezinbestean egiaztatu beharko du, erregutze-errekurtsoa iragartzean edo kasazio-errekurtsoa prestatzean, kondenaren diru kopurua kontsignatua duela dagokion kreditu-entitatean eta auzialdiko epaitegi edo salaren izenean irekitako Gordailu eta Kontsignazioen Kontuan. Kontsignazioa esku-dirutan egin ordez, banku-abal batezko segurtamena egin ahal izango da, abal-emaileak erantzukizun solidarioa duela adierazirik abalean. Idazkariaren zaintzapean geratuko da esku-dirua kontsignatu izanaren egiaztageria edo, abalaren kasuan, segurtamen-agiria; agirion testigantza aterako du idazkariak, jarduketeki eransteke, eta dagokien hartu-agiria emango du.

229. artikulua

1. Erregutze-errekurtsoa jartzen den kasuan, epaitegiaren aurrean izendatuko da abokatuak, errekurtsoa iragartzean. Kasazio-errekurtso arrunta nahiz doktrina bateratzekoa jartzen den kasuan, jatorriko gizarte-arloko salan izendatuko da abokatuak, errekurtsoa prestatzeko epearen barruan izendatuz gero, edo Auzitegi Goreneko Gizarte Arloko Salan, epatze-epearen barruan izendatuz gero.

2. Agertuz edo idatziz egin daiteke izendapena. Idatziz egiten bada, eta notario-ahalorderik aurkezten ez bada, ez da berrespenik behar izango.

3. Si no hubiere designación expresa de representante, se entenderá que el letrado lleva también la representación de su defendido.

4. Cuando el recurrente no hiciere designación expresa de letrado, si es un trabajador o un empresario que goce del beneficio de justicia gratuita, se le nombrará de oficio por el Juzgado, en el día siguiente a aquel en que concluya el plazo para anunciar el recurso, o por la Sala Cuarta del Tribunal Supremo, dentro del día siguiente al que venza el tiempo de emplazamiento.

Artículo 230

1. Si el letrado recurrente hubiera sido designado de oficio, se le entregarán los autos con el fin de que interponga el recurso de suplicación o formalice el de casación dentro del plazo de diez o veinte días, respectivamente. Estos plazos empezarán a correr desde la fecha en que se le notifique que están los autos en la Secretaría y a su disposición.

2. Si el defensor de oficio estimase improcedente el recurso, lo expondrá por escrito sin razonar su opinión, en el plazo de tres días. En este caso dentro de los dos siguientes, se nombrará nuevo letrado y si éste opinare como el anterior, lo que expondrá en la forma y en el plazo antes indicado, se hará saber a la parte el resultado habido para que dentro de los tres días siguientes pueda valerse, si así lo deseara, de abogado de su libre designación que habrá de formalizar dicho recurso dentro del plazo señalado en la Ley. La parte comunicará la designación de abogado al Juzgado o a la Sala dentro del mismo plazo de tres días acordando éstos la entrega de los autos al designado, en la forma que se dispone en el apartado anterior. En otro caso, se pondrá fin al trámite del recurso.

3. El letrado designado de oficio que no devuelva los autos dentro del plazo de tres días referido en el apartado anterior, manifestando su opinión de ser improcedente el recurso, quedará obligado a interponerlo en el plazo legalmente establecido.

Artículo 231

1. La Sala no admitirá a las partes documento alguno ni alegaciones de hechos que no resulten de los autos. No obstante, si el recurrente presentara algún documento de los comprendidos en el artículo 506 de la Ley de Enjuiciamiento Civil o escrito que contuviese elementos de juicio necesarios para evitar la vulneración de un derecho fundamental, la Sala, oída la parte contraria dentro del plazo de tres días, dispondrá en los dos días siguientes lo que proceda, mediante auto motivado contra el que no cabrá recurso de súplica.

3. Ordezkarria berariaz izendatu ezean, abokatua hartuko da haren defendatuaren ordezkariatza ere.

4. Errekurritzaileak abokatua espresuki izendatzen ez duenean, langile bat edo doako justiziaren onura duen enpresaburu bat bada errekurritzailea, epaitegiak ofizioz izendatuko dio abokatua, errekurtsioa iragartzeko epea amaitzen den egunaren biharamunean, edo Auzitegi Goreneko Laugarren Salak, epatzepea amaitzen den egunaren biharamunean.

230. artikulua

1. Abokatu errekurritzailea ofizioz izendatu bada, hari emango zaizkio jarduketak, erregutze-errekurtsioa jarri edo kasazio-errekurtsioa formaliza dezan, hamar edo hogeitau egunen epean, hurrenez hurren. Jarduketak salaren idazkari-tzan eskuragarri dituela jakinarazten zaion egunetik hasiko dira igarotzen epeok.

2. Ofiziozko defendatzaileak, errekurtsioa bidezko ez dela iritzi gero, idatzi azalduko du hori, hiru egunen epean, iritzia arrazoitu gabe. Kasu horretan, hurrengo bi egunen barruan, beste abokatu bat izendatuko da, eta hura ere aurrekoaren iritzikoa bada —lehen adierazitako epe eta moduan azaldu beharko du bere iritzia—, horren berri emango zaio alderdiari, nahi izanez gero hurrengo hiru egunen barruan nahi duen abokatua izenda dezan, legeak adierazten duen epean errekurtsio hori formalizatzeko. Alderdiak hiru egunen epe horretan emango dio epaitegi edo salari abokatu-izendapenaren berri, eta izendaturikoari jarduketak ematea erabakiko du epaitegi edo salak, aurreko zenbakian ezarritako moduan. Bestela, utzi egingo zaio errekurtsioa izapidetzeari.

3. Ofizioz izendaturiko abokatua, aipaturiko hiru egunen epean jarduketak itzultzen ez baditu, errekurtsioari bidezko ez deritzola adierazita, beharturik egongo da legezko epean errekurtsioa jartzera.

231. artikulua

1. Salak ez die alderdiei onartuko jarduketetan jaso gabeko agiriak aurkeztu edo egitateak alegatzerik. Hala ere, Prozedura Zibilaren Legearen 506. artikuluan aipatzen diren agirietakoren bat aurkezten badu errekurritzaileak, edo oinarritzko eskubide bat urratzea galarazteko behar diren irizpide-elementuak dituen idazki bat, salak, hiru egunen epean kontrako alderdiari entzueran emanik, dagokiona erabakiko du hurrengo bi egunetan, auto ziodun bidez; auto horren aurka ezin jarriko da erregu-errekurtsorik.

2. El trámite al que se refiere el apartado anterior interrumpirá el que, en su caso, acuerde la Sala sobre la inadmisión del propio recurso.

Artículo 232

1. La Sala podrá acordar, de oficio o a instancia de parte, antes del señalamiento para votación y fallo o para vista, en su caso, la acumulación de los recursos en trámite en los que exista identidad de objeto y de alguna de las partes. Antes de acordar lo que proceda sobre la acumulación, la Sala oirá, dentro del plazo único y común de cinco días, a las partes comparecidas en los recursos a acumular. La audiencia versará sobre la existencia o no de identidad objetiva.

2. Se designará Magistrado ponente de los recursos acumulados al que de ellos hubiera sido primeramente nombrado, y en igualdad de fechas, al más moderno.

3. El acuerdo de la Sala sobre la acumulación se adoptará por auto motivado.

Artículo 233

1. La sentencia impondrá las costas a la parte vencida en el recurso, excepto cuando goce del beneficio de justicia gratuita. Las costas incluirán los honorarios del abogado de la parte contraria que hubiera actuado en el recurso, sin que dichos honorarios puedan superar la cantidad de 100.000 pesetas, en recursos de suplicación, y de 150.000 en recursos de casación.

2. La regla establecida en el apartado anterior no se aplicará cuando se trate de proceso sobre conflicto colectivo, en el que cada parte se hará cargo de las costas causadas a su instancia. Ello no obstante, la Sala podrá imponer el pago de las costas a la parte que en dicho proceso hubiera recurrido con temeridad.

CAPÍTULO VI

Del recurso de revisión

Artículo 234

Contra cualquier sentencia dictada por los órganos del orden jurisdiccional social procederá el recurso de revisión previsto en la Ley de Enjuiciamiento Civil. El recurso se interpondrá ante la Sala de lo Social del Tribunal Supremo, que habrá de resolverlo con arreglo a lo dispuesto en dicha Ley de Enjuiciamiento, si bien el depósito para recurrir tendrá la cuantía que en la presente Ley se señala para los recursos de casación.

2. Aurreko zenbakian aipaturiko izapidearen ondorioz, eten egingo da salak errekurtsua bera ez onartzearen gainean erabakitako izapidea, halakorik baldin bada.

232. artikulua

1. Salak, ofizioz edo alderdi-eskariz, izapidetzen ari diren errekurtsuak metatzea erabaki ahal izango du, errekurtsuok bera badute objektua eta alderdietakoren bat. Bozketa eta epaitzarako eguna edo ikustaldirako eguna izendatu baino lehen hartu beharko du erabaki hori. Metatzea dagokion edo ez erabaki aurretik, salak entzueraren emango die errekurtsu horietan agertu diren alderdiei, bost egunen epe erkide eta bakarrean. Objektu bera den ala ez aztertuko da entzunaldian.

2. Errekurtsuak metatzen direnean, lehenik izendatutakoa izango da magistratu txostengilea; eta egun berekoak badira, berriena.

3. Auto ziodun bidez hartuko du salak metatzeari buruzko erabakia.

233. artikulua

1. Errekurtsua galdu duen alderdiari ezarriko zaizkio kostuak epaian, non eta galtzailea ez den doako justiziaren onuradun. Kostuen barruan sartuko da kontrako alderdiak errekurtsuan izan duen abokatuaren zerbitzu-saria; kopuru hori ezin izango da 100.000 pezeta baino gehiagokoa, erregutze-errekurtsuetan, eta 150.000 pezeta baino gehiagokoa, kasazio-errekurtsuetan.

2. Aurreko zenbakiko erregela ez da aplikatuko gatazka kolektiboei buruzko prozesuetan, haietan alderdi bakoitzak bere gain hartu beharko baititu bere eraginez sorturiko kostuak. Hala ere, prozesuan errekurtsua ausarkeriaz jarri duen alderdiari ezar diezaioke salak kostuak ordaindu beharra.

VI. KAPITULUA

Berrikuspen-errekurtsua

234. artikulua

Gizarte-arloko jurisdikzio-ordenako organoek emaniko edozein epairen aurka jar daiteke Prozedura Zibilaren Legean aurreikusitako berrikuspen-errekurtsua. Errekurtsu hori Auzitegi Goreneko Gizarte Arloko Salaren aurrean jarriko da, eta Prozedura Zibilaren Legean xedaturikoaren arabera ebatzi beharko du hark, baina errekurritzeko gordailuaren zenbatekoa, nolahi ere, lege honetan kasazio-errekurtsuetarako ezartzen dena izango da.

LIBRO IV
DE LA EJECUCIÓN DE LAS SENTENCIAS
TÍTULO I
DE LA EJECUCIÓN DEFINITIVA
CAPÍTULO I
Disposiciones de carácter general

Artículo 235

1. Las sentencias firmes se llevarán a efecto en la forma establecida en la Ley de Enjuiciamiento Civil para la ejecución de sentencias, con las especialidades previstas en esta Ley.

2. La ejecución se llevará a efecto por el órgano judicial que hubiere conocido del asunto en instancia. Cuando en la constitución del título no hubiere mediado intervención judicial, será competente el Juzgado en cuya circunscripción se hubiere constituido.

3. En los supuestos de acumulación de ejecuciones y en los de atribución en exclusiva del conocimiento de la ejecución a determinados Juzgados de lo Social en el ámbito de una misma circunscripción, se estará a su regulación específica.

4. Donde hubiere varios Juzgados de lo Social podrá establecerse, en los términos previstos en la Ley Orgánica del Poder Judicial, que el conocimiento de las ejecuciones se asuma en exclusiva por determinados Juzgados de la misma circunscripción, con exclusión total o parcial del reparto de otros asuntos.

5. En caso de concurso, se estará a lo establecido en la Ley Concursal.

Artículo 236

Las cuestiones incidentales que se promuevan en ejecución se sustanciarán citando de comparecencia, en el plazo de cinco días, a las partes que podrán alegar y probar cuanto a su derecho convenga, concluyendo por auto que habrá de dictarse en el plazo de tres días.

Artículo 237

1. La ejecución de las sentencias firmes se iniciará a instancia de parte, salvo las que recaigan en los procedimientos de oficio, cuya ejecución se iniciará de este modo.

IV. LIBURUA

EPAIEN EXEKUZIOA

I. TITULUA

BEHIN BETIKO EXEKUZIOA

I. KAPITULUA

Xedapen orokorrak

235. artikulua

1. Epaien exekuzioari buruz Prozedura Zibilaren Legean ezarritako moduan gauzatuko dira epai irmoak, lege honetan aurreikusitako berezitasunekin.

2. Instantzian auziaz arduratu den organo judizialak exekutatuko du epaia. Exekuzio-titulua epailearen partaidetzarik gabe eratua bada, titulua eratu den barrutiko epaitegia izango da eskudun.

3. Exekuzioak metatzen diren kasuetan eta exekuzioaren ardura barruti bereko gizarte-arloko epaitegi jakin batzuei modu eskusiboan esleitzen zaien kasuetan, kasu horietarako berariazko arauak jarraituko zaie.

4. Gizarte-arloko epaitegi bat baino gehiago dagoen lekuan, Botere Judizialaren Lege Organikoan aurreikusitako moduan, erabaki ahal izango da barruti bereko epaitegi jakin batzuk arduratzea exekuzioez, modu eskusiboan, bestelako auzien banaketatik kanpo utzirik gutziz edo partez.

5. Konkurtsoen kasuan, Konkurtso Legeak dioenari jarraituko zaio.

236. artikulua

Exekuzio-aldian sustatzen diren intzidente-arazoak bideratzean, bost egunen epean agertzeko zitazioa egingo zaie alderdiei, eskubidez egoki deritzotena alegatu edo frogatu ahal izan dezaten; erabakia auto bidez emango da, hiru egunen epean.

237. artikulua

1. Epai irmoen exekuzioa alderdi-eskariz hasiko da, ofiziozko prozeduretan izan ezik, haietan ofizioz hasiko baita.

2. Iniciada la ejecución, la misma se tramitará de oficio, dictándose al efecto las resoluciones y diligencias necesarias.

Artículo 238

Quienes, sin figurar como acreedores o deudores en el título ejecutivo o sin haber sido declarados sucesores de unos u otros, aleguen un derecho o interés legítimo y personal que pudiera resultar afectado por la ejecución que se trate de llevar a cabo, tendrán derecho a intervenir en condiciones de igualdad con las partes en los actos que les afecten.

Artículo 239

1. La ejecución se llevará a efecto en los propios términos establecidos en la sentencia.

2. Frente a la parte que, requerida al efecto dejare transcurrir, injustificadamente, el plazo concedido sin efectuar lo ordenado y mientras no cumpla o no acredite la imposibilidad de su cumplimiento específico, el Juzgado o Tribunal, con el fin de obtener y asegurar el cumplimiento de la obligación que ejecute, podrá, tras audiencia de las partes, imponer apremios pecuniarios, cuando ejecute obligaciones de dar, hacer o no hacer o para obtener el cumplimiento de las obligaciones legales impuestas en una resolución judicial. Para fijar la cuantía de dichos apremios se tendrá en cuenta su finalidad, la resistencia al cumplimiento y la capacidad económica del requerido, pudiendo modificarse o dejarse sin efecto, atendidas la ulterior conducta y la justificación que sobre aquellos extremos pudiera efectuar el apremiado. La cantidad fijada, que se ingresará en el Tesoro, no podrá exceder, por cada día de atraso en el cumplimiento de la cuantía máxima prevista para las multas en el Código Penal como pena correspondiente a las faltas.

3. De la misma forma y con idénticos trámites, el órgano judicial podrá imponer multas coercitivas a quienes, no siendo parte en la ejecución, incumplan injustificadamente sus requerimientos tendentes a lograr la debida y completa ejecución de lo resuelto o para obtener el cumplimiento de las obligaciones legales impuestas en una resolución judicial.

Artículo 240

Podrá ejecutarse parcialmente la sentencia, aunque se hubiere interpuesto recurso contra ella, respecto de los pronunciamientos de la misma que no hubieren sido impugnados.

2. Exekuzioa, behin hasiz gero, ofizioz izapidetuko da, horretarako behar diren ebazpen eta eginbideak emanik.

238. artikulua

Inork alegatzen badu, exekuzio-tituluan hartzekodun edo zordun gisa agertu gabe edo haien oinordeko deklaratu gabe, exekuzioak eskubide edo interes legitimo eta pertsonal bat uki diezaiokeela, eskubidea izango du berari eragiten dioten egintzetan alderdiekiko berdintasunean parte hartzeko.

239. artikulua

1. Exekuzioan, bere horretan gauzatuko da epaian ezarritakoa.

2. Alderdi batek agindu zaiona bete gabe igarotzen badu emandako epea, justifikaziorik gabe, agindua bete bitartean edo hura zehatz-mehatz bete ezina frogatu bitartean diru-premiamenduak ezarri ahal izango dizkio epaitegi edo auzitegiak, alderdiei entzueran eman ondoren, exekutatzen ari den obligazioa bete dadila lortzearen eta segurtatzearen, egiteko edo ez egiteko obligazioa exekutatzen edo ebazpen judizial batean ezarritako legezko obligazioak beteazten ari den kasuan. Premiamenduen zenbatekoa finkatzeko, kontuan hartuko dira haien helburua, agindua betetzeari jarkitzea eta errekerimendua egin zaionaren ahalmen ekonomikoa; premiamendua aldatu edo efekturik gabe utzi ere egin daiteke, premiamendupekoak gerora izandako jokabidea eta eman lezakeen justifikazioa aintzat hartuta. Altxorrean sartuko da ezarritako zenbatekoa, eta zenbateko hori ez da izango, obligazioa bete gabe pasaturiko egun bakoitzeko, Zigor Kodean faltei dagozkien isunetarako aurreikusiriko gehieneko zenbatekoa baino handiagoa.

3. Modu berean eta izapide beren bitartez, organo judizialak hertsapen-isunak jarri ahal izango dizkie exekuzioan parte ez direnei ere, baldin eta, errekerimenduren bat egin zaielarik ebatzitakoa behar bezala eta osoki exekutatze-ko edo ebazpen judizial batean ezarritako legezko obligazioak betearazteko xedez, errekerimendu hori bete ez badute, justifikaziorik gabe.

240. artikulua

Epaiaren kontrako errekurtsua jarria izanik ere, exekutatu ahal izango da aurkaratu gabeko erabakiei dagozkien parteak.

Artículo 241

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 277, el plazo para instar la ejecución será igual al fijado en las leyes sustantivas para el ejercicio de la acción tendente al reconocimiento del derecho cuya ejecución se pretenda. Dicho plazo será de prescripción a todos los efectos.

2. En todo caso, el plazo para reclamar el cumplimiento de las obligaciones de entregar sumas de dinero será de un año. No obstante, cuando se trate del pago de prestaciones periódicas de la Seguridad Social, el plazo para instar la ejecución será el mismo que el fijado en las leyes sustantivas para el ejercicio de la acción para el reconocimiento del derecho a la prestación de que se trate o será imprescriptible si dicho derecho tuviese este carácter en tales leyes.

Si la Entidad Gestora o Colaboradora de la Seguridad Social hubiese procedido por aplicación del artículo 126 del Texto Refundido de la Ley General de la Seguridad Social, al pago de las prestaciones económicas de las que haya sido declarada responsable la empresa, podrá instar la ejecución de la sentencia en los plazos establecidos en el párrafo anterior a contar a partir de la fecha de pago por parte de la Entidad que hubiera anticipado la prestación.

3. Iniciada la ejecución, no se interrumpirá la prescripción mientras no esté cumplida en su integridad la obligación que se ejecute, incluso si las actuaciones hubieren sido archivadas por declaración de insolvencia provisional del ejecutado.

Artículo 242

1. La ejecución únicamente podrá ser suspendida en los siguientes casos:

a) Cuando así lo establezca la Ley.

b) A petición del ejecutante, salvo que la ejecución derive de un procedimiento de oficio.

2. Suspendido o paralizado el proceso a petición o por causa imputable al ejecutante y transcurrido un mes sin que haya instado su continuación, el órgano judicial requerirá a éste a fin de que manifieste, en el término de cinco días, si la ejecución ha de seguir adelante y solicite lo que a su derecho convenga, con la advertencia de que transcurrido este último plazo se archivarán provisionalmente las actuaciones.

Artículo 243

1. Si el cumplimiento inmediato de la obligación que se ejecuta pudiera ocasionar a trabajadores dependientes del ejecutado perjuicios desproporciona-

241. artikulua

1. Exekuzioa eskatzeko epea, 277. artikuluan xedaturikoaren kalterik gabe, exekutarazi nahi den eskubidea aitortzeko akziorako lege substantiboetan ezarritakoa bera izango da. Epe hori preskripziozkoa izango da ondorio guztietarako.

2. Kasu guztietan, urtebetekoa izango da diru-kopuruak emateko obligazioak bete daitezela erreklamatzeko epea. Hala ere, Gizarte Segurantzaren aldizkako prestazioak ordaintzeko obligazioen kasuan, prestaziorako eskubidea aitortzeko akziorako lege substantiboek ezarritakoa bera izango da exekuzioa eskatzeko epea, edo, bestela, preskribaezina, aipaturiko eskubideak izaera hori badu lege horietan.

Enpresaren ordainkizun deklaratu diren prestazio ekonomikoak Gizarte Segurantzaren erakunde kudeatzaile edo laguntzaileak ordaindu baditu, Gizarte Segurantzaren Legearen Testu Bateginaren 126. artikulua aplikatu delako, epaia aurreko paragrafoan ezarritako epeetan exekutatzeke eska dezake erakundeak, prestazioa aurreratu duenak ordainketa egindako egunetik kontatzen hasita epea.

3. Exekuzioa hasitakoan, preskripzioa ez da etengo exekutatzen den obligazioa osorik bete arte; ezta exekuziopekoa behin-behinekoz kaudimengabe deklaratu izateagatik jarduketak artxibatu badira ere.

242. artikulua

1. Kasu hauetan bakarrik utzi ahal izango da exekuzioa geldieran:

a) Legeak hala ezartzen duenean.

b) Exekutatzailearen eskariz, exekuzioa ofiziozko prozedura batetik eratorri ez bada.

2. Exekutatzailearen eskariz edo hari egotz dakiokkeen kausaz prozesua geldieran utzi edo geldiarazi delarik, eta jarraipena eskatu gabe hilabete igaro, organo judizialak exekutatzaileari galdutako dio adieraz dezala, bost egunen barruan, ea exekuzioak aurrera jarraitu behar duen, eta eska dezala eskubidez egoki deritzona; horrekin batera, ohartaraziko dio epe hori amaitutakoan jarduketak artxibatu egingo direla behin-behinekoz.

243. artikulua

1. Exekutatzen den obligazioa berehala betetzeak exekutatzaileari ekarriko liokeen kaltearekiko proportzioan neurritz gainekoa bada obligazioa bere hartan

dos en relación a los que al ejecutante se derivarían del no cumplimiento exacto, por poner en peligro cierto la continuidad de las relaciones laborales subsistentes en la empresa deudora, el órgano judicial ejecutor podrá, previa audiencia de los interesados y en las condiciones que establezca, conceder un aplazamiento por el tiempo imprescindible.

2. El incumplimiento de las condiciones que se establezcan comportará, sin necesidad de declaración expresa ni de previo requerimiento, la pérdida del beneficio concedido.

Artículo 244

1. Salvo en los casos expresamente establecidos en la Ley, las resoluciones dictadas en ejecución se llevarán a efecto no obstante su impugnación y no será necesario efectuar consignaciones para recurrirlas.

2. No obstante, el órgano ejecutor podrá durante un mes, excepcionalmente prorrogable por otro, suspender cautelarmente, con o sin exigencia de fianza, la realización de los actos ejecutivos que pudieran producir un perjuicio de difícil reparación. Igual facultad tendrá la Sala que conozca del recurso interpuesto contra las resoluciones del órgano ejecutor y por el tiempo de tramitación del recurso.

3. La suspensión o su denegación podrá ser modificada en virtud de circunstancias sobrevenidas o que no pudieron conocerse al tiempo de haberse resuelto sobre la suspensión.

Artículo 245

Se prohíbe la transacción o renuncia de los derechos reconocidos por sentencias favorables al trabajador.

CAPÍTULO II

De la ejecución dineraria

SECCIÓN 1.^a

Normas generales

Artículo 246.

1. En caso de concurrencia de embargos decretados por órganos judiciales del orden jurisdiccional social sobre unos mismos bienes, la preferencia para se-

ez betetzeak exekuziopekoaren mendeko langileren batzuei ekar liezaiekeen kaltea, benetako arriskuan jartzen duelako enpresa zorduneko lan-harremanen jarraipena, exekuzioaren atzerapen bat eman dezake organo judizial exekutatzailerak, behar-beharrezko den denborarako, interesdunei entzuerara eman ondoren eta berak ezarritako baldintzetan.

2. Ezarritako baldintzak bete ezean, galdu egingo da onura hori, espresuki adierazi beharrik edo aurrez errekerimendua egin beharrik gabe.

244. artikulua

1. Legean espresuki ezarritako kasuetan izan ezik, aurkarapena jarrita ere bete egingo dira epai-exekuzioan emandako ebazpenak, eta ez da dirurik konSIGNATU beharko haiei errekurtsua jartzeko.

2. Hala ere, organo exekutatzailerak kautelazko geldieran utzi ahal izango ditu, hilabeterako, kalte konpongaitza sor lezaketen exekuzio-egintzak, fidantza galdaturik edo gabe, eta geldiera beste hilabetez luzatu ahal izango du kasu berezietan. Ahalmen bera izango du organo exekutatzaileraren ebazpenen aurka jarritako errekurtsuaz arduratzen den salak ere, errekurtsuaren izapideek dirauten denborarako.

3. Geldieran uzteko erabakia, edo ez uztekoa, aldatu ahal izango da gerora sortu diren edo geldieraren inguruko ebazpena emateko orduan ezin ezagutu ziren inguruabarren ondorioz.

245. artikulua

Debeku da langilearen aldeko epaiek aitorturiko eskubideen transakzioa egitea edo haiei uko egitea.

II. KAPITULUA

Diruzko exekuzioa

1. ATALA

Arau orokorrak

246. artikulua

1. Ondasun beren gainean enbargo-agindu bat baino gehiago ematen badute gizarte-arloko jurisdikzio-ordenako organo judizialek, ondasunok lehenik

guir la vía de apremio contra ellos corresponde, sin perjuicio de lo establecido en esta Ley en los supuestos de acumulación de ejecuciones, al órgano que con prioridad trabó dichos bienes.

No obstante, el embargante posterior podrá continuar la vía de apremio si quedan garantizados los derechos de los embargantes anteriores.

2. La regla anterior no afectará a la prelación de créditos entre diversos acreedores.

3. Las acciones que puedan ejercitar los trabajadores para el cobro de los salarios que les puedan ser adeudados no quedarán en suspenso por la tramitación de un procedimiento concursal.

En caso de concurso, las acciones de ejecución que puedan ejercitar los trabajadores para el cobro de los salarios que les puedan ser adeudados quedan sometidas a lo establecido en la Ley Concursal.

Artículo 247

1. El ejecutado está obligado a efectuar, a requerimiento del órgano judicial, manifestación sobre sus bienes o derechos, con la precisión necesaria para garantizar sus responsabilidades. Deberá, asimismo, indicar las personas que ostenten derechos de cualquier naturaleza sobre sus bienes y de estar sujetos a otro proceso, concretar los extremos de éste que puedan interesar a la ejecución.

2. Esta obligación incumbirá, cuando se trate de personas jurídicas, a sus administradores o a las personas que legalmente las representen; cuando se trate de comunidades de bienes o grupos sin personalidad, a quienes aparezcan como sus organizadores, directores o gestores.

3. En el caso de que los bienes estuvieran gravados con cargas reales, el ejecutado estará obligado a manifestar el importe del crédito garantizado y, en su caso, la parte pendiente de pago en esa fecha.

Esta información podrá reclamarse al titular del crédito garantizado, de oficio o a instancia de parte o de tercero interesado.

Artículo 248

1. Si no se tuviere conocimiento de la existencia de bienes suficientes, el órgano judicial deberá dirigirse a los pertinentes organismos y registros públicos a fin de que faciliten la relación de todos los bienes o derechos del deudor de los que tengan constancia, tras la realización por éstos, si fuere preciso, de las averiguaciones legalmente posibles.

atzitu zituen organoak izango du lehentasuna haien aurkako premiamendu-bidea jarraitzeko, lege honetan exekuzio-metatzeen kasuetarako ezarritakoaren kalterik gabe.

Hala ere, ondorengo enbargatzaileak premiamendu-bidea jarraitu ahal izango du, lehenagoko enbargatzaileen eskubideak bermaturik geratu badira.

2. Aurreko zenbakiko erregelak ez dio eragingo hartzekodun bat baino gehiagoren arteko kreditu-lehentasunari.

3. Zor zaizkien soldatak kobratzeko langileek balia ditzaketen akzioak ez dira geldieran utziko konkurtso-prozedura bat izapidetzen ari delako.

Konkurtsoen kasuan, Konkurtso Legean ezarritakoaren mende gelditzen dira langileek zor zaizkien soldatak kobratzeko balia ditzaketen exekututze-akzioak.

247. artikulua

1. Exekuziopekoa beharturik egongo da, organo judizialak hartarako errekerimendua eginez gero, zer ondasun edo eskubide dituen adieraztera, bere erantzukizunak bermatzeko bezainbesteko zehaztasunez. Beharturik egongo da, orobat, bere ondasunen gainean edonolako eskubideak dituzten pertsonak aipatzera, eta, ondasunok beste prozesuren batean sarturik badaude, exekuzioan zerikusia izan lezaketen prozesu horretako elementuak zehaztera.

2. Pertsona juridikoen kasuan, haien administratzaileena edo haien legezko ordezkariena izango da betebeharrak; ondasun-erkidegoen edo nortasun juridikorik gabeko taldeen kasuan, berriz, haien antolatzaile, zuzendari edo kudeatzaile gisa agertzen direnena.

3. Ondasunak karga errealean pean dauden kasuan, exekuziopekoa beharturik egongo da bermatutako kredituaren zenbatekoa adieraztera, eta orobat data horretan ordaintzeke duen partearen zenbatekoa, ordaindu gaberik izanez gero.

Bermatutako kredituaren titularrari galdatu ahal izango zaio informazio hori, ofizioz edo alderdi-eskariz edo hirugarren interesdun baten eskariz.

248. artikulua

1. Behar adina ondasun badela jakin ezean, dagozkion erakundeetara eta erregistro publikoetara jo beharko du organo judizialak, han jasota dauden zordunaren ondasun edo eskubide guztien zerrenda eman diezaioten, legeak baimentzen dituen ikerketak eginda, beharrezko bada, horretarako.

2. También podrá el órgano judicial, dentro de los límites del derecho a la intimidad personal, dirigirse o recabar la información precisa, para lograr la efectividad de la obligación pecuniaria que ejecute, de entidades financieras o depositarias o de otras personas privadas que por el objeto de su normal actividad o por sus relaciones jurídicas con el ejecutado deban tener constancia de los bienes o derechos de éste o pudieran resultar deudoras del mismo.

Artículo 249

Salvo que motivadamente se disponga otra cosa, la cantidad por la que se despache ejecución en concepto provisional de intereses de demora y costas no excederá para los primeros, del importe de los que se devengarían durante un año y, para las costas, del 10 por 100 de la cantidad objeto de apremio en concepto de principal.

Artículo 250

Atendida la cantidad objeto de apremio, los autos en que se despache la ejecución o demás resoluciones en que se decreten embargos, se notificarán a los representantes de los trabajadores de la empresa deudora, a efectos de que puedan comparecer en el proceso.

Artículo 251

1. El Fondo de Garantía Salarial y las Entidades gestoras o servicios comunes de la Seguridad Social, cuando estén legitimados para intervenir en el proceso, quedan obligados a asumir el depósito, la administración, intervención o peritación de los bienes embargados, designando a tal fin persona idónea, desde que se les requiera judicialmente. De tal obligación podrán liberarse con autorización judicial, si justifican la imposibilidad de cumplirla o su desproporcionada gravosidad.

2. Igual obligación y con los mismos límites puede, motivadamente, imponerse a cualquier persona o entidad que por su actividad y medios pueda hacerse cargo de la misma, sin perjuicio del resarcimiento de gastos y abono de las remuneraciones procedentes conforme a la ley.

3. Las actuaciones materiales relativas al depósito, conservación, transporte, administración y publicidad para su venta de los bienes judicialmente embargados podrá encomendarse a entidades autorizadas administrativamente con tal fin, si así lo acordara el órgano judicial.

2. Diruzko obligazioa exekutarazteko behar duen informazioaren bila jo ahal izango du organo judizialak, pertsonaren intimitate-eskubideak ezarritako mugen barruan betiere, finantza- edo gordailu-entitateetara edo beste pertsona pribatu batzuegana, baldin eta pertsona horiek, beren ohiko jardueragatik edo exekuzio-pekoarekin dituzten harreman juridikoengatik, haren ondasun edo eskubideen jakinean organo behar dutenak bada edo haren zordun gerta badaitezke.

249. artikulua

Besterik xedatzen ez bada, hartarako zioak emanik, behin-behineko berandutze-korritu gisa eta kostu gisa exekutatutako zenbatekoek ez dute gainditu beharko urtebetean sortuko lirakeen korrituen zenbatekoa, berandutza-korrituen kasuan, eta premiamendupeko kopuru printzipalaren 100eko 10, kostuen kasuan.

250. artikulua

Premiamendupeko zenbatekoaren arabera, enpresa zorduneko langileen ordezkarietara helarazi beharko zaizkie exekuzioa ebatzen duten autoak edo enbargoa agintzen duten gainerako ebazpenak, hartara prozesuan agertzeko modua izan dezaten ordezkariok.

251. artikulua

1. Soldatak Bermatzeko Funtza eta Gizarte Segurantzaren entitate kudeatzaileak edo zerbitzu erkideak, prozesuan esku hartzeko legitimaturik daudenean, beharturik egongo dira, errekerimendu judiziala egiten zaienetik, ondasun enbargatuen gordailua, administrazioa, esku-hartzea edo peritu-azterketa beren gain hartzera, horretarako pertsona egokia izendaturik. Betebehar horretatik libre geratu ahal izango dira, baimen judizialarekin, ezin bete dutela edo neurritz gaineke zama zaiela justifikatzen badute.

2. Betebehar bera eta baldintza berekin ezarri ahal izango zaio, zioak emanik, duen jardueragatik eta dituen baliabideengatik betebehar hori bere gain har dezakeen edozein pertsona edo erakunderi, legearen arabera dagozkion gas-tuak eta ordainsariak ordaintzearen kalterik gabe.

3. Administrazioak hartarako baimenduriko entitateei enkargatu ahal izango zaizkiebide judizialek enbargaturiko ondasunak gordailutzearen, kontserbatzearen, garraiatzearen, administratzearen eta haiek saltzeko publikitatearen inguruko jarduketara materialak, hala erabakitzen badu organo judizialak.

SECCIÓN 2.^a

El embargo

Artículo 252

De constar la existencia de bienes suficientes, el embargo que se decrete se ajustará al orden legalmente establecido. En caso contrario y al objeto de asegurar la efectividad de la resolución judicial cuya ejecución se insta, se efectuará la adecuación a dicho orden una vez conocidos tales bienes.

Artículo 253

1. Si los bienes embargados fueren inmuebles u otros inscribibles en registros públicos, el órgano judicial ordenará de oficio que se libre y remita directamente al Registrador mandamiento para que practique el asiento que corresponda relativo al embargo trabado, expida certificación de haberlo hecho, de la titularidad de los bienes y, en su caso, de sus cargas y gravámenes.

2. El Registrador deberá comunicar al órgano judicial la existencia de ulteriores asientos que pudieren afectar al embargo anotado.

Artículo 254

1. Podrá constituirse una administración o una intervención judicial cuando por la naturaleza de los bienes o derechos embargados fuera preciso.

2. Con tal fin, el órgano judicial citará de comparecencia a las partes para que lleguen a un acuerdo o, en su caso, efectúen las alegaciones y pruebas que estimen oportunas sobre la necesidad o no de nombramiento de administrador o interventor, persona que deba desempeñar tal cargo, exigencia o no de fianza, forma de actuación, rendición de cuentas y retribución precedente.

3. El administrador o, en su caso, el interventor nombrado deberá rendir cuenta final de su gestión.

Artículo 255

Puede ser designado depositario el ejecutante o el ejecutado, salvo oposición justificada de la parte contraria. También podrá el órgano judicial aprobar la designación como depositario de un tercero, de existir común acuerdo de las partes o a propuesta de una de ellas, sin oposición justificada de la contraria.

2. ATALA

Enbargoa

252. artikulua

Behar adina ondasun badela jakinez gero, legeak ezarritako hurrenkeran egingo da agindutako enbargoa. Kontrako kasuan, exekutatzeko eskatzen den ebazpen judizialaren eraginkortasuna segurtatzearren, ondasun horiek ezagutu-takoan egokituko da hurrenkera.

253. artikulua

1. Enbargaturiko ondasunak higiezinak edo erregistro publikoetan inskriba daitezkeen beste batzuk badira, manamendu bat ateratzeko eta hura zuzenean erregistratzaileari bidaltzeko aginduko du organo judizialak, ofizioz. Manamendu horretan, eskatuko zaio enbargoari dagokion idazpena egin dezala, idazpen hori egin izanaren egiaztatzea eman dezala, eta orobat eman dezala ondasunen titulartasunaren egiaztatzea eta, izanez gero, haien karga eta zamena.

2. Idatzitako enbargoari eragin diezaiokeen geroagoko idazpenik baldin bada, horren berri eman beharko dio erregistratzaileak organo judizialari.

254. artikulua

1. Administrazio edo esku-hartze judizial bat eratu ahal izango da enbargaturiko ondasun edo eskubideen izaerak hala eskatzen duenean.

2. Xede horretarako, agertzeko zitazioa egingo die organo judizialak alderdiei, akordio batera hel daitezten, edo, hala badagokio, egoki iruditzen zaizkien alegazio eta frogak aurkez ditzaten puntu hauen inguruan: administrazio edo esku-hartzaile bat izendatu behar den edo ez, kargu hori nork bete behar duen, fidantza eskatu behar den edo ez, jarduteko modua, kontu-ematea eta dagokion ordainsaria.

3. Bere kudeaketaren azken kontua eman beharko du izendaturiko administrazio edo esku-hartzaileak.

255. artikulua

Exekutatzailea nahiz exekuziopekoa izenda daiteke gordailuzain, kontrako alderdiaren aurkakotza justifikaturik izan ezean. Hirugarren bat gordailuzain izendatzea ere onartu ahal izango du organo judizialak, alderdiak horretan ados badaude edo alderdi batek proposatu eta besteak aurkakotza justifikaturik agertzen ez badu.

Artículo 256

1. De estar previamente embargados los bienes, el órgano judicial reembargante adoptará las medidas oportunas para su efectividad.

2. El órgano judicial o administrativo al que se comunique el reembargo acordará lo procedente para garantizarlo y, en el plazo máximo de diez días, informará al reembargante sobre las circunstancias y valor de los bienes, cantidad objeto de apremio de la que respondan y estado de sus actuaciones.

3. Deberá, asimismo, comunicar al órgano que decretó el reembargo las ulteriores resoluciones que pudieren afectar a los acreedores reembargantes.

Artículo. 257

1. El órgano judicial, tras la dación de cuenta de la diligencia de embargo positiva ratificará o modificará lo efectuado por la comisión ejecutiva, acordando, en su caso, la adopción de las garantías necesarias para asegurar la traba según la naturaleza de los bienes embargados.

2. Podrá también, en cualquier momento, atendida la suficiencia de los bienes embargados, acordar la mejora, reducción o alzamiento de los embargos trabados.

Artículo 258

1. El tercero que invoque el dominio sobre los bienes embargados, adquirido con anterioridad a su traba, podrá pedir el levantamiento del embargo ante el órgano del orden jurisdiccional social que conozca la ejecución, que a los meros efectos prejudiciales resolverá sobre el derecho alegado, alzando en su caso el embargo.

2. La solicitud, a la que se acompañará el título en que se funde la pretensión, deberá formularse por el tercerista con una antelación a la fecha señalada para la celebración de la primera subasta no inferior a quince días.

3. Admitida la solicitud, se seguirá el trámite incidental regulado en esta Ley. El órgano judicial sólo suspenderá las actuaciones relativas a la liquidación de los bienes discutidos hasta la resolución del incidente.

256. artikulua

1. Lehendik enbargaturik badaude ondasunak, berriz enbargatzen dituen organo judizialak behar diren neurriak hartuko ditu berrenbargatze hori gauzatzeko.

2. Berrenbargatzearen berri eman zaion organo judizial edo administrati-boak behar dena erabakiko du berrenbargatzea bermatzeko, eta, hamar egunen epean gehienera ere, jakinaren gainean jarriko du berrenbargatzailea, ondasunen inguruabarrez eta balioaz, erantzun behar dioten premiamenduaren zenbatekoaz eta bere jarduketan egoeraz.

3. Halaber, hartzekodun berrenbargatzaileei eragin diezaiekeen geroagoko ebazpenik baldin bada, horren berri eman beharko dio berrenbargatzea agindu duen organoari.

257. artikulua

1. Organo judizialak, baiezko enbargo-eginbidearen kontu eman eta gero, berretsi edo aldatu egingo du exekuzio-batzordeak egindakoa, eta enbargoa segurtatzeko bermeak jartzea erabakiko du, behar izanez gero, enbargaturiko ondasunen izaeraren arabera.

2. Enbargoak hobetzea, gutxitzea edo kentzea ere erabaki ahal izango du organo judizialak, edozein unetan, ikusirik ondasun enbargatuak zenbateraino diren aski.

258. artikulua

1. Enbargaturiko ondasunen gaineko jabegoa duela alegatzen badu hirugarren batek, eta ondasunok atzitu baino lehen eskuratua duela jabego hori, enbargoa kentzeko eskatu ahal izango dio hirugarren horrek exekuzioaz arduratzen den gizarte-arloko jurisdikzio-ordenako organoari. Orduan, alegatu den eskubidez ebatziko du organoak, judizio aurreko ondorioetarako soilik, eta, hala badagokio, enbargoa kenduko du.

2. Eskaera hori, uzia funtsatzen duen tituluarekin batera, lehenengo enkanterako izendaturiko data baino gutxienez hamabost egun lehenago aurkeztu beharko du hirugarrengetza duenak.

3. Eskaera onartutakoan, lege honetan arauturiko intzidente-izapideari jarraituko zaio. Intzidentea ebatzi arte bakarrik utziko ditu geldieran organo judizialak auzitan diren ondasunen likidazioari buruzko jarduketak.

SECCIÓN 3.^a

Realización de los bienes embargados

Artículo 259

1. Cuando fuere necesario tasar los bienes embargados previamente a su realización, el órgano judicial designará el perito tasador que corresponda de entre los que presten servicio en la Administración de Justicia, y además o en su defecto, podrá requerir la designación de persona idónea a las entidades obligadas legalmente a asumir la peritación.

2. El nombramiento efectuado se pondrá en conocimiento de las partes o terceros que conste tengan derechos sobre los bienes a tasar para que, dentro del segundo día, puedan designar otros por su parte, con la prevención de que, si no lo hicieran, se les tendrá por conformes.

Artículo 260

Si los bienes o derechos embargados estuvieren afectos con cargas o gravámenes que debieran quedar subsistentes tras la venta o adjudicación judicial, el Secretario con la colaboración pericial y recabando los datos que estime oportunos, practicará la valoración de aquéllos y deducirá su importe del valor real de los bienes, con el fin de determinar el justiprecio.

Artículo 261

1. Para la liquidación de los bienes embargados, podrán emplearse estos procedimientos:

a) Por venta en entidad autorizada administrativamente con tal fin, si así lo acordara el órgano judicial, cualquiera que fuere el valor de los bienes.

b) Por subasta ante fedatario público en los términos que se establezcan reglamentariamente.

c) Mediante subasta judicial, en los casos en que no se empleen los procedimientos anteriores.

2. Si lo embargado fueren valores, se venderán en la forma establecida para ellos en la Ley de Enjuiciamiento Civil.

3. A fin de dotarla de mayor efectividad, la venta de los bienes podrá realizarse por lotes o por unidades.

Ondasun enbargatuak diru bihurtzea

259. artikulua

1. Diru bihurtu aurretik ondasun enbargatuak tasatu behar izanez gero, organo judizialak izendatuko du peritu tasatzailea, Justizia Administrazioan dihardutenen artetik dagokiona; horretaz gainera, edo periturik izan ezean, pertsona egokia izendatzeko eskatu ahal izango die peritu-azterketa egitera legez beharturik dauden entitateei.

2. Izendatutako tasatzailearen berri emango zaie tasatu beharreko ondasunen gainean eskubideak dituzten alderdiei edo hirugarrenei, aukera izan dezaten, bigarren egunaren barruan, beren aldetik beste norbait izendatzeko, eta izendatu ezean ados daudela ulertuko dela ohartaraziko zaie.

260. artikulua

Enbargaturiko ondasun edo eskubideek kargak edo zamak baldin badituzte, salmentaren edo esleipen judizialaren ondoren ere irauin behar dutenak, karga edo zama horien balioespena egingo du idazkariak, perituaren laguntzarekin eta egoki deritzon datuak bildurik, eta ondasunen balio errealarari zenbateko hori kenduko dio, balio justua erabakitzeko.

261. artikulua

1. Enbargaturiko ondasunak likidatzeko, prozedura hauek erabil daitezke:

a) Administrazioak horretarako baimenduriko entitate batean saltzea, organo judizialak hala erabakitzen badu, edozein dela ere ondasunen balioa.

b) Fede-emaile publikoaren aurrean enkantean jartzea, erregelamendu bidez ezartzen diren baldintzetan.

c) Enkante judiziala egitea, aurreko prozedurak erabiltzen ez diren kasuetan.

2. Baloreak badira enbargaturikoak, Prozedura Zibilaren Legean haiek saltzeko ezarritako moduan salduko dira.

3. Salmenta errazteko, loteka edo banaka saldu ahal izango dira ondasunak.

Artículo 262

La realización de los bienes embargados mediante subasta judicial se ajustará a lo dispuesto en la legislación procesal civil, con las modalidades siguientes:

a) En la tercera subasta no se admitirán posturas que no excedan del 25 por 100 de la cantidad en que se hubieren justipreciado los bienes. Si hubiere postor que ofrezca suma superior se aprobará el remate.

b) De resultar desierta la tercera subasta, tendrán los ejecutantes o en su defecto los responsables legales solidarios o subsidiarios el derecho a adjudicarse los bienes, por el 25 por 100 del avalúo, dándoseles a tal fin el plazo común de diez días. De no hacerse uso de este derecho, se alzaré el embargo.

Artículo 263

Si la adquisición en subasta o la adjudicación en pago se realiza en favor de parte de los ejecutantes y el precio de adjudicación no es suficiente para cubrir todos los créditos de los restantes acreedores, los créditos de los adjudicatarios sólo se extinguirán hasta la concurrencia de la suma que sobre el precio de adjudicación debería serles atribuida en el reparto proporcional. De ser inferior al precio deberán los acreedores adjudicatarios abonar el exceso en metálico.

Artículo 264

Sólo la adquisición o adjudicación practicada en favor de los ejecutantes o de los responsables legales solidarios o subsidiarios podrá efectuarse en calidad de ceder a tercero.

Artículo 265

1. No será preceptivo documentar en escritura pública el auto de adjudicación.
2. Será título bastante para la inscripción del auto de adjudicación el testimonio expedido por el Secretario del Juzgado o Tribunal, comprensivo del referido auto y de las circunstancias necesarias para verificar aquélla.

SECCIÓN 4.^a

Pago a los acreedores

Artículo 266

1. Las cantidades que se obtengan en favor de los ejecutantes se aplicarán, por su orden, al pago del principal, intereses y costas una vez liquidados aquéllos y tasadas éstas.

262. artikulua

Ondasun enbargatuak enkante judizial bidez diru bihurtzeko, prozedura zibilaren legerian xedaturikoari jarraituko zaio, honako aldaera hauekin:

a) Hirugarren enkantean, ez da onartuko ondasunei emandako balio justuaren 100eko 25 baino gehiago ez den eskaintzarik. Zenbateko handiagoa eskaintzen duen eskaintzailerik baldin badago, errematea onartuko da.

b) Hirugarren enkantea huts gertatzen bada, exekutatzaileek edo legez haien erantzule solidario edo subsidiario direnek eskubidea izango dute ondasunak ezarritako balioaren 100eko 25ean berenganatzeko, eta hamar egunen epe erkidea eman-goa zaie horretarako. Eskubide hori baliatzen ez bada, kendu egingo da enbargoa.

263. artikulua

Enkanteko erosketa edo ordain-esleipena exekutatzaileen parte baten alde egiten bada eta esleipen-prezinoa aski ez bada gainerako hartzekodunen kreditu guztiak ordaintzeko, esleipen-preziotik banaketa proportzionalan legokiekeen kopururaino soilik amaituko dira esleipendunen kredituak. Prezinoa baino gutxiago izanez gero, hartzekodun esleipendunek dirutan ordaindu beharko dute kopuru horretatik gorakoa.

264. artikulua

Exekutatzaileen edo legez erantzule solidario edo subsidiario direnen alde egindako erosketa edo esleipenen kasuan bakarrik onartuko da hirugarren bati lagatzea.

265. artikulua

1. Ez da nahitaezkoa izango esleipen-autoa eskritura publikoan jasotzea.
2. Esleipen-autoa inskribatzeko, titulu nahikoa izango da epaitegi edo auzitegiko idazkariak emandako testigantza, autoa bera eta harekin batera inskripzioa egiaztatzeko behar diren inguruabarrak jasotzen dituen.

4. ATALA

Hartzekodunei ordaintzea

266. artikulua

1. Exekutatzaileen alde lortzen diren kopuruekin, hurrenez hurren, printzipala, korrituak eta kostuak ordainduko dira, korrituak likidatu eta kostuak tasatutakoan.

2. Si lo hubiere aprobado previamente el órgano judicial, podrá anticiparse al pago del principal el abono de los gastos que necesariamente hubiere requerido la propia ejecución y el de los acreditados por terceros obligados a prestar la colaboración judicialmente requerida.

Artículo 267

1. Cubierta la cantidad objeto de apremio en concepto de principal, el Secretario practicará diligencia de liquidación de los intereses devengados.

2. La liquidación de intereses podrá formularse al tiempo que se realice la tasación de costas y en la propia diligencia. Si se impugnaran ambas operaciones, su tramitación podrá acumularse.

3. Los honorarios o derechos de abogados incluidos los de las Administraciones públicas, procuradores y graduados sociales colegiados devengados en la ejecución podrán incluirse en la tasación de costas.

Artículo 268

De estar acumuladas las ejecuciones seguidas contra un mismo deudor y ser insuficientes los bienes embargados para satisfacer la totalidad de los créditos laborales, se aplicarán soluciones de proporcionalidad, con respeto, en todo caso, a las preferencias de crédito establecidas en las leyes.

Artículo 269

1. Entre los créditos concurrentes de igual grado, se repartirán proporcionalmente las cantidades obtenidas, sin tener en cuenta ningún tipo de prioridad temporal.

2. Si las cantidades obtenidas no son suficientes para cubrir la totalidad de los créditos, se procederá del siguiente modo:

a) Si ninguno de los acreedores concurrentes alegare preferencia para el cobro, el órgano judicial dispondrá la distribución proporcional de cantidades conforme se vayan obteniendo.

b) Si alguno de ellos alega preferencia podrán presentar los acreedores o requerírseles para que lo hagan, en el plazo que se les fije, una propuesta común de distribución.

3. No presentándose o no coincidiendo las propuestas formuladas, el órgano judicial en el plazo de cinco días, dictará providencia estableciendo provisionalmente los criterios de distribución y ordenando al Secretario que practi-

2. Organo judicialak aurrez onespena emanez gero, printzipala baino lehen ordaindu ahal izango dira exekuzioak berak eragin dituen ezinbesteko gastuak eta bide judizialek eskaturiko laguntza ematera beharturiko hirugarrenen egiaztaturikoak.

267. artikulua

1. Premiamendupeko zenbatekoaren printzipala ordaindutakoan, korrituak likidatzeko eginbidea emango du idazkariak.

2. Kostuak tasatzean eta eginbidean bertan egin ahal izango da korrituen likidazioa. Bi eragiketa horiek aurkaratuz gero, metatu ahal izango dira bien izapideak.

3. Kostuen tasazioan sartu ahal izango dira exekuzioa dela-eta abokatuei dagozkien ordain edo zerbitzu-sariak, administrazio publikoen abokatuenak barne, eta prokuradore eta graduatu sozial kolegiatuei dagozkienak.

268. artikulua

Zordun beraren aurka bideraturiko exekuzioak metaturik badaude eta enbargaturiko ondasunak aski ez badira lan-kreditu guztiak ordaintzeko, proportzionaltasuneko irtenbideak aplikatuko dira, legetan ezarritako kreditu-lehentasunak errespetatuz betiere.

269. artikulua

1. Gradu bereko kreditu konkurrenteen artean, proportzionalki banatuko dira lorturiko kopuruak, denboraren arabera lehentasunik gabe.

2. Lorturiko kopuruak aski ez badira kreditu guztiak ordaintzeko, honela jokatu da:

a) Hartzekodun konkurrenteetatik bakar batek ere ez badu kobratzeko lehentasunik alegatzen, kopuruak lortu ahala haiek proportzionalki banatzeko aginduko du organo judicialak.

b) Hartzekodunen batek lehentasuna duela alegatzen badu, banaketa-proposamen erkide bat aurkeztu ahal izango dute hartzekodunek, edo jartzen zaien epean aurkez dezatela eskatu ahal izango zaie.

3. Proposamenik aurkezten ez bada edo aurkeztutakoak bat ez badatoz, organo judicialak, bost egunen epean emandako probidentzia batean, behin-behineko banaketa-irizpideak ezarriko ditu, eta idazkariari aginduko dio banaketa-eginbidea

que, conforme a ellos, diligencia de distribución concretando las cantidades correspondientes a cada acreedor.

Artículo 270

1. De la propuesta común o de la formulada por el Juzgado o Tribunal, se dará traslado en su caso, a los acreedores no proponentes, al ejecutado y al Fondo de Garantía Salarial para que manifiesten su conformidad o disconformidad en el plazo de tres días.

2. Si no se formulara oposición, el órgano judicial deberá aprobar la propuesta común presentada o se entenderá definitiva la diligencia de distribución practicada. De formularse aquélla, se convocará a todos los interesados a una comparecencia, dándose traslado de los escritos presentados.

Artículo 271

1. Si en la comparecencia se lograre un acuerdo de distribución, podrá aprobarse en el mismo acto. A los interesados que no comparezcan injustificadamente se les tendrá por conformes con lo acordado por los comparecientes.

2. De no lograrse acuerdo, continuará el incidente, efectuándose las alegaciones y pruebas relativas, en su caso, a la existencia o subsistencia de las preferencias invocadas. Se resolverán, mediante auto, las cuestiones planteadas y se establecerá la forma de distribución.

Artículo 272

Podrán participar en la distribución proporcional los que, hasta el momento de obtenerse las cantidades a repartir, ostenten la condición de ejecutantes de los procesos acumulados, con auto firme despachando ejecución a su favor.

Artículo 273

1. Las tercerías fundadas en el derecho del tercero, sea o no acreedor laboral del ejecutado, a ser reintegrado de su crédito con preferencia al acreedor ejecutante, deberán deducirse ante el órgano judicial del orden social que esté conociendo de la ejecución, sustanciándose por el trámite incidental regulado en esta Ley.

2. La tercería así promovida no suspenderá la ejecución tramitada, continuándose la misma hasta realizar la venta de los bienes embargados y su importe se depositará en la entidad de crédito correspondiente.

egin dezala, irizpide horien arabera hartzekodun bakoitzari dagozkion kopuruak zehazturik.

270. artikulua

1. Proposamenik egin ez duten hartzekodunei, exekuziopekoari eta Soldatak Bermatzeko Funtzari helaraziko zaie proposamen erkidea edo epaitegi edo auzitegiak formularikoa, hiru egunen epean adostasuna edo desadostasuna adieraz dezaten.

2. Aurkakotzarik izan ezean, aurkezturiko proposamen erkidea onetsi egin beharko du organo judizialak, edo behin betikotzat hartuko da banaketa-eginbidea. Aurkakotzarik izanez gero, agertzeko deia egingo zaie interesdun guztiei, eta aurkezturiko idazkiak helaraziko zaizkie.

271. artikulua

1. Agerraldian banaketa-akordio bat lortuz gero, ekitaldi berean onetsi ahal izango da akordio hori. Agertu ez eta justifikaziorik aurkeztu ez duten interesdunei dagokienez, agertu direnek adostutakoarekin konforme daudela joko da.

2. Adostasunik ezean, intzidenteak aurrera segituko du, eta alegazioak eta frogak egingo dira aldarrikaturiko lehentasunak badiren edo badirauten ikusteko. Auto baten bidez, planteaturiko arazoak ebatzi eta banaketa-modua ezarriko da.

272. artikulua

Banatu beharreko kopuruak lortzen diren unea arte prozesu metatuen exekutzaile direla erakusten dutenek hartu ahal izango dute parte banaketa proportzionalan; beren aldeko exekuzioa agintzen duen auto irmoaren bidez erakutsi beharko dute hori.

273. artikulua

1. Hirugarren batek, exekuziopekoaren Lan Arloko hartzekoduna izan edo ez, bere kreditua hartzekodun exekutatzaileak baino lehen berreskuratzeko eskubidean funtsatzen badu hirugarrengotza, exekuzioaren ardura daraman gizarte-arloko organo judizialera jo beharko du, eta lege honetan arauturiko intzidente-izapidearen bitartez bideratuko da hirugarrengotza hori.

2. Exekuzioa ez da geldieran utziko halako hirugarrengotzen kasuan. Jarraitu egingo du ondasunak saldu arte, eta dagokion kreditu-erakundean jarriko da gordailuan salmentaren zenbatekoa.

SECCIÓN 5.^a

Insolvencia empresarial

Artículo 274

1. Previamente a la declaración de insolvencia, si el Fondo de Garantía Salarial no hubiere sido llamado con anterioridad, se le dará audiencia, por un plazo máximo de quince días, para que pueda instar la práctica de las diligencias que a su derecho convenga y designe los bienes del deudor principal que le consten.

2. Dentro de los treinta días siguientes a la práctica de las diligencias instadas por el Fondo de Garantía Salarial, el órgano judicial dictará auto declarando, cuando proceda, la insolvencia total o parcial del ejecutado, fijando en este caso el valor pericial dado a los bienes embargados. La insolvencia se entenderá a todos los efectos como provisional hasta que se conozcan bienes al ejecutado o se realicen los bienes embargados.

3. Declarada judicialmente la insolvencia de una empresa, ello constituirá base suficiente para estimar su pervivencia en otras ejecuciones, pudiéndose dictar el auto de insolvencia sin necesidad de reiterar los trámites de averiguación de bienes establecidos en el artículo 248 de esta Ley, si bien en todo caso se deberá dar audiencia previa a la parte actora y al Fondo de Garantía Salarial para que puedan señalar la existencia de nuevos bienes.

4. De estar determinadas en la sentencia que se ejecute las cantidades legalmente a cargo del Fondo de Garantía Salarial, firme la declaración de insolvencia, se le requerirá en su caso de abono, en el plazo de diez días y, de no efectuarlo, continuará la ejecución contra el mismo.

5. La declaración de insolvencia del ejecutado se publicará en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil».

Artículo 275

1. Cuando los bienes susceptibles de embargo se encuentren afectos al proceso productivo de la empresa deudora y ésta continúe su actividad, el Fondo de Garantía Salarial podrá solicitar la suspensión de la ejecución, por el plazo de treinta días, a fin de valorar la imposibilidad de satisfacción de los créditos laborales, así como los efectos de la enajenación judicial de los bienes embargados sobre la continuidad de las relaciones laborales subsistentes en la empresa deudora.

Enpresaburuaren kaudimengabezia

274. artikulua

1. Exekuziopekoa kaudimengabe deklaratu aurretik, lehenagotik deitua izan ezean, entzuer a emango zaio Soldatak Bermatzeko Funtzari, gehienez ere hamabost egunen epean, eskubidez egoki deritzon eginbideak egiteko eskatu ahal izan dezan eta zordun nagusiarenak direla dakien ondasunak izenda ditzan.

2. Soldatak Bermatzeko Funtzak eskaturiko eginbideak egin eta hurrengo hogeita hamar egunen barruan, organo judizialak, auto baten bitartez, guztiz edo partez kaudimengabe deklaratu du exekuziopekoa, hala dagokionean, eta enbargaturiko ondasunei perituak emandako balioa finkatu du autoan, kaudimengabe den kasuan. Behin-behinekotzat hartuko da kaudimengabezia, ondorio guztietarako, harik eta exekuziopekoaren ondasunak ezagutu arte edo enbargaturiko ondasunak diru bihurtu arte.

3. Enpresa bat judizialki kaudimengabe deklaratzeari aski oinarri izango da beste exekuzio batzuetan ere halakotzat jotzeko, eta lege honen 248. artikuluan ondasunak ikertzeko ezartzen diren izapideak errepikatu beharrik gabe eman ahal izango da kaudimengabezia-autoa; aurrez entzuer a eman beharko zaie, nolahi ere, alderdi demandatzaileari eta Soldatak Bermatzeko Funtzari, beste ondasunik baden adieraz dezaten.

4. Exekutatzen den epaia zehazturik ageri badira legez Soldatak Bermatzeko Funtzak ordaindu beharreko zenbatekoak, kaudimengabezia-deklarazioa irmo geratutakoan errekerimendua egingo zaio hamar egunen epean ordain ditzan. Ordaindu ezean, jarraitu egingo du haren aurkako exekuzioak.

5. Exekuziopekoaren kaudimengabezia-deklarazioa Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratu da.

275. artikulua

1. Enbarga daitezkeen ondasunak enpresa zordunaren ekoizpen-prozesuari loturik badaude eta enpresak jardunean jarraitzen badu, exekuzioa hogeita hamar egunez geldieran uzteko eskatu ahal izango du Soldatak Bermatzeko Funtzak. Epe horretan balioetsiko da, alde batetik, lan-kredituak ordaindu ezinik baden, eta, bestetik, enbargaturiko ondasunak judizialki besterentzeak zer ondorio izango lituzkeen enpresa zordunaren dirauten lan-harremanen jarraipenean.

2. Constatada por el Fondo de Garantía Salarial la imposibilidad de satisfacer los créditos laborales por determinar ello la extinción de las relaciones laborales subsistentes, lo pondrá de manifiesto motivadamente, solicitando la declaración de insolvencia a los solos efectos de reconocimiento de prestaciones de garantía salarial.

CAPÍTULO III

De la ejecución de las sentencias firmes de despido

Artículo 276

Cuando el empresario haya optado por la readmisión deberá comunicar por escrito al trabajador, dentro de los diez días siguientes a aquel en que se le notifique la sentencia, la fecha de su reincorporación al trabajo, para efectuarla en un plazo no inferior a los tres días siguientes al de la recepción del escrito. En este caso, serán de cuenta del empresario los salarios devengados desde la fecha de notificación de la sentencia que por primera vez declare la improcedencia hasta aquella en la que tenga lugar la readmisión, salvo que, por causa imputable al trabajador, no se hubiera podido realizar en el plazo señalado.

Artículo 277

1. Cuando el empresario no procediere a la readmisión del trabajador, podrá éste solicitar la ejecución del fallo ante el Juzgado de lo Social:

a) Dentro de los veinte días siguientes a la fecha señalada para proceder a la readmisión, cuando ésta no se hubiere efectuado.

b) Dentro de los veinte días siguientes a aquel en el que expire el de los diez días a que se refiere el artículo anterior, cuando no se hubiera señalado fecha para reanudar la prestación laboral.

c) Dentro de los veinte días siguientes a la fecha en la que la readmisión tuvo lugar, cuando ésta se considerase irregular.

2. No obstante, y sin perjuicio de que no se devenguen los salarios correspondientes a los días transcurridos entre el último de cada uno de los plazos señalados en los párrafos a, b y c y aquel en el que se solicite la ejecución del fallo, la acción para instar esta última habrá de ejercitarse dentro de los tres meses siguientes a la firmeza de la sentencia.

3. Todos los plazos establecidos en este artículo son de prescripción.

2. Lan-kredituak ordaintzea ezinezkoa dela egiaztatzen badu Soldatak Bermatzeko Funttsak, dirauten lan-harremanak amaitzea ekarriko lukeelako, hala adieraziko du, zioak emanik, eta kaudimengabezia-deklarazioa eskatuko du, soldata-bermerako prestazioak aitortzeari begira eta ez bestetarako.

III. KAPITULUA

Kaleratzeagatiko epai irmoen exekuzioa

276. artikulua

Langilea berrartzeko hautua egin duenean, lanera itzultzeko data komunikatu beharko dio enpresaburuak langileari, idatziz, epaia jakinarazi ondorengo hamar egunen barruan, idazkia jaso eta gutxienez hiru egunen buruan lanera itzul dadin. Kasu horretan, enpresaburuak ordaindu beharko ditu kaleratzea lehen aldiz bidegabe deklaritzen duen epaia jakinarazten den egunetik hasi eta langilea berrartzen den egunera arteko soldatak, non eta berrartzea ez den ezinezko gertatu, langileari egotz dakioken arrazoiren batengatik.

277. artikulua

1. Enpresaburuak langilea berrartzen ez badu, epaitza exekutatzeko eskatu ahal izango du langileak gizarte-arloko epaitegian:

a) Berrartzeko jarritako dataren ondorengo hogeit hamar egunen barruan, berrartu ez badute.

b) Aurreko artikuluan aipatutako hamar eguneko epea amaitzen dene-tik aurrerako hogeit hamar egunen barruan, lanera itzultzeko datarik izendatu ez bada.

c) Berrartu zuten dataren ondorengo hogeit hamar egunen barruan, berrartzea irregularizat jotzen bada.

2. Hala ere, epaia irmo geratu eta hurrengo hiru hilabeteen barruan baliatu beharko da epaitzaren exekuzioa eskatzeko akzioa, eta ez dagokie soldatarik a, b eta c letretan adierazitako epe bakoitzaren azken egunetik hasi eta epaitzaren exekuzioa eskatzen den egunera bitarteko egunei.

3. Artikulu honetan ezarritako epe guztiak preskripzio-epeak dira.

Artículo 278

Instada la ejecución del fallo, el Juez citará de comparecencia a las partes dentro de los cuatro días siguientes. El día de la comparecencia, si los interesados hubieran sido citados en forma y no asistiese el trabajador o persona que lo represente, se le tendrá por desistido de su solicitud; si no compareciese el empresario o su representante, se celebrará el acto sin su presencia.

Artículo 279

1. En la comparecencia, la parte o partes que concurran serán examinadas por el Juez sobre los hechos de la no readmisión o de la readmisión irregular alegada, aportándose únicamente aquellas pruebas que, pudiéndose practicar en el momento, el Juez estime pertinentes. De lo actuado se extenderá la correspondiente acta.

2. Dentro de los tres días siguientes, el Juez dictará auto en el que, salvo en los casos donde no resulte acreditada ninguna de las dos circunstancias alegadas por el ejecutante:

a) Declarará extinguida la relación laboral en la fecha de dicha resolución.

b) Acordará se abone al trabajador la indemnización a la que se refiere el apartado 1 del artículo 110 de esta Ley. En atención a las circunstancias concurrentes y a los perjuicios ocasionados por la no readmisión o por la readmisión irregular, podrá fijar una indemnización adicional de hasta quince días de salario por año de servicio y un máximo de doce mensualidades. En ambos casos, se prorratearán los períodos de tiempo inferiores a un año y se computará, como tiempo de servicios, el transcurrido hasta la fecha del auto.

c) Condenará al empresario al abono de los salarios dejados de percibir desde la fecha de la notificación de la sentencia que por primera vez declare la improcedencia hasta la de la mencionada solución.

Artículo 280

1. La sentencia será ejecutada en sus propios términos cuando:

a) El trabajador despedido fuera delegado de personal, miembro del comité de empresa o delegado sindical y, declarada la improcedencia del despido, optare por la readmisión.

b) Declare la nulidad del despido.

278. artikulua

Epaitza exekutatzeko eskatutakoan, agertzeko zitazioa egingo die epaileak alderdiei, hurrengo lau egunen barruan. Agerraldiaren egunean, interesdunak formaltasunez zitatuak izanik, langilea edo haren ordezkaria agertzen ez bada, langileak eskaera utzietsi duela joko da; enpresaburua edo haren ordezkaria agertzen ez bada, hura gabe egingo da ekitaldia.

279. artikulua

1. Agerraldian, alegaturiko berrartze-ezaren edo berrartze irregularraren inguruan aztertuko ditu epaileak alderdia edo alderdiak. Orduan egin daitezkeen eta epaileak egoki jotzen dituen frogak bakarrik egingo dira, eta dagokion akta idatziko da.

2. Hurrengo hiru egunen barruan, auto baten bitartez, erabaki hauek hartuko ditu epaileak, non eta ez den frogatu gabe gelditu exekutatzaileak alegaturiko berrartze-eza edo berrartze irregularra:

a) Aipaturiko ebazpenaren datan azkendutzat deklaratu du lan-harremana.

b) Langileari lege honen 110. artikuluko 1. zenbakian aipatzen den kalte-ordaina eman dakiola erabakiko du. Kasuaren inguruabarrei begiraturik eta berrartze-ezak edo berrartze irregularrak eragindako kalteak kontuan izanik, kalte-ordain gehigarri bat ere ezarri ahal izango du: lan-urte bakoitzeko, gehienez hamabost egunen soldata, betiere hamabi hilabeteren soldata gainditu gabe. Bi kasuetan, hainbanatu egingo dira urtebete baino gutxiagoko aldiak, eta autoaren eguna bitartekoa kontatuko da lan egindako denboratzat.

c) Enpresaburua kondenatuko du kaleratzea bidegabe deklaritzen duen lehen epaia jakinarazten den egunetik hasi eta aipaturiko konponbidearen egunera bitartean langileak jaso gabeko soldatak ordaintzera.

280. artikulua

1. Epaia bere horretan exekutatuko da honako kasu hauetan:

a) Kaleraturiko langilea langileen delegatu, enpresa-batzordeko kide edo delegatu sindikal izan eta, kaleratzea bidegabe deklarutakoan, berrartua izateko hautua egin duenean.

b) Kaleratzea deusez deklaritzen duenean.

2. A tal fin, en cualquiera de los supuestos mencionados en el número anterior, el Juez, una vez solicitada la readmisión, requerirá al empresario para que reponga al trabajador en su puesto en el plazo de tres días, sin perjuicio de que adopte, a instancia de parte, las medidas que dispone el artículo 282.

Artículo 281

1. En los supuestos a que se refiere el artículo anterior, si el empresario no procediera a la readmisión o lo hiciera en condiciones distintas a las que regían antes de producirse el despido, el trabajador podrá acudir ante el Juzgado de lo Social, solicitando la ejecución del fallo, dentro de los veinte días siguientes al tercero que, como plazo máximo para la reincorporación, dispone el artículo precedente.

2. El juez oír a las partes en comparecencia, que se ajustará a lo dispuesto en el artículo 278 y apartado 1 del artículo 279, y dictará auto sobre si la readmisión se ha efectuado o no y, en su caso, si lo fue en debida forma. En el supuesto de que se estimara que la readmisión no tuvo lugar o no lo fue en forma regular, ordenará reponer al trabajador a su puesto dentro de los cinco días siguientes a la fecha de dicha resolución, apercibiendo al empresario que, de no proceder a la reposición o de no hacerlo en debida forma, se adoptarán las medidas que establece el artículo siguiente.

Artículo 282

Cuando el empresario no diese cumplimiento a la orden de reposición a que se refiere el artículo anterior, el Juez acordará las medidas siguientes:

a) Que el trabajador continúe percibiendo su salario con la misma periodicidad y cuantía que la declarada en la sentencia, con los incrementos que por vía de convenio colectivo o mediante norma estatal se produzcan hasta la fecha de la readmisión en debida forma. A tal fin, el Juez despachará ejecución, en tantas ocasiones como fuese necesario, por una cantidad equivalente a seis meses de salario, haciéndose efectivas al trabajador con cargo a la misma las retribuciones que fueran venciendo, hasta que, una vez efectuada la readmisión en forma regular, acuerde la devolución al empresario del saldo existente en esa fecha.

b) Que el trabajador continúe en alta y con cotización en la Seguridad Social, lo que pondrá en conocimiento de la entidad gestora a los efectos procedentes.

c) Que el delegado de personal, miembro del comité de empresa o delegado sindical continúe desarrollando, en el seno de la empresa, las funciones y ac-

2. Horretarako, aurreko zenbakian aipaturiko edozein kasutan, epaileak, berrartzea eskatu denean, errekerimendua egingo dio enpresaburuari langilea bere lanpostuan birjar dezan hiru egunen epean; horretaz gainera, alderdiak eskatuta, 282. artikuluko neurriak hartuko ditu.

281. artikulua

1. Aurreko artikulua aipatzen dituen kasuetan enpresaburuak langilea berrartzen ez badu edo kaleratu aurretik ez bezalako baldintzetan berrartzen badu, gizarte-arloko epaitegira jo eta epaitza exekutatzeko eskatu ahal izango du langileak, aurreko artikulua langilea berrartzeko ezartzen duen hiru eguneko epearen hurrengo hogeita egunen barruan.

2. Epaileak entzueraz emango die alderdiei, agerraldi batean, aintzat harturik 278. artikuluan eta 279. artikuluan 1. zenbakian xedaturikoa, eta autobat emango du langilea berrartu den edo ez eta, hartu bada, dagokion moduan berrartu den esateko. Berrartzerik izan ez dela edo berrartze irregularra izan dela irizten dion kasuan, enpresaburuari aginduko dio langilea bere lanpostuan birjar dezala ebazpen hori eman eta hurrengo bost egunen barruan; horrekin batera, ohartarazpen hau egingo dio enpresaburuari: langilea bere lanpostuan birjarri ezean edo dagokion moduan birjarri ezean, hurrengo artikulua ezartzen dituen neurriak hartuko direla.

282. artikulua

Enpresaburuak aurreko artikuluko birjartze-agindua bete ezean, erabaki hauek hartuko ditu epaileak:

a) Langileak bere soldata jasotzen jarrai dezala, epaian deklaraturiko maiztasun eta zenbateko berarekin eta hitzarmen kolektiboen edo arau estatalen ondoriozko igoerekin, dagokion moduan berrartzen duten arte. Horretarako, sei hilabeteko soldatari dagokion zenbatekoa exekutatzeko aginduko du epaileak, behar adina aldiz, eta diru horretatik egingo zaizkio langileari ordainketak, muga-egunak heldu ahala, dagokion moduan berrartzen duten arte; berrartzen duten datan dagoen saldoa enpresaburuari itzultzea erabakiko du epaileak.

b) Gizarte Segurantzaren alta-egoeran eta kotizatuz jarrai dezala langileak; horren berri emango dio epaileak entitate kudeatzaileari, dagokion ondorioetarako.

c) Langileen delegatu, enpresa-batzordeko kide edo ordezkari sindikalak bere karguari dagozkion eginkizun eta jardueretan jarrai dezala enpresaren ba-

tividades propias de su cargo, advirtiendo al empresario que, de impedir u oponer algún obstáculo a dicho ejercicio, se pondrán los hechos en conocimiento de la autoridad laboral a los efectos de sancionar su conducta de acuerdo con lo que dispone el artículo 97 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores.

Artículo 283

1. Cuando recaiga resolución firme en que se declara la extinción del contrato de trabajo, si el trabajador ocupare vivienda por razón del mismo deberá abandonarla en el plazo de un mes. El órgano judicial, si existe motivo fundado, podrá prorrogar dicho plazo por dos meses más.

2. Una vez transcurridos los plazos del número anterior, el empresario podrá solicitar del Juzgado la ejecución mediante el oportuno lanzamiento, que se practicará seguidamente observando las normas previstas en la Ley de Enjuiciamiento Civil.

Artículo 284

Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos anteriores, cuando se acredite la imposibilidad de readmitir al trabajador por cese o cierre de la empresa obligada, el Juez dictará auto en el que declarará extinguida la relación laboral en la fecha de dicha resolución y acordará se abonen al trabajador las indemnizaciones y los salarios dejados de percibir que señala el apartado 2 del artículo 279.

CAPÍTULO IV

De la ejecución de sentencias frente a entes públicos

Artículo 285

1. En las ejecuciones seguidas frente al Estado, entidades gestoras o servicios comunes de la Seguridad Social y demás entes públicos, mientras no conste la total ejecución de la sentencia, el órgano judicial, de oficio o a instancia de parte, adoptará cuantas medidas sean adecuadas para promoverla y activarla.

2. Con tal fin, previo requerimiento de la Administración condenada y citando, en su caso, de comparecencia a las partes, podrá decidir cuantas cuestiones se planteen en la ejecución y especialmente las siguientes:

a) Órgano administrativo y funcionarios que han de responsabilizarse de realizar las actuaciones.

rruan. Horrekin batera, ohartarazpen hau egingo zaio enpresaburuari: jarduera horiek galarazten baditu edo nolabaiteko eragozpenik jartzen badie, lan-agintaritzari jakinaraziko zaiola horren berri, enpresaburuaren jokabidea zehatu dezan, Langileen Estatuari buruzko Legearen testu bateginaren 97. artikulua ezarritakoaren arabera.

283. artikulua

1. Ebazpen irmoz lan-kontratua azkendutzat deklaritzen denean lan-kontratuari loturiko etxebizitza baldin badu langileak, hilabeteko epean utzi beharko du etxebizitza hori. Beste bi hilabete luza dezake organo judizialak epea, arrazoi justifikaturik izanez gero.

2. Aurreko zenbakiko epeak igarotakoan, etxetik botatzeko agindu judiziala eman dezala eska diezaioke enpresaburuak epaitegiari. Segidan beteko da agindua, Prozedura Zibilaren Legean aurreikusitako arauen arabera.

284. artikulua

Aurreko artikuluetan xedaturikoaren kalterik gabe, langilea berrartzerik ez dagoela frogatzen bada, enpresak jarduera utzi duelako edo itxita dagoelako, lan-harremana egun horretan azkendutzat emango du epaileak auto baten bidez, eta langileari 279. artikulua 2. zenbakian adierazitako kalte-ordain eta soldata jaso gabeak ordain dakizkiola xedatuko du.

IV. KAPITULUA

Ente publikoen aurkako epaien exekuzioa

285. artikulua

1. Estatuaren, Gizarte Segurantzaren entitate kudeatzaile edo zerbitzu erki-deen eta gainerako ente publikoen aurkako exekuzioetan, epaia guztiz exekutatu dela jatorik ez dagoen bitartean, exekuzioa eragiteko eta abiarazteko egoki diren neurriak hartuko ditu organo judizialak, ofizioz edo alderdi-eskariz.

2. Horretarako, kondenaturiko administrazioari aurrez errekerimendua eginda eta, hala badagokio, alderdiei agertzeko zitazioa eginda, exekuzioan planteatzen diren erabakizunak erabaki ahal izango ditu organo judizialak; honako hauek, batez ere:

a) Zer administrazio-organok eta zer funtzionariok izango duten jarduketak egiteko ardura.

b) Plazo máximo para su cumplimiento, en atención a las circunstancias que concurran.

c) Medios con que ha de llevarse a efecto y procedimiento a seguir.

d) Medidas necesarias para lograr la efectividad de lo mandado, en los términos establecidos en esta Ley, salvo lo previsto en el artículo 239, que no será de aplicación.

Artículo 286

1. En los procesos seguidos por prestaciones de pago periódico de la Seguridad Social, una vez sea firme la sentencia condenatoria a la constitución de capital, se remitirá por el Juzgado copia certificada a la entidad gestora o Servicio común competente.

2. El indicado organismo deberá, en el plazo máximo de diez días, comunicar al Juzgado el importe del capital a ingresar, lo que se notificará a las partes, requiriendo a la condenada para que lo ingrese en el plazo de diez días.

TÍTULO II DE LA EJECUCIÓN PROVISIONAL

CAPÍTULO I

De las sentencias condenatorias al pago de cantidades

Artículo 287

1. Cuando el trabajador tuviere a su favor una sentencia en la que se hubiere condenado al empresario al pago de una cantidad y se interpusiere recurso contra ella, tendrá derecho a obtener anticipos a cuenta de aquélla garantizando el Estado su reintegro y realizando, en su caso, su abono, en los términos establecidos en esta Ley.

2. El anticipo alcanzará, como máximo total, hasta el 50 por 100 del importe de la cantidad reconocida en la sentencia pudiendo abonarse en períodos temporales durante la tramitación del recurso desde la fecha de la solicitud y hasta que recaiga sentencia definitiva o por cualquier causa quede firme la sentencia recurrida.

b) Zer epe izango den gehienez ere exekuzioa betetzeko, inguruabarrak kontuan izanik.

c) Zer baliabiderekin eta zer prozeduraren bitartez egingo den exekuzioa.

d) Zer neurri hartu behar diren agindutakoa lege honetan ezarri bezala betetzeko, 239. artikulua salbu, hura ez baita aplikatuko.

286. artikulua

1. Aldizka ordaintzeko Gizarte Segurantzaren prestazioengatik bideraturiko prozesuetan, kapitala eratzera kondenatzen duen epaia irmo geratutakoan, kopia ziurtatu bat bidaliko dio epaitegiak dagokion entitate kudeatzaile edo zerbitzu erkideari.

2. Erakunde horrek, gehienez ere hamar egunen epean, sartu beharreko kapitala zenbat den jakinarazi beharko dio epaitegiari. Alderdiei ere jakinaraziko zaie zenbatekoa, eta sarrera hamar egunen epean egin dezala eskatuko zaio alderdi kondenatuari.

II. TITULUA

BEHIN-BEHINEKO EXEKUZIOA

I. KAPITULUA

Diru kopuruak ordaintzeko kondena ezartzen duten epaiak

287. artikulua

1. Enpresaburua diru kopuru bat ordaintzera kondenatzen duen epai bat baldin badu langileak bere alde, eta epai horren aurka errekurtsua jarri bada, kopuru hartatik aurrerakinak jasotzeko eskubidea izango du langileak; Estatuak bermatu beharko du aurrerakinon itzultzea, eta, hala badagokio, berak ordaindu, lege honek ezartzen duen moduan.

2. Aurrerakinaren guztizkoa, gehienez, epaian erabakitako zenbatekoaren 100eko 50 artekoa izango da, eta epeka ordaindu ahal izango da errekurtsua izapidetzen den bitartean, eskaera egindako egunetik hasi eta behin betiko epaia eman arte, edo edozein kausagatik epai errekurritua irmo geratu arte.

3. La cantidad no podrá exceder anualmente del doble del salario mínimo interprofesional fijado para trabajadores mayores de dieciocho años, incluida la parte proporcional de gratificaciones extraordinarias, vigente durante su devengo.

Artículo 288

1. La ejecución provisional podrá instarse por la parte interesada ante el órgano judicial que dictó la sentencia. El solicitante asumirá solidariamente con el Estado la obligación de reintegro, cuando proceda de las cantidades percibidas.

2. Si para recurrir la sentencia que provisionalmente se ejecute se hubiere efectuado consignación, el órgano judicial dispondrá el anticipo con cargo a ella garantizándose por el Estado la devolución, al empresario, en su caso, de las cantidades que se abonen al trabajador.

3. De no haber sido preceptivo consignar para recurrir, el anticipo se abonará al trabajador directamente por el Estado. En este supuesto, el órgano judicial remitirá al organismo gestor testimonio suficiente de lo actuado y le requerirá para que en el plazo de diez días, efectúe el abono al trabajador.

Artículo 289

1. Si la sentencia impugnada queda firme el trabajador tendrá derecho al percibo de la diferencia entre el importe de la condena y la cantidad anticipada, haciéndose efectiva con cargo a la consignación, si de ella se hubiera detraído el anticipo.

2. De haberse efectuado el anticipo por el Estado, el trabajador podrá reclamar la diferencia al empresario, y el Estado se subrogará en los derechos de aquél frente al empresario por el importe de la cantidad anticipada.

Artículo 290

1. Si la sentencia impugnada fuera revocada por el Tribunal Superior y el trabajador resultare deudor en todo o en parte de la cantidad anticipada, habrá de reintegrar esta cantidad al empresario si se hubiera detraído el anticipo de la consignación, quedando en este caso el Estado responsable solidario con el trabajador respecto del empresario.

2. Cuando el Estado hubiera abonado directamente el anticipo o, en virtud de la responsabilidad solidaria contraída, hubiera respondido frente al empresario, aquél podrá reclamar al trabajador el reintegro de la cantidad anticipada.

3. Urteko diru kopurua, gehienez ere, denbora horretan indarrean den hezortzi urtetik gorako langileentzako lanbide arteko gutxieneko soldata halako bi izango da, aparteko ordainsarien parte proportzionala barne.

288. artikulua

1. Epaia eman zuen organo judizialaren aurrean eskatu ahal izango du alderdi interesdunak behin-behineko exekuzioa. Eskatzaileak eta Estatuak modu solidarioan izango dute jasotako diru kopuruak itzultzeko obligazioa, itzuli behar direnean.

2. Kontsignazioa eratu behar izan bada behin-behinekoz exekutatzen ari den epaiari errekurtsua jartzeko, aurrerakina diru hartatik ordain dadila xedatuko du organo judizialak, eta Estatuak bermatuko du enpresaburuari itzul dakizkiola, hala badagokio, langileari ordainduriko diru kopuruak.

3. Ez bada dirurik kontsignatu behar izan errekurtsua jartzeko, Estatuak berak ordainduko dio aurrerakina langileari. Kasu horretan, egindakoaren behar besteko testigantza igorriko dio organo judizialak erakunde kudeatzaileari, eta hamar egunen epean langileari ordain diezaiola eskatuko dio.

289. artikulua

1. Aurkaratu den epaia irmo geratzen bada, kondenaren zenbatekoaren eta aurreraturiko kopuruaren arteko diferentzia jasotzeko eskubidea izango du langileak; kontsignaturikoaren kontura, aurrerakina handik hartu bada.

2. Estatuak ordaindu badu aurrerakina, langileak enpresaburuari erreklamatu ahal izango dio diferentzia, eta Estatuak subrogatuko da aurreraturiko diru kopuruari dagokionez langileak enpresaburuaren aurrean dituen eskubideetan.

290. artikulua

Gozagoko auzitegiak epai aurkaratua errebokatzen badu eta aurreraturiko diru-kopuru guztiaren edo parte baten zordun gertatzen bada langilea, diru hori enpresaburuari itzuli beharko dio, aurrerakina kontsignaziotik egin bada. Kasu horretan, Estatuak, langilearekin batera, enpresaburuarekiko erantzule solidario izango da.

2. Estatuak, aurrerakina zuzenean berak ordaindu duenean edo harturiko erantzukizun solidarioaren ondorioz enpresaburuaren aurrean erantzun duenean, langileari erreklamatu ahal izango dio aurreraturiko dirua.

Artículo 291

1. Si se incumple la obligación de reintegro, será título bastante para iniciar la ejecución destinada a hacerla efectiva la resolución firme en que se acordaba la ejecución provisional junto con la certificación, librada por el Secretario del Juzgado o por el organismo gestor, en la que se determinaran las cantidades abonadas.

2. Cuando la realización forzosa inmediata de la cantidad adeudada pudiera causar perjuicio grave al trabajador, el Juez podrá conceder aplazamiento hasta por un año de la obligación de pago adoptando las medidas de aseguramiento oportunas para garantizar la efectividad de la ejecución.

CAPÍTULO II

De las sentencias condenatorias en materia de Seguridad Social

Artículo 292

1. Las sentencias recurridas, condenatorias al pago de prestaciones de pago periódico de Seguridad Social, serán ejecutivas, quedando el condenado obligado a abonar la prestación, hasta el límite de su responsabilidad, durante la tramitación del recurso.

2. Si la sentencia favorable al beneficiario fuere revocada, en todo o en parte, no estará obligado al reintegro de las cantidades percibidas durante el período de ejecución provisional y conservará el derecho a que se le abonen las prestaciones devengadas durante la tramitación del recurso y que no hubiere aún percibido en la fecha de firmeza de la sentencia, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 192.3 de esta Ley.

Artículo 293

El beneficiario del régimen público de la Seguridad Social que tuviera a su favor una sentencia recurrida en la que hubiere condenado al demandado al pago de una prestación de pago único, tendrá derecho a solicitar su ejecución provisional y obtener anticipos a cuenta de aquélla, en los términos establecidos en la sección anterior.

Artículo 294

A petición del beneficiario favorecido por ellas y a criterio judicial, serán igualmente ejecutables provisionalmente, sin exigencia de fianza las sentencias condenatorias a obligaciones de hacer o no hacer en materia de Seguridad Social.

291. artikulua

1. Dirua itzultzeko obligazioa bete ezean, hartarako exekuzioa abian jartzeko titulu nahikoa izango da behin-behineko exekuzioa erabaki zuen ebazpen irmoa, harekin batera aurkezturik ordaindutako diru kopuruak zehazten dituen ziurtagiria, epaitegiko idazkariak edo erakunde kudeatzaileak emana.

2. Zor duen diru kopurua berehala ordaintzera behartzeak langileari kalte larria ekar diezaiokeenean, ordaintzeko obligazioa geroratu ahal izango du epaileak, beste urtebete gehienez, exekuzioa betetzen dela bermatzeko behar diren neurriak harturik.

II. KAPITULUA

Gizarte Segurantzaren arloko kondena-epaiak

292. artikulua

1. Gizarte Segurantza aldizkako prestazioak ordaintzera kondenatzen duten epaiak, errekurtsua jarrita ere, exekutatzekoak izango dira, eta kondenatua beharturik geratuko da prestazioa ordaintzera, bere erantzukizunaren mugaraino, errekurtsua izapidetzen ari den bitartean.

2. Onuradunaren aldeko epaia osorik edo partez errebokatuz gero, onuraduna ez da beharturik egongo behin-behineko exekuzioaren denboran jasotako kopuruak itzultzera, eta eskubidea izaten jarraituko du errekurtsua izapidetzen den bitartean sortu diren eta epaia irmo egindako egunean jaso gabe dituen prestazioak jasotzeko, lege honen 192.3 artikuluan xedaturikoaren kalterik gabe.

293. artikulua

Gizarte Segurantzako araubide publikoaren onuradun batek bere aldeko epai bat baldin badu, demandatua ordainketa bakarreko prestazio bat ordaintzera kondenatzen duena, eta epaia errekurritzen bada, onuradun horrek eskubidea izango du epaiaren behin-behineko exekuzioa eskatzeko eta prestazioaren kontura aurrerakinak jasotzeko, aurreko atalean ezarritakoaren arabera.

294. artikulua

Aldeko epaia izan duen onuradunaren eskariz eta epailearen irizpidez, behin-behinekoz exekutatu ahal izango dira, orobat, Gizarte Segurantzaren arloan zerbait egiteko edo ez egiteko obligazioa ezartzen duten kondena-epaiak, fidantzarik eskatu gabe.

CAPÍTULO III

De las sentencias de despido

Artículo 295

1. Cuando en los procesos donde se ejerciten acciones derivadas de despido o de decisión extintiva de la relación de trabajo la sentencia declare su improcedencia y el empresario que hubiera optado por la readmisión interpusiera alguno de los recursos autorizados por la Ley, éste vendrá obligado, mientras dure la tramitación del recurso, a satisfacer al recurrido la misma retribución que venía percibiendo con anterioridad a producirse aquellos hechos y continuará el trabajador prestando servicios, a menos que el empresario prefiera hacer el abono aludido sin compensación alguna.

Lo anteriormente dispuesto también será aplicable cuando, habiendo optado el empresario por la readmisión, el recurso lo interpusiera el trabajador.

2. La misma obligación tendrá el empresario si la sentencia hubiera declarado la nulidad del despido o de la decisión extintiva de la relación de trabajo.

3. Si el despido fuera declarado improcedente y la opción, correspondiente al trabajador, se hubiera producido en favor de la readmisión, se estará a lo dispuesto por el apartado 1 de este artículo.

4. En los supuestos a que se refieren los apartados anteriores se suspenderá el derecho a la prestación por desempleo en los términos previstos en la Ley General de la Seguridad Social.

Artículo 296

Si en virtud de lo dispuesto en el artículo anterior se presentase petición del trabajador, por escrito o por comparecencia, con el fin de exigir del empresario el cumplimiento de aquella obligación o solicitud de éste para que aquél reanude la prestación de servicios, el Juez o Sala, oídas las partes, resolverá lo que proceda.

Artículo 297

El incumplimiento injustificado por parte del trabajador del requerimiento empresarial de reanudación de la prestación de servicios acarreará la pérdida definitiva de los salarios a que se refieren los artículos anteriores.

III. KAPITULUA

Kaleratzeagatiko epaiak

295. artikulua

1. Kaleratze batetik edo lan-harremana azkentzeko erabaki batetik eratorritako akzioak baliatzen diren prozesuetan, epaiak bidegabe deklaritzen badu kaleratzea edo lan-harremana amaitzea, eta langilea berrartzeko hautua egin duen enpresaburuak legean baimendutako errekurtsuetakoren bat jartzen badu, enpresaburu hori beharturik egongo da, errekurtsua izapidetzen ari den bitartean, gertakariak gertatu aurretik jasotzen zuen lansari bera ordaintzera langileari, eta langileak lanean jarraituko du, non eta enpresaburuak ez duen nahiago ordainketa batere konpentsaziorik gabe egin.

Aurreko paragrafoan ezarritakoa aplikatuko da, orobat, enpresaburuak langilea berrartzeko hautua egin eta langileak errekurtsua jartzen duenean.

2. Enpresaburuak betebeharrak izango du epaiak deusez deklaratu badu kaleratzea edo lan-harremana azkentzeko erabakia.

3. Kaleratzea bidegabe deklaritzen bada eta langileak, hautatzea dagokionean, berrartzearen aldeko hautua egiten badu, artikulua honen 1. zerbakian xedatutakoak aginduko du.

4. Aurreko zerbakietan aipaturiko kasuetan, geldieran utziko da langabezia-prestaziorako eskubidea, Gizarte Segurantzaren Lege Orokorrak aurreikusitakoaren arabera.

296. artikulua

Baldin eta, aurreko artikuluan xedaturikoa dela eta, enpresaburuari aipaturiko betebeharrak bete dezala galdatzeko eskaera aurkezten badu langileak, idatziz edo agertuz, edo langilea lanera itzultzeko eskaera aurkezten badu enpresaburuak, dagokiona erabakiko du epaile edo salak, alderdiei entzuerak emanik.

297. artikulua

Enpresaburuak lanera itzultzeko eskatu eta langileak, justifikaziorik gabe, eskaera hori bete ez badu, behin betiko galduko ditu langileak aurreko artikuluetan aipaturiko soldadak.

Artículo 298

Si la sentencia favorable al trabajador fuere revocada en todo o en parte, éste no vendrá obligado al reintegro de los salarios percibidos durante el período de ejecución provisional y conservará el derecho a que se le abonen los devengados durante la tramitación del recurso y que no hubiere aún percibido en la fecha de la firmeza de la sentencia.

Artículo 299

En los casos en que no proceda la aplicación de las normas de ejecución provisional establecidas en este capítulo, si concurren los presupuestos necesarios podrán concederse anticipos reintegrables, en los términos establecidos en esta Ley, cuando la sentencia recurrida declare la nulidad o improcedencia del despido o de las decisiones extintivas de las relaciones de trabajo.

Artículo 300

Cuando el despido o la decisión extintiva hubiera afectado a un representante legal de los trabajadores o a un representante sindical y la sentencia declarara la nulidad o improcedencia del despido, con opción, en este último caso por la readmisión, el órgano judicial deberá adoptar, en los términos previstos en el párrafo c) del artículo 282, las medidas oportunas a fin de garantizar el ejercicio de sus funciones representativas durante la sustanciación del correspondiente recurso.

CAPÍTULO IV

De las sentencias condenatorias recaídas en otros procesos

Artículo 301

Las sentencias que recaigan en los procesos de conflictos colectivos en los de impugnación de los convenios colectivos y en los de tutela de los derechos de libertad sindical y demás derechos fundamentales, serán ejecutivas desde que se dicten, según la naturaleza de la pretensión reconocida, no obstante, el recurso que contra ellas pudiera interponerse.

298. artikulua

Langilearen aldeko epaia osorik edo partez errebokatzen bada, langilea ez da beharturik egongo behin-behineko exekuzioaren denboran jasotako soldatak itzultzera, eta eskubidea izango du errekurtsioa izapidetzen den bitartean sortu diren eta epaia irmo geratutako egunean jaso gabe dituen soldatak jasotzeko.

299. artikulua

Kapitulu honetan behin-behineko exekuziorako ezarritako arauak aplikatzekoak ez diren kasuetan, aurrerakin itzulgarriak eman ahal izango dira hartarako behar diren baldintzak gertatuz gero, lege honetan ezarritakoaren arabera, epai errekurrituak deusez edo bidegabe deklaritzen duenean kaleratzea edo lan-harremana azkentzeko erabakia.

300. artikulua

Kaleratzeak edo lan-harremana azkentzeko erabakiak langileen legezko ordezkari bati edo ordezkari sindikal bati eragiten dionean, epaiak deusez edo bidegabe deklaritzen badu kaleratzea eta bigarren kasu horretan berrartzearen aldeko hautua egiten badu langileak, behar diren neurriak hartu beharko ditu organo judizialak, 282. artikuluaaren c) letran aurreikusitakoaren arabera, errekurtsioa izapidetzen ari den bitartean ordezkari-eginkizunetan jarduteko modua bermatzeko langile horri.

IV. KAPITULUA

Beste prozesu batzuetako kondena-epaiak

301. artikulua

Garatza kolektiboei buruzko prozesuetan, hitzarmen kolektiboen aurkarenari buruzkoetan eta askatasun sindikaleko eskubideak eta gainerako eskubide oinarritzkoak babesteari buruzkoetan emandako epaiak exekutatzeakoak izango dira ematen direnetik, baietsiriko uziaren izaeraren arabera, haien aurka jar litekeen errekurtsioa gorabehera.

CAPÍTULO V

Normas comunes a la ejecución provisional

Artículo 302

Frente a las resoluciones dictadas en ejecución provisional sólo procederán, en su caso los recursos de reposición o súplica.

Artículo 303

Las sentencias favorables al trabajador o beneficiario que no puedan ser ejecutadas provisionalmente conforme a esta Ley podrán serlo en la forma y condiciones establecidas en la legislación procesal civil.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera

1. En lo no previsto en esta Ley regirá como supletoria la de Enjuiciamiento Civil.

2. El recurso en interés de la Ley, regulado en la de Enjuiciamiento Civil, no será de aplicación en el proceso laboral.

Segunda

1. El Gobierno, previo informe del Consejo General del Poder Judicial y la audiencia del Consejo de Estado, podrá modificar la cuantía que establece esta Ley para la procedencia del recurso de suplicación.

2. Igualmente, y tras los informes mencionados, podrá modificar las cantidades que se establecen en esta Ley respecto de los honorarios a que tienen derecho los letrados de las partes recurridas, de las sanciones pecuniarias y multas y de la cuantía de los depósitos para recurrir en suplicación, casación y revisión.

Tercera

El Gobierno, previo informe del Consejo General del Poder Judicial, podrá autorizar a entidades públicas o privadas, que reúnan las garantías que se establezcan, la realización de las actuaciones materiales relativas al depósito, conservación, transporte, administración, publicidad y venta de los bienes judicialmente embargados.

V. KAPITULUA

Behin-behineko exekuziorako arau erkideak

302. artikulua

Behin-behineko exekuzioan emandako ebazpenen aurka, berraztertze-errekurtsoa edo erregu-errekurtsoa bakarrik jarri ahal izango da, hala dagokionean.

303. artikulua

Langile edo onuradunaren aldekoak izan eta lege honen arabera behin-behinekoz ezin exekutatu diren epaiak prozedura zibilaren legerian ezarritako moduan exekutatu ahal izango dira.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehena

1. Lege honetan aurreikusi gabekoan, ordeztaile gisa, Prozedura Zibilaren Legeak aginduko du.

2. Legearen intereseko errekurtsoa, Prozedura Zibilaren Legean arautua, ez da aplikatzekoa izango Lan Arloko prozesuetan.

Bigarrena

1. Erregutze-errekurtsoa bidezko izateko lege honek ezartzen duen zenbatekoa aldatu ahal izango du Gobernuak, aurrez Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak txostena eginik eta Estatu Kontseiluari entzuerara emanik.

2. Orobat aldatu ahal izango ditu, aipaturiko txostenak izan ondoren, lege honetan ezarritako beste zenbatekoak: alderdi errekurrituen abokatuei dagozkien zerbitzu-sariak, diru-zehapenak eta isunak, eta erregutze-, kasazio- eta berrikuspen-errekurtsoetarako gordailuen zenbatekoak.

Hirugarrena

Gobernuak, aurrez Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak txostena eginik, baimena eman ahal izango die ezarritako bermeak betetzen dituzten entitate publiko eta pribatuei, judizialki enbargatutako ondasunen gordailutze, gordezte, garraiatze, administratze, publiko egite eta saltze kontuetan jarduketara materialak egiteko.

Cuarta

Podrá encomendarse al Fondo de Garantía Salarial la gestión de las partidas presupuestarias destinadas a anticipar a los trabajadores y beneficiarios del régimen público de la Seguridad Social la ejecución provisional de las sentencias recurridas que les hayan sido favorables, y en las que hubiere sido condenado el demandado al pago de una cantidad o prestación de pago único.

Quinta

El proceso ordinario regulado en la presente Ley será de aplicación supletoria en la tramitación de las cuestiones contenciosas a las que se refiere el artículo 125 de la Ley 3/1987, de 2 de abril, General de Sociedades Cooperativas, en los términos establecidos en el artículo 126 de esta misma Ley.

Sexta

Los procesos de impugnación de las resoluciones administrativas que denieguen el depósito de los estatutos de las asociaciones empresariales así como las de declaración de no ser conforme a Derecho dichos estatutos, se sustanciarán por los trámites de la modalidad procesal regulada en el capítulo X, título II, libro II de la presente Ley. El Ministerio Fiscal será siempre parte en estos procesos

Séptima

A todos los efectos del libro IV de la presente Ley se entenderán equiparados a las sentencias firmes los laudos arbitrales igualmente firmes, dictados por el órgano que pueda constituirse mediante los acuerdos interprofesionales y los convenios colectivos a que se refiere el artículo 83 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores.

Octava

Las disposiciones de esta Ley no resultarán de aplicación en las cuestiones litigiosas sociales que se planteen en caso de concurso y cuya resolución corresponda al Juez del concurso conforme a la Ley Concursal, con las excepciones expresas que se contienen en dicha Ley.

Laugarrena

Soldatak Bermatzeko Funtzari gomendatu ahal izango zaio langileei eta Gartzate Segurantzako araubide publikoaren onuradunei behin-behineko exekuzioa aurreratzeko behar diren aurrekontu-sailak kudeatzea, epai errekurritua langile eta onuradunon aldekoa denean eta demandatua ordainketa bakarreko kopuru edo prestazio bat ordaintzera kondenatu denean.

Bosgarrena

Lege honetan araututako prozesu arrunta ordeztaille gisa aplikatuko da 1987ko apirilaren 2ko Sozietate Kooperatiboan 3/1987 Lege Orokorrak 125. artikuluan aipatzen dituen auziak izapidetzean, lege beraren 126. artikuluan ezarritako moduan.

Seigarrena

Enpresaburu-elkarteen estatutuak gordailutzeari ezezkoa ematen dioten administrazio-ebazpenak aurkaratzeko prozesuak, eta orobat estatutu horiek zuzenbidearen araberrako ez direla deklaritzen duten administrazio-ebazpenak aurkaratzeko prozesuak, lege honen II. liburuiko II. tituluko X. kapituluari araturiko prozesu-aldaeraren bidez izapidetuko dira. Fiskaltza alderdi izango da beti prozesuotan.

Zazpigarrena

Lege honen IV. liburuak dioenerako, epai irmoen baliokidetzat joko dira arbitraje-laudo irmoak, Langileen Estatutuari buruzko Legearen testu bateginaren 83. artikuluan aipatzen diren lanbide-arteak akordio edo hitzarmen kolektiboan bitartez era litezkeen organoek emanak.

Zortzigarren

Lege honen xedapenak ez dira aplikatzekoak izango konkurtso kasuan planteatzen diren gizarte-arloko auzigaietan, baldin eta Konkurtso Legearen araberr ebazpena epaileari badagokio, lege horretan bertan ageri diren salbuespenekin.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera

Los recursos contra las resoluciones judiciales que recaigan en procesos iniciados con anterioridad a la entrada en vigor del Real Decreto Legislativo 521/1990, de 27 de abril, por el que se aprueba el texto articulado de la Ley de Procedimiento Laboral, serán los contemplados en ésta y se tramitarán con arreglo a la misma.

Los procesos que al entrar en vigor el Real Decreto Legislativo 521/1990, de 27 de abril, estén en trámite, continuarán rigiéndose por la normativa que se modifica.

Segunda

No obstante lo establecido en la disposición anterior, toda extinción de la relación laboral producida con anterioridad a la entrada en vigor del Real Decreto Legislativo 1/1995, de 24 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, se regirá en su aspecto procesal por las normas vigentes en la fecha en que aquélla hubiera tenido lugar.

Tercera

Los procesos de impugnación de convenios colectivos y los de conflictos colectivos iniciados ante los órganos judiciales correspondientes después de la entrada en vigor del Real Decreto Legislativo 521/1990, de 27 de abril, por el que se aprueba el texto articulado de la Ley de Procedimiento Laboral, se sustanciarán de conformidad con lo en ella dispuesto, aunque las actuaciones administrativas se hubieran tramitado antes de la vigencia de la misma.

Cuarta

La presente Ley será aplicable a las ejecuciones en trámite a la entrada en vigor del Real Decreto Legislativo 521/1990, de 27 de abril, por el que se aprueba el texto articulado de la Ley de Procedimiento Laboral, siendo válidas sin embargo las actuaciones realizadas al amparo de la legislación anterior.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lehena

Lan Arloko Prozeduraren Legearen testuategina onesten duen 1990eko apirilaren 27ko 521/1990 Legegintzako Errege Dekretua indarrean sartu aurretik hasitako prozesuetan ematen diren ebazpen judizialen kontrako errekursoak lege honetan aurreikusirikoak izango dira, eta lege honen arabera izapidetuko dira.

1990eko apirilaren 27ko 521/1990 Legegintzako Errege Dekretua indarrean sartzean izapidetzen ari diren prozesuek, berriz, orain aldatzen den araudiaren arabera segituko dute.

Bigarrena

Aurreko xedapenean ezarritakoa gorabehera, Langileen Estatutuari buruzko Legearen testuategina onesten duen 1995eko martxoaren 24ko 1/1995 Legegintzako Errege Dekretua indarrean sartu aurretik gertatutako lan-harremanaren amaierari dagokienez, gertatutakoan indarrean ziren prozesu-arauek aginduko dute.

Hirugarrena

Lan Arloko Prozeduraren Legearen testuategina onesten duen 1990eko apirilaren 27ko 521/1990 Legegintzako Errege Dekretua indarrean sartu ondotik dagokien organo judizialetan hasitako hitzarmen kolektiboak aurkaratzeari buruzko prozesuak eta gatazka kolektiboari buruzko prozesuak lege horretan xedatutakoaren arabera bideratuko dira, nahiz eta administrazio-jarduketak hura indarrean sartu aurretik izapidetuak izan.

Laugarrena

Lege hau aplikagarri izango da Lan Arloko Prozeduraren Legearen testuategina onesten duen 1990eko apirilaren 27ko 521/1990 Legegintzako Errege Dekretua indarrean sartzean izapidetzen ari diren exekuzioetan; hala ere, babiliozko izango dira aurreko legeriaren arabera egindako jarduketak.

LEXIKOA



LÉXICO

Lexikoa

a

- abal-emailea**; avalista
- abenikoa**; avenencia
- abiatu (prozesua)**; iniciar (el proceso)
- abokatu**; abogado, letrado
- abokatu errekurritzailea**; abogado recurrente
- abokatuen zerbitzu-sariak**; honorarios de los abogados
- absolutzio-epaia**; sentencia absolutoria
- abstentzioa**; abstención
- abusuzko, gehiegizko edo gutxiezikko jurisdikzio-jarduna**; abuso, exceso o defecto en el ejercicio de la Jurisdicción
- adiskidetzea**; conciliación
- adiskidetzea (saiatu eta huts egindako)**; conciliación (intentada sin efecto)
- adiskidetze-ahalegina**; intento de conciliación
- adiskidetze-akordioa**; acuerdo de conciliación
- adiskidetze-ekitaldia**; acto de conciliación
- adiskidetze-eskaera**; solicitud de conciliación
- adiskidetze-orria**; papeleta de conciliación
- adiskidetzean hitzartutakoa gauzatu**; llevar(se) a efecto lo acordado en conciliación
- administratzailea**; administrador
- administrazio judiziala**; administración judicial
- administrazio-baimena**; autorización administrativa
- administrazio-bidea**; vía administrativa
- administrazio-ebazpena**; resolución administrativa
- administrazio-isiltasuna**; silencio administrativo
- administrazio-jarduketa**; actuación administrativa
- administrazio-jarduketa luzatzea**; dilación de la actuación administrativa
- ados egotea, adostasuna**; conformidad
- adostasuna (alderdien)**; común acuerdo (de las partes)
- agerraldia**; comparecencia
- agertu (alderdi gisa)**; comparecer (como parte)
- agertu (errekurritzailea, idazkaritzan)**; personarse (el recurrente en la secretaría)
- agertu (posizioak)**; exponer (posiciones)
- agiriak**; documentación
- agiri-faltsutasuna**; falsedad documental
- agiririk gabe**; sin admisión de pliegos
- ahaide hurbilena**; pariente más cercano
- ahalmen ekonomikoa (errekerimendua egin zaioren)**; capacidad económica del requerido
- ahalmena (posizioei erantzuteko)**; facultad (para absolver posiciones)
- ahalordea (auzitara jotzeko)**; poder (para comparecer en juicio)
- ahalordea**; poder (otorgado)
- ahalordea, notario**; poder notarial
- ahozko autoa**; auto dictado de viva voz
- ahozko ebazpena**; resolución verbal
- ahozkotasun printzipioa**; principio de oralidad
- aitortza judiziala**; confesión judicial
- aitortza-frogak**; pruebas de confesión
- akats barkagarria**; error excusable
- akats edo hutsak atzeman**; apreciar defectos u omisiones

akats, huts edo zehazgabetasunak (errekla-
zioaren); defectos, omisiones o imprecisio-
nes (de la reclamación)
akta egin, akta idatzi; extender la correspon-
diente acta
aldarrikatu (lehentasunak); invocar (preferen-
cias)
alderdiak; partes
alderdi aurkaria; parte contraria
alderdi auzi-jartzailea; parte actora
alderdi-eskariz; a instancia de parte
aldi baterako kontratzea; contratación tem-
poral
alegatu den eskubidea; derecho alegado
alegazioak; alegaciones
Altzor Publikoa; Tesoro Público
**amaitu (enpresaburuaren nortasun juridi-
koa)**; extinguirse (la personalidad jurídica
del empresario)
amaitu (esleipendunen kredituak); extinguirse
(los créditos de los adjudicatarios)
antolaketa-eginbideak; diligencias de ordena-
ción
antzinatasuna; antigüedad
antzinatasun-hurrenkera; orden de antigüedad
aparteko ordainsariak; gratificaciones extraor-
dinarias
aplikatzekoa izan; ser de aplicación
arartegabekotasun printzipioa; principio de
inmediación
ararterik gabe exekutatzeko epai; sentencia
inmediatamente ejecutiva
arau estatalak; normas estatales
arau substantiboak; normas sustantivas
arabide juridikoa (sindikatu en berriazko);
régimen jurídico (específico de los sindica-
tos)
arau-haustea; infracción
arau-hauste prozesalak; infracciones procesa-
les
arau-hauste akta; acta de infracción
arau-urratzea; vulneración
arbitraja; arbitraje
arbitraja eragin; promover el arbitraje
arbitraje-konpromisoa; compromiso arbitral
arbitraje-laudoa; laudo arbitral
arbitrajepan jarri gabeko gaiak; aspectos no
sometidos al arbitraje
arbiuatu (lekukoak); tachar (testigos)

arduratu (auziaz, instantzian); conocer (del li-
tigio en instancia)
argudiatu (oinarrizko eskubide baten kaltea);
invocar (la lesión de un derecho funda-
mental)
arrazoi zuzena; causa justa
arriku-estaldura; cobertura de riesgo
arriku-estalduraren egiaztagiria; documento
acreditativo de la cobertura de riesgo
artxibatu (jarduketak); archivar (actuaciones)
artxibatzea erabaki (demanda); acordar el ar-
chivo (de la demanda)
askatasun sindikala; libertad sindical
askatasun sindikala bortxatzea; violación de la
libertad sindical
askatasun sindikaleko eskubideak; derechos
de libertad sindical
atzemandako gabeziak osatu; salvar las insu-
ficiencias advertidas
atzera bota (eskaera); rechazar (la petición)
atzera bota (zuzenean, demanda); rechazar
(de plano, una demanda)
atzera itzularazi (jarduketak); hacer retroceder
(el curso de las actuaciones)
atzeraeragina izan; retrotraer los efectos
atzeratu (hauteskunde-prozesua); retrasar (el
proceso electoral)
atzitu (ondasunak); trabar (bienes)
**aukera (alderdiek beren ahotsa entzunarzte-
ko)**; oportunidad (de ser oídas las partes)
aukerakoa izan; ser facultativo
aurkakotza; oposición
aurkakotza funtsatu; fundar la oposición
aurkarapena, aurkaratzea (laudoak); impug-
nación (de los laudos)
aurkarapen-bideak; medios de impugnación
aurkaratu; impugnar
**aurkaratu den egintza berrikusten duen
epai**; sentencia que declare la revisión del
acto impugnado
aurkaraturiko ebazpena gauzatu; llevarse a
efecto la resolución impugnada
aurkezpen-eginbidea; diligencia de presenta-
ción
aurreabisu-epaia; plazo de preaviso
aurrerakin itzulgarriak; anticipos reintegrables
aurrerakina hartu; detraer el anticipo
aurrerakinak itzultzea; reintegro de los anticipos
aurretiazko adiskidetzeta; conciliación previa

aurretiazko entzunaldia; audiencia preliminar
aurretiazko erreklamazio administratiboa; reclamación administrativa previa
aurretiazko erreklamazioa; reclamación previa
aurretiazko eta judizio aurreko (diren) arazoak; cuestiones previas y prejudiciales
ausarkeria edo fede gaiztoa; temeridad o mala fe
ausarkeria nabarmena; notoria temeridad
ausarkeriagatik isuna; multa por temeridad
ausarkeriaz (jarri, errekurtoa); temeridad (recorrir con)
autoa; auto
auto zioduna; auto motivado
auzia; litigio, asunto litigioso
auzi kriminala; causa criminal
auziaren edukia; fondo del asunto
auzialdi bakarrean; en única instancia
auzibidera jo aurreko erreklamazioa; reclamación previa a la vía judicial
auzigelan (komunikazioak egin); en estrados (hacer comunicaciones)
auzi-ihesean deklaratu; declarar en rebeldía
auzi-ihesean den demandatua; demandado rebelde
auzi-jartzailea; actor
auzikidetza; liticonsorcio
auzilariak; litigantes
auzipeko zenbatekoa; cuantía litigiosa
auzitarako defentsa; defensa procesal
auzitarako gaitasuna; capacidad procesal
auzitarako legitimazioa; legitimación procesal
auzitarako ordezkaritza; representación procesal
auzitegi-medikua; médico forense
auzoko hurbilena; vecino más próximo
azkendu (lan-harremana); extinguirse (la relación laboral)
azkente-erabakia, azkentzeko erabakia (lan-harremana); decisión extintiva (de la relación de trabajo)
aztertu (jarduketak, hiru egunean); instruirse (de los autos por tres días)
aztertzea (liburu eta kontuak); examen (de libros y cuentas)

b

babes judiziala; tutela judicial
babes-jarduna (Gizarte Segurantzaren); acción protectora (de la Seguridad Social)

baietsi (errekurtoa); estimar (el recurso)
baiezko embargo-eginbidea; diligencia de embargo positiva
baimen judiziala; autorización judicial
baimena (familia-arrazoiengatik lanaldia murrizteko); permiso (por reducción de jornada por motivos familiares)
balioa (ondasunen); valor (de los bienes)
balioa (perituak emandako); valor (pericial)
balio justua; justiprecio
balioespena (karga eta zamen); valoración (de cargas y gravámenes)
balioetsi (aurkezturiko frogak); apreciar las pruebas presentadas
baliozko deklaratu; declarar convalidado
baliozkotasuna (abenikoaren); validez (de la avenencia)
balore embargatuak; valores embargados
banaketa proportzionala; distribución proporcional
banaketa-akordioa; acuerdo de distribución
banaketa-eginbidea; diligencia de distribución
banaketa-proposamen erkidea; propuesta común de distribución
banku-abala; aval bancario
barne-funtzionamendua; funcionamiento interno
barrutiak; circunscripciones
batzorde parekidea; comisión paritaria
behar bezala ez balioestea; indebida apreciación
behar bezala frogatua; suficientemente probado
beharkizunak; prevenciones
beharrezko auzikidetza pasiboa; liticonsorcio pasivo necesario
behin-behineko exekuzioa; ejecución provisional
behin-behinekoz kaudimengabe izatea, behin-behineko kaudimengabezia; insolvencia provisional
bera izatea (eskatzeko arrazoi); identidad (de causa de pedir)
berak izatea (pertsonea); identidad (de personas)
berandutze-korrituak; intereses de demora
berariazko araubide juridikoa (sindikatuena); régimen jurídico específico (de los sindicatos)

berdintasun printzipioa; principio de igualdad
 bere horretan (epaia exekutatu); en sus propios términos (ejecutar la sentencia)
 beren kabuz; por iniciativa propia
 bereiz izapidetzea; tramitación separada
 berezitasunak; especialidades
 berezitasunak (prozesu-); especialidades (procesales)
 bermea; garantía
 berrartu, berriz hartu; readmitir
 berrartze irregularra; readmisión irregular
 berrazterte-errekurtsoa; recurso de reposición
 berrenbargatu, berriz enbargatu; reembargar
 berrenbargatzailea; reembargante
 berrenbargoa; reembolso
 berrespen-epaitza; fallo confirmatorio
 berretsi (demanda); ratificar (la demanda)
 berretsi (epaia); confirmar (la sentencia)
 berretsi (zehapena); confirmar (la sanción)
 berrikusi; revisar
 berrikuspen-akzioa; acción de revisión
 berrikuspen-errekurtsoa; recurso de revisión
 berriz eman (agindua); reiterar (la orden)
 bete ez (betebeharra); infringir (el deber de)
 betebehar prozesalak; deberes procesales
 betebehar publikoa; deber público
 betekizunak; requisitos
 betekizunak gorde; observar los requisitos
 bidegabe deklaratu (kaleratzea); declarar la improcedencia (del despido)
 bideratu (errekurtsoa); sustanciarse (el recurso)
 bideratu (eskumen-arazoak); sustanciarse (las cuestiones de competencia)
 bidezko deritzona; lo que estime procedente
 bidezko, bidegabe edo deusez (kaleratze); procedente, improcedente o nulo (despido)
 bidezkotasuna (erreklamazioaren); procedencia (de la reclamación)
 bikoiztua; duplicado
 birgalderek; repreguntas
 birjarri (langilea bere lanpostuan); reponer (al trabajador en su puesto)
 birjartze-agindua; orden de reposición
 bortxatzea (oinarrizko eskubide eta askatasunen); violación (de derechos fundamentales y libertades)

bulego publiko eskuduna; oficina pública competente
 buru izan (epaiketan); presidir (el acto del juicio)

d

dagokion kalte-ordaina; la oportuna indemnización
 dagozkion ondorioetarako; a los efectos procedentes
 defendatzailea; defensor
 defendatzailea (ofiziozko); defensor (de oficio)
 defentsa-gabezia; indefensión
 deialdia; convocatoria
 deklinatoria; declinatoria
 delegatuak (langileen); delegados (de personal)
 delegatu sindikalak; delegados sindicales
 demanda indibiduala; demanda individual
 demandatua; demandado
 demandatua auzi-ihesean deklaratzera; declaración de rebeldía del demandado
 demandatuaren jokaera; conducta del demandado
 demandatuari entzueria ematea; audiencia al demandado
 demandatzailea; demandante
 desegokitasuna (prozeduraren); inadecuación (del procedimiento)
 deusez deklaratu (falta); declarar nula (la falta)
 deusez deklaratu (kaleratzea); declarar la nulidad (del despido)
 deuseztapena; anulación
 deuseztasun-akzioa; acción de nulidad
 deuseztatu (epaia); anular (la sentencia)
 deuseztatzea (laudoa); anulación (del laudo)
 diru bihurtzea (ondasun enbargatuak); realización (de los bienes embargados)
 diru bihurtzea (segurtamenak); realización (de los aseguramientos)
 diru-kopuruak ordaintzeko kondena ezartzen duten epaiak; sentencias condenatorias al pago de cantidades
 diru-premiamendua; premio pecuniario
 dirutan neur daitekeen kaltea; daño evaluable económicamente
 diru-zehapena; sanción pecuniaria
 diruzko exekuzioa; ejecución dineraria

diruzko obligazioa; obligación pecuniaria
diskriminatzailea (erabaki, tratu); discrimina-
torio (decisión, trato)
diziplinazko erantzukizuna; responsabilidad
disciplinaria
diziplinazko kaleratzea; despido disciplinario
doako justiziaren onura; beneficio de justicia
gratuita
doktrina bateratzeko kasazio-errekurtsoa; re-
curso de casación para la unificación de
doctrina
doktrina finkatua; doctrina consolidada
doloa; dolo

e

ebatzi (auto bidez); resolver (por auto)
ebazkizun izatea; pendencia
ebazkizun izan (-en); pender de...
ebazpena; resolución
**ebazpena (errekurtsoa ez onartzea erabaki-
tzen duen)**; resolución (de inadmisión del
recurso)
ebazpena (exekuzioan emandako); resolución
(dictada en ejecución)
ebazpen espresua; resolución expresa
ebazpen funtsatua; resolución fundada
ebazpen judiciala; resolución judicial
**ebazpen judicialaren eraginkortasuna segur-
tatu**; asegurar la efectividad de la resolu-
ción judicial
ediktua; edicto
edoskitze-baimena; permiso por lactancia
efektua(k?) izan; surtir efecto
egiazkotasuna (adierazpenen); veracidad de
las manifestaciones
egiazkotasuna (egotzitako egitateen); veraci-
dad (de los hechos imputados), realidad
(de los hechos imputados)
**egiaztagiria (erreklamazioa aurkeztu izana-
ren)**; documento acreditativo de la presen-
tación de la reclamación
egiaztatu (interes legitimoa); acreditar (interés
legítimo)
eginbideak; diligencias
egintza prozesalak; actos procesales
egitateak; hechos
egitate aski argituak; hechos suficientemente
esclarecidos

egitate frogatuen deklarazioa; declaración de
hechos probados
egitate-aurrekariak; antecedentes de hecho
egitaterik eza; inexistencia del hecho
egoki kalifikatu; calificar adecuadamente
egokitasuna eta oinarria (zergatikoan); perti-
nencia y fundamentación (de los motivos)
egotzitako egitateak; hechos imputados
egotzitako egitateen larritasuna; entidad de
los hechos imputados
egun baliodunak; días hábiles
egun baliogabeak; días inhábiles
egun baliogabeak baliodun bihurtzea; habili-
tación
eguna eta ordua jarri; señalar día y hora
ekitaldia egitea; celebración de un acto
elbarritasun-maila; grado de invalidez
emateko, egiteko edo ez egiteko obligazioak;
obligaciones de dar, hacer o no hacer
enbargatu; embargar
**enbargaturiko ondasunak zertarako diren
aski ikusi**; atender la suficiencia de los bie-
nes embargados
**enbargatzea, enbargoa (prebentzioz, preben-
tzioko)**; embargo (preventivo)
enbargatzeko agindua eman; trabar embargo
enbargoa; embargo
enbargoak hobetzea, murriztea edo kentzea;
mejora, reducción o alzamiento de los em-
bargos trabados
enbargo bat baino gehiago izatea/ematea;
conurrencia de embargos
enbargoa kendu; alzar el embargo, levanta-
miento del embargo
enkantea; subasta
enkante judiciala; subasta judicial
enkantean erostea; adquisición en subasta
enplegatzailea; empleador
enpresa zorduna; empresa deudora
enpresa zordunaren ekoizpen-prozesua; pro-
ceso productivo de la empresa deudora
enpresa-batzordeko kideak; miembros del co-
mité de empresa
enpresaburua; empresario
enpresaburuak egindako hautua; opción ejer-
citada por el empresario
**enpresaburuaren erabakiak eragindako langi-
leak**; trabajadores afectados por la decisión
empresarial

enpresaburuaren nortasun juridikoa amaitzea; extinción de la personalidad jurídica del empresario

enpresaburu-elkartek; asociaciones empresariales, asociaciones patronales

enpresaren aurreabisu-jakinazpena; comunicación empresarial de preaviso

enpresaz gaindiko eremua; ámbito superior a la empresa

entitate kudeatzaileak; entidades gestoras

entzuera eman; dar audiencia

entzunaldia; audiencia

entzunaldi publikoa; audiencia pública

entzunaldi baten epean; en el plazo de una audiencia

entzunaldi-aretoa; local de la audiencia

epaia ahoz eman; pronunciar sentencia(s) de viva voz

epaiketa hasi; entrarse en juicio

epaiketa; acto de juicio

epaitza; fallo

epaitzako erabakiak; pronunciamientos del fallo

epatzea, epatze-idazkia; emplazamiento

epea (iraungitze-); plazo (de caducidad)

epea (preskripzio-); plazo (de prescripción)

epe bakarra; plazo único

epe luzaezina; plazo improrrogable

epe preskribaezina; plazo imprescriptible

epea igarotzen hasi; empezar a correr el plazo

epea kontatzea; cómputo del plazo

epe-muga; término

erabaki bat eman (salak); pronunciarse (la sala)

erabilera (kontsignazioen); destino (de las consignaciones)

eraginkortasuna (ebazpenen); efectividad (de las resoluciones)

eraginpekoak (langileak, kredituak); afectados (trabajadores, créditos...)

erantzukizun solidarioa; responsabilidad solidaria

erantzukizun zibila; responsabilidad civil

erantzule solidarioa; responsable solidario

erantzule subsidiarioa; responsable subsidiario

erantzun (posizioei); absolver posiciones

eratu (gordailua); constituir (el depósito)

erkidea (ordezkari); común (representante)

erkidea (zerbitzu); común (servicio)

erkidea (zordun); común (deudor)

erkideak (xedapen); común (disposición)

erkidegoak (ondasun-); comunidades (de bienes)

errakuntza materialak; errores materiales

errebokatu (epaia); revocar (la sentencia)

errebokatu (zehapena); revocar (la sanción)

erregistratzailea; registrador

erregu-errekurtsoa; recurso de súplica

erregutze-errekurtsoa; recurso de suplicación

errekeritua; requerido

errekonbentzioa; reconvencción

errekonbentzioa jarri; reconvenir

errekurritu, errekurtsoa jarri; recurrir

errekurtsoa jartzeko idazki, errekurtso-idazki; escrito de interposición (del recurso)

errekusatu; recusar

errekusazioa; recusación

errekusazio-intzidentea; incidente de recusación

erreproduktzio-bide mekanikoak; medios mecánicos de reproducción

eskaintza; postura (en la subasta)

eskaintzailea; postor

eskalafona; escalafón

eskalafon-hurrenkera; orden de escalafón

eskatzeko arrazoia; causa de pedir

eskea; súplica

eskritura publikoa; escritura pública

eskubide eta betebeharrak; derechos y obligaciones

eskubide-abusua; abuso de derecho

eskubidez egoki deritzona; lo que a su derecho convenga

eskubidez egoki deritzaile (te)na alegatu eta frogatu; alegar y probar cuanto a su derecho convenga

eskudun; competente

eskuetsi (jarduketak); autorizar (los autos)

esku-hartzailea; interventor

esku-hartze judiciala; intervención judicial

esku-hartzea (ondasun enbargatuen); intervención (de los bienes embargados)

eskumen-arazoak; cuestiones de competencia

eskumen-gatazkak; conflictos de competencia

eskumenik eza, eskumengabetasuna; incompetencia

eskumenik ez duela deklaratu, eskumengabe deklaratu; declararse incompetente

esleipen-autoa; auto de adjudicación

esleitzea (exekuzioaren ardura, modu esklusiboan); atribución (en exclusiva, del conocimiento de la ejecución)

Estatuaren abokatua; abogado del Estado
estatutu-klausulak; cláusulas estatutarias
eszedentzia; excedencia

eten (izapidea); interrumpir (el trámite)
etxetik botatzeko agindu judiciala; lanzamiento

exekutatzailea; ejecutante

exekuziopekoa; ejecutado

exekuzioa (epaien); ejecución de las sentencias

exekuzio-batzordea; comisión ejecutiva

exekuzio-indarra; fuerza ejecutiva

exekuzio-kostuak; costas de ejecución

exekuzio-titulua; título ejecutivo, título

exhortoa; exhorto

ez bidali izana (espediente); falta de remisión (del expediente)

ez onartzea (errekurtsoa), **ez-onartzea** (errekurtsoaren); inadmisión (del recurso)

ez-agertze justifikatu gabea; incomparecencia injustificada

ez-betetzea; incumplimiento

ez-onartze autoa; auto de inadmisión

ezarritako balioa; avalúo

ezetsi (erreklamazioa); denegar (la reclamación)

ezetsi (eskaera); desestimar (la solicitud)

ezezko ebazpena; resolución denegatoria

ezezko administrazio-ebazpena; resolución administrativa denegatoria

ezezkoa ematea (hauteskunde-aktak erregistratzeari); denegación (de registro de actas electorales)

ezetzatu (segurtamena); cancelar (el aseguramiento)

ezin berrartu izatea (langilea); imposibilidad de readmitir (al trabajador)

ezin zuzenduzkoa; insubsanable

f

falta; falta

falta larria; falta grave

falta oso larria; falta muy grave

faltaren larritasuna; gravedad de la falta

faltsutasuna (agiri baten); falsedad (de un documento)

familia-harrera; acogimiento

familiartekoa; familiar

fedea (idazkari judicialaren); fe (del secretario judicial)

fedea egin (egitateen baieztapenek); hacer fe (las afirmaciones de hechos)

fedea eman; dar fe

fedea gaiztoa; mala fe

fidantza; fianza

finantza-entitateak; entidades financieras

Fiskaltza; Ministerio Fiscal

formalizatu (errekurtsoa); formalizar (el recurso)

formaltasun (legezko); formalidades (legales)

formaltasunez zitatu; citar en forma

formaltasunezko zitazioa; citación en forma

formazko betekizunak; requisitos de forma

frogabideak; medios de prueba

frogak egin; practicar las pruebas

frogatu (langilea ezin berrartu duela); acreditarse (la imposibilidad de readmitir al trabajador)

frogatzearen karga (egia dela); carga de probar (la veracidad de...)

funtsatu (demanda); fundar(se) la demanda

g

gaitasuna eman; habilitar

galarazi (akzioa baliatzea); enervar (el ejercicio de la acción)

galdeketa (lekukoen); examen (de testigos)

garaiz eta forma egokian; en tiempo y forma

garaiz iragarri (errekurtsoa); anunciar en tiempo (el recurso)

gatazka kolektiboa; conflicto colectivo

gauza epaituaren efektuak; efectos de cosa juzgada

gauzak lehengo egoerara ekartzea; reposición de la situación

gauzatu (aurkaturiko ebazpena); llevarse a efecto (la resolución impugnada)

gauzatu (epaiak); llevar a efecto (las sentencias)

geldiarazi (jarduketak); detener (el curso de las actuaciones)

geldieran utzi (exekuzio-egintzak); suspender (la realización de los actos ejecutivos)

geldiera kendu; alzar la suspensión

Gizarte Segurantzako araubide publikoa; régimen público de la Seguridad Social

Gizarte Segurantzaren aldizkako prestazioak, aldizka ordaintzeko Gizarte Segurantzaren prestazioak; prestaciones de pago periódico de la Seguridad Social, prestaciones periódicas de la Seguridad Social

Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusia; Tesorería General de la Seguridad Social
gizarte-arloko epaitegiak; juzgados de lo social
goragoko auzitegia; tribunal superior
gordailua, gordailutzea; depósito
gordailu-entitateak; entidades depositarias
gordailuzaina; depositario
graduatu sozial kolegiatua; graduado social colegiado

h

hainbanatu; prorrear
hainbanatzea; prorrata
hartzekoduna; acreedor
hartzekodun berrenbargatzaileak; acreedores reembargantes
hartzekodun esleipendunak; acreedores adjudicatarios
hartzekodun konkurrenteak; acreedores concurrentes
haurdunaldiko arriskua; riesgo durante el embarazo
hauteskunde gaiak; materia electoral
hauteskunde-akta; acta de elecciones
hauteskunde-mahaia; mesa electoral
hautua (enpresaburuak egindako); opción (ejercitada por el empresario)
hertsapen-isunak; multas coercitivas
hirugarren erreklamatzailerak; terceros reclamantes
hirugarren interesduna; tercero interesado
hirugarrengotza; tercería
hitza hartu; hacer uso de la palabra
hitzarmen kolektiboa; convenio colectivo
hobeto ebaztearren; para mejor proveer
hurrenkera; orden
hurrenkera (legeak ezarritako); orden (legalmente establecido)
huts deklaratu (errekurtsoa); declarar desierto (el recurso)
huts edo zehazgabetasunak (onuradunaren deklarazioan atzemandako); omisiones o inexactitudes (en las declaraciones del beneficiario)

i

idazki zioduna; escrito motivado
idazpena (enbargoaren); asiento (del embargo)
idazpenak (geroagoko); (ulteriores) asientos
identifikazio-agiria; documento de identificación
igoera (soldataren); incrementos (del salario)
ikerketak; averiguaciones
ikustaldia; vista
inguruabarrak; circunstancias
inhibitoria; inhibitoria
inhibitzeko errekerimendua; requerimiento de inhibición
instantzia; instancia
instantziako ebazpena; resolución de instancia
instantziako epaia; sentencia de instancia
instruitu (intzidenteak); instruir (incidentes)
interes legitimoa; interés legítimo
intzidente-arazoak; cuestiones incidentales
intzidente-izapidea; trámite incidental
iragarri (erregutze-errekurtsoa); anunciar el recurso de suplicación
iraungi (akzioa); caducar (la acción)
iraungitze-epaia; plazo de caducidad
irizpide-elementuak; elementos de juicio
isilpekotasuna (kontabilitatearen); secreto (de la contabilidad)
itzultzea (aurrerakinak); reintegro (de los anticipos)
izaera (enbargaturiko ondasunen); naturaleza (de los bienes embargados)
izapideak (epaiak exekutatzeko); trámites (de la ejecución de sentencias)
izapidetzea; tramitación
izapidetze-aldiko soldatak; salarios de tramitación
izendapen orokorra (gatazkak eragindako langile eta enpresen); designación general (de los trabajadores y empresas afectados por el conflicto)
izendatzea (bozketak eta epaitzarako eguna); señalamiento (para votación y fallo)

j

jabegoa (enbargaturiko ondasunen gaineko); dominio (sobre los bienes embargados)
jakinarazpena; notificación

jakinarazpenetarako; a efectos de notificación
jakitun geratu (alderdiak, epaien); quedar notificadas (las partes, de las sentencias)
jarduera antisindikala; comportamiento antisindical
jarduera antisindikala gelditzea; cese del comportamiento antisindical
jarduera utzi izatea edo itxi izatea (enpresak); cese o cierre (de la empresa)
jarduketak; autos ('actuaciones')
jarduketa materialak; actuaciones materiales
jarduketa prozesalak; actuaciones procesales
jarduketak igortzea; remisión de lo actuado
jarduketen testigantza eman; elevar testimonio de las actuaciones
jardun-eremua (sindikatu baten); ámbito de actuación (de un sindicato)
jarkitzea (agindua betetzeari); resistencia (al cumplimiento)
jarraipena (lan-harremanen); continuidad (de las relaciones laborales)
jarrrera (uziaren aldeko ala kontrako); postura procesal (de conformidad u oposición)
jasotzailea; receptor
jasotze-agiria; acuse de recibo
jatorriko epaitegia; juzgado de procedencia
jatorrizko espedientea; expediente original
jakabidea (langileak prozesuan izandako); actuación (procesal del trabajador)
judizio aurreko arazo penalak; cuestión prejudicial penal
judizioaren aurreko ondorioetarako soilik; a los meros efectos prejudiciales
justifikazio objektibo eta arrazoizkoa; justificación objetiva y razonable

k

kaleratzea; despido
kaleratze kolektiboa; despido colectivo
kaleratzeagatiko demanda; demanda por despido
kaleratzeagatiko epaiketa; juicio por despido
kaleratzeagatiko prozesua; proceso de despido
kaleratzearen forma, kaleratze-forma; forma del despido, forma en que se produjo el despido
kaleratzearen zioa; móvil del despido
kaleratze-data; fecha de efectividad del despido

kaleratze-demanda; demanda de despido
kaleratze-epaia; sentencia de despido
kaleratze-epaiketa; juicio de despido
kaleratze-gutuna; carta de despido
kalte konpongaitza; perjuicio de difícil reparación
kalte-ordaina; indemnización
kaltea, kalte bidegabeba; lesión
kalte-ordain gehigarria; indemnización adicional
kalte-ordainaren zenbatekoa; cuantía de la indemnización
karga errealak; cargas reales
karga errealen pean dauden ondasunak; bienes gravados con cargas reales
karga eta zamak; cargas y gravámenes
kasatu; casar
kasatu eta deuseztatu (epaia); casar y anular la sentencia
kasazio-errekurtsua; recurso de casación
kasuaren inguruabarrak; circunstancias concurrentes
kaudimenik eza, kaudimengabezia (enpresaburuaren); insolvencia (empresarial)
kaudimenik eza, kaudimengabezia; insolvencia
kaudimengabezia (oso edo partziala, exekuziopekoaren); insolvencia (total o parcial, del ejecutado)
kaudimengabezia-autoa; auto de insolvencia
kaudimengabezia-deklarazioa; declaración de insolvencia
kausaduna; causahabiente
kautela-neurriak, kautelazko neurriak; medidas cautelares
kereila; querrela
kexa-errekurtsua; recurso de queja
komunikazio-egintzak; actos de comunicación
konbikzio-elementuak; elementos de convicción
kondena nagusia; condena principal
kondena subsidiarioa; condena subsidiaria
kondenatzen duen epaia (kapitala eratzeraz); sentencia condenatoria (a la constitución de capital)
konklusioak; conclusiones
konkurtsu-prozedura; procedimiento concursal
konpentsazioa; compensación

kontabilitate-agiria; documento contable
kontabilitatearen isilpekotasuna; secreto de la contabilidad
kontraesan-espeditentea; expediente contradictorio
kontraesate printzipioa; principio de contradicción
kontrakoaeren frogarik ezean; salvo prueba en contrario
kontratua azkentzea (arrazoi objektiboen-gatik); extinción de contrato (por causas objetivas)
kontratu-azkentzea, lan-kontratuaren azkentzea; extinción del contrato de trabajo
kontsignatu (esku-dirutan); consignar (en metálico)
kontsignazioa, kontsignatzea; consignación
kontsignazioak galtzea, kontsignazioen galera; pérdida de las consignaciones
kontzentrazio printzipioa; principio de concentración
kopia eskuetsia; copia autorizada
kopia literala; copia literal
kopia soila; copia simple
kopia ziurtatua; copia certificada
kopuru-kondena; condena a cantidad
kostuak; costas
kostuak ezarri; imponer costas
kotizaturiko lan-garaia; periodo de ocupación cotizada
kotizazioa; cotización
kotizazio-oinarria; base de cotización
kreditu konkurrenteak; créditos concurrentes
kreditu-entitateak; entidad de crédito
kreditu-lehentasuna; prelación de créditos

I

laburpena (alegazioen); resumen (de las alegaciones)
laburpena (zedularen); extracto (de la cédula)
laga (hirugarren bati); ceder (a tercero)
laguntza (perituaren); colaboración (pericial)
laguntzaileak; coadyuvantes
lan-agintaritza; autoridad laboral
lan-agintaritza eskuduna; autoridad laboral competente
Lan Arloko prozesu arrunta; proceso laboral ordinario

lanbide arteko gutxieneko soldata; salario mínimo interprofesional
lanbide-gaixotasunak; enfermedades profesionales
lanbide-kategoria; categoría profesional
lanera itzultzea; reanudación de la prestación de servicios
langabezia; desempleo
langabezia-babesa; protección por desempleo
langabezia-prestazioa; prestación por desempleo
langile afiliatua; trabajador afiliado
langile auzilariak; trabajadores litigantes
langile talde generikoa; grupo genérico de trabajadores
langileak lagatzeko kontratua; contrato de puesta a disposición
Langileen Estatutuari buruzko Legea; Ley del Estatuto de los Trabajadores
lan-harremana; relación laboral
lan-harreman berezia; relación laboral de carácter especial
lan-istripuengatik prozesuak; procesos por accidentes de trabajo
lan-kontratua; contrato de trabajo
lan-kredituak ordaindu ezina; imposibilidad de satisfacción de los créditos laborales
lan-legeria; legislación laboral
lankidetzak judizialeko egintzak; actos de cooperación judicial
lansaria; retribución
lantoki-aldatze kolektiboak; traslados colectivos
largespena; sobreesfuerzo
lastertasun printzipioa; principio de celeridad
lege substantiboak; leyes sustantivas
legeak ezarritako hurrenkera; orden legalmente establecido
legeari iruzur eginez harturiko erabakia; decisión adoptada en fraude de ley
lege-iruzurra, legeari iruzur egitea; fraude de ley
lege-manua; precepto legal
legezko formaltasunak; formalidades legales
legezko kausa izatea; concurrencia de la causa legal
legezko obligazioak; obligaciones legales
legezkontrakotasuna; ilegalidad
legitimazio pasiboa ukan; estar pasivamente legitimado

lehenagoko enbargatzailea; embargante anterior
 lehentasuna (denboraren arabera); prioridad (temporal)
 lehtasuna (kobratzeko); preferencia (para el cobro)
 lehtasuna (premiamendu-bidea jarraitzeko); preferencia (para seguir la vía de apremio)
 lehtasunak (langile jakin batzuei emandako); preferencias (atribuidas a determinados trabajadores)
 lehtasunetz izapidetu; dársele tramitación preferente
 lekukoan galdeketa; examen de testigos
 lekukoan informazioa; información testifical
 lekukotza-froga; prueba testifical
 likidatu (ondasun enbargatuak); liquidar (los bienes embargados)
 likidazioa (korrituen); liquidación (de intereses)
 likidazioa (ondasunen); liquidación (de los bienes)
 loteka edo banaka saltzea; venta por lotes o por unidades
 luzamendu-asmoa; finalidad dilatoria, propósito dilatorio

m

magistratu txostengilea; magistrado ponente
 maiztasun eta zenbatekoa (soldataren); periodicidad y cuantía (del salario)
 manamendua; mandamiento
 metatzea (akzioak, jarduketak eta errekurtsioak); acumulación (de acciones, autos y recursos)
 metatzea (exekuzioak); acumulación de ejecuciones
 metatzea eskatu; instarse la acumulación
 metatze-intzidentea; incidente de acumulación
 metatzekoak izan; ser acumulables
 muga-eguna; vencimiento
 murriztapenak; limitaciones
 mutualitatea (Gizarte Segurantzako lan-istripu eta lanbide-gaixotasunen); Mutua (de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social)

n

nahitaezko (metatzea); preceptiva (acumulación)
 neurritz gainera (zama izatea); desproporcionada (gravosidad)
 noiz eta nola ordaindu; tiempo y forma de pago
 non den (interesatua); paradero (del interesado)
 nortasun juridikorik gabeko taldea; grupo sin personalidad jurídica
 notario-ahalardea; poder notarial

o

objektu bera izatea; identidad de objeto
 obligazioa (exekutatze eskatzen den); obligación cuya ejecución se pretende
 ofiziozko defendatzailea; defensor de oficio
 ofiziozko demanda; demanda de oficio
 ohartarazi; advertir
 ohartarazi; percibir
 oinarri juridikoak (legekontrakotasunaren); fundamentos jurídicos (de la ilegalidad)
 oinarritzko eskubide baten kaltea; lesión de un derecho fundamental
 oinarritzko eskubide eta askatasunak bortxatzea; violación de derechos fundamentales y libertades
 oinordekoa; sucesor
 onartu (demanda); admitir (la demanda)
 ondasun higiezinak; bienes inmuebles
 ondasun higigarriak; bienes muebles
 ondasunak izendatu; señalar bienes
 ondasun-erkidegoak; comunidades de bienes
 ondorengo enbargatzailea; embargante posterior
 ondorio guztietarako; a todos los efectos
 onespene-epaia; sentencia estimatoria
 opor-data; fecha de disfrute de las vacaciones
 ordaina jasotzea (gastuen); resarcimiento (de los gastos)
 ordainketa moduan esleitzea; adjudicación en pago
 ordainsaria; remuneración
 ordaintzea, pagatzea (ordainsariak); abono (de las remuneraciones)
 ordezkagaitasun nagusiko sindikatua; sindicato más representativo

ordezkaria (legezko); representante (legal)
ordezkari erkidea; representante común
ordezkari izan; ostentar la cualidad de representante
ordezkaritza egiaztatu; acreditar la representación
oztopatu (hauteskunde-prozesua); obstaculizar (el proceso electoral)

P

pentsioak; pensiones
peritu tasatzailea; perito tasador
perituak emandako balioa; valor pericial
perituaren laguntza; colaboración pericial
perituen zozketa; insaculación de peritos
peritu-azterketa; peritación
peritu-froga; pericia
peritu-txostenak; informes periciales
pertinentzia edo pertinentziarik eza (frogen); pertinencia o impertinencia (de las pruebas)
persona berak izatea; identidad de personas
pertsona juridikoa; persona jurídica
pertsonatu (alderdiak); personarse (las partes)
posizioak; posiciones
posizioei erantzun; absolver posiciones
prebentzio-neurriak, prebentziozko neurriak; medidas preventivas
prebentzios enbargatzea, prebentziozko enbargoa; embargo preventivo
prekauzio-neurriak; medidas precautorias
premiamendua; apremio
premiamendu-bidea; vía de apremio
premiamendupeko zenbatekoa; cantidad objeto de apremio
presazko prozedura; procedimiento urgente
preskripzio-epea; plazo de prescripción
prestamen-egintzak; actos preparatorios
prestatu (errekurtsoa); preparar(se) (el recurso)
prestatutzat jo (errekurtsoa); tener por preparado (el recurso)
prestazioak (soldata-bermerako); prestaciones (de garantía salarial)
presuntziozko ebazpena; resolución presunta
printzipioak (prozesuaren); principios (del proceso)
probidentzia; providencia

probidentziak (izapidetze hutsekoak ez diren); providencias (que no sean de mera tramitación)
proportzionaltasuna (erabaki batzuen); proporcionalidad (de unas medidas)
proportzionaltasuneko irtenbideak; soluciones de proporcionalidad
Prozedura Zibilaren Legea; Ley de Enjuiciamiento Civil
prozeduraren arau edo bermeak; normas o garantías del procedimiento
prozeduraren desegokitasuna; inadecuación del procedimiento
prozesua abiatu; iniciar el proceso
prozesuaren printzipioak; principios del proceso
prozesuko alderdiak; partes procesales
prozesu-aldaerak; modalidades procesales
prozesu-berezitasunak; especialidades procesales
publiko egitea (estatutuak); publicidad (de los estatutos)
publizitatea (enbargaturiko ondasunak saltzeko); publicidad (para la venta, de los bienes embargados)

S

saiatu eta huts egindako adiskidetzea; conciliación intentada sin efecto
salatzailea; denunciante
salbuespen prozesalak; excepciones procesales
saltzea (loteka edo banaka); venta (por lotes o por unidades)
seguramena; aseguramiento
segurtatu (epaiketaren emaitza); asegurar (el resultado del juicio)
segurtatu (kondenako diru-kopurua); asegurar la cantidad objeto de condena
soldata (langilearen); salario (del trabajador)
soldata-bermerako prestazioak; prestaciones de garantía salarial
Soldatakat Bermatzeko Funtsa; Fondo de Garantía Salarial
soldataren iguera; incrementos del salario
soldataren maiztasuna eta zenbatekoa; periodicidad y cuantía del salario
sorospenak; subsidios
sortu (korrituak); devengar (intereses)

sozietate-izena; denominación social
subrogatu; subrogarse
sustatzaila (estatutuen); promotor (de los estatutos)

T

tasatzailea (peritu); tasador (perito)
tasazioa (kostuen); tasación de costas
testigantza; testimonio
testigantza eman; expedir testimonio
testigantza igorri; remitir testimonio
testigantza jaso (jarduketetan); testificar (en autos)
testu-igorbide; medio de transmisión de textos
tipifikatu; tipificar
titulartasuna (ondasunen); titularidad (de los bienes)
transakzioa (eskubideen); transacción (de derechos)
tratu diskriminatzailea; trato discriminatorio
txostena; informe
txostena eman; emitir informe (informar)

U

uko egitea (eskubideei); renuncia (de derechos)
urratu (legeria); conculcar (la legislación)
urratu (oinarrizko eskubideak); infringir (derechos fundamentales)
urratu (ordenamendu juridikoko arauak edo jurisprudentzia); infringir (normas del ordenamiento jurídico o la jurisprudencia)
urratu (prozeduraren arauak edo bermeak); infringir (normas o garantías del procedimiento)
urratzea (epaia arautzen duten arauak); infracción (de las normas reguladoras de la sentencia)
utzietsi (demanda); desistir
uzia; pretensión
uziaren aldeko ala kontrako jarrera; postura procesal de conformidad u oposición

X

xedapen erkideak; disposiciones comunes
xedea (erregutze-errekurtsoaren); objeto (del recurso de suplicación)

xedea (zitazioaren); objeto (de la citación)
xedekoa; destinatario

Z

zaintzapean (idazkariaren); bajo custodia (del secretario)
zama (karga edo zamak); gravamen (cargas o gravámenes)
zama izatea (neurritz gaineko); gravosidad (desproporcionada)
zantzuak; indicios
zedula; cédula
zehapena; sanción
zehapena berretsi; confirmar la sanción
zehapena errebokatu; revocar la sanción
zehapenak aurkaratzeko prozesu; proceso de impugnación de sanciones
zehazgabetasunak; imprecisiones
zenbatekoa (auzipeko) ‡? auziaren munta; cuantía (litigiosa)
zenbatekoa (erreklamazioaren); cuantía (de la reclamación)
zenbatekoa (kalte-ordainaren); cuantía (de la indemnización)
zerbitzu erkidea; servicio común
zerbitzu-aldia; tiempo de servicios
zerbitzu-sariak; honorarios
zio larria; motivo grave y justificado
zioa (errekurtsoaren); motivo (en que se ampare el recurso)
zioa (kaleratzearen); móvil (del despido)
zioak emanik; motivadamente
zitazioa; citación
ziurtagiria; certificación
ziurtagiria (epaiaren); certificación de la sentencia
zorduna; deudor
zordun erkidea; deudor común
zordun nagusia; deudor principal
zuzenbideko oinarriak; fundamentos de derecho

Léxico

a

a efectos de notificación; jakinarazpenetarako

a instancia de parte; alderdi-eskariz

a los efectos procedentes; dagozkion ondorio-
etarako

a los meros efectos prejudiciales; judizioaren
aurreko ondorioetarako soilik

a todos los efectos; ondorio guztietarako

abogado, letrado; abokatua

abogado del Estado; Estatuaren abokatua

abogado recurrente; abokatu errekurritzailea

abono de las remuneraciones; ordainsariak
pagatzea (ordaintzea)

absolver posiciones; posizioei erantzun

abstención; abstentzioa

abuso de derecho; eskubide-abusua

abuso, exceso o defecto en el ejercicio de la
Jurisdicción; abusuzko, gehiegizko edo gu-
txiegizko jurisdikzio-jarduna

acción de nulidad; deuseztasun-akzioa

acción de revisión; berrikuspen-akzioa

acción protectora de la Seguridad Social;
Gizarte Segurantzaren babes-jarduna

acogimiento; familia-harrera

acordar el archivo de la demanda; demanda
artxibatzea erabaki

acreditar interés legítimo; interes legitimoa
egiaztatu

acreditar la representación; ordezkaritza egiaz-
tatu

acreditarse la imposibilidad de readmitir al tra-
bajador; langilea ezin berrartu duela frogatu

acreedor; hartzekoduna

acreedores adjudicatarios; hartzekodun eslei-
pendunak

acreedores concurrentes; hartzekodun konku-
rrentekak

acreedores reembargantes; hartzekodun be-
rrenbargatzaileak

acta de elecciones; hauteskunde-akta

acta de infracción; arau-hauste akta

acto de conciliación; adiskidetze-ekitaldia

acto de juicio; epaiketa

actor; auzi-jartzailea

actos de comunicación; komunikazio-egintzak

actos de cooperación judicial; lankidetzaz judi-
zialeko egintzak

actos preparatorios; prestamen-egintzak

actos procesales; egintza prozesalak

actuación procesal del trabajador; langileak
prozesuan izandako jokabidea

actuación administrativa; administrazio-jar-
duketa

actuaciones materiales; jarduketa materialak

actuaciones procesales; jarduketa prozesalak

acuerdo de conciliación; adiskidetze-akordioa

acuerdo de distribución; banaketa-akordioa

acumulación de acciones, autos y recursos; ak-
zioak, jarduketak eta errekurtsioak metatzea

acumulación de ejecuciones; exekuzioak me-
tatzea

acuse de recibo; jasotze-agiria

adjudicación en pago; ordainketa moduan es-
leitzea

administración judicial; administrazio judiciala

administrador; administratzailea
admitir la demanda; demanda onartu
adquisición en subasta; enkantean erostea
advertir; ohartarazi
afectados (trabajadores, créditos...); eragin-pekoak (langileak, kredituak)
alegaciones; alegazioak
alegar y probar cuanto a su derecho
convenga; eskubidez egoki deritzo(te)na
alegatu eta frogatu
alzar el embargo, levantamiento del embargo;
enbargoa kendu
alzar la suspensión; geldiera kendu
ámbito de actuación de un sindicato; sindikatu baten jardun-eremua
ámbito superior a la empresa; enpresaz gaindikoa eremua
antecedentes de hecho; egitate-aurrekariak
anticipos reintegrables; aurrerakin itzulgarriak
antigüedad; antzinasasuna
anulación; deuseztapena
anulación del laudo; laudioa deuseztatzea
anular la sentencia; epaia deuseztatu
anunciar el recurso de suplicación; erregutze-errekurtsua iragarri
anunciar en tiempo el recurso; errekurtsua garairaz iragarri
apercibir; ohartarazi
apreciar defectos u omisiones; akats edo huttsak atzeman
apreciar las pruebas presentadas; aurkezturiko frogak balioetsi
apremio; premiamendua
apremio pecuniario; diru-premiamendua
arbitraje; arbitrajea
archivar actuaciones; jarduketak artxibatu
aseguramiento; segurtamena
asegurar el resultado del juicio; epaiketaren emaitza segurtatu
asegurar la cantidad objeto de condena; segurtatu (kondenako diru-kopurua)
asegurar la efectividad de la resolución judicial; ebazpen judicialaren eraginkortasuna segurtatu
asiento del embargo; enbargoaren idazpena
asunto litigioso, litigio; auzia
asociaciones empresariales, asociaciones patronales; enpresaburu-elkartekak
aspectos no sometidos al arbitraje; arbitrajepean jarri gabeko gaiak

atender la suficiencia de los bienes embargados; enbargaturiko ondasunak zertarako diren aski ikusi
atribución (en exclusiva, del conocimiento de la ejecución); esleitzea (exekuzioaren ardurara, modu esklusiboan)
audiencia; entzunaldia
audiencia al demandado; demandatuari entzuerua ematea
audiencia preliminar; aurretiakzko entzunaldia
audiencia pública; entzunaldi publikoa
auto; autoa
auto de adjudicación; esleipen-autoa
auto de inadmisión; ez-onartze autoa
auto de insolvencia; kaudimengabedia-autoa
auto dictado de viva voz; ahozko autoa
auto motivado; auto zioduna
autoridad laboral; lan-agintaritza
autoridad laboral competente; lan-agintaritza eskuduna
autorización administrativa; administrazio-baimena
autorización judicial; baimen judiziala
autorizar los autos; jarduketak eskuetsi
auto; autoa
autos; jarduketak
aval bancario; banku-abala
avalista; abal-emailea
avalúo; ezarritako balioa
avenencia; abenikoa
averiguaciones; ikerketak

b

bajo custodia del secretario; idazkariaren zain-tzapean
base de cotización; kotizazio-oinarria
beneficio de justicia gratuita; doako justiziaren onura
bienes gravados con cargas reales; karga errealean pean dauden ondasunak
bienes inmuebles; ondasun higiezinak
bienes muebles; ondasun higigarriak

C

caducar la acción; akzioa iraungi
calificar adecuadamente; egoki kalifikatu
cancelar el aseguramiento; segurtamena ezeztatu

cantidad objeto de premio; premiamendupeko zenbatekoa
capacidad económica del requerido; errekerimendua egin zaionaren ahalmen ekonomikoa
capacidad procesal; auzitarako gaitasuna
carga de probar la veracidad de...; egia dela frogatzearen karga
cargas reales; karga errealak
cargas y gravámenes; karga eta zamak
carta de despido; kaleratze-gutuna
casar; kasatu
casar y anular la sentencia; epaia kasatu eta deuseztatu
categoría profesional; lanbide-kategoria
causa criminal; auzi kriminala
causa de pedir; eskatzeko arrazoa
causa justa; arrazoi zuzena
causahabiente; kausaduna
ceder a tercero; hirugarren bati laga
cédula; zedula
celebración de un acto; ekitaldia egitea
certificación; ziurtagiria
certificación de la sentencia; epaiaren ziurtagiria
cese del comportamiento antisindical; jardueraren antisindikala gelditzea
cese o cierre de la empresa; enpresak jarduera utzi izatea edo itxi izatea
circunscripciones; barrutiak
circunstancias; inguruabarrak
circunstancias concurrentes; kasuaren inguruabarrak
citación; zitazioa
citación en forma; formaltasuneko zitazioa
citar en forma; formaltasunez zitatu
cláusulas estatutarias; estatutu-klausulak
coadyuvantes; laguntzaileak
cobertura de riesgo; arrisku-estaldura
colaboración pericial; perituaren laguntza
comisión ejecutiva; exekuzio-batzordea
comisión paritaria; batzorde parekidea
comparecencia; agerraldia
comparecer como parte; alderdi gisa agertu
compensación; konpentsazioa
competente; eskudun
comportamiento antisindical; jardueraren antisindikala
compromiso arbitral; arbitraje-konpromisoa
computo del plazo; epea kontatzea

común acuerdo de las partes; alderdien adostasuna
comunicación empresarial de preaviso; enpresaren aurreabisu-jakinarazpena
comunidades de bienes; ondasun-erkidegoak
conciliación; adiskidetzea
conciliación intentada sin efecto; saiatu eta huts egindako adiskidetzea
conciliación previa; aurretiazko adiskidetzea
conclusiones; konklusioak
conculcar la legislación; legeria urratu
concurancia de embargos; embargo bat baino gehiago izatea/ematea
concurancia de la causa legal; legezko kausa izatea
condena a cantidad; kopuru-kondena
condena principal; kondena nagusia
condena subsidiaria; kondena subsidiarioa
conducta del demandado; demandatuaren jokakera
confesión judicial; aitortza judiziala
confirmar la sentencia; epaia berretsi
confirmar la sanción; zehapena berretsi
conflicto colectivo; gatazka kolektiboa
conflictos de competencia; eskumen-gatazkak
conformidad; ados egotea, adostasuna
conocer del litigio en instancia; auziaz instantzian arduratu
consignación; kontsignazioa, kontsignatzea
consignar en metálico; esku-dirutan kontsignatu
constituir el depósito; gordailua eratu
continuidad de las relaciones laborales; lanharremanen jarraipena
contratación temporal; aldi baterako kontratatzea
contrato de puesta a disposición; langileak lagatzeko kontratua
contrato de trabajo; lan-kontratua
convenio colectivo; hitzarmen kolektiboa
convocatoria; deialdia
copia autorizada; kopia eskuetsia
copia certificada; kopia ziurtatua
copia literal; kopia literala
copia simple; kopia soila
costas; kostuak
costas de ejecución; exekuzio-kostuak
cotización; kotizazioa
créditos concurrentes; kreditu konkurrenteak

cuantía de la indemnización; kalte-ordainaren zenbatekoa
cuantía de la reclamación; erreklamazioaren zenbatekoa
cuantía de la indemnización; kalte-ordainaren zenbatekoa
cuantía litigiosa; auziaren munta
cuestión prejudiciales penales; juzizio aurreko arazo penalak
cuestiones de competencia; eskumen-arazoak
cuestiones incidentales; intzidente-arazoak
cuestiones previas y prejudiciales; aurreriazko eta juzizio aurreko (diren) arazoak

d

daño evaluable económicamente; dirutan neur daitekeen kaltea
dar audiencia; entzueria eman
dar fe; fede eman
dársele tramitación preferente; lehenetsunez izapidetu
deber público; betebehar publikoa
deberes procesales; betebehar prozesalak
decisión adoptada en fraude de ley; legeari iruzur eginez harturiko erabakia
decisión extintiva de la relación de trabajo; azkentze-erabakia, lan-harremana azkentzeko erabakia
declaración de hechos probados; egitate frogatuen deklarazioa
declaración de insolvencia; kaudimengabezia-deklarazioa
declaración de rebeldía del demandado; demandatua auzi-ihesean deklaratzeko
declarar convalidado; baliozko deklaratu
declarar desierto el recurso; errekurtsioa huts deklaratu
declarar en rebeldía; auzi-ihesean deklaratu
declarar la improcedencia del despido; kaleratzea bidegabe deklaratu
declarar la nulidad del despido; kaleratzea deusez deklaratu
declarar nula la falta; falta deusez deklaratu
declararse incompetente; eskumenik ez duela deklaratu, eskumengabe deklaratu
declinatoria; deklinatoria
defectos, omisiones o imprecisiones de la reclamación; erreklamazioaren akats, huts edo zehazgabetsunak
defensa procesal; auzitarako defentsa
defensor; defendatzailea
defensor de oficio; ofiziozko defendatzailea
delegados de personal; langileen delegatuak
delegados sindicales; delegatu sindikalak
demanda de despido; kaleratze-demanda
demanda de oficio; ofiziozko demanda
demanda individual; demanda indibiduala
demanda por despido; kaleratzeagatikoko demanda
demandado; demandatua
demandado rebelde; auzi-ihesean den demandatua
demandante; demandatzailea
denegación de registro de actas electorales; hauteskunde-aktak erregistratzeari ezezkoko ematea
denegar la reclamación; erreklamazioa ezetsi
denominación social; sozietate-izena
denunciante; salatzailea
depositario; gordailuzaina
depósito; gordailua, gordailutzea
derecho alegado; alegatu den eskubidea
derechos de libertad sindical; askatasun sindikaleko eskubideak
derechos y obligaciones; eskubide eta betebeharrak
desempleo; langabezia
desestimar la solicitud; eskaera ezetsi
designación general de los trabajadores y empresas afectados por el conflicto; gatazkek eragindako langile eta enpresen izendapen orokorra
desistir de la demanda; demanda utzietsi
despido; kaleratzea
despido procedente, improcedente o nulo; kaleratze bidezkoa, bidegabea edo deuseza
despido colectivo; kaleratze kolektiboa
despido disciplinario; diziplinazko kaleratzea
desproporcionada gravosidad; zama izatea neurritz gaineko
destinatario; xedekoa
destino de las consignaciones; kontsignazioen erabilera
detener el curso de las actuaciones; jarduketak geldiarazi
detracer el anticipo; aurrerakina hartu
deudor; zorduna
deudor común; zordun erkidea

deudor principal; zordun nagusia
devengar intereses; korrituak sortu
días hábiles; egun baliodunak
días inhábiles; egun baliogabeak
dilación de la actuación administrativa; administrazio-jarduketa luzatzea
diligencia de distribución; banaketa-eginbidea
diligencia de embargo positiva; baiezko embargo-eginbidea
diligencia de presentación; aurkezpen-eginbidea
diligencias; eginbideak
diligencias de ordenación; antolaketa-eginbideak
discriminatorio (decisión, trato); diskriminatzailea (erabaki, tratu)
disposiciones comunes; xedapen erkideak
distribución proporcional; banaketa proportzionala
doctrina consolidada; doktrina finkatua
documentación; agiriak
documento acreditativo de la cobertura de riesgo; arrisku-estalduraren egiaztagiria
documento acreditativo de la presentación de la reclamación; erreklamazioa aurkeztu izanaren egiaztagiria
documento contable; kontabilitate-agiria
documento de identificación; identifikazio-agiria
dolo; doloa
dominio sobre los bienes embargados; enbargaturiko ondasunen gaineko jabegoa
duplicado; bikoiztua
edicto; ediktua

e

efectividad de las resoluciones; ebazpenen eraginkortasuna
efectos de cosa juzgada; gauza epaituaren efektuak
ejecución de las sentencias; epaien exekuzioa
ejecución dineraria; diruzko exekuzioa
ejecución provisional; behin-behineko exekuzioa
ejecutado; exekuziopekoa
ejecutante; exekutatzaila
elementos de convicción; konbikzio-elementuak
elementos de juicio; irizpide-elementuak

elevar testimonio de las actuaciones; jarduketan testigantza eman
embargante anterior; lehenagoko enbargatzailea
embargante posterior; ondorengo enbargatzailea
embargar; enbargatu
embargo; embargo
embargo preventivo; prebentzioz enbargatzea, prebentziozko embargo
emitir informe; txostena eman
empezar a correr el plazo; epea igarotzen hasi
emplazamiento; epatzea, epatze-idazkia
empleador; enplegatzailea
empresa deudora; enpresa zorduna
empresario; enpresaburua
en el plazo de una audiencia; entzunaldi baten epean
en estrados (hacer comunicaciones); auzigelan (komunikazioak egin)
en sus propios términos (ejecutar la sentencia); bere horretan (epaia exekutatu)
en tiempo y forma; garaiz eta forma egokian
en única instancia; auzialdi bakarrean
enervar el ejercicio de la acción; akzioa baliatzea galarazi
enfermedades profesionales; lanbide-gaixotasunak
entidad de crédito; kreditu-entitateak
entidad de los hechos imputados; egotzitako egitateen larritasuna
entidades depositarias; gordailu-entitateak
entidades financieras; finantza-entitateak
entidades gestoras; entitate kudeatzaileak
entrarse en juicio; epaiketa hasi
error excusable; akats barkagarria
errores materiales; errakuntza materialak
escalafón; eskalafoia
escrito de interposición del recurso; errekurtsioa jartzeko idazki, errekurtsio-idazki
escrito motivado; idazki zioduna
escritura pública; eskritura publikoa
especialidades; berezitasunak
especialidades procesales; prozesu-berezitasunak
estar pasivamente legitimado; legitimazio pasiboan
estimar el recurso; errekurtsioa baietsi
examen de libros y cuentas; liburu eta kontuak aztertzea

examen de testigos; lekukoen galdeketa
excedencia; eszedentzia
excepciones procesales; salbuespen prozesalak
exhorto; exhortoa
expediente contradictorio; kontraesan-
espedientea
expediente original; jatorrizko espedientea
expedir testimonio; testigantza eman
exponer posiciones; posizioak agertu
extender la correspondiente acta; akta egin,
akta idatzi
extinción de contrato por causas objetivas;
arrazoi objektiboengatik kontratua azkentzea
**extinción de la personalidad jurídica del em-
presario;** enpresaburuaren nortasun juridi-
koa amaitzea
extinción del contrato de trabajo; kontratu-
azkentzea, lan-kontratuaren azkentzea
extinguirse la relación laboral; lan-harremana
azkendu
extinguirse los créditos de los adjudicatarios;
esleipendunen kredituak amaitu
extracto de la cédula; zedularen laburpena

f

facultad para absolver posiciones; posizioei
erantzuteko ahalmena
fallo; epaitza
fallo confirmatorio; berrespen-epaitza
falsedad de un documento; agiri baten faltsu-
tasuna
falsedad documental; agiri-faltsutasuna
falta; falta
falta de remisión del expediente; espedientea
ez bidali izana
falta grave; falta larria
falta muy grave; falta oso larria
familiar; familiartekoa
fe del secretario judicial; idazkari judizialaren
fedea
fecha de disfrute de las vacaciones; opor-data
fecha de efectividad del despido; kaleratze-
data
fianza; fidantza
finalidad dilatoria, propósito dilatorio; luza-
mendu-asmoa
Fondo de Garantía Salarial; Soldatak Berma-
tzeko Funtsa

fondo del asunto; auziaren edukia
**forma del despido, forma en que se produjo
el despido;** kaleratzearen forma, kaleratze-
forma
formalidades legales; legezko formaltasunak
formalizar el recurso; errekurtsoa formalizatu
fraude de ley; lege-iruzurra, legeari iruzur egitea
fuerza ejecutiva; exekuzio-indarra
funcionamiento interno; barne-funtzionamendua
fundamentos de derecho; zuzenbideko oina-
rriak
fundamentos jurídicos de la ilegalidad; legez-
kontrakotasunaren oinarri juridikoak
fundar la oposición; aurkakotza funtsatu
fundar(se) la demanda; demanda funtsatu

g

garantía; bermea
grado de invalidez; elbarritasun-maila
graduado social colegiado; graduatu sozial ko-
legiatua
gratificaciones extraordinarias; aparteko or-
dainsariak
gravamen (cargas o gravámenes); zama (karga
edo zamak)
gravedad de la falta; faltaren larritasuna
gravosidad desproporcionada; neurritz gaineko
zama izatea
grupo genérico de trabajadores; langile talde
generikoa
grupo sin personalidad jurídica; nortasun ju-
ridikorik gabeko taldea

h

habilitación; egun baliogabeak baliodun
bihurtzea
habilitar; gaitasuna eman
hacer fe (las afirmaciones de hechos); fede
egin (egitateen baieztapenek)
hacer retroceder el curso de las actuaciones;
jarduketak atzera itzularazi
hacer uso de la palabra; hitza hartu
hechos; egitateak
hechos imputados; egotzitako egitateak
hechos suficientemente esclarecidos; egitate
aski argituak
honorarios; zerbitzu-sariak

honorarios de los abogados; abokatuen zerbitzu-sariak

i

identidad de causa de pedir; eskatzeko arrazoi-bera izatea

identidad de objeto; objektu bera izatea

identidad de personas; pertsona berak izatea

ilegalidad; legezkontrakotasuna

imponer costas; kostuak ezarri

imposibilidad de readmitir al trabajador; lan-gilea ezin berrartu izatea

imposibilidad de satisfacción de los créditos laborales; lan-kredituak ordaindu ezina

imprecisiones; zehazgabetasunak

impugnación de los laudos; laudoen aurkarapena, laudoak aurkaratzea

impugnar; aurkaratu

inadecuación del procedimiento; prozeduraren desegokitasuna

inadmisión del recurso; errekurtoa ez onartzea

incidente de acumulación; metatze-intzidentea

incidente de recusación; errekusazio-intzidentea

incomparecencia injustificada; ez-agertze justifikatu gabea

incompetencia; eskumenik eza, eskumengabetasuna

incrementos del salario; soldataren igoera

incumplimiento; ez-betetzea

indebida apreciación; behar bezala ez balioes-
tea

indefensión; defentsa-gabezia

indemnización; kalte-ordaina

indemnización adicional; kalte-ordain gehigarria

indicios; zantzuak

inexistencia del hecho; egitaterik eza

información testifical; lekukoaren informazioa

informe; txostena

informes periciales; peritu-txostenak

infracción; arau-haustea

infracción de las normas reguladoras de la sentencia; epaia arautzen duten arauak urratzea

infracciones procesales; arau-hauste prozesalak

infringir derechos fundamentales; oinarritzko eskubideak urratu

infringir el deber de...; betebeharra bete ez
infringir normas del ordenamiento jurídico o la jurisprudencia; ordenamendu juridikoko arauak edo jurisprudentzia urratu
infringir normas o garantías del procedimiento; prozeduraren arauak edo bermeak urratu

inhibitoria; inhibitoria

iniciar el proceso; prozesua abiatu

insaculación de peritos; perituen zozketa

insolvencia; kaudimenik eza, kaudimengabezia

insolvencia empresarial; enpresaburuaren kaudimenik eza, enpresaburuaren kaudimengabezia

insolvencia total o parcial del ejecutado; exekuziopekoaren kaudimengabezia oso edo partziala

insolvencia provisional; behin-behineko kaudimengabezia izatea, behin-behineko kaudimengabezia

instancia; instantzia

instarse la acumulación; metatzea eskatu

instruir incidentes; intzidentek instruitu

instruirse de los autos por tres días; hiru egunean jarduketak aztertu

insubsanable; ezin zuzenduzkoa

intento de conciliación; adiskidetze-ahalegina

interés legítimo; interes legitimoa

intereses de demora; berandutze-korrituak

interrumpir el trámite; izapidea eten

intervención de los bienes embargados; ondasun embargatuen esku-hartzea

intervención judicial; esku-hartze judiziala

interventor; esku-hartzailea

invocar la lesión de un derecho fundamental; oinarritzko eskubide baten kaltea argudiatu

invocar preferencias; lehentasunak aldarrikatu

j

juicio de despido; kaleratze-epaiketa

juicio por despido; kaleratzeagatiko epaiketa

justificación objetiva y razonable; justifikazio objektibo eta arrazoizkoa

justiprecio; balio justua

juzgado de procedencia; jatorrizko epaitegia

juzgados de lo social; gizarte-arloko epaitegiak

I

la oportuna indemnización; dagokion kalte-ordaina

lanzamiento; etxetik botatzeko agindu judiciala laudo arbitral; arbitraje-laudoa

legislación laboral; lan-legeria legitimación procesal; auzitarako legitimazioa

lesión; kaltea, kalte bidegabea lesión de un derecho fundamental; oinarrizko eskubide baten kaltea

Ley de Enjuiciamiento Civil; Prozedura Zibilaren Legea

Ley del Estatuto de los Trabajadores; Langileen Estatutuari buruzko Legea

leyes sustantivas; lege substantiboak

libertad sindical; askatasun sindikala

limitaciones; murriztapenak

liquidación de intereses; korrituen likidazioa

liquidación de los bienes; ondasunen likidazioa

liquidar los bienes embargados; ondasun enbargatuak likidatu

liticonsorcio; auzikidetzatza

liticonsorcio pasivo necesario; beharrezko auzikidetzatza pasiboa

litigantes; auzilariak

litigio, asunto litigioso; auzia

llevar a efecto las sentencias; epaiak gauzatu

llevarse a efecto lo acordado en conciliación; adiskidetzean hitzartutakoa gauzatu

llevarse a efecto la resolución impugnada; aurkaraturiko ebazpena gauzatu

lo que a su derecho convenga; eskubidez egoki deritzona

lo que estime procedente; bidezko deritzona local de la audiencia; entzunaldi-aretoa

m

magistrado ponente; magistratu txostengilea mala fe; fede gaiztoa

mandamiento; manamendua

materia electoral; hauteskunde gaiak

médico forense; auzitegi-medikua

medidas cautelares; kautela-neurriak, kaute-lazko neurriak

medidas precautorias; prekauzio-neurriak

medidas preventivas; prebentzio-neurriak, prebentziozko neurriak

medio de transmisión de textos; testu-igorbide

medios de impugnación; aurkarapen-bideak

medios de prueba; frogabideak

medios mecánicos de reproducción; erreprodukzio-bide mekanikoak

mejora, reducción o alzamiento de los embargos trabados; enbargoak hobetzea, murriztea edo kentzea

mesa electoral; hauteskunde-mahaia

membros del comité de empresa; enpresabatzerdeko kideak

Ministerio Fiscal; Fiskaltza

modalidades procesales; prozesu-aldaerak

motivadamente; zioak emanik

motivo en que se ampare el recurso; errekurtsuaren zioa

motivo grave y justificado; zio larria

móvil del despido; kaleratzearen zioa

multa por temeridad; ausarkeriagatikoa isuna

multas coercitivas; hertsapen-isunak

Mutua de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social; Gizarte Segurantzako lan-istripu eta lanbide-gaixotasunen mutualitatea

n

naturaleza de los bienes embargados; enbargaturiko ondasunen izara

normas estatales; arau estatalak

normas o garantías del procedimiento; prozeduraren arau edo bermeak

normas sustantivas; arau substantiboak

notificación; jakinarazpena

notoria temeridad; ausakeria nabarmena

O

objeto de la citación; zitazioaren xedea

objeto del recurso de suplicación; erregutze-errekurtsuaren xedea

obligación cuya ejecución se pretenda; exekutatzeko eskatzen den obligazioa

obligación pecuniaria; diruzko obligazioa

obligaciones de dar, hacer o no hacer; emateko, egiteko edo ez egiteko obligazioak

obligaciones legales; legezko obligazioak

observar los requisitos; betekizunak gorde
 obstaculizar el proceso electoral; hauteskunde-
 prozesua oztopatu
 oficina pública competente; bulego publiko es-
 kuduna
 omisiones o inexactitudes en las declaraciones
 del beneficiario; onuradunaren deklarazioan
 atzemandako huts edo zehazgabetasunak
 opción ejercitada por el empresario; enpresabu-
 ruak egindako hautua
 oportunidad de ser oídas las partes; alderdiek
 beren ahotsa entzunarazteko aukera
 oposición; aurkakotza
 orden; hurrenkera
 orden de antigüedad; antzinasun-hurrenkera
 orden de escalafón; eskalafoi-hurrenkera
 orden de reposición; birjartze-agindua
 orden legalmente establecido; legeak ezarritako
 hurrenkera
 ostentar la cualidad de representante; ordezkari
 izan

P

papeleta de conciliación; adiskidetze-orria
 para mejor proveer; hobeto ebatzearren
 paradero del interesado; interesatua non den
 pariente más cercano; ahaide hurbilena
 parte actora; alderdi auzi-jartzailea
 parte contraria; alderdi aurkaria
 partes; alderdiak
 partes procesales; prozesuko alderdiak
 pendencia; ebazkizun izatea
 pender de...; ebazkizun izan (-en)
 pensiones; pentsioak
 pérdida de las consignaciones; kontsignazioak
 galtzea, kontsignazioen galera
 pericia; peritu-froga
 periodicidad y cuantía del salario; soldataren
 maiztasuna eta zenbatekoa
 periodo de ocupación cotizada; kotizaturiko
 lan-garaia
 peritación; peritu-azterketa
 perito tasador; peritu tasatzailea
 perjuicio de difícil reparación; kalte konpon-
 gaitza
 permiso por reducción de jornada por moti-
 vos familiares; familia-arrazoiengatik lanal-
 dia murrizteko baimena

permiso por lactancia; edoskitze-baimena
 persona jurídica; pertsona juridikoa
 personarse el recurrente en la secretaría; erre-
 kurritzailea idazkaritzan agertu
 personarse las partes; alderdiak pertsonatu
 pertinencia o impertinencia de las pruebas; fro-
 gen pertinentzia edo pertinentziarik eza
 pertinencia y fundamentación de los motivos;
 zergatikoan egokitasuna eta oinarria
 plazo de caducidad; iraungitze-epea
 plazo de preaviso; aurreabisu-epea
 plazo de prescripción; preskripzio-epea
 plazo imprescriptible; epe preskribaezina
 plazo improrrogable; epe luzaezina
 plazo único; epe bakarra
 poder (otorgado); ahalordea
 poder para comparecer en juicio; auzitara jo-
 tzeko ahalordea
 poder notarial; notario-ahalordea
 por iniciativa propia; beren kabuz
 por lotes o por unidades (venta); loteka edo
 banaka (saltzea)
 posiciones; posizioak
 postor; eskaintzailea
 postura (en la subasta); eskaintza
 postura procesal de conformidad u oposición;
 uziaren aldeko ala kontrako jarrera
 practicar las pruebas; frogak egin
 preceptiva (acumulación); nahitaezko (meta-
 tzea)
 precepto legal; lege-manua
 preferencia para el cobro; kobratzeko lehenta-
 suna
 preferencia para seguir la vía de apremio; pre-
 miamendu-bidea jarraitzeko lehentasuna
 preferencias atribuidas a determinados traba-
 jadores; langile jakin batzuei emandako le-
 hentasunak
 prelación de créditos; kreditu-lehentasuna
 preparar(se) el recurso; errekurtoa prestatu
 presidir el acto del juicio; epaiketan buru izan
 prestación por desempleo; langabezia-prestazioa
 prestaciones de garantía salarial; soldata-ber-
 merako prestazioak
 prestaciones de pago periódico de la Seguri-
 dad Social; prestaciones periódicas de la
 Seguridad Social; Gizarte Segurantzaren
 aldizkako prestazioak, aldizka ordaintzeko
 Gizarte Segurantzaren prestazioak

pretensión; uzia
prevenciones; beharkizunak
principio de celeridad; lastertasun printzipioa
principio de concentración; kontzentrazio printzipioa
principio de contradicción; kontraesate printzipioa
principio de igualdad; berdintasun printzipioa
principio de intermediación; arartegabekotasun printzipioa
principio de oralidad; ahozotasun printzipioa
principios del proceso; prozesuaren printzipioak
prioridad temporal; denboraren araberako lehentasuna
procedencia de la reclamación; erreklamazioaren bidezketasuna
procedente, improcedente o nulo (despido); bidezko, bidegabe edo deusez (kaleratze)
procedimiento concursal; konkurtso-prozedura
procedimiento urgente; presazko prozedura
proceso de despido; kaleratzeagatik prozesua
proceso de impugnación de sanciones; zehapenak aurkaratzeko prozesu
proceso laboral ordinario; Lan Arloko prozesu arrunta
proceso productivo de la empresa deudora; enpresa zordunaren ekoizpen-prozesua
procesos por accidentes de trabajo; lan-istripuengatik prozesuak
promotor de los estatutos; estatutuen sustatzailea
promover el arbitraje; arbitrajea eragin
pronunciamientos del fallo; epaitzako erabakiak
pronunciar sentencia(s) de viva voz; epaia ahoz eman
pronunciarse la sala; salak erabaki bat eman
proporcionalidad de unas medidas; erabaki batzuen proportzionaltasuna
propuesta común de distribución; banaketa-proposamen erkidea
prorrata; hainbanatzea
prorratar; hainbanatu
protección por desempleo; langabezia-babesa
providencia; probidentzia
providencias que no sean de mera tramitación; izapidetze hutsekoak ez diren probidentziak

prueba testifical; lekukotza-froga
pruebas de confesión; aitortza-frogak
publicidad de los estatutos; estatutuak publiko egitea
publicidad para la venta (de los bienes embargados); (enbargaturiko ondasunak) saltzeko publikitate

Q

quedar notificadas las partes, de las sentencias; alderdiak epaien jakitun geratu
querrela; kereila

R

ratificar la demanda; demanda berretsi
readmisión irregular; berrartze irregularra
readmitir; berrartu, berriz hartu
realización de los aseguramientos; segurtamenak diru bihurtzea
realización de los bienes embargados; ondasun enbargatuak diru bihurtzea
reanudación de la prestación de servicios; lanera itzultzea
receptor; jasotzailea
rechazar de plano una demanda; demanda zuzenean atzera bota
rechazar la petición; eskaera atzera bota
reclamación administrativa previa; aurretiazko erreklamazio administratiboa
reclamación previa; aurretiazko erreklamazioa
reclamación previa a la vía judicial; auzibidera jo aurreko erreklamazioa
reconvenión; errekonbentzioa
reconvenir; errekonbentzioa jarri
recurrir; errekurritu, errekurtsua jarri
recurso de casación; kasazio-errekurtsua
recurso de casación para la unificación de doctrina; doktrina bateratzeko kasazio-errekurtsua
recurso de queja; kexa-errekurtsua
recurso de reposición; berraztertze-errekurtsua
recurso de revisión; berrikuspen-errekurtsua
recurso de súplica; erregu-errekurtsua
recurso de suplicación; erregutze-errekurtsua
recusación; errekusazioa
recusar; errekusatu
reembargante; berrenbargatzailea

reembargar; berrenbargatu, berriz enbargatu
reembargo; berrenbargoa
régimen jurídico específico (de los sindicatos); (sindikatu) berariazko araubide juridikoa
régimen público de la Seguridad Social; Gizarzte Segurantzako araubide publikoa
registrador; erregistratzailea
reintegro de los anticipos; aurrerakinak itzultzea
reiterar la orden; agindua berriz eman
relación laboral; lan-harremana
relación laboral de carácter especial; lan-harreman berezia
remisión de lo actuado; jarduketak igortzea
remitir testimonio; testigantza igorri
remuneración; ordainsaria
renuncia de derechos; eskubideei uko egitea
reponer al trabajador en su puesto; langilea bere lanpostuan birjarri
reposición de la situación; gauzak lehengo egoerara ekartzea
repreguntas; birgalderak
representación procesal; auzitarako ordezkari-tza
representante común; ordezkari erkidea
representante legal; legezko ordezkaria
requerido; errekeritua
requerimiento de inhibición; inhibitzeko errekerimendua
requisitos; betekizunak
requisitos de forma; formazko betekizunak
resarcimiento de los gastos; gastuen ordaina jasotzea
resistencia al cumplimiento; agindua betetzeari jarkitzea
resolución; ebazpena
resolución de inadmisión del recurso; errekurtsua ez onartzea erabakitzen duen ebazpena
resolución dictada en ejecución; exekuzioan emandako ebazpena
resolución administrativa; administrazio-ebazpena
resolución administrativa denegatoria; ezezko administrazio-ebazpena
resolución de instancia; instantziako ebazpena
resolución denegatoria; ezezko ebazpena
resolución expresa; ebazpen espresua
resolución fundada; ebazpen funtsatua
resolución judicial; ebazpen judiziala

resolución presunta; presuntziozko ebazpena
resolución verbal; ahozko ebazpena
resolver por auto; auto bidez ebatzi
responsabilidad civil; erantzukizun zibila
responsabilidad disciplinaria; diziplinazko erantzukizuna
responsabilidad solidaria; erantzukizun solidarioa
responsable solidario; erantzule solidarioa
responsable subsidiario; erantzule subsidiarioa
resumen de las alegaciones; alegazioen laburpena
retrasar el proceso electoral; hauteskunde-prozesua atzeratu
retribución; lansaria
retrotraer los efectos; atzeraeragina izan
revisar; berrikusi
revocar la sanción; zehapena errebokatu
revocar la sentencia; epaia errebokatu
riesgo durante el embarazo; haurdunaldiko arriskua

S

salario del trabajador; langilearen soldata
salario mínimo interprofesional; lanbide arteko gutxieneko soldata
salarios de tramitación; izapidetze-aldiko soldatak
salvar las insuficiencias advertidas; atzemandako gabeziak osatu
salvo prueba en contrario; kontrakoaren frogarik ezean
sanción; zehapena
sanción pecuniaria; diru-zehapena
secreto de la contabilidad; kontabilitatearen isilpekotasuna
sentencia absolutoria; absoluzio-epaia
sentencia condenatoria a la constitución de capital; kapitala eratzera kondenatzen duen epaia
sentencia de despido; kaleratze-epaia
sentencia de instancia; instantziako epaia
sentencia estimatoria; onspen-epaia
sentencia inmediatamente ejecutiva; ararterik gabe exekutatzeko epai
sentencia que declare la revisión del acto impugnado; aurkaratu den egintza berrikus-ten duen epaia

sentencias condenatorias al pago de cantidades; diru-kopuruak ordaintzeko kondena ezartzen duten epaiak
señalamiento para votación y fallo; bozketa eta epaitzarako eguna izendatzeko
señalar bienes; ondasunak izendatu
señalar día y hora; eguna eta ordua jarri
ser acumulables; metatzekoak izan
ser de aplicación; aplikatzekoak izan
ser facultativo; aukerakoa izan
servicio común; zerbitzu erkidea
silencio administrativo; administrazio-isiltasuna
sin admisión de pliegos; agiririk gabe
sindicato más representativo; ordezkagaitasun nagusiko sindikatua
sobresimiento; largespena
solicitud de conciliación; adiskidetze-eskaera
soluciones de proporcionalidad; proportzio-naltasuneko irtenbideak
subasta; enkantea
subasta judicial; enkante judiziala
subrogarse; subrogatu
subsídios; sorospenak
sucesor; oinordekoa
suficientemente probado; behar bezala frogatua
súplica; eskea
surtir efecto; efektua(k?) izan
suspender la realización de los actos ejecutivos; exekuzio-egintzak geldieran utzi
sustanciarse el recurso; errekurtsoa bideratu
sustanciarse las cuestiones de competencia; eskumen-arazoak bideratu

t

tachar testigos; lekukoak arbuiaitu
tasación de costas; kostuen tasazioa
tasador (perito); (peritu) tasatzailea
temeridad (recurir con); ausarkeriaz (jarri, errekurtsoa)
temeridad o mala fe; ausarkeria edo fede gaiztoa
tener por preparado el recurso; errekurtsoa prestatutzat jo
tercería; hirugarrengotza
tercero interesado; hirugarren interesduna
terceros reclamantes; hirugarren erreklama-tzaileak

término; epe-muga
Tesorería General de la Seguridad Social; Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusia
Tesoro Público; Altxor Publikoa
testimoniar en autos; jarduketetan testigantza jasoa
testimonio; testigantza
tiempo de servicios; zerbitzu-aldia
tiempo y forma de pago; noiz eta nola ordaindu
tipificar; tipifikatu
titularidad de los bienes; ondasunen titulartasuna
título ejecutivo, título; exekuzio-titulua
trabajador afiliado; langile afiliatua
trabajadores afectados por la decisión empresarial; enpresaburuaren erabakiak eragindako langileak
trabajadores litigantes; langile auzilariak
trabar bienes; ondasunak atzitu
trabar embargo; enbargatzeko agindua eman
tramitación; izapidetzea
tramitación separada; bereiz izapidetzea
trámite incidental; intzidente-izapidea
trámites de la ejecución de sentencias; epaiak exekutatzeko izapideak
transacción de derechos; eskubideen transakzioa
traslados colectivos; lantoki-aldatze kolektiboak
trato discriminatorio; tratu diskriminatzailea
tribunal superior; goragoko auzitegia
tutela judicial; babes judiziala

u

ulteriores asientos; geroagoko idazpenak

v

validez de la avenencia; abenikoaren baliozko-tasuna
valor de los bienes; ondasunen balioa
valor pericial; perituak emandako balioa
valoración de cargas y gravámenes; karga eta zamen balioespena
valores embargados; balore enbargatuak
vecino más próximo; auzoko hurbilena

vencimiento; muga-eguna
venta por lotes o por unidades; loteka edo banaka saltzea
veracidad de los hechos imputados, realidad de los hechos imputados; egotzitako egitateen egiazkotasuna
veracidad de las manifestaciones; adierazpenen egiazkotasuna
vía administrativa; administrazio-bidea
vía de apremio; premiamendu-bidea
violación de derechos fundamentales y libertades; oinarrizko eskubide eta askatasunak bortxatzea
violación de la libertad sindical; askatasun sindikala bortxatzea
vista; ikustaldia
vulneración; arau-urratzea

Atsegin handiz aurkezten diogu irakurleari itzulpen-lan luze baten emaitza den Lan Arloko Prozeduraren Lege hau.

Lege horrek zehazten du prozedura judizialen artean gizarte-arlokoek eraman beharreko bidea. Jakina denez, langileen gutxieneko eskubideak finkatzeko premia da lan-zuzenbidearen sorburua eta izateko arrazoia. Eskubide horiek lan-araudian jasota egotea ez da nahikoa, hala ere, errealak eta eraginkorrak izan daitezen; ezinbestekoa da, orobat, eskubide horiek bermatzeko sistema antolatzea.

Hain zuzen ere, horixe da liburuki honetan aurkezten dugun Lan Arloko Prozeduraren Legearen helburua: gizarte-arloko eskubideak babes judizialaren bitartez bermatzea.

Tradizioz, euskara eta legeak ez dira hurbileko lagunak izan; hori dela eta, aurkezten dugun lege honek tradizio hori aldatzeko beste urrats bat izan nahi du. Nahí genuke baliagarri izatea gizarte-arloko zuzenbidearekin harremana duten euskaldunentzat, eta haien oniritzia litzateke gure lanaren ordain hobereana.

ISBN 84-8373-894-5



9 788483 738948



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

JUSTITZIA, LAN ETA GIZARTE
SEGURANTZA SAILA
DEPARTAMENTO DE JUSTICIA,
EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

ereman ta zabal zazu



Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea